叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 4 个章节

1. 惠珀金尼(whipperginny) 000001

2. 惠珀金尼(whipperginny) 000002

3. 惠珀金尼(whipperginny) 000003

4. 惠珀金尼(whipperginny) 000004

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

惠珀金尼(Whipperginny)
第1/4页

{ [ai] }
{ i }
{ 我 }

{我}

{ [ˌaɪ ˈaɪ] }
{ ii }
{ 二、 }

{ii}

{ [θriː] }
{ iii }
{ 三、 }

{iii}

['wɪpərˌdʒɪni]
WHIPPERGINNY
鞭子

惠珀金尼

['wɪpərˌdʒɪni]
WHIPPERGINNY
鞭子

惠珀金尼

[baɪ]
BY
经过

经过

['rɒbət] [greɪvz]
ROBERT GRAVES
罗伯特 坟墓

罗伯特·格雷夫斯

[njuː] [jɔːk]
NEW YORK
新的 约克

纽约

['ælfrɪd] [ə; eɪ] . [nɑːpf] : -
ALFRED A . KNOPF : MCMXXIII
阿尔弗雷德 一个 . 克诺夫 : -

阿尔弗雷德·A·克诺夫：2023年10月23日

{ [ˌaɪ ˈviː] }
{ iv }
{ 四 }

{iv}

[tuː; tə]
TO
到

到

['edwəd] [mɑ:ʃ]
EDWARD **MARSH**
爱德华 沼泽

爱德华·马什

['prɪntɪd] [ɪn] [greɪt] ['brɪt(ə)n]
Printed **in** **Great** **Britain**
打印 在 伟大的 英国

英国印刷

{ [vi:] }
{ v }
{ v }

{v}

['ɔ:θərz] [nəʊt]
AUTHOR'S **NOTE**
作者的 笔记

作者注

[ðə; ði]['poʊəmz][ɪn] [ðɪs] ['vɒlju:m]['kʌvə(r)][ə; eɪ]['pɪəriəd][ɒv; əv] [θri:] [j'iəz] ,
The **poems** **in** **this** **volume** **cover** **a** **period** **of** **three** **years** **,**
这 诗歌 在 这 体积 覆盖 一个 时期 的 三 年 ,

本诗集收录的诗歌涵盖了三年的时间跨度，

[bɪ'gɪnɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [nju:] [jɪə(r)][ɒv; əv] - , [ɪk'sept] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [raɪmz] “ ['henri] [ænd; ənd]
beginning **at** **the** **New** **Year** **of** **1920** **,** **except** **for** **the** **rhymes** **“** **Henry** **and**
开始 在 这 新的 年 的 - , 除了 为了 这 韵律 “ 亨利 和
['meəri] , ”
Mary **,** **”**
玛丽 , ”

从1920年新年开始，除了童谣“亨利和玛丽”之外，

“ [wɒt] [dɪd][aɪ] [dri:m] ? ” [ænd; ənd] “ ['mɪrə(r)] , ['mɪrə(r)] ! ” [wɪð] [pɑ:ts] [ɒv; əv] “ [æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] [wʊd]
“ **What** **did** **I** **dream** **?** **”** **and** **“** **Mirror** **,** **Mirror** **!** **”** **with** **parts** **of** **“** **An** **English** **Wood**
“ 什么 做过 我 梦 ? ” 和 “ 镜子 , 镜子 ! ” 和 部分 的 “ 一个 英语 木头
, ”
, **”**
, ”

《我梦见了什么？》和《魔镜魔镜！》，以及《英国森林》的部分曲目，

“ [ðə; ði][bed][pəʊst] ” [ænd; ənd][ɒv; əv] “ ['ju:nɪkɔ:n][ænd; ənd][ðə; ði] [waɪt] [dəʊ] ,
“ **The** **Bed** **Post** **”** **and** **of** **“** **Unicorn** **and** **the** **White** **Doe** **,**
“ 这 床 邮政 ” 和 的 “ 独角兽 和 这 白色的 牝鹿 ,

《床柱》和《独角兽与白鹿》

” [wɪtʃ] [ɑ:(r); ə(r)]['bæŋkrʌpt] [stɒk] [ɒv; əv] - , [ðə; ði][jɪə(r)][ɪn] [wɪtʃ] [aɪ][wɒz; wəz] ['raɪtɪŋ] ['kʌntri]
” **which** **are** **bankrupt** **stock** **of** **1918** **,** **the** **year** **in** **which** **I** **was** **writing** **Country**
” 哪个 是 破产 库存 的 - , 这 年 在 哪个 我 曾是 写作 国家
['sentɪmənt] .
Sentiment **.**
情绪 .

“这些股票是 1918 年的破产股票，那一年我正在创作《乡村情怀》。”

[ðə; ði][pɪə(r)] [glɑ:s] , [ə; eɪ]['vɒlju:m] [wɪtʃ] ['fɒləʊd] ['kʌntri] ['sentɪmənt] ,
The **Pier** **Glass** **,** **a** **volume** **which** **followed** **Country** **Sentiment** **,**
这 码头 玻璃 , 一个 体积 哪个 随后 国家 情绪 ,

《码头镜》，是继《乡村情怀》之后出版的一本书。

['sɪmələli] [kən'teɪnz] [ə; eɪ] [fju:] ['pi:sɪz] [kən'tɪnjʊɪŋ] [ðə; ði] [mu:d] [ɒv; əv] [ðɪs] [jɪə(r)] ,
similarly **contains** **a** **few** **pieces** **continuing** **the** **mood** **of** **this** **year** **,**
相似地 包含 一个 很少 件 继续 这 情绪 的 这 年 ,

同样，其中也包含一些延续今年基调的作品。

[ðə; ði][dɪ'zaɪə(r)][tu:; tə] [ɪ'skeɪp] [frɒm; frəm][ə; eɪ]['peɪnf(ə)l][wɔ:(r)][njʊə'rəʊsɪs]['ɪntu:][æn; ən][ɑ:'keɪdiə][ɒv; əv]

the	desire	to	escape	from	a	painful	war	neurosis	into	an	Arcadia	of
这	欲望	到	逃脱	从	一个	痛苦	战争	神经症	进入	一个	阿卡迪亚	的

['æmətəri] ['fænsi] ,

amatory	fancy	,
爱慕	想要	,

渴望逃离痛苦的战争创伤，遁入充满浪漫幻想的世外桃源。

[bʌt; bət][ðə; ði] [prɪ'veɪlɪŋ] [mu:d] [ɒv; əv][ðə; ði][pɪə(r)] [glɑ:s] [ɪz] [ə'gresɪv] [ænd; ənd]

but	the	prevailing	mood	of	The	Pier	Glass	is	aggressive	and
但	这	盛行	情绪	的	这	码头	玻璃	是	挑衅的	和

[ˌdɪsə'plɪnəri; 'dɪsəplɪnəri] ,

disciplinary	,
纪律处分	,

但《码头玻璃》杂志的整体氛围是咄咄逼人且纪律严明的。

['ʌndə(r)][ðə; ði] [stres] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] [njʊə'rəʊsɪs] , ['rɑ:ðə(r)][ðæn; ðən][ɪ'skeɪpɪst] .

under	the	stress	of	the	same	neurosis	,	rather	than	escapist	.
在下面	这	压力	的	这	相同的	神经症	,	相当	比	逃避现实者	.

在同样的神经质压力下，而不是逃避现实。

['wɪpərˌdʒɪni] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] [kən'tɪnju:z] [səʊ] ,

Whipperginny	for	a	while	continues	so	,
鞭子	为了	一个	尽管	继续	所以	,

惠珀金尼就这样持续了一段时间。

[bʌt; bət][ɪn][məʊst][ɒv; əv][ðə; ði]['leɪtə(r)] ['pi:sɪz] [wɪl] [bi:; bi] [faʊnd] ['evɪdənsɪz] [ɒv; əv]['greɪtə(r)]

but	in	most	of	the	later	pieces	will	be	found	evidences	of	greater
但	在	最多	的	这	之后	件	将要	是	成立	证据	的	更大的

[dɪ'tætʃmənt] [ɪn][ðə; ði]['pəʊɪt][ænd; ənd][ðə; ði] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv][ə; eɪ] [nju:] ['sɪəri:z][ɒv; əv]['prɔ:bləmz][ɪn]

detachment	in	the	poet	and	the	appearance	of	a	new	series	of	problems	in
分离	在	这	诗人	和	这	外貌	的	一个	新的	系列	的	问题	在

[rɪ'lɪdʒən] ,

religion	,
宗教	,

但在其后期的大部分作品中，我们可以发现诗人更加超脱世俗的一面，以及一系列新的宗教问题的出现。

[saɪ'kɒlədʒi] [ænd; ənd] [fə'lɒsəfi] , [nəʊ] [les] [ɪg'zæktɪŋ] [ðæn; ðən][ðeə(r)] ['pri:disesəz] , [bʌt; bət] ,

psychology	and	philosophy	,	no	less	exacting	than	their	predecessors	,	but	,
心理学	和	哲学	,	不	较少的	严格	比	他们的	前任	,	但	,

[ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] [sed] ,

it	may	be	said	,
它	可能	是	说	,

心理学和哲学，其严谨程度丝毫不逊于它们的前身，但是，可以说，

[ɒv; əv] [les] [ɪ'məʊʃən(ə)l] [ɪn'tensəti] .

of	less	emotional	intensity	.
的	较少的	情绪	强度	.

情感强度较低。

[ðə; ði] “ ['ɪntəlu:d] ” [ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [bʊk] [wɒz; wəz] ['rɪt(ə)n] [bɪ'fɔ:(r)][ðə; ði] [ə'pɪərəns]

The	“	Interlude	”	in	the	middle	of	the	book	was	written	before	the	appearance
这	“	插曲	”	在	这	中间	的	这	书	曾是	书面	前	这	外貌

[ɒv; əv] [ði:z] [les] ['lɪrɪkl] ['pi:sɪz] ,

of	these	less	lyrical	pieces	,
的	这些	较少的	抒情的	件	,

书中中间的“插曲”写于这些不那么抒情的作品出现之前。

[bʌt; bət][mʌst; məst][biː; bi] [riːd] [æz; əz][æn; ən][ə'pɒlədʒi][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [bʊk] ['biːɪŋ] [naʊ]['iːv(ə)n] [les]

but	must	be	read	as	an	apology	for	the	book	being	now	even	less
但	必须	是	读	作为	一个	道歉	为了	这	书	存在	现在	甚至	较少的

[ˌhɒmə'dʒiːniəs] [ðæn; ðən][bɪ'fɔː(r)] .

homogeneous	than	before	.
均质	比	前	.

但这必须被理解为对本书如今比以前更加缺乏统一性的道歉。

[tuː; tə] [ðəʊz] [huː] [dɪ'mɑːnd] [ʌn'siːsɪŋ] [ɪ'məʊʃən(ə)l] [stres] [ɪn]['pəʊətri][æt; ət] [wɒt'evə(r)] [kɒst][tuː; tə]

To	those	who	demand	unceasing	emotional	stress	in	poetry	at	whatever	cost	to
到	那些	WHO	要求	不断	情绪	压力	在	诗	在	任何	成本	到

[ðə; ði]['pəʊɪt] — [ai][wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv] [ðiːz] [maɪ'self][ʌn'tɪl]['riːs(ə)ntli] — [ai][hæv; həv][nəʊ][ə'pɒlədʒi]

the	poet	—	I	was	one	of	these	myself	until	recently	—	I	have	no	apology
这	诗人	—	我	曾是	一	的	这些	我	直到	最近	—	我	有	不	道歉

[tuː; tə]['ɒfə(r)] ;

to	offer	;
到	提供	;

对于那些要求诗歌中不断施加情感压力，而不惜一切代价的人——直到最近我也是其中之一——我没有任何歉意；

[bʌt; bət]['əʊnli] [ðɪs] ['prɒvɜːb] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˌtʃaɪ'niːz] , [ðæt] [ðə; ði]['petjulənt]

but	only	this	proverb	from	the	Chinese	,	that	the	petulant
但	仅有的	这	谚语	从	这	中国人	,	那	这	任性的

但只有这句中国谚语说，任性的人

{ ['sɪksθ] }

{	vi	}
{	六	}

{vi}

['prəʊtests; prə'tests][ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] [lɔːdz] [ænd; ənd] ['leɪdɪz] [ɒv; əv][ðə; ði][ɪm'pɪəriəl] [kɔːt] [wɪl] [weɪ]

protests	of	all	the	lords	and	ladies	of	the	Imperial	Court	will	weigh
抗议活动	的	全部	这	领主们	和	女士们	的	这	帝国	法庭	将要	称重

['lɪt(ə)l] [wɪð] [ðə; ði] [weɪl] [wen] ,

little	with	the	whale	when	,
小的	和	这	鲸	什么时候	,

当鲸鱼出现时，帝国宫廷所有贵族和贵妇的抗议都显得微不足道。

[rɪ'kʌvərɪŋ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz]['peɪnf(ə)l] [ɪks'kriːtəri] [kən'dɪʃn] ,

recovering	from	his	painful	excretory	condition	,
恢复中	从	他的	痛苦	排泄	状况	,

他正在从痛苦的排泄疾病中恢复过来。

[hiː; hi] [niːd] [nəʊ][lɒŋgə(r)] [sə'plaɪ] [ðə; ði] [gɪld] [ɒv; əv] ['ɒnərəb(ə)l] [pə'fjuːmə(r)] [wɪð] [ðeə(r)] [ə'kʌstəmd]

he	need	no	longer	supply	the	Guild	of	Honourable	Perfumers	with	their	accustomed
他	需要	不	更长	供应	这	公会	的	尊敬的	调香师	和	他们的	习惯

[weɪt] [ɒv; əv]['æmbəgriːs; 'æmbəgrɪs] .

weight	of	ambergris	.
重量	的	龙涎香	.

他不再需要像往常那样向尊贵的香水师行会供应龙涎香了。

['rɒbət] [greɪvz] .

ROBERT	GRAVES	.
罗伯特	坟墓	.

罗伯特·格雷夫斯。

[ðə; ði] [wɜːrldz] [end] ,

The	World's	End	,
这	世界的	结尾	,

世界尽头

['aɪslɪp] .
Islip .
伊斯利普 .

伊斯利普。

{ [sevn] }
{ vii }
{ 七 }

{vii}

['kɒntents]
CONTENTS
内容

内容

[peɪdʒ]
PAGE
页

页

['wɪpərˌdʒɪni] [wʌn]
Whipperginny 1
鞭子 1

惠珀金尼 1

[ðə; ði]['bedpəʊst][ˌtuː'tuː]
The Bedpost 2
这 床柱 2

床柱2

[ə; eɪ]['lʌvə(r)] [sɪns] ['tʃaɪldhʊd] [fɔːr]
A Lover since Childhood 4
一个 情人 自从 童年 4

自幼相恋 4

[spŋ] [ɒv; əv][ˌkɒntrə'raɪəti][faɪv]
Song of Contrariety 5
歌曲 的 相反性 5

反面之歌 5

[ðə; ði] [rɪdʒ] - [tɒp][sɪks]
The Ridge - Top 6
这 岭 - 顶部 6

山脊顶部 6

[spŋ] [ɪn]['wɪntə(r)]['sɛvən]
Song in Winter 7
歌曲 在 冬天 7

冬日之歌 7

['juːnɪkɔːn][ænd; ənd][ðə; ði] [waɪt] [dəʊ][eit]
Unicorn and the White Doe 8
独角兽 和 这 白色的 牝鹿 8

独角兽与白鹿 8

['sʌlən] [muːdz] -
Sullen Moods 11
忧郁 情绪 -

忧郁的情绪 11

[ə; eɪ] [fɔːls] [rɪ'pɔːt] -
A False Report 13
一个 错误的 报告 -

虚假报告 13

['tʃɪldrən] [ɒv; əv] ['dɑ:knəs] -
Children **of** **Darkness** **14**
孩子们 的 黑暗 -

黑暗之子 14

['rɪtʃəd] [rəʊ] [ænd; ənd] [dʒɒn] [dəʊ] -
Richard **Roe** **and** **John** **Doe** **15**
理查德 鱼子 和 约翰 牝鹿 -

理查德·罗和约翰·多伊 15

[ðə; ði] [daɪələktɪʃənz] -
The **Dialecticians** **16**
这 辩证法学家 -

辩证法学家 16

[ðə; ði] [lændz] [ɒv; əv] ['wɪpərˌdʒɪni] -
The **Lands** **of** **Whipperginny** **17**
这 土地 的 鞭子 -

威珀金尼之地 17

“ [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] ['eliət] ” -
“ **The** **General** **Elliott** **”** **18**
“ 这 一般的 埃利奥特 ” -

《埃利奥特将军》18

[ə; eɪ] [faɪt] [tu:; tə] [ðə; ði] [deθ] -
A **Fight** **to** **the** **Death** **20**
一个 斗争 到 这 死亡 -

生死搏斗 20

[əʊld] [waɪvz] - [teɪlz; 'teɪli:z] -
Old **Wives** **'** **Tales** **21**
老的 妻子们 - 故事 -

民间传说 21

['krɪsməs] [i:v] -
Christmas **Eve** **23**
圣诞节 前夕 -

圣诞前夜 23

[ðə; ði] [sneɪk] [ænd; ənd] [ðə; ði] [bʊl] -
The **Snake** **and** **the** **Bull** **24**
这 蛇 和 这 公牛 -

蛇与牛 24

[ðə; ði] [red] ['rɪbən] [dri:m] -
The **Red** **Ribbon** **Dream** **27**
这 红色的 丝带 梦 -

红丝带梦27

[ɪn] [prə'seʃ(ə)n] -
In **Procession** **29**
在 游行 -

在第29次游行中

['henri] [ænd; ənd] ['meəri] -
Henry **and** **Mary** **34**
亨利 和 玛丽 -

亨利和玛丽 34

[æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] [wʊd] -
An **English** **Wood** **35**
一个 英语 木头 -

英式木材 35

['mɪrə(r)] , ['mɪrə(r)] ! -
Mirror , Mirror ! 36
镜子 , 镜子 ! -

魔镜魔镜！36

[wɒt] [dɪd][aɪ] [driːm] ? -
What did I dream ? 37
什么 做过 我 梦 ? -

我梦见了什么？37

['ɪntəluːd] : [ɒn] [prɪ'zɜːrv] [ə; eɪ][pəʊ'etɪkəl] ['fɔːmjələ] -
Interlude : On Preserving a Poetical Formula 38
插曲 : 在 保存 一个 诗意的 公式 -

插曲：论保留诗歌公式 38

[ə; eɪ]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv] [piːs] -
A History of Peace 39
一个 历史 的 和平 -

和平史 39

[ðə; ði] [rɒk] [bɪ'ləʊ] -
The Rock Below 40
这 岩石 以下 -

40岁以下的岩石

[æn; ən] ['ɪdɪl] [ɒv; əv][əʊld][eɪdʒ] -
An Idyll of Old Age 42
一个 牧歌 的 老的 年龄 -

老年田园诗 42

[ðə; ði] [lɔːd] ['tʃeɪmbəlɪn] [telz] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['feɪməs] ['miːtɪŋ] -
The Lord Chamberlain tells of a Famous Meeting 44
这 主 管家 讲述 的 一个 著名的 会议 -

宫务大臣讲述了一次著名的会面 44

[ðə; ði] ['səʊɪŋ] ['bɑːskɪt] -
The Sewing Basket 48
这 缝纫 篮子 -

缝纫篮 48

[ə'genst] [klɒk] [ænd; ənd] ['kʌmpəsɪz] -
Against Clock and Compasses 51
反对 钟 和 指南针 -

对抗时钟与罗盘 51

[ðə; ði] [ɐv'ɛndʒəz] -
The Avengers 52
这 复仇者联盟 -

《复仇者联盟》第52期

[ɒn][ðə; ði]['poʊɪts] [bɜːθ] -
On the Poet's Birth 53
在 这 诗人的 出生 -

论诗人的诞生 53

[ðə; ði] [tek'niːk] [ɒv; əv] [pə'fekʃ(ə)n] -
The Technique of Perfection 54
这 技术 的 完美 -

完美技艺 54

[ðə; ði]['sɪb(ə)l] -
The Sibyl 56
这 西比尔 -

西比尔56

[ə; eɪ][kruːˈseɪdə(r)] -

A	Crusader	57
一个	十字军战士	-

十字军战士57

[ə; eɪ] [njuː] ['pɔːtreɪt] [ɒv; əv]['dʒuːdɪθ][ɒv; əv] [bɪ'θuːliə] -

A	New	Portrait	of	Judith	of	Bethulia	58
一个	新的	肖像	的	朱迪思	的	贝图利亚	-

贝图利亚的朱迪思的新画像 58

[ə; eɪ] [rɪˈvɜːs(ə)l] -

A	Reversal	59
一个	逆转	-

逆转 59

[ðə; ði] ['mɑːtəd] ['dekədənt, di'kei-] : [ə; eɪ] [ˌsɪmpə'θetɪk] ['sætaɪə(r)] -

The	Martyred	Decadents	:	a	Sympathetic	Satire	60
这	殉道者	颓废者	:	一个	交感神经	讽刺	-

殉难的颓废者：一部充满同情的讽刺剧 60

['epigræm] —

Epigrams	—
警句	—

警句——

[ɒn] ['krɪstəfə(r)] ['mɑːləʊ] -

On	Christopher	Marlowe	62
在	克里斯托弗	马洛	-

关于克里斯托弗·马洛 62

[ə; eɪ] ['vɪlɪdʒ] ['kɒnflɪkt] -

A	Village	Conflict	62
一个	村庄	冲突	-

村庄冲突 62

['dedɪkətəri] -

Dedicatory	62
献词	-

献词 62

[tuː; tə][ɑː(r)] . [greɪvz] , ['siːniə(r)] -

To	R	.	Graves	,	Senior	63
到	拉	.	格雷夫斯	,	高级的	-

致 R. Graves，63 岁高龄

“ [ə; eɪ] ['viːəkl] , [tuː; tə][wɪt] , [ə; eɪ]['baɪsɪk(ə)l] ” -

“	A	Vehicle	,	to	wit	,	a	Bicycle	”	63
“	一个	车辆	,	到	有	,	一个	自行车	”	-

“一种交通工具，即自行车” 63

['mɒtəʊ][tuː; tə][ə; eɪ] [bʊk] [ɒv; əv]['embləmz] -

Motto	to	a	Book	of	Emblems	63
座右铭	到	一个	书	的	徽章	-

徽章书第63章的格言

[ðə; ði] [bəʊl] [ænd; ənd] [rɪm] -

The	Bowl	and	Rim	64
这	碗	和	轮缘	-

碗和边缘 64

[ə; eɪ] [fɔːst] ['mjuːzɪk] -

A	Forced	Music	66
一个	强制	音乐	-

强制音乐 66

[ðə; ði] [tɜːn] [ɒv; əv][ə; eɪ][peɪdʒ] -
The Turn of a Page 67
这 转动 的 一个 页 -

翻开新篇章 67

[ðə; ði][ˌmænɪfeˈsteɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði]['temp(ə)l] -
The Manifestation in the Temple 68
这 表现 在 这 寺庙 -

圣殿中的显现 68

[tuː; tə] ['eni] [seɪnt] -
To Any Saint 70
到 任何 圣 -

致任何圣徒 70

[ə; eɪ] ['djuːdrɒp] -
A Dewdrop 71
一个 露珠 -

露珠 71

[ə; eɪ] ['væləntaɪn] - { [wʌn] }
A Valentine 72 { 1 }
一个 情人节 - { 1 }

情人节 72{1}

['wɪpərˌdʒɪni]
WHIPPERGINNY
鞭子

惠珀金尼

(“ [ə; eɪ][kɑːd] [geɪm] , ['ɒbsəliːt] . ” — ['stændəd]
(“ A card game , obsolete . ” — Standard
(“ 一个 卡片 游戏 , 过时的 . ” — 标准

(“一种过时的纸牌游戏。”——《标准报》

['dɪkʃən(ə)ri] .)
Dictionary .)
字典 .)

字典。)

[tuː; tə] [kɑːdz] [wiː; wi][hæv; həv] [rɪˈkɔːs]
To cards we have recourse
到 牌 我们 有 追索权

对于卡片，我们有追索权。

[wen] [taɪm] [wɪð] ['kruːəlti] [rʌnz] ,
When Time with cruelty runs ,
什么时候 时间 和 残酷 跑步 ,

当时间残酷地流逝，

[tuː; tə] ['kɔːtli] [brɪdʒ] [fɔː(r); fə(r)] [stres] [ɒv; əv] [lʌv] ,
To courtly Bridge for stress of love ,
到 宫廷式 桥 为了 压力 的 爱 ,

用桥牌缓解爱情压力

[tuː; tə][næp][fɔː(r); fə(r)] [nɔɪz] [ɒv; əv] [gʌnz] .
To Nap for noise of guns .
到 午睡 为了 噪音 的 枪支 .

躲避枪声打盹。

[ɒn] ['feəri] [ɜːθ] [wiː; wi] [tred] ,
On fairy earth we tread ,
在 仙女 地球 我们 踏 ,

我们踏足仙境，

[nəʊ]['prez(ə)nt]['prɔ:bləmz][veks]
No present problems vex
不 展示 问题 烦恼

目前没有令人烦恼的问题

[weə(r)] [mænz][fɔ:(r)]['hju:mə(r)] [feɪd][tu:; tə][su:ts] ,
Where man's four humours fade to suits ,
在哪里 男人的 四 体液 褪色 到 西装 ,

当人的四种体液褪去，化作西装时，

[wɪð] [red] [ænd; ənd] [blæk] [fɔ:(r); fə(r)][seks] .
With red and black for sex .
和 红色的 和 黑色的 为了 性别 .

红色和黑色代表性。

[weə(r)] ['fæntəm] ['geɪnz] [ə'kru:]
Where phantom gains accrue
在哪里 幻影 收益 累积

虚幻收益累积之处

[baɪ] [trɪks] [ɪn'sted] [ɒv; əv] [kæʃ] ,
By tricks instead of cash ,
经过 技巧 反而 的 现金 ,

用诡计而不是现金，

[weə(r)] ['peɪstbɔ:d] ['fedərəsi] [ɒv; əv] [p'aʊəz]
Where pasteboard federacies of Powers
在哪里 纸板 联邦 的 权力

权力联盟的纸板

[ɪn]['bæt(ə)lz] - ['rɔɪəl] [klæʃ] .
In battles - royal clash .
在 战斗 - 皇家 冲突 .

在混战中。

[ðen] [ri:d] [ðə; ði] [æn'ti:k] [wɜ:d]
Then read the antique word
然后 读 这 古董 单词

然后阅读古词

[ðæt] [hæŋz] [ə'bʌv] [ðɪs] [peɪdʒ]
That hangs above this page
那 悬挂 多于 这 页

它悬挂在本页上方

[æz; əz] [taɪp] [ɒv; əv] [mɜ:θ] - [æb'stræktɪd][dʒɔɪ] ,
As type of mirth - abstracted joy ,
作为 类型 的 欢笑 - 摘要 喜悦 ,

作为一种抽象的快乐，

[kɑ:m]['terə(r)] , ['nɔɪzləs] [reɪdʒ] ,
Calm terror , noiseless rage ,
冷静的 恐怖 , 无声 愤怒 ,

平静的恐惧，无声的愤怒，

[ə; eɪ] [relm] [ɒv; əv][aɪ'di:əl] [θɔ:t] ,
A realm of ideal thought ,
一个 领域 的 理想的 想法 ,

理想思想的领域，

[əb'skjuəd] [baɪ][veɪlz][ɒv; əv] [taɪm] ,
Obscured by veils of Time ,
模糊不清 经过 面纱 的 时间 ,

被时间的面纱所遮蔽，

['saɪfə(r)] [rɪ'məʊt] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][stænd]
Cipher **remote** **enough** **to** **stand**
密码 偏僻的 足够的 到 站立

密码足够远，可以承受

[æz; əz] ['neɪmseɪk] [fɔ:(r); fə(r)][maɪ] [raɪm] ,
As **namesake** **for** **my** **rhyme** **,**
作为 同名者 为了 我的 韵 ,

作为我这首童谣的同名曲，

[ə; eɪ] [geɪm] [tu:; tə] [pleɪ] [ə'pɑ:t]
A **game** **to** **play** **apart**
一个 游戏 到 玩 除

一款独自玩的游戏

[wen] [ɔ:l][bʌt; bət] [krʌʃt] [wɪð] [keə(r)] ;
When **all** **but** **crushed** **with** **care** **;**
什么时候全部 但 碎 和 关心 ;

几乎被小心翼翼地压垮了;

[let] [raɪt] [ænd; ənd][left] , [jɔ:(r); jə(r)] ['dʒeləs] [hændz] ,
Let **right** **and** **left** **,** **your** **jealous** **hands** **,**
让 正确的 和 左边 , 你的 嫉妒的 双手 ,

让左右手，你嫉妒的双手，

[ðə; ði]['lɪsts][ɒv; əv] [lʌv] [prɪ'peə(r)] . { [ˌtu:'tu:] }
The **lists** **of** **love** **prepare** **.** **{** **2** **}**
这 列表 的 爱 准备 . { 2 }

准备爱情清单。{2}

[ðə; ði]['bedpəʊst]
THE **BEDPOST**
这 床柱

床柱

['sli:pi] ['betsi] [frɒm; frəm][hɜ:(r); hə(r)] ['pɪləʊ]
Sleepy **Betsy** **from** **her** **pillow**
困 贝齐 从 她 枕头

睡眼惺忪的贝茜从枕头上钻了出来

[si:z] [ðə; ði][pəʊst][ænd; ənd][bɔ:l]
Sees **the** **post** **and** **ball**
看到 这 邮政 和 球

看到柱子和球

[ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] ['sɪstərz] ['wʊdn] ['bedsted]
Of **her** **sister's** **wooden** **bedstead**
的 她 姐妹 木制的 床架

她姐姐的木床

['ʃædoʊd] [ɒn][ðə; ði][wɔ:l] .
Shadowed **on** **the** **wall** **.**
阴影 在 这 墙 .

墙上的影子。

[naʊ] [ðɪs] [greɪv] [jʌŋ] ['wɒriə(r)] ['stændɪŋ]
Now **this** **grave** **young** **warrior** **standing**
现在 这 严重 年轻的 战士 常设

如今，这位年轻的勇士肃立着

[wɪð] [ʌn'kʌvəd] [hed]
With **uncovered** **head**
和 裸露 头

头部未戴帽子

[telz] [hɜː(r); hə(r)] ['stɔːriz] [ɒv; əv][əʊld]['bæt(ə)l] ,
Tells **her** **stories** **of** **old** **battle** **,**
讲述 她 故事 的 老的 战斗 ,

她给她讲述古代战争的故事，

[æz; əz][ʃiː; ʃi][laɪz][ɪn][bed] .
As **she** **lies** **in** **bed** **.**
作为 她 谎言 在 床 .

她躺在床上。

[haʊ] [ðə; ði]['empərə(r)][ænd; ənd][ðə; ði]['fɑːmə(r)] ,
How **the** **Emperor** **and** **the** **Farmer** **,**
如何 这 皇帝 和 这 农民 ,

皇帝和农夫的故事

['faɪtɪŋ] [niː] [tuː; tə] [niː] ,
Fighting **knee** **to** **knee** **,**
斗争 膝盖 到 膝盖 ,

膝盖对膝盖的搏斗，

[brəʊk] [ðeə(r)] [sɔːrdz] [bʌt; bət] [wɜːl] [ðeə(r)] ['skæbəd]
Broke **their** **swords** **but** **whirled** **their** **scabbards**
打破 他们的 剑 但 旋转 他们的 剑鞘

他们折断了剑，却挥舞着剑鞘。

[tɪl] [ðeɪ] [geɪnd] [ðə; ði] [siː] .
Till **they** **gained** **the** **sea** **.**
直到 他们 获得 这 海 .

直到他们征服了大海。

[haʊ] [ðə; ði]['ruːlə(r)][ɒv; əv] [ðæt] [ʃɔː(r)]
How **the** **ruler** **of** **that** **shore**
如何 这 统治者 的 那 支撑

那片海岸的统治者是如何统治的呢?

['faʊlli] [brəʊk] [hɪz; ɪz] [əʊθ] ,
Foully **broke** **his** **oath** **,**
肮脏的 打破 他的 誓言 ,

他卑鄙地违背了誓言。

[geɪv] [ðem; ðəm][bedz][ɪn][hɪz; ɪz] [siː] ['kævən] ,
Gave **them** **beds** **in** **his** **sea** **cavern** **,**
给予 他们 床 在 他的 海 洞穴 ,

他给他们安排了海洞里的床铺，

[ðen] [stæbd] [ðem; ðəm][bəuθ] .
Then **stabbed** **them** **both** **.**
然后 刺伤 他们 两个都 .

然后把他们两个都刺伤了。

[haʊ] [ðə; ði] [dˈɔːtəz] [ɒv; əv][ðə; ði]['empərə(r)] ,
How **the** **daughters** **of** **the** **Emperor** **,**
如何 这 女儿们 的 这 皇帝 ,

皇帝的女儿们，

['daɪvɪŋ]['bəʊldli] [θruː] ,
Diving **boldly** **through** **,**
潜水 大胆地 通过 ,

大胆潜入，

[kɔːt] [ænd; ənd] [kɪld] [ðeə(r)] ['fɑː.ðərz] ['mɜːdərə(r)] ,
Caught **and** **killed** **their** **father's** **murderer** **,**
捕捉 和 被杀 他们的 父亲的 凶手 ,

他们抓获并杀死了杀害他们父亲的凶手。

[əʊld][kɹəʊ] - [bɑː(r)] - [kruː] .
Old Cro - bar - cru .
老的 cro - 酒吧 - cru .

老克罗巴酒庄。

[haʊ] [ðə; ði] ['fɑːrmərz] ['stɜːdi] [sʌnz]
How the Farmer's sturdy sons
如何 这 农民的 结实的 儿子们

农夫的强壮儿子们

[fɔːt] [ðə; ði]['dʒaɪənt][gɑːg] ,
Fought the giant Gog ,
战斗 这 巨大的 歌革 ,

与巨人歌革战斗，

[θruː] [hɪm]['ɪntuː]['stəʊni]['kætərækt]
Threw him into Stony Cataract
扔 他 进入 石质 白内障

把他扔进了石质白内障

[ɪn][ðə; ði][lænd][ɒv; əv][əʊ 'dʒiː] .
In the land of Og .
在 这 土地 的 奥格 .

在噩的土地上。

[wɪl] [ænd; ənd]['eɪbəl][wɜː(r); wə(r)][ðeə(r)] [nems] ,
Will and Abel were their names ,
将要 和 亚伯 是 他们的 姓名 ,

他们的名字分别是威尔和亚伯。

[ðəʊ] [ðeɪ] [went] [baɪ]['ʌðə(r)z] ;
Though they went by others ;
尽管 他们 去 经过 其他的 ;

虽然他们走了别人的路；

[hiː; hi][kʊd; kəd] [tel] [ten] ['θaʊz(ə)nd] ['stɔːriz]
He could tell ten thousand stories
他 可以 告诉 十 千 故事

他能讲一万个故事。

[ɒv; əv] [ðiːz] ['lʌsti] ['brʌðəz] . { [θriː] }
Of these lusty brothers . { 3 }
的 这些 好色的 兄弟 . { 3 }

这些好色的兄弟们。{3}

[haʊ] [ðə; ði] ['ɛmpərərz] ['eldə(r)] ['dɔːtə(r)]
How the Emperor's elder daughter
如何 这 皇帝的 长老 女儿

皇帝的长女

[fel] [ɪn] [lʌv] [wɪð] [wɪl] ,
Fell in love with Will ,
费尔 在 爱 和 将要 ,

爱上了威尔，

[ænd; ənd] [went] [wɪð] [hɪm][tuː; tə][ðə; ði] [kɔːt] [ɒv; əv]['viːnəs]
And went with him to the Court of Venus
和 去 和 他 到 这 法庭 的 金星

然后和他一起去了维纳斯宫廷

['əʊvə(r)] [huː] [hɪl] ;
Over Hoo Hill ;
超过 胡 爬坡道 ;

越过胡山；

[haʊ] [gɑːgz] [waɪf] [ɪn'kaʊntəd] ['eɪbəl]
How Gog's wife encountered Abel
如何 戈格的 妻子 遭遇 亚伯

歌革的妻子如何遇见亚伯

[huːm] [ʃiː; ʃi] [heit] [məʊst] ,
Whom she hated most ,
谁 她 憎恨 最多 ,

她最恨的人，

[stəʊl] [ə'weɪ] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] [ænd; ənd] ['helmɪt] ,
Stole away his arms and helmet ,
偷窃 离开 他的 武器 和 头盔 ,

夺走了他的武器和头盔。

[tɜːnd] [hɪm] [tuː; tə] [ə; eɪ] [pəʊst] .
Turned him to a post .
转向 他 到 一个 邮政 .

把他变成了一根柱子。

[æz; əz] [ə; eɪ] [pəʊst] [hiː; hi] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] ['ruːtɪd]
As a post he shall be rooted
作为 一个 邮政 他 将 是 根

作为职位，他将扎根于此。

[fɔː(r); fə(r)] [jet] ['meni] [j'iəz] ,
For yet many years ,
为了 然而 许多 年 ,

多年来，

[ʌn'tɪl] [ə; eɪ] ['meɪdn] [ʃæl; ʃəl] [rɪ'liːs] [hɪm]
Until a maiden shall release him
直到 一个 少女 将 发布 他

直到有少女释放他

[wɪð] [ə; eɪ] [fɔːl] [ɒv; əv] [tɪəz] .
With a fall of tears .
和 一个 落下 的 眼泪 .

泪水夺眶而出。

[bʌt; bət] ['betsi] [laɪks] [ðə; ði] ['blʌdiə] ['stɔːriz] ,
But Betsy likes the bloodier stories ,
但 贝齐 点赞 这 更血腥 故事 ,

但贝齐更喜欢血腥的故事。

[klæŋ] [ænd; ənd] [klæʃ] [ɒv; əv] [faɪt] ,
Clang and clash of fight ,
铿 和 冲突 的 斗争 ,

战斗的铿锵声和碰撞声

[ænd; ənd] ['eɪbəl] [wein] [wɪð] [ðə; ði] [spent] ['kænd(ə)l] ,
And Abel wanes with the spent candle ,
和 亚伯 减弱 和 这 花费 蜡烛 ,

亚伯的光芒随着蜡烛燃尽而消逝。

“ ['swiːthɑːt] , [gʊd] - [naɪt] ! ” { [fɔːr] }
“ Sweetheart , good - night ! ” { 4 }
“ 亲爱的 , 好的 - 夜晚 ! ” { 4 }

“亲爱的，晚安！”{4}

[ə; eɪ] ['lʌvə(r)] [sɪns] ['tʃaɪldhʊd]
A LOVER SINCE CHILDHOOD
一个 情人 自从 童年

自幼相恋

['tæŋg(ə)ld][ɪn] [θɔ:t] [ˌeɪ 'em][ai] ,

Tangled	in	thought	am	I	,
纠缠不清	在	想法	是	我	,

我陷入了沉思之中，

['stʌmb(ə)l][ɪn] [spi:tʃ] [du:; də][ai] ?

Stumble	in	speech	do	I	?
绊倒	在	演讲	做	我	?

我说话磕磕巴巴的吗?

[du:; də][ai]['blʌndə(r)][ænd; ənd] [blʌʃ] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['ri:z(ə)n] [waɪ] ?

Do	I	blunder	and	blush	for	the	reason	why	?
做	我	错误	和	脸红	为了	这	原因	为什么	?

我是否因为这个原因而犯错并脸红了呢?

['wɒndə(r)] [ə'lu:f] [du:; də][ai] ,

Wander	aloof	do	I	,
漫步	超然	做	我	,

我独自徘徊，

[li:n] ['əʊvə(r)] ['geɪts] [ænd; ənd] [saɪ] ,

Lean	over	gates	and	sigh	,
倾斜	超过	大门	和	叹	,

倚在栅栏上叹了口气，

['meɪkɪŋ] [frendz] [wɪð] [ðə; ði] [bi:] [ænd; ənd][ðə; ði] ['bʌtəflaɪ] ?

Making	friends	with	the	bee	and	the	butterfly	?
制作	朋友们	和	这	蜜蜂	和	这	蝴蝶	?

与蜜蜂和蝴蝶交朋友?

[ɪf] [ðʌs] [ænd; ənd] [ðʌs] [ai][du:; də] ,

If	thus	and	thus	I	do	,
如果	因此	和	因此	我	做	,

如果我这样做，

[deɪzd] [baɪ][ðə; ði] [θɔ:t] [ɒv; əv][ju:; jʊ] ,

Dazed	by	the	thought	of	you	,
茫然	经过	这	想法	的	你	,

想到你，我神魂颠倒。

['wɔ:kɪŋ] [maɪ] ['sɒrəʊfl] [wei] [ɪn][ðə; ði] ['ɜ:li] [dju:] ,

Walking	my	sorrowful	way	in	the	early	dew	,
步行	我的	悲伤	方式	在	这	早期的	露	,

在清晨的露水中，我悲伤地走着路。

[maɪ] [hɑ:t] [kʌt] [θru:] [ænd; ənd] [θru:]

My	heart	cut	through	and	through
我的	心	切	通过	和	通过

我的心被彻底刺穿了

[ɪn] [ðɪs] [dɪ'speə(r)][fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ] ,

In	this	despair	for	you	,
在	这	绝望	为了	你	,

在这份对你的绝望中，

[stɑ:vd] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [wɜ:d] [ɔ:(r)][ə; eɪ] [lʊk] [wɪl] [maɪ] [həʊp] [rɪ'nju:] ;

Starved	for	a	word	or	a	look	will	my	hope	renew	;
饥饿	为了	一个	单词	或者	一个	看	将要	我的	希望	更新	;

渴望一句问候或一个眼神，我的希望就能重燃;

[gɪv] [ðen] [ə; eɪ] [θɔ:t] [fɔ:(r); fə(r)][ˌem 'i:]

Give	then	a	thought	for	me
给	然后	一个	想法	为了	我

请替我想想。

['wɔ:kɪŋ] [səʊ] ['mɪzrəbli] ,
Walking so miserably ,
步行 所以 惨痛地 ,

步履蹒跚，十分凄惨。

['wɒntɪŋ] [rɪ'li:f] [ɪn][ðə; ði] ['frendʃɪp] [ɒv; əv]['flaʊə(r)][ɔ:(r)] [tri:] ;
Wanting relief in the friendship of flower or tree ;
想要 宽慰 在 这 友谊 的 花 或者 树 ;

渴望从花草树木的友谊中获得慰藉;

[du:; də][bʌt; bət][rɪ'membə(r)] , [wi:; wi]
Do but remember , we
做 但 记住 , 我们

可以，但请记住，我们

[wʌns] [kʊd; kəd][ɪn] [lʌv] [ə'gri:] ,
Once could in love agree ,
一次 可以 在 爱 同意 ,

曾经在爱情中可以达成共识，

['swɒləʊ] [jɔ:(r); jə(r)][praɪd] , [let][ˌju: 'es][bi:; bi][æz; əz][wi:; wi] [ju:st] [tu:; tə][bi:; bi] . { [faɪv] }
Swallow your pride , let us be as we used to be . { 5 }
吞 你的 自豪 , 让 我们 是 作为 我们 用过的 到 是 . { 5 }

放下你的骄傲，让我们回到从前吧。{5}

[sɒŋ] [ɒv; əv] [ˌkɒntrə'raɪəti]
SONG OF CONTRARIETY
歌曲 的 相反性

反叛之歌

[fɑ:(r)] [ə'weɪ] [ɪz] [kləʊz] [æt; ət][hænd] ,
Far away is close at hand ,
远的 离开 是 关闭 在 手 ,

远方即近在咫尺。

[kləʊz] [dʒɔɪnd][ɪz][fɑ:(r)] [ə'weɪ] ,
Close joined is far away ,
关闭 加入 是 远的 离开 ,

紧密相连却又遥远，

[lʌv] [maɪt] [kʌm] [æt; ət][jɔ:(r); jə(r)] [kə'mɑ:nd]
Love might come at your command
爱 可能 来 在 你的 命令

爱情或许会应你的要求而来。

[jet] [wɪl] [nɒt] [steɪ] .
Yet will not stay .
然而 将要 不是 停留 .

但他不会久留。

[æt; ət] ['sʌmənz] [ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)] [dri:m] - [dɪ'speə(r)]
At summons of your dream - despair
在 传票 的 你的 梦 - 绝望

在你的绝望梦境的召唤下

[ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] [ˌdɪsə'beɪ] ,
She could not disobey ,
她 可以 不是 违 ,

她不能违抗命令，

[bʌt; bət][slɪd] [kləʊz] [daʊn] [bɪ'saɪd] [ju:; jʊ][ðeə(r)]
But slid close down beside you there
但 滑行 关闭 向下 旁 你 那里

但它就滑到你旁边去了

[ænd; ənd] [kəm'pleɪzənt] [leɪ] .

And	complaisant	lay	.
和	顺从的	躺	.

顺从的躺着。

[jet] [naʊ] [hɜː(r); hə(r)] [fleʃ] [ænd; ənd] [blʌd] [kən'sent]

Yet	now	her	flesh	and	blood	consent
然而	现在	她	肉	和	血	同意

然而，如今她血肉之躯的同意

[ɪn] ['weɪkɪŋ] ['aʊəz] [ɒv; əv] [deɪ] ,

In	waking	hours	of	day	,
在	醒来	小时	的	天	,

在白天清醒的时候，

[dʒɔɪ][ænd; ənd] ['pæʃ(ə)n] [bəuθ][ɑː(r); ə(r)] [spent] ,

Joy	and	passion	both	are	spent	,
喜悦	和	热情	两个都	是	花费	,

快乐和激情都已消逝。

['feɪdɪŋ] [kliːn] [ə'weɪ] .

Fading	clean	away	.
褪色	干净的	离开	.

彻底消失。

[ɪz][ðə; ði] ['prez(ə)ns] ['empti] [eə(r)] ,

Is	the	presence	empty	air	,
是	这	在场	空的	空气	,

这里是空无一物的空气吗?

[ɪz][ðə; ði]['spektə(r)] [kleɪ] ,

Is	the	spectre	clay	,
是	这	幽灵	黏土	,

是幽灵粘土吗?

[ðæt] [lʌv] , [lent] ['sʌbstəns] [baɪ][dɪ'speə(r)] ,

That	Love	,	lent	substance	by	despair	,
那	爱	,	借出的	物质	经过	绝望	,

那份爱，因绝望而变得充实，

[wein] , [ænd; ənd] [liːvz] [juː; jʊ] ['ləʊnli] [ðeə(r)]

Wanes	,	and	leaves	you	lonely	there
减弱	,	和	树叶	你	孤独	那里

渐渐消逝，留下你孤独的身影。

[ɒn] [ðə; ði] ['braɪdl] [deɪ] ? { [sɪks] }

On	the	bridal	day	?	{	6	}
在	这	新娘	天	?	{	6	}

婚礼当天? {6}

[ðə; ði] [rɪdʒ] - [tɒp]

THE	RIDGE	-	TOP
这	岭	-	顶部

山脊

[bɪ'ləʊ] [ðə; ði] [rɪdʒ] [ə; eɪ]['reɪv(ə)n] [fluː]

Below	the	ridge	a	raven	flew
以下	这	岭	一个	乌鸦	飞翔

山脊下方，一只渡鸦飞过

[ænd; ənd][wiː; wi] [hɜːd] [ðə; ði] [lɒst] ['kɜːljuː]

And	we	heard	the	lost	curlew
和	我们	听到	这	丢失的	杓鹬

我们听到了迷路的杓鹬的叫声。

['mɔ:nɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv] [saɪt] [bɪ'ləʊ] ;
Mourning out of sight below ;
丧 出去 的 视线 以下 ;

下方无人目睹的哀悼;

['maʊntən] [tɒps] [wɜ:(r); wə(r)] [tʌtʃt] [wɪð] [snəʊ] ;
Mountain tops were touched with snow ;
山 最高额 是 感动 和 雪 ;

山顶覆盖着积雪;

['i:v(ə)n] [ðə; ði] [lɒŋ] [dɪ'vaɪdɪŋ] [pleɪn]
Even the long dividing plain
甚至 这 长的 分割 清楚的

即使是漫长的分界平原

[ʃəʊd] [nəʊ] [welθ] [ɒv; əv] [ʃi:p] [ɔ:(r)] [greɪn] ,
Showed no wealth of sheep or grain ,
显示 不 财富 的 羊 或者 粮食 ,

没有展现出丰富的羊群或粮食,

[bʌt; bət] ['fi:ldz] [ɒv; əv] ['bəʊldəz] [leɪ] [laɪk] [kɔ:n]
But fields of boulders lay like corn
但 字段 的 巨石 躺 喜欢 玉米

但成片的巨石像玉米一样横七竖八地铺在地上。

[ænd; ənd] ['reɪvənz] [krəʊk] [wɒz; wəz] ['ʃɛpərdz] [hɔ:n]
And raven's croak was shepherd's horn
和 渡鸦的 发牢骚 曾是 牧羊人的 喇叭

乌鸦的叫声如同牧羊人的号角。

[tu:; tə] [sləʊ] [klaʊd] ['ʃædəʊ] [streɪd] [ə'krɒs]
To slow cloud shadow strayed across
到 慢的 云 阴影 迷路了 穿过

缓慢移动的云影掠过

[ə; eɪ] ['pɑ:stʃə(r)] [ɒv; əv] [θɪn] [hi:θ] [ænd; ənd] [mɒs] .
A pasture of thin heath and moss .
一个 牧场 的 薄的 希思 和 苔藓 .

一片长满稀疏石楠和苔藓的牧场。

[ðə; ði] [nɔ:θ] [wɪnd] [rəʊz] ; [ai] [sɔ:] [hɪm] [pres]
The North Wind rose ; I saw him press
这 北 风 玫瑰 ; 我 锯 他 按

北风刮了起来;我看见他压

[wɪð] ['lʌsti] [fɔ:s] [ə'genst] [jɔ:(r); jə(r)] [dres] ,
With lusty force against your dress ,
和 好色的 力量 反对 你的 裙子 ,

带着强烈的欲望,抵着你的裙子,

['məʊldɪŋ] [jɔ:(r); jə(r)] ['bɑ:diz] ['ɪnwəd] [greɪs] ,
Moulding your body's inward grace ,
成型 你的 身体的 向内 优雅 ,

塑造你身体内在的优雅,

[ænd; ənd] ['stri:mɪŋ] [ɒf] [frɒm; frəm] [jɔ:(r); jə(r)] [set] [feɪs] ;
And streaming off from your set face ;
和 流媒体 离开 从 你的 放 脸 ;

笑容从你脸上流露出来;

[səʊ] [naʊ] [nəʊ] [lɒŋgə(r)] [fleʃ] [ænd; ənd] [blʌd] ,
So now no longer flesh and blood ,
所以 现在 不 更长 肉 和 血 ,

所以,如今他们已不再是血肉之躯。

[bʌt; bət] [pɔɪzd] [ɪn]['mɑːb(ə)l] [θɔːt] [juː; jʊ] [stʊd] ,

But	poised	in	marble	thought	you	stood	,
但	准备	在	大理石	想法	你	站立	,

但你却像大理石雕像般屹立不倒，

[əʊ] ['wɪŋləs] ['vɪktəri] , [lʌvd] [ɒv; əv][men] ,

O	wingless	Victory	,	loved	of	men	,
哦	无翼	胜利	,	喜爱	的	男人	,

哦，无翼的胜利女神，深受世人爱戴，

[huː] [kʊd; kəd] [wɪð'stænd] [jɔː(r); jə(r)] ['traɪʌmf] [ðen] ? { ['sɛvən] }

Who	could	withstand	your	triumph	then	?	{	7	}
WHO	可以	经受	你的	胜利	然后	?	{	7	}

那时谁能抵挡你的胜利？{7}

[sɒŋ] [ɪn] ['wɪntə(r)]

SONG	IN	WINTER
歌曲	在	冬天

冬日之歌

[ðə; ði]['brəʊkən] [spreɪ] [left] ['hæŋɪŋ]

The	broken	spray	left	hanging
这	破碎的	喷	左边	绞刑

断裂的喷雾器悬挂着

[kæn; kən][həʊld][hɪz; ɪz] [ded] [liːf] [lɒŋgə(r)]

Can	hold	his	dead	leaf	longer
能	抓住	他的	死的	叶子	更长

可以把枯叶保留更长时间

['ɪntuː][jɔː(r); jə(r)] [glʌm] [nəʊ'vembə(r)]

Into	your	glum	November
进入	你的	沮丧	十一月

进入你忧郁的十一月

[ðæn; ðən] [ðɪs] [lɪv; laɪv] [twɪg] [tɒst] ['ʃɪvərɪŋ]

Than	this	live	twig	tossed	shivering
比	这	居住	枝条	抛掷	瑟瑟发抖

比这根活生生的、被抛来抛去的、瑟瑟发抖的树枝还要可怕

[baɪ][jɔː(r); jə(r)] [iːst] [wɪnd] ['æŋgə(r)] .

By	your	East	Wind	anger	.
经过	你的	东方	风	愤怒	.

以你东风之怒发誓。

[ˌʌnrɪ'pentənt] , ['həʊpɪŋ] [sprɪŋ] ,

Unrepentant	,	hoping	Spring	,
不知悔改的	,	希望	春天	,

毫不悔改，期盼春天到来

['flaʊəri] [hʊdz] [ɒv; əv]['glɔːri] ['həʊpɪŋ] ,

Flowery	hoods	of	glory	hoping	,
如花	引擎盖	的	荣耀	希望	,

满怀荣耀希望的花朵兜帽，

['keələsli] [aɪ] [sɪŋ] ,

Carelessly	I	sing	,
粗心大意	我	唱歌	,

我漫不经心地唱着，

[wɪð] ['envi] [nʌn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['brəʊkən] [spreɪ]

With	envy	none	for	the	broken	spray
和	嫉妒	没有任何	为了	这	破碎的	喷

对破碎的喷雾没有丝毫羡慕

[wen] [ðə; ði] [sprɪŋ] ['kɒmz] , ['fɔːlən] [ə'weɪ] . { [eit] }
When the Spring comes , fallen away . { 8 }
什么时候 这 春天 来 , 倒下 离开 . { 8 }

春天来临，便已凋零。{8}

['juːnɪkɔːn] [ænd; ənd][ðə; ði] [waɪt] [dəʊ]
UNICORN AND THE WHITE DOE
独角兽 和 这 白色的 美国能源部

独角兽与白鹿

“ [ə'ləʊn]
“ Alone
“ 独自的

“独自的

[θruː] ['fɔːrɪsts; 'fɑːrɪsts] ['evəgriːn] ,
Through forests evergreen ,
通过 森林 常绿 ,

穿过常绿森林，

[baɪ]['ledʒənd] [nəʊn] ,
By legend known ,
经过 传奇 已知 ,

据传说所述，

[baɪ][nəʊ] [aɪ] [siːn] ,
By no eye seen ,
经过 不 眼睛 已见 ,

无人目睹，

[ʌn'meɪtɪd] ,
Unmated ,
未婚 ,

未婚，

[ʌn'beɪtɪd] ,
Unbaited ,
未诱饵 ,

未加诱饵，

[ʌn'trɛmblɪŋ] [bɪ'twiːn]
Untrembling between
毫不动摇 之间

毫不颤抖

[ðə; ði] ['ʃɪftɪŋ] ['ʃædəʊz] ,
The shifting shadows ,
这 转变 阴影 ,

变幻的阴影，

[ðə; ði] ['sʌd(ə)n] ['ekəʊz] ,
The sudden echoes ,
这 突然 回声 ,

突然响起的回声

['deθləs] [ai][gəʊ]
Deathless I go
永生 我 去

永生我行

[ʌn'hɜːd] , [ˌʌn'siːn] ,
Unheard , unseen ,
闻所未闻 , 看不见 ,

无人知晓，无人看见

" [sez] [ðə; ði] [waɪt] [dəʊ] .
" Says the White Doe .
" 说道 这 白色的 牝鹿 .

"白鹿说道。"

['juːnɪkɔːn] [wɪð] [bɜːstɪŋ] [hɑːt]
Unicorn with bursting heart
独角兽 和 爆发 心

独角兽，心跳加速

[breθ] [ɒv; əv] [lʌv] [hæθ] [drɔːn]
Breath of love hath drawn
气息 的 爱 有 绘制

爱的气息已然降临

[ɒn] [hɪz; ɪz] ['desələt] [krægz] [ə'pɑːt]
On his desolate crags apart
在 他的 荒凉 峭壁 除

在他荒凉的峭壁上

[æt; ət] ['ruːmə(r)] [ɒv; əv] [dɔːn] ;
At rumour of dawn ;
在 谣言 的 黎明 ;

黎明将至，传来阵阵风声;

[hæz; həz] ['vɔlid] [fɔːθ] [hɪz; ɪz] [praɪd]
Has volleyed forth his pride
有 凌空抽射 前进 他的 自豪

他已将自己的骄傲抛了出去。

['twenti] ['θaʊz(ə)nd] [j'iəz] [mjuːt] ,
Twenty thousand years mute ,
二十 千 年 沉默的 ,

两万年沉默不语，

[tɒst] [hɪz; ɪz] [hɔːn] [frɒm; frəm] [saɪd] [tuː; tə] [saɪd] ,
Tossed his horn from side to side ,
抛掷 他的 喇叭 从 边 到 边 ,

他左右甩动着号角，

[lʌndʒd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [fʊt] .
Lunged with his foot .
猛扑 和 他的 脚 .

他猛地用脚踢了一下。

" [laɪk] [ə; eɪ] [stɔːm] [ɒv; əv] [sænd] [ai] [rʌn]
" Like a storm of sand I run
" 喜欢 一个 风暴 的 沙 我 跑步

我像沙尘暴一样奔跑

['breɪkɪŋ] [ðə; ði] ['dɛzərts] ['baʊndriz] ,
Breaking the desert's boundaries ,
打破 这 沙漠的 边界 ,

突破沙漠的边界，

[ai] [gəʊ] [ɪn] ['haɪdɪŋ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [sʌn]
I go in hiding from the sun
我 去 在 隐藏 从 这 太阳

我躲起来避太阳

[ɪn] [θɪk] [ʃeɪd] [ɒv; əv] [triːz] .
In thick shade of trees .
在 厚的 阴影 的 树木 .

在浓密的树荫下。

[streɪt] [wɒz; wəz][ðə; ði] [træk] [aɪ] [tʊk]
Straight was the track I took
直的 曾是 这 追踪 我 采取

我走的是笔直的路线。

[ə'krɒs] [ðə; ði] [pleɪnz] , [bʌt; bət][hɪə(r)] [wɪð] ['braɪə(r)]
Across the plains , but here with briar
穿过 这 平原 , 但 这里 和 荆棘

横跨平原，但这里却长满了荆棘

[ænd; ənd]['maɪə(r)][ðə; ði]['tæŋg(ə)ld] ['æliz] [krʊk] ,
And mire the tangled alleys crook ,
和 沼泽 这 纠缠不清 小巷 骗子 ,

陷入错综复杂的小巷泥潭，

[bɔːk] [dɪ'zaɪə(r)] . { [naɪn] }
Baulking desire . { 9 }
阻挠 欲望 . { 9 }

抑制欲望。{9}

[ænd; ənd][ðeə(r)] , [wɒt] [glint] [waɪt] ?
And there , what glinted white ?
和 那里 , 什么 闪闪发光 白色的 ?

那里，有什么闪着白光?

([ə; eɪ] [baʊ] [stɪl] [ʃeɪks] .)
(A bough still shakes .)
(一个 买 仍然 奶昔 .)

（一根树枝仍在摇晃。）

[wɒt] [wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː] [dɑːtɪd] [frɒm; frəm][maɪ] [saɪt]
What was it darted from my sight
什么 曾是 它 飞镖 从 我的 视线

什么东西从我眼前一闪而过?

[θruː] [ðə; ði] ['fɒrɪst] [breɪks] ?
Through the forest brakes ?
通过 这 森林 刹车 ?

穿过森林灌木丛?

[weə(r)] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][fled][frɒm; frəm][ˌem 'iː] ?
Where are you fled from me ?
在哪里 是 你 逃亡 从 我 ?

你逃到哪里去了?

[aɪ] [pə'sjuːt] , [juː; jʊ] [feɪd] ;
I pursue , you fade ;
我 追求 , 你 褪色 ;

我追赶，你却渐渐消失；

[aɪ] [rʌn] , [juː; jʊ][haɪd][frɒm; frəm][ˌem 'iː]
I run , you hide from me
我 跑步 , 你 隐藏 从 我

我奔跑，你躲避我

[ɪn][ðə; ði] [dɑːk] [gleɪd] .
In the dark glade .
在 这 黑暗的 林间空地 .

在黑暗的林间空地。

['taʊərɪŋ] [streɪt] [ðə; ði] [triːz] [grəʊ] ,
Towering straight the trees grow ,
参天 直的 这 树木 生长 ,

树木笔直高耸，

[ðə; ði] [grɑːs] [grəuz] [θɪk] .
The grass grows thick .
这 草 生长 厚的 .

草长得很茂密。

[weə(r)] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ai][duː; də][nɒt] [nəʊ] ,
Where you are I do not know ,
在哪里 你 是 我 做 不是 知道 ,

我不知道你在哪里。

[juː; jʊ][flai][səʊ] [kwɪk] . ”
You fly so quick . ”
你 飞 所以 快的 . ”

你飞得真快。

“ [siːk] [ˌem ˈiː][nɒt][hɪə(r)]
“ Seek me not here
” 寻找 我 不是 这里

不要在这里寻找我

[lɒdʒd] [əˈmʌŋ] [ˈmɔːt(ə)l][dɪə(r)] ,
Lodged among mortal deer ,
已提交 之中 凡人 鹿 ,

栖身于凡鹿之中，

” [sez] [ðə; ði] [waɪt] [dəʊ] ;
” Says the White Doe ;
” 说道 这 白色的 牝鹿 ;

白鹿说道；

“ [ˈkiːpɪŋ] [wʌn] [pleɪs]
“ Keeping one place
” 保持 一 地方

“保留一个地方

[held] [baɪ][ðə; ði][taɪz][ɒv; əv] [speɪs] ,
Held by the ties of Space ,
握住 经过 这 领带 的 空间 ,

受太空纽带的维系，

” [sez] [ðə; ði] [waɪt] [dəʊ] .
” Says the White Doe .
” 说道 这 白色的 牝鹿 .

“白鹿说道。”

“ [ai]
“ I
” 我

“我

[ˈiːkwəli]
Equally
同样地

同样地

[ɪn][eə(r)]
In air
在 空气

空中

[əˈbʌv] [jɔː(r); jə(r)][beə(r)]
Above your bare
多于 你的 裸

在你裸露的上方

[hɪl] [krest] , [jɔː(r); jə(r)]['bæsɔːlt][leə(r)] ,
Hill crest , your basalt lair ,
爬坡道 波峰 , 你的 玄武岩 巢穴 ,

山脊，你的玄武岩巢穴，

['mɪrɑːʒ] - [rɪ'flektɪd] [drɪŋk]
Mirage - reflected drink
海市蜃楼 - 反映 喝

海市蜃楼反射的饮料

[æt; ət][ðə; ði][klɪə(r)] [puːlz] [brɪŋk] ;
At the clear pool's brink ;
在 这 清除 泳池的 边缘 ;

在清澈的池边;

[wɪð] [t'aɪgəz][æt; ət] [pleɪ]
With tigers at play
和 老虎 在 玩

老虎在玩耍

[ɪn][ðə; ði][gleə(r)][ɒv; əv] [deɪ]
In the glare of day
在 这 强光 的 天

在白昼的耀眼光芒下

['blaɪðli] [ai] [streɪ] ;
Blithely I stray ;
兴高采烈地 我 流浪 ;

我漫不经心地游荡;

['ʌndə(r)] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv] ['mɜːtl]
Under shadow of myrtle
在下面 阴影 的 桃金娘

在桃金娘的阴影下

[wɪð] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['tɜːt(ə)l]
With Phœnix and his Turtle
和 凤凰 和 他的 龟

菲尼克斯和他的乌龟

[fɔː(r); fə(r)][ɔːl] [taɪm] [truː] ;
For all time true ;
为了 全部 时间 真的 ;

永恒真理;

[wɪð] ['grɪfən] [æt; ət] [grɑːs]
With Gryphons at grass
和 狮鹫 在 草

草地上的狮鹫

['ʌndə(r)][ðə; ði]['juːpəs] ,
Under the Upas ,
在下面 这 上士 ,

在乌帕斯之下,

['sɪpɪŋ] [wɔːm] [djuː]
Sipping warm dew
啜饮 温暖的 露

啜饮温暖的露水

[ðæt] [fɔːls] ['aʊəli] [njuː] ;
That falls hourly new ;
那 瀑布 每小时 新的 ;

每小时都会有新的变化;

[ai] , [ˌʌnə'teɪnəbl]
I , unattainable
我 , 高不可攀

我，遥不可及

[kəm'pliːt] , [ɪnˌkɒmprɪ'hensəb(ə)l] , { - }
Complete , incomprehensible , { 10 }
完全的 , 难以理解 , { - }

完全，难以理解，{10}

[nəʊ] [meit] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .
No mate for you .
不 伴侣 为了 你 .

你没有伴侣。

[ɪn] [sʌnz] [biːm]
In sun's beam
在 太阳的 光束

在阳光下

[ɔː(r)][stɑː(r)] - [gliːm] ,
Or star - gleam ,
或者 星星 - 闪耀 ,

或者星光闪耀，

[nəʊ] [meit] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] ,
No mate for you ,
不 伴侣 为了 你 ,

你没有伴侣。

[nəʊ] [meit] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] ,
No mate for you ,
不 伴侣 为了 你 ,

你没有伴侣。

" [sez] [ðə; ði] [waɪt] [dəʊ] . { - }
" Says the White Doe . { 11 }
" 说道 这 白色的 牝鹿 . { - }

"白鹿说道。{11}

['sʌlən] [muːdz]
SULLEN MOODS
忧郁 情绪

阴郁的情绪

[lʌv] , [duː; də][nɒt] [kaʊnt] [jɔː(r); jə(r)]['leɪbə(r)] [lɒst]
Love , do not count your labour lost
爱 , 做 不是 数数 你的 劳动 丢失的

爱，不要算计你的努力付诸东流。

[ðəʊ] [ai] [tɜːn] ['sʌlən] , [grɪm] , [rɪ'taɪəd]
Though I turn sullen , grim , retired
尽管 我 转动 忧郁 , 严峻 , 退休

虽然我变得阴郁、冷峻、退休

['iːv(ə)n][æt; ət][jɔː(r); jə(r)][saɪd] ; [maɪ] [θɔːt] [ɪz] [krɒst]
Even at your side ; my thought is crossed
甚至 在 你的 边 ; 我的 想法 是 交叉

即使就在你身边，我的思绪也纷乱不堪。

[wɪð] ['fænsiz] [baɪ][əʊld] ['lɒŋɪŋ] ['faɪəd] .
With fancies by old longings fired .
和 幻想 经过 老的 渴望 被解雇 .

旧日的渴望重新燃起，激发了新的幻想。

[ænd; ənd] [wen] [ai]['ɑːnsə(r)][juː; jʊ] , [sʌm; səm] [deɪz]

And	when	I	answer	you	,	some	days
和	什么时候	我	回答	你	,	一些	天

当我回答你的时候，有些日子

['veɪgli] [ænd; ənd]['waɪldli] , [duː; də][nɒt][fɪə(r)]

Vaguely	and	wildly	,	do	not	fear
依稀	和	疯狂地	,	做	不是	害怕

模糊而狂野，不要害怕

[ðæt] [maɪ] [lʌv] [wɔːks] [fə'bɪd(ə)n] [weɪz] ,

That	my	love	walks	forbidden	ways	,
那	我的	爱	散步	禁止	方式	,

我的爱人走上了禁忌之路，

['breɪkɪŋ] [ðə; ði][taɪz] [ðæt] [həʊld][ˌaɪ 'tiː][hɪə(r)] .

Breaking	the	ties	that	hold	it	here	.
打破	这	领带	那	抓住	它	这里	.

打破束缚它的枷锁。

[ɪf] [ai] [spiːk] ['grʌfli] , [ðɪs] [muːd] [ɪz]

If	I	speak	gruffly	,	this	mood	is
如果	我	说话	粗声粗气地	,	这	情绪	是

如果我说话粗声粗气，这种情绪就是

[mɪə(r)][ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n][æt; ət][maɪ] [əʊn]

Mere	indignation	at	my	own
仅仅	愤慨	在	我的	自己的

仅仅是对自己的愤慨

['ʃɔːrtkʌmɪŋz] , [pleɪgz] , [ʌn'sɜːrtnti] ;

Shortcomings	,	plagues	,	uncertainties	;
缺点	,	瘟疫	,	不确定性	;

缺点、灾难、不确定性；

[ai] [fə'get] [ðə; ði]['dʒentlə(r)] [təʊn] .

I	forget	the	gentler	tone	.
我	忘记	这	更温和	语气	.

我忘了用更温柔的语气说话。

[juː; jʊ] , [naʊ] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə][biː; bi]

You	,	now	that	you	have	come	to	be
你	,	现在	那	你	有	来	到	是

你，既然你已经成为

[maɪ][wʌn] [bɪ'gɪnɪŋ] , [praɪm] [ænd; ənd][end] ,

My	one	beginning	,	prime	and	end	,
我的	一	开始	,	主要的	和	结尾	,

我的唯一开始、巅峰和终结，

[ai] [kaʊnt] [æt; ət][lɑːst][æz; əz] ['həʊlli] [ˌem 'iː] ,

I	count	at	last	as	wholly	me	,
我	数数	在	最后的	作为	完全	我	,

我终于可以完全做我自己了。

['lʌvə(r)][nəʊ][lɒŋgə(r)][nɔː(r)] [jet] [frend] .

Lover	no	longer	nor	yet	friend	.
情人	不	更长	也不	然而	朋友	.

不再是恋人，也不再是朋友。

['frendʃɪp] [ɪz] ['flætəri] , [ðəʊ] [kləʊz] [hɪd] ;

Friendship	is	flattery	,	though	close	hid	;
友谊	是	奉承	,	尽管	关闭	隐藏	;

友谊是恭维，即使亲近的人也难以察觉；

[mʌst; məst][ai] [ðen] ['flætə(r)][maɪ] [əʊn] [maɪnd] ?

Must	I	then	flatter	my	own	mind	?
必须	我	然后	奉承	我的	自己的	头脑	?

那我岂不是要自欺欺人吗?

[ænd; ənd][mʌst; məst] ([wɪtʃ] [lɔ:z] [ɒv; əv] [ʃeɪm] [fə'bɪd])

And	must	(	which	laws	of	shame	forbid	)
和	必须	(	哪个	法律	的	耻辱	禁止	)

而且必须（这是耻辱法则所禁止的）

[blaɪnd] [lʌv] [ɒv; əv][ju:; jʊ] [meɪk] [self] - [lʌv] [blaɪnd] ?

Blind	love	of	you	make	self	-	love	blind	?
瞎的	爱	的	你	制作	自己	-	爱	瞎的	?

对你盲目的爱是否会让你对自己也产生盲目的爱?

[du:; də][nɒt] [rɪ'peɪ] [ˌem 'i:][maɪ] [əʊn] [kɔɪn] ,

Do	not	repay	me	my	own	coin	,
做	不是	偿还	我	我的	自己的	硬币	,

不要把我的钱还给我，

[ðə; ði] [ʃɑ:p] [rɪ'bju:k] , [ðə; ði] [fraʊn] , [ðə; ði] [graʊn] ;

The	sharp	rebuke	,	the	frown	,	the	groan	;
这	锋利的	训斥	,	这	皱眉	,	这	呻吟	;

严厉的斥责、皱眉、呻吟;

[rɪ'maɪnd][ˌem 'i:] , ['rɑ:ðə(r)] , [tu:; tə][dɪs'dʒɔɪn]

Remind	me	,	rather	,	to	disjoin
提醒	我	,	相当	,	到	分离

提醒我，要脱离。

[jɔ:(r); jə(r)] [ˌemə'neɪʃn] [frɒm; frəm][maɪ] [əʊn] . { - }

Your	emanation	from	my	own	.	{	12	}
你的	散发	从	我的	自己的	.	{	-	}

你源自于我自身。{12}

[help] [ˌem 'i:][tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ][æz; əz][bɪ'fɔ:(r)]

Help	me	to	see	you	as	before
帮助	我	到	看	你	作为	前

请帮我重新认识你

[wen] [ˌəʊvə'welmd] [ænd; ənd] [ded] , ['ɔ:lməʊst] ,

When	overwhelmed	and	dead	,	almost	,
什么时候	不堪重负	和	死的	,	几乎	,

当精疲力竭、奄奄一息时，几乎.....

[ai]['stʌmb(ə)ld][ɒn] [ðæt] ['si:krət][dɔ:(r)]

I	stumbled	on	that	secret	door
我	踉跄	在	那	秘密	门

我偶然发现了那扇秘密之门

[wɪtʃ] [seɪvz] [ðə; ði][lɪv; laɪv][mæn][frɒm; frəm][ðə; ði] [gəʊst] .

Which	saves	the	live	man	from	the	ghost	.
哪个	保存	这	居住	男人	从	这	鬼	.

这样就救了活人，使他免受鬼魂的侵害。

[bi:; bi][wʌns] [ə'gen] [ðə; ði]['dɪstənt] [laɪt] ,

Be	once	again	the	distant	light	,
是	一次	再次	这	遥远	光	,

再次成为远处的光芒吧。

['prɒmɪs] [ɒv; əv]['glɔ:ri] , [nɒt] [jet] [nəʊn]

Promise	of	glory	,	not	yet	known
承诺	的	荣耀	,	不是	然而	已知

荣耀的承诺，尚未可知

[ɪn] [fʊl] [pə'fekʃ(ə)n] — ['weɪstɪd] [kwaɪt]
In full perfection — wasted quite
在 满的 完美 — 浪费 相当

完美无瑕——却被浪费了

[wen] [ɒn][maɪ] [ˌɪmpə'fekʃn] [θrəʊn] . { - }
When on my imperfection thrown . { 13 }
什么时候 在 我的 缺陷 抛掷 . { - }

当我的不完美让我感到沮丧时。{13}

[ə; eɪ] [fɔːls] [rɪ'pɔːt]
A FALSE REPORT
一个 错误的 报告

虚假报道

[ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] [blaɪnd] , [ðə; ði] [lɔːdz] [ɒv; əv]['gɑːzə] ,
Are they blind , the lords of Gaza ,
是 他们 瞎的 , 这 领主们 的 加沙 ,

加沙的统治者们，他们是瞎了吗?

[ðæt] [iːtʃ] [hɪz; ɪz] ['feləʊ] ['ɜːrdʒɪz]
That each his fellow urges
那 每个 他的 同伴 敦促

每个人都敦促他的同伴

“ ['sæmsən][ðə; ði][praʊd][ɪz] ['pɪləʊ] - ['smʌðə] ,
“ Samson the proud is pillow - smothered ,
“ 参孙 这 自豪的 是 枕头 - 窒息 ,

“骄傲的参孙被枕头闷死了，

” [ðeɪ] [reɪz] [mɒk] [dɜːdʒ] ?
” They raise mock dirges ?
” 他们 增加 嘲笑 挽歌 ?

他们唱起了滑稽的挽歌?

['fɪlɪˌstiːnz] [ænd; ənd] ['dʌlərd] ,
Philistines and dullards ,
非利士人 和 笨蛋 ,

庸人和愚人，

[tɜːn] , [lʊk] [wɪð] [ə'meɪz]
Turn , look with amaze
转动 , 看 和 惊奇

转身，惊奇地看着

[æt; ət][maɪ][fɔksiz] ['rʌnɪŋ] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] ['kɔːnfiːld]
At my foxes running in your cornfields
在 我的 狐狸 跑步 在 你的 玉米地

我的狐狸在你的玉米地里奔跑

[wɪð] [ðeə(r)][teɪlz] [ə'bleɪz] ,
With their tails ablaze ,
和 他们的 尾巴 燃烧 ,

它们的尾巴燃着火焰，

[æt; ət] ['blʌdi] ['dʒɔːbəʊn] , [æt; ət] ['biːz] ['flɪtɪŋ]
At bloody jawbone , at bees flitting
在 血腥 下颌骨 , 在 蜜蜂 飞掠

在血淋淋的下颚骨上，在飞舞的蜜蜂上

[frɒm; frəm][ðə; ði] [stɑːk] ['laɪənz][haɪd] :
From the stark lion's hide :
从 这 斯塔克 狮子的 隐藏 :

从赤裸的狮子皮毛中:

[æt; ət] [ðiːz] , [ðə; ði] ['geɪts] [ɒv; əv] [wel] - [wɔːld] ['gɑːzə] ,
At these , the gates of well - walled Gaza ,
在 这些 , 这 大门 的 出色地 - 有围墙的 加沙 ,

这些便是加沙城墙坚固的大门，

['klæŋkɪŋ] [tuː; tə][maɪ] [streɪd] . { - }
Clanking to my stride . { 14 }
叮当作响 到 我的 步幅 . { - }

叮当作响，伴着我的步伐。{14}

['tʃɪldrən] [ɒv; əv] ['dɑːknəs]
CHILDREN OF DARKNESS
孩子们 的 黑暗

黑暗之子

(" [ɪn][ðeə(r)][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n]['waɪzə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv] [laɪt] . ")
(" In their generation wiser than the children of Light . ")
(" 在 他们的 一代 更明智 比 这 孩子们 的 光 . ")

（"他们这一代比光明之子更有智慧。"）

[wiː; wi] [spɜːd] ['aʊə(r)]['peərənts][tuː; tə][ðə; ði] [kɪs] ,
We spurred our parents to the kiss ,
我们 受到刺激 我们的 父母 到 这 吻 ,

我们怂恿父母亲吻，

[ðəʊ] ['daʊtfəli] [ðeɪ] [ʃræŋk] [frɒm; frəm] [ðɪs] —
Though doubtfully they shrank from this —
尽管 怀疑地 他们 缩小 从 这 —

虽然他们很可能对此感到畏惧——

[deɪ] [hæd; həd][nəʊ] ['kʌrɪdʒ] [tuː; tə] [rɪ'vjuː]
Day had no courage to review
天 有 不 勇气 到 审查

戴伊没有勇气进行审查

[wɒt] ['lʌsti] [dɑːk] [ə'ləʊn] [maɪt] [duː; də] —
What lusty dark alone might do —
什么 好色的 黑暗的 独自的 可能 做 —

仅仅是充满欲望的黑暗就能做到什么——

[ðen] [wɜː(r); wə(r)][wiː; wi][dʒɔɪnd][frɒm; frəm][ðeə(r)] [kə'res]
Then were we joined from their caress
然后 是 我们 加入 从 他们的 抚摸

然后，我们因他们的爱抚而结合。

[ɪn] [hiːt] [ɒv; əv] ['mɪdnaɪt] , [wʌn][frɒm; frəm] [tuː] .
In heat of midnight , one from two .
在 热 的 午夜 , 一 从 二 .

午夜时分，两人中一人。

[ðɪs] [naɪt] - [siːd] [njuː] [nəʊ] [ˌdɪskən'tent] ,
This night - seed knew no discontent ,
这 夜晚 - 种子 知道 不 不满 ,

这株夜之种子不知不满为何物，

[ɪn] ['sɜːtɪtjuːd] [hɪz; ɪz] [tʃendʒ] [went] ;
In certitude his changings went ;
在 确定性 他的 变化 去 ;

他的变化确凿无疑；

[ðəʊ] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [veɪlz] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [feɪs] ,
Though there were veils about his face ,
尽管 那里 是 面纱 关于 他的 脸 ,

虽然他的脸上蒙着面纱，

[wɪð] ['fɔːθɔːt] , ['iːv(ə)n][ɪn] [ðæt] [pent] [pleɪs] ,
With forethought , even in that pent place ,
和 深思熟虑 , 甚至 在 那 五角星 地方 ,

即使身处那种幽闭空间，只要有预谋，

[daʊn] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [lait] [hɪz; ɪz] [wei] [hiː; hi] [bent]
Down towards the light his way he bent
向下 向 这 光 他的 方式 他 弯曲

他弯下腰，朝着光线走去。

[tuː; tə] ['kɪŋdəmz] [ɒv; əv][mɔː(r)] ['æmpl] [speɪs] .
To kingdoms of more ample space .
到 王国 的 更多的 充足 空间 .

前往空间更广阔的王国。

[wɒz; wəz] [deɪ] [praɪm] ['erə(r)] , [ðæt] [rɪ'gret]
Was Day prime error , that regret
曾是 天 主要的 错误 , 那 后悔

戴伊犯下的主要错误，令人后悔

[fɔː(r); fə(r)] ['dɑːknəs] [rɔːrz] [ʌn'staɪfəld] [jet] ?
For darkness roars unstifled yet ?
为了 黑暗 咆哮 不受抑制的 然而 ?

黑暗的咆哮声依然肆无忌惮吗?

[ðæt] [ɪn] [ðɪs] ['friːdəm] , [baɪ] [feɪθ] [wʌn] ,
That in this freedom , by faith won ,
那 在 这 自由 , 经过 信仰 韩元 ,

在这份自由中，凭借信仰赢得了胜利。

['əʊnli][ækts][ɒv; əv] [daʊt] [ɑː(r); ə(r)] [dʌn] ?
Only acts of doubt are done ?
仅有的 行为 的 怀疑 是 完毕 ?

难道只有怀疑的行为才会发生吗?

[ðæt] [ˌʌn'veɪld] [aɪz] [wɪð] [tɪəz] [ɑː(r); ə(r)] [wet] ,
That unveiled eyes with tears are wet ,
那 揭幕 眼睛 和 眼泪 是 湿的 ,

那双睁着的眼睛里噙满了泪水，湿漉漉的。

[ðeɪ] [ləʊð] [tuː; tə] [geɪz] [ə'pɒn][ðə; ði] [sʌn] ? { - }
They loathe to gaze upon the sun ? { 15 }
他们 厌恶 到 目光 之上 这 太阳 ? { - }

他们厌恶直视太阳? {15}

['rɪtʃəd] [rəʊ] [ænd; ənd] [dʒɒn] [dəʊ]
RICHARD ROE AND JOHN DOE
理查德 鱼子 和 约翰 美国能源部

理查德·罗和约翰·多伊

['rɪtʃəd] [rəʊ] [wɪʃt] [hɪm'self] ['sɒləmən]
Richard Roe wished himself Solomon
理查德 鱼子 希望 他自己 所罗门

理查德·罗希望自己是所罗门

[meɪd] ['kʌkəʊld] , [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [nəʊ] , [baɪ][wʌn][dʒɒn][dəʊ] ;
Made cuckold , you should know , by one John Doe ;
制成 乌龟 , 你 应该 知道 , 经过 一 约翰 牝鹿 ;

你应该知道，被一个名叫约翰·多伊的人戴绿帽子的;

['sɒləmənz] [nek] [wɒz; wəz][fɜːm] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][beə(r)]
Solomon's neck was firm enough to bear
所罗门的 脖子 曾是 公司 足够的 到 熊

所罗门的脖子很结实，足以承受

[sʌm; səm][skɔ:(r)][ɒv; əv] ['æntləz] [mɔ:(r)][ðæn; ðən] [rəʊ] [kʊd; kəd][weə(r)] .

Some	score	of	antlers	more	than	Roe	could	wear	.
一些	分数	的	鹿角	更多的	比	鱼子	可以	穿	.

几十根鹿角，比狍子能戴的还多。

['rɪtʃəd] [rəʊ] [wɪʃt] [hɪm'self] [ˌælɪg'zɑ:ndə(r); ˌælɪg'zændə(r)] ,

Richard	Roe	wished	himself	Alexander	,
理查德	鱼子	希望	他自己	亚历山大	,

理查德·罗希望自己是亚历山大，

['bi:ɪŋ] [rɔb] [ɒv; əv] [haʊs] [ænd; ənd][lænd][baɪ][ðə; ði] [seɪm] [hænd] ;

Being	robbed	of	house	and	land	by	the	same	hand	;
存在	被抢劫	的	房子	和	土地	经过	这	相同的	手	;

被同一伙人夺走房屋和土地；

[ten] ['θaʊz(ə)nd] ['eɪkəz] [ɔ:(r)][ə; eɪ]['prɪnsəp(ə)l] [taʊn]

Ten	thousand	acres	or	a	principal	town
十	千	英亩	或者	一个	主要的	镇

一万英亩或一个主要城镇

[wʊd] [hæv; həv][kɒst][ˌælɪg'zɑ:ndə(r); ˌælɪg'zændə(r)] [skeəs] [ə; eɪ] [fraʊn] .

Would	have	cost	Alexander	scarce	a	frown	.
会	有	成本	亚历山大	稀少	一个	皱眉	.

亚历山大几乎不会因此皱眉。

['rɪtʃəd] [rəʊ] [wɪʃt] [hɪm'self][dʒɒb][ðə; ði] ['prɒfɪt] ,

Richard	Roe	wished	himself	Job	the	prophet	,
理查德	鱼子	希望	他自己	工作	这	先知	,

理查德·罗希望自己能成为先知约伯，

[sʌŋk] [pɑ:st] [rɪ'kleɪm] [ɪn] ['stɪŋkɪŋ] [rægz][ænd; ənd] [ʃeɪm] ;

Sunk	past	reclaim	in	stinking	rags	and	shame	;
沉没	过去的	回收	在	臭	破布	和	耻辱	;

沉没的过去，化作污秽不堪的破布和耻辱；

[dʒɑ:bz] [plaɪt] [wɒz; wəz] ['ʌtəli] [bæd] , [hɪz; ɪz] [əʊn] ['i:v(ə)n] [wɜ:s] ,

Job's	plight	was	utterly	bad	,	his	own	even	worse	,
工作的	困境	曾是	完全地	坏的	,	他的	自己的	甚至	更糟	,

约伯的处境极其糟糕，他自己的处境甚至更糟。

[hi:; hi] [faʊnd] [nəʊ] [gɒd] [tu:; tə] [kɔ:l] [ɒn] [ɔ:(r)][tu:; tə] [kɜ:s] .

He	found	no	God	to	call	on	or	to	curse	.
他	成立	不	上帝	到	称呼	在	或者	到	诅咒	.

他找不到可以呼求或诅咒的神。

[hi:; hi] [wɪʃt] [hɪm'self][dʒɒb] , ['sɒləmən] , [ˌælɪg'zɑ:ndə(r); ˌælɪg'zændə(r)] ,

He	wished	himself	Job	,	Solomon	,	Alexander	,
他	希望	他自己	工作	,	所罗门	,	亚历山大	,

他希望自己能像约伯、所罗门、亚历山大那样。

[fɔ:(r); fə(r)] ['kʌnɪŋ] , ['peɪʃ(ə)ns] , ['paʊə(r)][tu:; tə] [ˌəʊvə'θrəʊ]

For	cunning	,	patience	,	power	to	overthrow
为了	狡猾	,	耐心	,	力量	到	推翻

狡猾、耐心、推翻政权的力量

[hɪz; ɪz]['taɪrənt] , [bʌt; bət] [wɪð] [hɑ:t] [gɒn] [səʊ][fɑ:(r)]['rɒt(ə)n]

His	tyrant	,	but	with	heart	gone	so	far	rotten
他的	暴君	,	但	和	心	已消失	所以	远的	烂

他是个暴君，但心肠却已腐烂到极点。

[ðæt] [məʊst][ɒv; əv][ɔ:l][hi:; hi] [wɪʃt] [hɪm'self][dʒɒn][dəʊ] . { - }

That	most	of	all	he	wished	himself	John	Doe	.	{	16	}
那	最多	的	全部	他	希望	他自己	约翰	牝鹿	.	{	-	}

他最希望的就是自己能成为约翰·多伊。{16}

[ðə; ði] [daɪələktɪʃənz]
THE **DIALECTICIANS**
这 辩证法学家

辩证法学家

[θɔ:t] [hæz; həz][ə; eɪ]['baɪəs] ,
Thought **has** **a** **bias** **,**
想法 有 一个 偏见 ,

思想带有偏见，

[də'rekʃ(ə)n][ə; eɪ][bend] ,
Direction **a** **bend** **,**
方向 一个 弯曲 ,

向弯曲的方向，

[speɪs] [ɪts] [ˌinhi'biʃən] ,
Space **its** **inhibitions** **,**
空间 它是 抑制 ,

空间及其抑制作用，

[taɪm] [ə; eɪ] [ded] [end] .
Time **a** **dead** **end** **.**
时间 一个 死的 结尾 .

时间走到了尽头。

[ɪz] ['waɪtnəs] [waɪt] ?
Is **whiteness** **white** **?**
是 白人 白色的 ?

白色就是白色吗?

[əʊ] [ðen] , [kɔ:l][ˌaɪ 'ti:] [blæk] :
O **then** **,** **call** **it** **black** **:**
哦 然后 , 称呼 它 黑色的 :

哦，那就叫它黑色吧:

['fɑ:ðɪst] [frɒm; frəm][ðə; ði] [tru:θ]
Farthest **from** **the** **truth**
最远 从 这 真相

与真相相去甚远

[ɪz] [jet] [hɑ:f] - [wei] [bæk] .
Is **yet** **half** **-** **way** **back** **.**
是 然而 一半 - 方式 后退 .

已经走了一半的路。

[ɪ'fekt] [ɔ:'dein] [kɔ:z] ,
Effect **ordains** **Cause** **,**
影响 授职 原因 ,

结果决定原因，

[hed] ['swɒləʊɪŋ] [ɪts] [teɪl] ;
Head **swallowing** **its** **tail** **;**
头 吞咽 它是 尾巴 ;

头吞尾;

[dʌz] [weɪl] [ɪn'gʌlf] [spræt] ,
Does **whale** **engulf** **sprat** **,**
做 鲸 吞噬 鲱鱼 ,

鲸鱼会吞食鲱鱼吗?

[ɔ:(r)][spræt] [ə'sju:m] [weɪl] ?
Or **sprat** **assume** **whale** **?**
或者 鲱鱼 认为 鲸 ?

或者鲱鱼会误以为是鲸鱼?

[kən'tenʃ(ə)n] ['wɪəri] ,
Contentions weary ,
争论 厌倦 ,

争论令人厌倦，

[ˌaɪ 'tiː] ['gɪdi] [ɔːl][tuː; tə] [θɪŋk] ;
It giddies all to think ;
它 眩晕 全部 到 思考 ;

想到这些就让人头晕目眩；

[ðen] [kɪs] , [gɜːl] , [kɪs] !
Then kiss , girl , kiss !
然后 吻 , 女孩 , 吻 !

然后亲吻，女孩，亲吻！

[ɔː(r)] [drɪŋk] , ['feləʊ] , [drɪŋk] ! { - }
Or drink , fellow , drink ! { 17 }
或者 喝 , 同伴 , 喝 ! { - }

或者喝吧，伙计，喝吧！{17}

[ðə; ði] [lændz] [ɒv; əv] ['wɪpərˌdʒɪni]
THE LANDS OF WHIPPERGINNY
这 土地 的 鞭子

惠珀金尼之地

(" ['hev(ə)n] [ɔː(r)] [hel] [ɔː(r)][ðə; ði] [lændz] [ɒv; əv] ['wɪpərˌdʒɪni] .
(" Heaven or Hell or the Lands of Whipperginny .
(" 天堂 或者 地狱 或者 这 土地 的 鞭子 .

（"天堂、地狱或惠珀金尼之地。

" — - [dʒæk] ['wɪltən] .)
" — Nashe's Jack Wilton .)
" — - 杰克 威尔顿 .)

——纳什的杰克·威尔顿。）

[kʌm] ['kləuzə(r)] [jet] , [swiːt] ['hʌnisʌkl] , [maɪ] ['kəʊni] , [əʊ][maɪ]['dʒɪni] ,
Come closer yet , sweet honeysuckle , my coney , O my Jinny ,
来 更近 然而 , 甜的 金银花 , 我的 康尼 , 哦 我的 金妮 ,

再靠近些，甜美的金银花，我的兔子，哦，我的精灵。

[wɪð] [ə; eɪ] [ləʊ] [sʌn] ['gɪldɪŋ] [ðə; ði] [bluːm] [ɒv; əv][ðə; ði] [wʊd] .
With a low sun gilding the bloom of the wood .
和 一个 低的 太阳 镀金 这 盛开 的 这 木头 .

夕阳西下，金色的光芒洒在枝繁叶茂的树木上。

[biː; bi] [ðɪs] ['hev(ə)n] , [biː; bi][ˌaɪ 'tiː] [hel] , [ɔː(r)][ðə; ði] [lændz] [ɒv; əv] ['wɪpərˌdʒɪni] ,
Be this Heaven , be it Hell , or the Lands of Whipperginny ,
是 这 天堂 , 是 它 地狱 , 或者 这 土地 的 鞭子 ,

无论是天堂，还是地狱，亦或是惠珀金尼之地，

[ˌaɪ 'tiː][laɪz][ɪn][ə; eɪ]['feəri]['lʌstə(r)] , [ˌaɪ 'tiː] ['seivəz] [məʊst] [gʊd] .
It lies in a fairy lustre , it savours most good .
它 谎言 在 一个 仙女 光泽 , 它 味道 最多 好的 .

它散发着仙女般的光辉，品尝着最美好的事物。

[ðen] [stɜːn] [praʊd] [sɑːmz] [frɒm; frəm][ðə; ði]['tʃæp(ə)l][ɒn][ðə; ði] [mʊrz]
Then stern proud psalms from the chapel on the moors
然后 船尾 自豪的 诗篇 从 这 教堂 在 这 沼泽地

然后是荒原上小教堂里传来的庄严而自豪的赞美诗。

['weɪvə(r)][ɪn][ðə; ði] [naɪt] [wɪnd] , [ðeə(r)][fɜːm] ['rɪðəm] ['brəʊkən] ,
Waver in the night wind , their firm rhythm broken ,
动摇 在 这 夜晚 风 , 他们的 公司 韵律 破碎的 ,

在夜风中摇曳，它们原本稳定的节奏被打乱了。

[ləˈguːbriəsli] [ˈtwɪstɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈhaʊlɪŋ] [ɒv; əv] [hɔː(r)]
Lugubriously **twisted** **to** **a** **howling** **of** **whores**
悲伤地 扭曲 到 一个 嚎叫 的 妓女

悲怆地扭曲成妓女的嚎叫

[ɔː(r)] [lent] [æn; ən][ˈeəri] [ˈglɔːri] [tuː] [streɪndʒ][tuː; tə][biː; bi][ˈspəʊkən] . { - }
Or **lent** **an** **airy** **glory** **too** **strange** **to** **be** **spoken** **.** **{** **18** **}**
或者 借出的 一个 轻盈的 荣耀 也 奇怪的 到 是 说 . { - }

或者赋予了一种飘渺的光辉，这种光辉太过奇异，难以言表。{18}

“ [ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] [ˈeliət]
“ **THE** **GENERAL** **ELLIOTT**
“ 这 一般的 埃利奥特

《埃利奥特将军》

” [hiː; hi] [fel] [ɪn] [ˈvɪktəriz] [fɪəs] [pəˈsjuːt] ,
” **He** **fell** **in** **victory's** **fierce** **pursuit** **,**
” 他 跌倒 在 胜利的 凶猛的 追逐 ,

“他在胜利的猛烈追逐中倒下了。”

[həʊld] [θruː] [ænd; ənd] [θruː] [wɪð] [ʃɒt] ,
Holed **through** **and** **through** **with** **shot** **,**
有孔的 通过 和 通过 和 射击 ,

被子弹击穿了，

[ə; eɪ][ˈseɪbə(r)] [swiːp] [hæd; həd] [hækt] [hɪm] [diːp]
A **sabre** **sweep** **had** **hacked** **him** **deep**
一个 军刀 扫 有 被黑客攻击 他 深的

一记佩剑横扫砍中了他。

- [twɪkst] [nek] [ænd; ənd] [ˈʃəʊldə(r)] - [nɒt] . . . .
' **Twixt** **neck** **and** **shoulder** **-** **knot** **.** **.** **.** **.**
- 中间 脖子 和 肩膀 - 结 . . . .

颈部和肩部之间.....

[ðə; ði] [ˈpɒtmən] [ˈkænɒt] [wel] [rɪˈkɔːl] ,
The **potman** **cannot** **well** **recall** **,**
这 锅匠 不能 出色地 记起 ,

锅匠记不太清了，

[ðə; ði][ˈɒslə(r)][ˈnevə(r)] [njuː] ,
The **ostler** **never** **knew** **,**
这 马夫 绝不 知道 ,

马夫对此毫不知情。

[ˈweðə(r)] [hɪz; ɪz] [deɪ] [wɒz; wəz] [ˌmælˈplækə] ,
Whether **his** **day** **was** **Malplaquet** **,**
无论 他的 天 曾是 病态 ,

无论他那天是否在马尔普拉凯，

[ðə; ði] [bɔɪn] , [ɔː(r)] [ˌwɔːtəˈluː] .
The **Boyne** **,** **or** **Waterloo** **.**
这 博因 , 或者 滑铁卢 .

博因河战役，又称滑铁卢战役。

[bʌt; bət][ðeə(r)][hiː; hi] [hæŋz] [fɔː(r); fə(r)] [ˈtævən] [saɪn] ,
But **there** **he** **hangs** **for** **tavern** **sign** **,**
但 那里 他 悬挂 为了 酒馆 符号 ,

但他却挂在那里，成了酒馆的招牌。

[wɪð] [ˈfuːlɪʃ] [bəʊld] [rɪˈgɑːd]
With **foolish** **bold** **regard**
和 愚蠢 大胆的 看待

以愚蠢的大胆态度

[fɔː(r); fə(r)] [kɒk] [ænd; ənd] [hen] [ænd; ənd] ['lɔɪtərɪŋ] [men]

For	cock	and	hen	and	loitering	men
为了	公鸡	和	母鸡	和	游荡	男人

对于公鸡、母鸡和闲逛的男人

[ænd; ənd] ['wægənz] [daʊn] [ðə; ði] [jɑːd] .

And	wagons	down	the	yard	.
和	马车	向下	这	院子	.

还有院子里的马车。

[reɪzd] [haɪ] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['heɪsiːd] [wɜːld]

Raised	high	above	the	hayseed	world
提高	高的	多于	这	乡巴佬	世界

从高处俯瞰这庸俗的世界

[hiː; hi] [sməʊks] [hɪz; ɪz] ['peɪntɪd] [paɪp] ,

He	smokes	his	painted	pipe	,
他	烟雾	他的	绘	管道	,

他抽着他那支彩绘烟斗。

[ænd; ənd] [naʊ] [sər've] [ðə; ði] ['ɔːtʃəd] [weɪz] ,

And	now	surveys	the	orchard	ways	,
和	现在	调查	这	果园	方式	,

现在环顾果园，

[ðə; ði] ['dæmzn] ['klʌstərɪŋ] [raɪp] .

The	damsons	clustering	ripe	.
这	李子	聚类	成熟	.

李子成熟成簇。

[hiː; hi] [siːz] [ðə; ði] ['tʃɜːtʃjɑːd] [slæbz] [bɪ'jɒnd] ,

He	sees	the	churchyard	slabs	beyond	,
他	看到	这	墓地	板	超过	,

他看到了远处的教堂墓地石板。

[weə(r)] ['kʌntri] ['neɪbɜːrz] [laɪ] ,

Where	country	neighbours	lie	,
在哪里	国家	邻居	说谎	,

邻国所在之处，

[ðeə(r)] [briːf] [rɪ'naʊn] [set] ['ləʊli] [daʊn] ;

Their	brief	renown	set	lowly	down	;
他们的	简短的	名声	放	卑微的	向下	;

他们短暂的名声使他们的地位低下；

[hɪz; ɪz] [neɪm] [ə'sɔːlts] [ðə; ði] [skaɪ] .

His	name	assaults	the	sky	.
他的	姓名	袭击	这	天空	.

他的名字响彻云霄。

[hiː; hi] [grɪps] [ðə; ði] ['tæŋkəd] [ɒv; əv] [braʊn] [eɪl]

He	grips	the	tankard	of	brown	ale
他	握把	这	酒杯	的	棕色的	麦芽酒

他紧紧握住那只棕色麦芽酒杯。

[ðæt] [spɪlz] [ə; eɪ] ['dʒenərəs] [fəʊm] :

That	spills	a	generous	foam	:
那	溢出物	一个	慷慨的	泡沫	:

那一下喷出大量泡沫：

[ɒft] - [taɪmz] [hiː; hi] [drɪŋks] , [ðeɪ] [seɪ] , [ænd; ənd] [wɪŋks]

Oft	-	times	he	drinks	,	they	say	,	and	winks
经常	-	时代	他	饮料	,	他们	说	,	和	眨眼

他们说，他经常喝酒，还会眨眼。

[æt; ət] [drʌŋk] [men] ['lɜːrtʃɪŋ] [həʊm] . { - }
At **drunk** **men** **lurching** **home** **.** **{** **19** **}**
在 醉 男人 踉跄跄 家 . { - }

醉汉踉跄着回家。{19}

[nəʊ] ['ʌpstɑːt] ['hɪərəʊ] [meɪ] [juː'zɜːp]
No **upstart** **hero** **may** **usurp**
不 暴发户 英雄 可能 篡

任何暴发户英雄都无法篡位。

[ðæt] ['ɒnəd] ['swɪŋɪŋ] [siːt] ;
That **honoured** **swinging** **seat** **;**
那 荣幸 摇摆 座位 ;

那尊贵的秋千椅;

[hɪz; ɪz] ['siːz(ə)nz] [pɑːs] [wɪð] [paɪp] [ænd; ənd] [glɑːs]
His **seasons** **pass** **with** **pipe** **and** **glass**
他的 季节 经过 和 管道 和 玻璃

他的四季随着烟斗和玻璃杯而更迭。

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] [teɪlz] [kəm'pliːt] .
Until **the** **tale's** **complete** **.**
直到 这 故事的 完全的 .

直到故事讲完。

[ænd; ənd] [peɪnt] [ʃæl; ʃəl] [kiːp] [hɪz; ɪz] ['bʌtnz] [braɪt]
And **paint** **shall** **keep** **his** **buttons** **bright**
和 画 将 保持 他的 按钮 明亮的

油漆将使他的纽扣保持明亮

[ðəʊ] [ɔːl] [ðə; ði] [wɜːrldz] [fə'gɒt]
Though **all** **the** **world's** **forgot**
尽管 全部 这 世界的 忘了

尽管全世界都已遗忘

['weðə(r)] [hiː; hi] [daɪd] [fɔː(r); fə(r)] ['ɪŋgləndz] [praɪd]
Whether **he** **died** **for** **England's** **pride**
无论 他 死亡 为了 英格兰的 自豪

他是否为英格兰的骄傲而死

[baɪ] ['bæt(ə)l] , [ɔː(r)] [baɪ] [pɒt] . { - }
By **battle** **,** **or** **by** **pot** **.** **{** **20** **}**
经过 战斗 , 或者 经过 锅 . { - }

通过战斗，或者通过陶罐。{20}

[ə; eɪ] [faɪt] [tuː; tə] [ðə; ði] [deθ]
A **FIGHT** **TO** **THE** **DEATH**
一个 斗争 到 这 死亡

生死搏斗

[tuː] [blaɪnd] [əʊld] [men] [ɪn] [ə; eɪ] [blaɪnd] ['kɒrɪdɔː(r)]
Two **blind** **old** **men** **in** **a** **blind** **corridor**
二 瞎的 老的 男人 在 一个 瞎的 走廊

两位盲人老人在一条盲人走廊里

[fɔːt] [tuː; tə] [ðə; ði] [deθ] , [baɪ] [sens] [ɒv; əv] [saʊnd] [ɔː(r)] [tʌtʃ] .
Fought **to** **the** **death** **,** **by** **sense** **of** **sound** **or** **touch** **.**
战斗 到 这 死亡 , 经过 感觉 的 声音 或者 触碰 .

凭借听觉或触觉进行殊死搏斗。

[duːm] [fleɪld] [ˌʌn'siːn] , [æn; ən] ['aɪən] [hʊk] - [hænd] [tɔː(r)]
Doom **flailed** **unseen** **,** **an** **iron** **hook** **-** **hand** **tore**
厄运 挥舞 看不见 , 一个 铁 钩 - 手 撕裂

末日无形地挥舞着，一只铁钩手撕裂

[fleʃ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['ɛnəmiz] [rɪbz] [huː] [swʌŋ] [ðə; ði] [krʌtʃ] .

Flesh	from	the	enemy's	ribs	who	swung	the	crutch	.
肉	从	这	敌人的	肋骨	WHO	摇摆	这	拐杖	.

挥舞拐杖的敌人的肋骨上的肉。

[wʌn] [gɑːspt] , “ [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ɒn][ˌem 'iː][ænd; ənd] [smaɪld] , [ai] [seɪ] ,

One	gasped	,	“	She	looked	on	me	and	smiled	,	I	say	,
一	倒吸一口气	,	“	她	看起来	在	我	和	微笑	,	我	说	,

有人倒吸一口凉气，“她说，她看着我笑了。”

” [səʊ][laɪf][wɒz; wəz] ['bætəd] [aʊt] , [fɔː(r); fə(r)] [jeɪ] [ɔː(r)] [neɪ] . { - }

”	So	life	was	battered	out	,	for	yea	or	nay	.	{	21	}
”	所以	生活	曾是	伤痕累累	出去	,	为了	是的	或者	不	.	{	-	}

“所以，生活就这样被摧残殆尽，无论好坏。”{21}

[əʊld] [waɪvz] - [teɪlz; 'teɪliːz]

OLD	WIVES	'	TALES
老的	妻子们	-	故事

民间传说

[wɜː(r); wə(r)][ðə; ði][teɪlz; 'teɪliːz] [ðeɪ] [təʊld] [əb'sɜːd] ,

Were	the	tales	they	told	absurd	,
是	这	故事	他们	讲述	荒诞	,

他们讲述的故事是否荒谬?

['rændəm] [tægz][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [tʃaɪldz] [ɪə(r)] ?

Random	tags	for	a	child's	ear	?
随机的	标签	为了	一个	孩子的	耳朵	?

给孩子耳朵戴的随机标签?

[suːn] [ai] [mɒkt] [æt; ət][ɔːl][ai] [hɜːd] ,

Soon	I	mocked	at	all	I	heard	,
很快	我	嘲笑	在	全部	我	听到	,

很快，我就开始嘲笑我听到的一切。

[ðəʊ] [wɪð] [kɔːz] [ɪn'diːd] [fɔː(r); fə(r)][fɪə(r)] .

Though	with	cause	indeed	for	fear	.
尽管	和	原因	的确	为了	害怕	.

虽然确实有理由感到担忧。

[ɒv; əv][ðə; ði] ['mɜːˌmeɪdz] - ['dəʊlf(ə)l] [geɪm]

Of	the	mermaids	'	doleful	game
的	这	美人鱼	-	悲伤的	游戏

美人鱼悲伤的游戏

[ɪn] [diːp] ['wɔːtə(r)][ai] [hɜːd] [tel] ,

In	deep	water	I	heard	tell	,
在	深的	水	我	听到	告诉	,

在深水中我听到有人说:

[ɒv; əv] ['lɒfti] ['drægənz] ['bləʊɪŋ] [fleɪm] ,

Of	lofty	dragons	blowing	flame	,
的	高远	龙	吹	火焰	,

喷吐火焰的高大巨龙，

[ɒv; əv][ðə; ði] - [fiːnd] [ɒv; əv] [hel] .

Of	the	hornèd	fiend	of	Hell	.
的	这	-	恶魔	的	地狱	.

来自地狱的角魔。

[naʊ] [ai][hæv; həv] [met] [ðə; ði] ['mɜːmeɪd] [kɪn]

Now	I	have	met	the	mermaid	kin
现在	我	有	遇见	这	美人鱼	亲属

现在我已经见到了美人鱼族人。

[ænd; ənd][faɪnd][ðem; ðəm][baʊnd][baɪ]['nætʃ(ə)rəl][lɔ:z] ,

And	find	them	bound	by	natural	laws	,
和	寻找	他们	边界	经过	自然的	法律	,

并发现它们都受自然法则的约束。

[ðeɪ] [hæv; həv]['naɪðə(r)][teɪl][nɔ:(r)][fɪn] ,

They	have	neither	tail	nor	fin	,
他们	有	两者都不	尾巴	也不	鳍	,

它们既没有尾巴也没有鳍。

[bʌt; bət][ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði] [d'ɛdliɐ] [fɔ:(r); fə(r)][ðæt] [kɔ:z] .

But	are	the	deadlier	for	that	cause	.
但	是	这	更致命	为了	那	原因	.

但正因如此，它们更具致命性。

['drægənz][hæv; həv][nəʊ] [dɑ:tɪŋ] [tʌŋz] ,

Dragons	have	no	darting	tongues	,
龙	有	不	飞镖	舌头	,

龙没有会吐信子的舌头。

[ti:θ] [sɔ:] - [edʒd] [nɔ:(r)] ['rætlɪŋ] [skeɪlz] ,

Teeth	saw	-	edged	nor	rattling	scales	,
牙齿	锯	-	边缘	也不	嘎嘎作响	秤	,

牙齿锯齿状，鳞片嘎嘎作响，

[nəʊ]['faɪə(r)] ['ɪʃu:z] [frɒm; frəm][ðeə(r)] [lʌŋz] ,

No	fire	issues	from	their	lungs	,
不	火	问题	从	他们的	肺	,

他们的肺部没有出现火灾问题。

['pɔɪz(ə)n][hæz; həz][nɒt] [slaɪmd] [ðeə(r)] [teɪlz] .

Poison	has	not	slimed	their	tails	.
毒	有	不是	黏液	他们的	尾巴	.

它们的尾巴上没有沾染毒液。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] ['kri:tʃəz] [ɒv; əv][dɑ:k][eə(r)] ,

But	they	are	creatures	of	dark	air	,
但	他们	是	生物	的	黑暗的	空气	,

但它们是黑暗空气中的生物，

[ˌʌnsəb'stænʃəl] ['tɒsɪŋ] [fɔ:mz] ,

Unsubstantial	tossing	forms	,
不实质性的	抛掷	表格	,

非实质性的抛掷形式，

['θʌndəklæp] [ɒv; əv][mænz][dɪ'speə(r)]

Thunderclaps	of	man's	despair
雷声	的	男人的	绝望

人类绝望的雷鸣

[ɪn][mɪd] [wɜ:l] [ɒv; əv]['ment(ə)l][stɔ:rmz] .

In	mid	whirl	of	mental	storms	.
在	中	旋转	的	精神的	暴风雨	.

正处于精神风暴的中心。

[ænd; ənd][ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [tru:] [ænd; ənd]['əʊnli] [fi:nd]

And	there's	a	true	and	only	fiend
和	有	一个	真的	和	仅有的	恶魔

而且，还有一个真正的、唯一的恶魔

[wɜ:s] [ðæn; ðən] ['prɒfɪts] ['prɒfəsaɪ] ,

Worse	than	prophets	prophesy	,
更糟	比	先知	预言	,

比先知预言更糟糕，

[huːz] [fʊl] [pˈaʊəz] [tuː; tə] [hɜːt] [ɑː(r); ə(r)] [skriːnd]
Whose full powers to hurt are screened
谁 满的 权力 到 伤害 是 筛选

谁的全部伤人能力都受到审查

[lest] [ðə; ði] [reɪs] [ɒv; əv][mæn][ʃʊd; ʃəd][daɪ] . { - }
Lest the race of man should die . { 22 }
免得 这 种族 的 男人 应该 死 . { - }

免得人类灭绝。{22}

['evə(r)][ɪn][veɪn] [meɪ] ['kʌrɪdʒ] [plɒt]
Ever in vain may courage plot
曾经 在 徒劳 可能 勇气 阴谋

勇气阴谋或许永远徒劳无功

[ðə; ði]['drægənz] [deθ] [wɪð] [ʃiːld] [ænd; ənd] [spɔːd] ,
The dragon's death with shield and sword ,
这 龙的 死亡 和 盾 和 剑 ,

巨龙被盾剑杀死

[ɔː(r)] [lʌv] [əbˈdʒʊə(r)][ðə; ði] ['mɜːmeɪd] [grɒt] ,
Or love abjure the mermaid grot ,
或者 爱 放弃 这 美人鱼 格罗特 ,

或者爱弃绝美人鱼洞穴，

[ɔː(r)] [feɪθ] [biː; bi] [fɪkst] [ɪn][wʌn] [blest] [wɜːd] .
Or faith be fixed in one blest word .
或者 信仰 是 固定的 在 一 祝福 单词 .

或者，信仰可以坚定地寄托于一个神圣的词语。

['mɜːˌmeɪdz] [wɪl] [nɒt][biː; bi] [dɪ'naɪd]
Mermaids will not be denied
美人鱼 将要 不是 是 否认

美人鱼不会被拒绝

[ɒv; əv]['aʊə(r)][lɑːst] [ɪn'djʊərɪŋ] [ʃeɪm] ,
Of our last enduring shame ,
的 我们的 最后的 持久 耻辱 ,

我们最后挥之不去的耻辱，

[ðə; ði]['drægən] [flɔːnt] [hɪz; ɪz] [ʌn'pɪrst] [haɪd] ,
The dragon flaunts his unpierced hide ,
这 龙 炫耀 他的 未穿孔 隐藏 ,

巨龙炫耀着它未被刺穿的皮毛，

[ðə; ði] [fiːnd] [meɪks] ['lɑːftə(r)] [wɪð] [gɑːdz] [neɪm] . { - }
The fiend makes laughter with God's Name . { 23 }
这 恶魔 制作 笑声 和 神的 姓名 . { - }

魔鬼以神的名义发出笑声。{23}

['krɪsməs] [iːv]
CHRISTMAS EVE
圣诞节 前夕

圣诞节前夕

[ɒn] ['krɪsməs] [iːv] [ðə; ði] [bruːt] [kri'eɪʃ(ə)n]
On Christmas Eve the brute Creation
在 圣诞节 前夕 这 蛮力 创建

圣诞前夜，野蛮的造物主

[lɪft] [ʌp][ðeə(r)] [hedz] [ænd; ənd] [spiːk] [wɪð] ['hjuːmən] ['vɔɪsɪz] ;
Lift up their heads and speak with human voices ;
举起 向上 他们的 头部 和 说话 和 人类 声音 ;

抬起头，用人声说话；

[ðə; ði][ɒks] [rɔːrz] [aʊt] [hɪz; ɪz] [sɒŋ] [ɒv; əv][ˌdʒuːbɪˈleɪʃ(ə)n]

The	Ox	roars	out	his	song	of	jubilation
这	牛	咆哮	出去	他的	歌曲	的	欢腾

牛发出欢快的歌声

[ænd; ənd][ðə; ði] [æs] [riˈdʒɔis] .

And	the	Ass	rejoices	.
和	这	屁股	欢欣鼓舞	.

驴子欢欣雀跃。

[ðeɪ] [dɑːns] [fɔː(r); fə(r)] [mɜːθ] [ɪn][ˈsɪmp(ə)l] [ˈkriːd(ə)ns]

They	dance	for	mirth	in	simple	credence
他们	舞蹈	为了	欢笑	在	简单的	信任

他们出于单纯的信仰而跳舞取乐。

[ðæt] [mæn][frɒm; frəm][ˈdev(ə)ldəm] [ðɪs] [deɪ] [wɒz; wəz] [seɪvd] ,

That	man	from	devildom	this	day	was	saved	,
那	男人	从	魔	这	天	曾是	已保存	,

今天，那个来自魔鬼世界的人得救了。

[ðæt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈfrəʊwd] [ˈspɪrɪt][hiː; hi][hæz; həz] [faʊnd] [ˈrɪd(ə)ns] ;

That	of	his	froward	spirit	he	has	found	riddance	;
那	的	他的	向外	精神	他	有	成立	摆脱	;

他已经摆脱了自己那桀骜不驯的性格;

[ðeɪ] [hɪm] [ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv][ˈdeɪvɪd] .

They	hymn	the	Son	of	David	.
他们	圣歌	这	儿子	的	大卫	.

他们歌颂大卫之子。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

惠珀金尼(Whipperginny)
第2/4页

[ɒks][ænd; ənd] [æs] ['klɔɪstəd] [ɪn]['steɪb(ə)l] ,
Ox and Ass cloistered in stable ,
牛 和 屁股 隐修 在 稳定的 ,

牛和驴被圈养在马厩里，

[breɪk] [baʊndz] [tuː; tə] - [naɪt] [ænd; ənd] [siː] [wɒt] [ʃæl; ʃəl] [ə'staʊnd] [juː; jʊ] ,
Break bounds to - night and see what shall astound you ,
休息 界限 到 - 夜晚 和 看 什么 将 震惊 你 ,

今晚打破界限，看看会发生什么让你惊叹不已！

[ə; eɪ] ['sekənd] [fɔːl] , [ə; eɪ] ['sekənd] [deθ] [ɒv; əv]['eɪbəl] ,
A second Fall , a second death of Abel ,
一个 第二 落下 , 一个 第二 死亡 的 亚伯 ,

亚伯的第二次堕落，第二次死亡

[wˈɔːz] [rɪ'njuːd] [ə'raʊnd] [juː; jʊ] .
Wars renewed around you .
战争 更新 大约 你 .

你周围的战火再次燃起。

[kə'bæl] [ɒv; əv] [greɪt] [men] [ə'genst] [smɔːl] [men] ,
Cabals of great men against small men ,
阴谋集团 的 伟大的 男人 反对 小的 男人 ,

权贵集团联合起来对抗小人物，

[mɒbz] , ['məːdə] , [ˌɪn.fər'meɪ.ʃənz] , [ðə; ði] [pækt] ['dʒʊəri] ,
Mobs , murders , informations , the packed jury ,
怪物 , 谋杀案 , 信息 , 这 包装 陪审团 ,

暴民、谋杀、情报、被收买的陪审团

[waɪl] ['ɪgnərəns] , [ðə; ði] ['lʌbə(r)] [prɪns] [ɒv; əv][ɔːl] [men] ,
While Ignorance , the lubber prince of all men ,
尽管 无知 , 这 笨蛋 王子 的 全部 男人 ,

无知，这世上最愚蠢的人，

[gləuə] [wɪð] [əʊld] - [taɪm] ['fjʊəri] .
Glowers with old - time fury .
怒目而视 和 老的 - 时间 愤怒 .

怒目而视，带着昔日的凶狠。

['eksələnt] [biːsts] , [rɪ'zaɪn] [jɔː(r); jə(r)] ['spiːkɪŋ] ,
Excellent beasts , resign your speaking ,
出色的 野兽 , 辞职 你的 请讲 ,

优秀的动物们，请停止说话吧。

['temptɪd] [ɪn] [mænz] [əʊn] ['kɒlərɪk] [tʌŋ] [tuː; tə] [neɪm] [hɪm] .
Tempted in man's own choleric tongue to name him .
受诱惑 在 男人的 自己的 胆汁质 舌头 到 姓名 他 .

忍不住想用人类自己那充满愤怒的语言来称呼他。

[huːf] - [ænd; ənd] - [hɔːn] ['vendʒəns] [hæv; həv] [nəʊ] [θɔːt] [ɒv; əv] [riːkɪŋ] ,
Hoof - and - horn vengeance have no thought of wreaking ,
蹄 - 和 - 喇叭 复仇 有 不 想法 的 破坏 ,

蹄角复仇没有丝毫破坏的念头，

[let] [jɔː(r); jə(r)] [dʌm] [griːf] [ʃeɪm] [hɪm] . { - }
Let your dumb grief shame him . { 24 }
让 你的 哑的 悲伤 耻辱 他 . { - }

让你的愚蠢悲伤让他感到羞愧。{24}

[ðə; ðɪ] [sneɪk] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [bʊl]
THE SNAKE AND THE BULL
这 蛇 和 这 公牛

蛇与牛

[sneɪk] [bʊl] , [maɪ] ['neɪmseɪk] , [mæn][ɒv; əv] [rɒθ] ,
Snake Bull , my namesake , man of wrath ,
蛇 公牛 , 我的 同名者 , 男人 的 愤怒 ,

蛇牛，我的同名者，愤怒之人，

[baɪ][nəʊ] [ɪk'spens] [ɒv; əv] [naɪvz] [ɔː(r)] [klɒθ] ,
By no expense of knives or cloth ,
经过 不 费用 的 刀具 或者 布 ,

不花任何刀剑或布料的代价，

['əʊnli][baɪ] [wɜːk] [ɒv; əv] ['mʌtə] [tʃɑːms]
Only by work of muttered charms
仅有的 经过 工作 的 低声说道 魅力

只有通过低声念诵咒语才能奏效

[kʊd; kəd] [drɔː] [ɔːl] ['wʊmən] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ɑːmz] ;
Could draw all woman to his arms ;
可以 画 全部 女士 到 他的 武器 ;

他能让所有女人都投入他的怀抱；

[nʌn] [huːm] [hiː; hi] ['sʌmənd] [maɪt] [rɪ'zɪst]
None whom he summoned might resist
没有任何 谁 他 被召唤 可能 抵抗

他召唤的人无一能够抵抗

[nɔː(r)] [nʌn] [rɪ'kɔːl] [huːm] [wʌns][hiː; hi] [kɪst]
Nor none recall whom once he kissed
也不 没有任何 记起 谁 一次 他 亲吻

也没有人记得他曾经吻过谁。

[ænd; ənd] [luːst] [ðem; ðəm][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [kɪs] , [baɪ] [huːm]
And loosed them from his kiss , by whom
和 松开 他们 从 他的 吻 , 经过 谁

并使他们从他的吻中解脱出来，藉着他

[ðɪs] ['mʌðə(r)] - [ʃeɪm] [hæd; həd] [kʌm] .
This mother - shame had come .
这 母亲 - 耻辱 有 来 .

这种为人母的耻辱感袭来。

[ðə; ðɪ]['paʊə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [kəm'pelɪŋ] [fleɪm]
The power of his compelling flame
这 力量 的 他的 引人注目的 火焰

他那令人着迷的火焰的力量

[wɒz; wəz] [baʊnd] [ɪn]['vɜːtʃuː][ɒv; əv]['aʊə(r)] [neɪm] ,
Was bound in virtue of our name ,
曾是 边界 在 美德 的 我们的 姓名 ,

因我们的名义而受约束，

[bʌt; bət] [wen] [ɪn]['siːkrət][hiː; hi] [tɔːt] [ˌem 'iː]
But when in secret he taught me
但 什么时候 在 秘密 他 教授 我

但当他私下里教我的时候

[laɪk] [hɪm][ə; eɪ] [θiːf] [ɒv; əv] [lʌv] [tuː; tə][biː; bi] ,

Like	him	a	thief	of	love	to	be	,
喜欢	他	一个	贼	的	爱	到	是	,

像他一样，成为一个偷走爱情的窃贼，

[fɔː(r); fə(r)][hɑːf][hɪz; ɪz]['siːkrət][ai][hæd; həd] [faʊnd]

For	half	his	secret	I	had	found
为了	一半	他的	秘密	我	有	成立

我发现了他一半的秘密

[ænd; ənd][hɑːf] [ɪk'splɔːrd] [ðə; ði] ['wɪzəd] [graʊnd]

And	half	explored	the	wizard	ground
和	一半	探索	这	巫师	地面

一半人探索了巫师之地

[ɒv; əv] [wɜːdz] , [ænd; ənd] [wen] ['gɪvɪŋ] [kən'sent]

Of	words	,	and	when	giving	consent
的	字	,	和	什么时候	给予	同意

言语，以及在给予同意时

[aʊt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [hiːlz] [ai] [went] .

Out	at	his	heels	I	went	.
出去	在	他的	高跟鞋	我	去	.

我紧随其后走了出去。

[ðen] - , ['dʒʌŋg(ə)l] - [gɒd] [huːz] [ʃeɪp]

Then	Fessé	,	jungle	-	god	whose	shape
然后	-	,	丛林	-	上帝	谁	形状

然后是费塞，丛林之神，他的形状

[ɪz][wʌn] [pɑːt][mæn][ænd; ənd] [θriː] [pɑːts] [eɪp] ,

Is	one	part	man	and	three	parts	ape	,
是	一	部分	男人	和	三	部分	猿	,

是半人三猿，

[ə'vendʒə(r)][ɒv; əv][ˌmɪs'juːz; ˌmɪs'juːs][baɪ][mæn]

Avenger	of	misuse	by	man
复仇者	的	滥用	经过	男人

为人类的虐待行为复仇

[ɒv; əv] [lʌst] [ðæt] [baɪ][hɪz; ɪz] [ɑːt] [bɪ'gæn] ,

Of	lust	that	by	his	art	began	,
的	欲望	那	经过	他的	艺术	开始	,

他因艺术而生的欲望，

[ænd; ənd]['mɑːstə(r)][ɒv; əv][ɔːl] ['mimikri]

And	master	of	all	mimicries
和	掌握	的	全部	模仿

以及所有模仿大师

[meɪd] ['titə] ['lɑːftə(r)] [ɪn][ðə; ði] [triːz] .

Made	tittering	laughter	in	the	trees	.
制成	窃笑	笑声	在	这	树木	.

树林里传来一阵窃笑声。

[wɪð] ['gɜːlɪʃ] ['wɪspərz] , [saɪz] [ænd; ənd] ['gɪglɪŋ]

With	girlish	whispers	,	sighs	and	giggling
和	少女	低语	,	叹息	和	咯咯笑

伴着少女般的低语、叹息和咯咯笑声

[set][ðə; ði] [bʊl] ['prɑːnsɪŋ] , [ðə; ði] [sneɪk] ['rigl] ;

Set	the	Bull	prancing	,	the	Snake	wriggling	;
放	这	公牛	轻快地跳跃	,	这	蛇	扭动	;

让公牛昂首阔步，让蛇蜿蜒游动；

[weə(r)] [liːvz] [wɜː(r); wə(r)] [brɔːdɪst] [ænd; ənd] [laɪt] [dɪm] ,
Where **leaves** **were** **broadest** **and** **light** **dim** **,**
在哪里 树叶 是 最广泛的 和 光 暗淡 ,

在树叶最宽阔、光线昏暗的地方，

- ['æmbʊʃt] [hɪm] .
Fessé **ambushed** **him** **.**
- 遭到伏击 他 .

费塞伏击了他。

[ʌp] [θruː] [ðə; ði][eə(r)][aɪ] [sɔː] [hɪm] [swʌŋ]
Up **through** **the** **air** **I** **saw** **him** **swung**
向上 通过 这 空气 我 锯 他 摇摆

我看到他荡到了空中

[tuː; tə]['braɪdl] ['baʊəz] [wɪð] [red] ['flaʊəz] [hʌŋ] ;
To **bridal** **bowers** **with** **red** **flowers** **hung** **;**
到 新娘 鲍尔斯 和 红色的 花朵 悬挂 ;

用红色鲜花装饰的新娘凉亭;

[hiː; hi] [tʃəʊkt] [fɔː(r); fə(r)] ['mɜːsi] [laɪk][ə; eɪ][meɪd]
He **choked** **for** **mercy** **like** **a** **maid**
他 窒息 为了 怜悯 喜欢 一个 女佣

他像个女仆一样哀求饶命。

[baɪ][hɪz; ɪz] [əʊn] ['vaɪələnt] [wɪm] [bɪ'treɪd] ; { - }
By **his** **own** **violent** **whim** **betrayed** **;** **{** **25** **}**
经过 他的 自己的 暴力 一时兴起 背叛 ; { - }

因他自己的暴戾冲动而背叛；{25}

[blʌd] [brəʊk] [ɪn] ['faʊntɪnz] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [nek] ,
Blood **broke** **in** **fountains** **from** **his** **neck** **,**
血 打破 在 喷泉 从 他的 脖子 ,

鲜血从他的脖子上喷涌而出，如同喷泉一般。

[aɪ] [hɜːd] [hɪz; ɪz] [hʌgd] [rɪbz] [kriːk] [ænd; ənd] [breɪk] ,
I **heard** **his** **hugged** **ribs** **creak** **and** **break** **,**
我 听到 他的 拥抱 肋骨 吱嘎声 和 休息 ,

我听到他紧闭的肋骨发出嘎吱声和断裂声，

[bʌt; bət] [wɒt] [ðə; ði] [triː] - [tɒp] [raɪts] [maɪt] [biː; bi]
But **what** **the** **tree** **-** **top** **rites** **might** **be**
但 什么 这 树 - 顶部 仪式 可能 是

但树顶仪式究竟是什么呢?

[haʊ] [ʃʊd; ʃəd][aɪ] [steɪ] [tuː; tə] [siː] ?
How **should** **I** **stay** **to** **see** **?**
如何 应该 我 停留 到 看 ?

我应该怎么待才能看到?

[ɪn]['terə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [eɪp] [gɑːdz]['paʊə(r)]
In **terror** **of** **the** **Ape** **God's** **power**
在 恐怖 的 这 猿 神的 力量

惧怕猿神的力量

[aɪ] [tʃeɪndʒd] [maɪ]['pɜːs(ə)n][ɪn] [ðæt] ['aʊə(r)] ,
I **changed** **my** **person** **in** **that** **hour** **,**
我 已更改 我的 人 在 那 小时 ,

那一个小时里，我变了一个人。

[kɑːst] [ɒf] [ðə; ði] ['lɪvəri] [ɒv; əv][maɪ][klæn] ,
Cast **off** **the** **livery** **of** **my** **clan** **,**
投掷 离开 这 涂装 的 我的 氏族 ,

脱下我家族的服饰，

['əʊvə(r)] [ʌn'lɔ:fl] [hɪlz] [ai][ræn] ,
Over **unlawful** **hills** **I** **ran** **,**
超过 非法的 丘陵 我 跑 ,

我翻越了不合法的山丘，

[ai] [sɔɪld] [ˌem 'i:] [wɪð] [fə'bɪd(ə)n] [ɜ:θ] .
I **soiled** **me** **with** **forbidden** **earth** **.**
我 脏的 我 和 禁止 地球 .

我沾染了禁忌的泥土。

[ɪn] ['neɪkɪdnəs] [ɒv; əv]['sekənd] [bɜ:θ]
In **nakedness** **of** **second** **birth**
在 裸体 的 第二 出生

在第二次出生的赤裸中

[ai] [skɔ:tʃt] [ə'weɪ] [ðə; ði] [sneɪks] [red] [aɪz]
I **scorched** **away** **the** **Snake's** **red** **eyes**
我 烧焦的 离开 这 蛇的 红色的 眼睛

我烧掉了蛇的红眼睛

[tæ'tu:d] [fɔ:(r); fə(r)] [neɪm] [ə'baʊt] [maɪ] [θaɪz] ,
Tattoed **for** **name** **about** **my** **thighs** **,**
纹身 为了 姓名 关于 我的 大腿 ,

大腿上纹着我的名字，

[ænd; ənd] [slu:] [ðə; ði]['seɪkrɪd] [bʊl] [ə'prest]
And **slew** **the** **Sacred** **Bull** **oppressed**
和 一万 这 神圣 公牛 受压迫者

并杀死了受压迫的圣牛

[wɪð] ['pæʃ(ə)n] [ɒn][maɪ] [brest] .
With **passion** **on** **my** **breast** **.**
和 热情 在 我的 胸部 .

胸中涌动着激情。

[ðə; ði][g'ɜ:lz][ɒv; əv][maɪ] [nju:] [traɪb] [ɑ:(r); ə(r)][kəʊld] ,
The **girls** **of** **my** **new** **tribe** **are** **cold** **,**
这 女孩们 的 我的 新的 部落 是 寒冷的 ,

我新部落的女孩们都很冷漠。

['æməzən] , [skɑ:d] , [nɒt] [sɒft] [tu:; tə][həʊld] .
Amazon **,** **scarred** **,** **not** **soft** **to** **hold** **.**
亚马逊 , 疤痕 , 不是 柔软的 到 抓住 .

亚马逊，有划痕，手感不好。

[ðeɪ] [si:k] [nɒt] [men] , [nɔ:(r)][ɑ:(r); ə(r)] [ðeɪ] [sɔ:t] ,
They **seek** **not** **men** **,** **nor** **are** **they** **sought** **,**
他们 寻找 不是 男人 , 也不 是 他们 寻求 ,

他们不寻找男人，男人也不寻找他们。

[hu:z] ['tʃɪldrən] [ɑ:(r); ə(r)][nɒt] [ðeəz] , [bʌt; bət] [bɔ:t]
Whose **children** **are** **not** **theirs** **,** **but** **bought**
谁 孩子们 是 不是 他们的 , 但 买

他们的孩子并非亲生，而是买来的。

[frɒm; frəm] ['aʊtlɔ:] [traɪbz] [hu:] [dwel] [ɪn] [tri:z] —
From **outlaw** **tribes** **who** **dwell** **in** **trees** **—**
从 取缔 部落 WHO 住 在 树木 —

来自居住在树上的亡命部落——

[teim] [eɪps] ['sʌk(ə)l] [ði:z] .
Tamed **apes** **suckle** **these** **.**
驯服 猿猴 哺乳 这些 .

驯养的猿猴会吮吸这些乳汁。

[ðə; ði] [jʌŋ] [men] [ɒv; əv] [ðə; ði] [traɪb] [ɑː(r); ə(r)] [sʌtʃ]

The	young	men	of	the	tribe	are	such
这	年轻的	男人	的	这	部落	是	这样的

部落里的年轻人就是这样

[ðæt] [naɪf] [ɔː(r)] [baʊ; bəʊ] [ðeɪ] [deə(r)] [nɒt] [tʌtʃ] ,

That	knife	or	bow	they	dare	not	touch	,
那	刀	或者	弓	他们	敢	不是	触碰	,

他们不敢碰的那把刀或那把弓。

[bʌt; bət] [ɪn] [kləʊz] ['wɒtʃɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [skaɪz]

But	in	close	watching	of	the	skies
但	在	关闭	观看	的	这	天空

但仔细观察天空

[ænd; ənd] ['rekənɪŋ] [kaʊnts] [ðeɪ] [dɪm] [ðeə(r)] [aɪz] .

And	reckoning	counts	they	dim	their	eyes	.
和	清算	计数	他们	暗淡	他们的	眼睛	.

清算时刻到来时，他们黯淡了双眼。

[kləʊzd] , [iːtʃ] [baɪ] [iːtʃ] , [ɪn] ['θɔːtf(ə)l] [bɑːrz]

Closed	,	each	by	each	,	in	thoughtful	bars
关闭	,	每个	经过	每个	,	在	周到	酒吧

一家家酒吧关门了，一家家酒吧都关门了，精心布置的酒吧

[ðeɪ] [plɒt] [ðə; ði] ['sɜːkɪts] [ɒv; əv] [ðə; ði] [stɑːz] ,

They	plot	the	circuits	of	the	stars	,
他们	阴谋	这	电路	的	这	明星	,

他们绘制出恒星的运行轨迹，

[ænd; ənd] ['frəʊz(ə)n] ['mjuːzɪk] [dʌl] [ðeə(r)] [niːd]

And	frozen	music	dulls	their	need
和	冷冻	音乐	沉闷	他们的	需要

而冰冷的音乐则削弱了他们的需求。

[ɒv; əv] [drɪŋk] [ænd; ənd] [mæn] - [fleʃ] [griːd] .

Of	drink	and	man	-	flesh	greed	.
的	喝	和	男人	-	肉	贪婪	.

沉溺于酒色和贪婪。

[ðeɪ] [həʊld] [ðæt] ['vɜːtʃuː] [frɒm; frəm] [ðem; ðəm] [slɪps]

They	hold	that	virtue	from	them	slips
他们	抓住	那	美德	从	他们	滑倒

他们把美德从他们身上剥离出来

[wen] [aɪ] [griːt] [aɪ] [ɔː(r)] [lɪps] [tʌtʃ] [lɪps] ;

When	eye	greets	eye	or	lips	touch	lips	;
什么时候	眼睛	问候	眼睛	或者	嘴唇	触碰	嘴唇	;

目光交汇或唇唇相触；

[daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] [niː] [ðeə(r)] [brɔːd] [bɪrdz] [fɔːl]

Down	to	the	knee	their	broad	beards	fall
向下	到	这	膝盖	他们的	广阔	胡须	落下

他们的宽大胡须垂到膝盖处

[ænd; ənd] ['hɑːdli] [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] [men] [æt; ət] [ɔːl] .

And	hardly	are	they	men	at	all	.
和	几乎	是	他们	男人	在	全部	.

他们根本算不上真正的男人。

[pə'zeʃənz] [ðeɪ] [hæv; həv] [nʌn] , [nɔː(r)] [skuːlz]

Possessions	they	have	none	,	nor	schools
财产	他们	有	没有任何	,	也不	学校

他们既没有财产，也没有学校。

[fɔː(r); fə(r)]['traɪb(ə)l]['djuːtiz] , [nɔː(r)][kləʊz] [ruːlz] ,

For	tribal	duties	,	nor	close	rules	,
为了	部落	职责	,	也不	关闭	规则	,

部落职责，以及严格的规章制度

[nəʊ][gɒdz] , [nəʊ][raɪts] , [nəʊ]['təʊtəm] [biːsts] ,

No	gods	,	no	rites	,	no	totem	beasts	,
不	神	,	不	仪式	,	不	图腾	野兽	,

没有神灵，没有仪式，没有图腾兽，

[nəʊ] ['frendʃɪps] , [nəʊ] [lʌv] [fiːst] . { - }

No	friendships	,	no	love	feasts	.	{	26	}
不	友谊	,	不	爱	盛宴	.	{	-	}

没有友谊，没有爱情盛宴。{26}

[naʊ] [kwɪt] , [æz; əz] [ðeɪ] , [ɒv; əv] [gɒŋ] - [raʊzd] [lʌst] ,

Now	quit	,	as	they	,	of	gong	-	roused	lust	,
现在	辞职	,	作为	他们	,	的	锣	-	唤醒	欲望	,

现在，他们停止了因锣声而激起的欲望，

[ðə; ði] [liːp] [ɒv; əv] [brests] , [ðə; ði] ['skætərɪŋ] [dʌst] ,

The	leap	of	breasts	,	the	scattering	dust	,
这	飞跃	的	乳房	,	这	散射	灰尘	,

乳房的跃动，扬起的尘埃，

[ɪn] ['hɜːmɪt] ['splendə(r)] [æt; ət][maɪ] [glɑːs]

In	hermit	splendour	at	my	glass
在	隐士	辉煌	在	我的	玻璃

隐士般的辉煌，在我的酒杯前

[aɪ] [wɒtʃ] [ðə; ði][skaɪz] - [prə'seʃ(ə)n] [pɑːs] ,

I	watch	the	skies	'	procession	pass	,
我	手表	这	天空	-	游行	经过	,

我看着天空中的景象掠过，

['treɪsɪŋ] [maɪ] ['fɪgəz] [ɒn][ðə; ði][flɔː(r)]

Tracing	my	figures	on	the	floor
追踪	我的	数据	在	这	地面

在地板上描绘我的数字

[ɒv; əv]['plænɪts] - [pɑːðz] [ænd; ənd] [k'ɒmɪts] - [lɔː(r)] ;

Of	planets	'	paths	and	comets	'	lore	;
的	行星	-	路径	和	彗星	-	知识	;

关于行星运行轨迹和彗星的传说；

[ɪn][kɑːm] [ə'meɪz] [aɪ] [kləʊk] [maɪ] [wɪl] ,

In	calm	amaze	I	cloak	my	will	,
在	冷静的	惊奇	我	披风	我的	将要	,

在平静的惊叹中，我掩藏起我的意志，

[aɪ] [geɪz] , [aɪ] [kaʊnt] , [ʌn'tɪl]

I	gaze	,	I	count	,	until
我	目光	,	我	数数	,	直到

我凝视，我计数，直到

[hɑːʃ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [haʊs] [ðə; ði] [bʊl] [rɔːrz] [aʊt] ,

Harsh	from	his	House	the	Bull	roars	out	,
残酷的	从	他的	房子	这	公牛	咆哮	出去	,

公牛从他的巢穴里发出震耳欲聋的咆哮，

[fɔːkt] ['laɪtnɪŋ] [liːps] [hɪz; ɪz] [pɔɪnts] [ə'baʊt] ,

Forked	lightning	leaps	his	points	about	,
分叉	闪电	跳跃	他的	积分	关于	,

分叉的闪电在他周围跳跃，

[tæt'uːz] [hɪz; ɪz] [ʃeɪp] [ə'pɒn][ðə; ði][skaɪ] :

Tattoos	his	shape	upon	the	sky	:
纹身	他的	形状	之上	这	天空	:

他将自己的身影纹在了天空中:

[naɪt] ['æŋgə(r)] [fɪlz] [ðə; ði] ['sɜːrpənts] [aɪ]

Night	anger	fills	the	Serpent's	eye
夜晚	愤怒	填充	这	蛇的	眼睛

夜的怒火充满了蛇的双眼

[wɪð] ['desəleɪtɪŋ] ['faɪə(r)][fɔː(r); fə(r)][wʌn]

With	desolating	fire	for	one
和	荒凉的	火	为了	一

以毁灭性的火焰为一

[huː] [θɔːt] [ðə; ði] ['sɜːrpənts] [deɪz] [wɜː(r); wə(r)] [dʌn] ,

Who	thought	the	Serpent's	days	were	done	,
WHO	想法	这	蛇的	天	是	完毕	,

谁以为蛇的时代已经结束了?

[ænd; ənd] ['gɜːlɪʃ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [triːz]

And	girlish	titterings	from	the	trees
和	少女	窃笑声	从	这	树木

树上传来少女的咯咯笑声

['luːs(ə)n][maɪ][fɜːm] [niːz] . { - }

Loosen	my	firm	knees	.	{	27	}
松开	我的	公司	膝盖	.	{	-	}

放松我紧绷的双膝。{27}

[ðə; ði] [red] ['rɪbən] [driːm]

THE	RED	RIBBON	DREAM
这	红色的	丝带	梦

红丝带之梦

[æz; əz][ai] [stʊd] [baɪ][ðə; ði][steə(r)] - [hed] [ɪn][ðə; ði]['ʌpə(r)] [hɔːl]

As	I	stood	by	the	stair	-	head	in	the	upper	hall
作为	我	站立	经过	这	楼梯	-	头	在	这	上	大厅

我站在楼上大厅的楼梯口旁

[ðə; ði][rʊmz; ruːmz][tuː; tə][left][ænd; ənd] [raɪt] [wɜː(r); wə(r)] [lɒkt] [æz; əz][bɪ'fɔː(r)] .

The	rooms	to	left	and	right	were	locked	as	before	.
这	房间	到	左边	和	正确的	是	已锁定	作为	前	.

左右两侧的房间和之前一样都锁着。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['sensləs] [tuː; tə]['hæmə(r)] [æt; ət][æn; ən] [ˌʌn'rɪəl] [dɔː(r)]

It	was	senseless	to	hammer	at	an	unreal	door
它	曾是	无意义的	到	锤	在	一个	虚幻	门

敲打一扇不存在的门是毫无意义的。

['peɪntɪd] [ɒn][ðə; ði]['plɑːstə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ][ten] - [fʊt] [wɔːl] .

Painted	on	the	plaster	of	a	ten	-	foot	wall	.
绘	在	这	石膏	的	一个	十	-	脚	墙	.

画在十英尺高的石膏墙上。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][hɑːf] - [laɪt] [hɪə(r)] , [paɪld] ['dɑːknəs] [bɪ'jɒnd]

There	was	half	-	light	here	,	piled	darkness	beyond
那里	曾是	一半	-	光	这里	,	堆积	黑暗	超过

这里光线昏暗，远处则是无尽的黑暗。

['raɪzɪŋ] [ʌp] [ʃɪə(r)] [æz; əz][ðə; ði] ['maʊntən] [ɒv; əv] [taɪm] ,

Rising	up	sheer	as	the	mountain	of	Time	,
崛起	向上	透明	作为	这	山	的	时间	,

巍峨耸立，宛如时间之山，

[ðə; ði][blæŋk] [rɒk] - [feɪs] [ðæt] [nəʊ] [θɔːt] [kæn; kən] [klaɪm] ,

The	blank	rock	-	face	that	no	thought	can	climb	,
这	空白的	岩石	-	脸	那	不	想法	能	爬	,

光滑无垠的岩壁，任何思想都无法攀爬。

[ˈgəːdl] [əˈraʊnd] [wɪð] [ðə; ði] [slaʊ] [ɒv; əv] [dɪˈspɒnd] .

Girdled	around	with	the	Slough	of	Despond	.
束腰	大约	和	这	泥沼	的	沮丧	.

被绝望沼泽环绕。

[aɪ] [stʊd] [kwaɪt] [dʌm] , [sʌŋk] [fɑːst] [ɪn] [ðə; ði] [ˈmaɪə(r)] ,

I	stood	quite	dumb	,	sunk	fast	in	the	mire	,
我	站立	相当	哑的	,	沉没	快速地	在	这	沼泽	,

我呆立在那里，一动不动，深深地陷进了泥潭里。

[ˈləʊnli] [æz; əz] [ðə; ði] [fɜːst] [mæn] , [ɔː(r)] [ðə; ði] [lɑːst] [mæn] ,

Lonely	as	the	first	man	,	or	the	last	man	,
孤独	作为	这	第一的	男人	,	或者	这	最后的	男人	,

孤独如第一个人，也孤独如最后一个人。

[tʃɪld] [tuː; tə] [dɪˈspeə(r)] [sɪns] [ˈiːvnɪŋ] [bɪˈgæn] ,

Chilled	to	despair	since	evening	began	,
冷藏	到	绝望	自从	晚上	开始	,

从夜幕降临之初，我就感到绝望的寒冷。

[deɪzd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ˈmeməri] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [lɒst] [dɪˈzaɪə(r)] .

Dazed	for	the	memory	of	a	lost	desire	.
茫然	为了	这	记忆	的	一个	丢失的	欲望	.

为一段逝去的渴望而茫然不已。

[bʌt; bət] [ə; eɪ] [vɔɪs] [sed] “ [ˈiːzəli] , ” [ænd; ənd] [ə; eɪ] [vɔɪs] [sed] “ [kʌm] !

But	a	voice	said	“	Easily	,	”	and	a	voice	said	“	Come	!
但	一个	嗓音	说	“	容易地	,	”	和	一个	嗓音	说	“	来	!

但一个声音说：“容易些，”又一个声音说：“来吧！”

” [ˈiːzəli] [aɪ] [ˈfɒləʊd] [wɪð] [nəʊ] [θɔːt] [ɒv; əv] [daʊt] ,

”	Easily	I	followed	with	no	thought	of	doubt	,
”	容易地	我	随后	和	不	想法	的	怀疑	,

我毫不犹豫地照做了，没有丝毫怀疑。

[tɜːnd] [tuː; tə] [ðə; ði] [raɪt] [hænd] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [weɪ] [stretʃt] [aʊt] ;

Turned	to	the	right	hand	,	and	the	way	stretched	out	;
转向	到	这	正确的	手	,	和	这	方式	拉伸	出去	;

转向右边，道路向外延伸;

[ðə; ði] [graʊnd] [held] [ˈfɜːmli] ; [aɪ] [wɒz; wəz] [nəʊ] [mɔː(r)] [dʌm] .

The	ground	held	firmly	;	I	was	no	more	dumb	.
这	地面	握住	牢牢	;	我	曾是	不	更多的	哑的	.

地面稳固；我不再愚蠢了。

[fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] [aɪ] [lɒŋd] [tuː; tə] [biː; bi] ,

For	that	was	the	place	where	I	longed	to	be	,
为了	那	曾是	这	地方	在哪里	我	渴望	到	是	,

因为那是我梦寐以求的地方。

[ænd; ənd] [pɑːst] [ɔːl] [həʊp] [ðeə(r)] [ðə; ði] [kaɪnd] [læmp] [ʃɒn] ,

And	past	all	hope	there	the	kind	lamp	shone	,
和	过去的	全部	希望	那里	这	种类	灯	闪耀	,

在所有希望都已破灭的地方，那盏仁慈的灯依然闪耀。

[ðə; ði] [ˈkɑːpɪt] [wɒz; wəz] [ˈhəʊli] [ðæt] [maɪ] [fiːt] [wɜː(r); wə(r)] [ɒn] ,

The	carpet	was	holy	that	my	feet	were	on	,
这	地毯	曾是	圣	那	我的	脚	是	在	,

我脚踩的地毯是神圣的。

[ænd; ənd][lɒgz][ɒn][ðə; ði]['faɪə(r)][leɪ] ['hɪsɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] .

And	logs	on	the	fire	lay	hissing	for	me	.
和	日志	在	这	火	躺	嘶嘶声	为了	我	.

火堆里的木柴发出嘶嘶声，仿佛在对我诉说着什么。

[ðə; ði] ['kʊʃnz] [wɜː(r); wə(r)] ['frendʃɪp] [ænd; ənd][ðə; ði] [tʃeəz] [wɜː(r); wə(r)] [lʌv] ,

The	cushions	were	friendship	and	the	chairs	were	love	,
这	靠垫	是	友谊	和	这	椅子	是	爱	,

靠垫代表友谊，椅子代表爱。

['ʃægi] [wɪð] [lʌv] [wɒz; wəz][ðə; ði] [greɪt] [wʊlf] [skɪn] ,

Shaggy	with	love	was	the	great	wolf	skin	,
毛茸茸	和	爱	曾是	这	伟大的	狼	皮肤	,

那张毛茸茸的大狼皮充满了爱意，

[ðə; ði] [klɒk] [tɪkt] “ ['iːzəli] ” [æz; əz][ai] ['entəd] [ɪn] ,

The	clock	ticked	“	Easily	”	as	I	entered	in	,
这	钟	勾选	“	容易地	”	作为	我	进入	在	,

我走进去的时候，时钟滴答作响，“轻松”地响了起来。

“ [kʌm] , ” [kɔːld] [ðə; ði] ['bʊlfɪntʃ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][keɪdʒ] [ə'bʌv] .

“	Come	,	”	called	the	bullfinch	from	his	cage	above	.
“	来	,	”	称为	这	红腹灰雀	从	他的	笼	多于	.

“过来，”笼子上方的红腹灰雀叫道。

[lʌv] [went] [bɪ'fɔː(r)][ˌem 'iː] ; [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['ʃaɪnɪŋ] [naʊ]

Love	went	before	me	;	it	was	shining	now
爱	去	前	我	;	它	曾是	灼灼	现在

爱在我之前就已存在；它此刻正闪耀着光芒

[frɒm; frəm][ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv][ə; eɪ][gɜːl][baɪ][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [wɔːl] ,

From	the	eyes	of	a	girl	by	the	window	wall	,
从	这	眼睛	的	一个	女孩	经过	这	窗户	墙	,

从窗边女孩的视角来看，

[huːz] ['bjuːti] [ai] [njuː] [tuː; tə][biː; bi] [feɪt] [ænd; ənd][ɔːl]

Whose	beauty	I	knew	to	be	fate	and	all
谁	美丽	我	知道	到	是	命运	和	全部

我知道，她的美貌乃是命运的安排。

[baɪ][ðə; ði] [θɪn] [red] ['rɪbən] [ɒn][hɜː(r); hə(r)][kɑːm] [braʊ] . { - }

By	the	thin	red	ribbon	on	her	calm	brow	.	{	28	}
经过	这	薄的	红色的	丝带	在	她	冷静的	眉头	.	{	-	}

她平静的额头上系着一条细细的红丝带。{28}

[ðen] [ai][wɒz; wəz][ə; eɪ]['hɪərəʊ][ænd; ənd][ə; eɪ][bəʊld] [bɔɪ]

Then	I	was	a	hero	and	a	bold	boy
然后	我	曾是	一个	英雄	和	一个	大胆的	男生

那时我是个英雄，是个勇敢的男孩

['kɪsɪŋ] [ðə; ði][hænd][ai][hæd; həd]['nevə(r)] [jet] [kɪst] ;

Kissing	the	hand	I	had	never	yet	kissed	;
接吻	这	手	我	有	绝不	然而	亲吻	;

亲吻我从未亲吻过的手；

[ai] [felt] [red] ['rɪbən] [laɪk] [ə; eɪ] [sneɪk] [twɪst]

I	felt	red	ribbon	like	a	snake	twist
我	毛毡	红色的	丝带	喜欢	一个	蛇	捻

我感觉红丝带像蛇的扭动一样扭曲

[ɪn][maɪ] [əʊn] [θɪk] [heə(r)] , [səʊ][ai] [lɑːft] [fɔː(r); fə(r)][dʒɔɪ] .

In	my	own	thick	hair	,	so	I	laughed	for	joy	.
在	我的	自己的	厚的	头发	,	所以	我	笑了	为了	喜悦	.

我浓密的头发让我开怀大笑。

[ai][stænd][baɪ][ðə; ði][steə(r)] - [hed] [ɪn][ðə; ði]['ʌpə(r)] [hɔ:l] ;

I	stand	by	the	stair	-	head	in	the	upper	hall	;
我	站立	经过	这	楼梯	-	头	在	这	上	大厅	;

我站在楼上大厅的楼梯口旁;

[ðə; ði][rʊmz; ru:mz][tu:; tə][ðə; ði][left][ænd; ənd] [raɪt] [ɑ:(r); ə(r)] [lɒkt] [æz; əz][bɪ'fɔ:(r)] .

The	rooms	to	the	left	and	right	are	locked	as	before	.
这	房间	到	这	左边	和	正确的	是	已锁定	作为	前	.

左右两侧的房间和之前一样都锁着。

[wʌns] [ai] [faʊnd] ['entrəns] , [bʌt; bət] [naʊ] ['nevə(r)][mɔ:(r)] ,

Once	I	found	entrance	,	but	now	never	more	,
一次	我	成立	入口	,	但	现在	绝不	更多的	,

我曾找到入口，但现在再也找不到了。

[ænd; ənd] [taɪm] [li:nz] ['fɔ:wəd] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['glɑ:si] [wɔ:l] . { - }

And	Time	leans	forward	with	his	glassy	wall	.	{	29	}
和	时间	倾斜	向前	和	他的	玻璃状	墙	.	{	-	}

时间向前倾身，如同玻璃墙一般。{29}

[ɪn] [prə'seʃ(ə)n]

IN	PROCESSION
在	游行

在游行队伍中

[dʌn] ([fɔ:(r); fə(r)][ɪg'zæmpəlz] [seɪk]) ,

Donne	(	for	example's	sake	)	,
唐恩	(	为了	例子	清酒	)	,

（例如，以唐恩为例）

[ki:ts] , ['mɑ:ləʊ] , ['spensər] , [bleɪk] ,

Keats	,	Marlowe	,	Spenser	,	Blake	,
济慈	,	马洛	,	斯宾塞	,	布莱克	,

济慈、马洛、斯宾塞、布莱克

['ʃeli] [ænd; ənd]['mɪlt(ə)n] ,

Shelley	and	Milton	,
雪莱	和	米尔顿	,

雪莱和弥尔顿

['ʃeɪkspɪə(r)] [ænd; ənd] ['tʃɔ:sə(r)] , ['skeltən] —

Shakespeare	and	Chaucer	,	Skelton	—
莎士比亚	和	乔叟	,	斯凯尔顿	—

莎士比亚和乔叟，斯凯尔顿——

[wi:; wi] [lʌv] [ðem; ðəm][æz; əz][wi:; wi] [nəʊ] [ðem; ðəm] ,

We	love	them	as	we	know	them	,
我们	爱	他们	作为	我们	知道	他们	,

我们爱我们认识的他们，

[bʌt; bət] [hu:] [kʊd; kəd][deə(r)][ˌaʊt'gəʊ][ðem; ðəm]

But	who	could	dare	outgo	them
但	WHO	可以	敢	出境	他们

但谁又敢超越他们呢?

[æt; ət][ðeə(r)] ['sevrəl] [a:ts] ,

At	their	several	arts	,
在	他们的	一些	艺术	,

在他们的各种艺术形式中，

[æt; ət][ðeə(r)][pə'tɪkjələ(r)] [pɑ:ts]

At	their	particular	parts
在	他们的	特别的	部分

在它们各自的部分

[ɒv; əv] ['wɪzdəm] , ['paʊə(r)] [ænd; ənd] ['nɒlɪdʒ] ?

Of	wisdom	,	power	and	knowledge	?
的	智慧	,	力量	和	知识	?

智慧、力量和知识?

[ɪn] [ðə; ði] ['poʊəts] - College10

In	the	Poets	'	College10
在	这	诗人	-	College10

在诗人学院10

[ɑː(r); ə(r)] [nəʊ] [dɪ'griːz] [nɔː(r)] ['steɪʃnz] ,

Are	no	degrees	nor	stations	,
是	不	学位	也不	车站	,

没有学位也没有站点,

[kəm'pærəsnz] , ['raɪvlz] ,

Comparisons	,	rivals	,
比较	,	竞争对手	,

比较、竞争对手、

[stɜːn] [ig,zæmi'neiʃənz] ,

Stern	examinations	,
斯特恩	考试	,

严厉的考核,

[klɑːs] [ˌdeklə'reɪʃnz] ,

Class	declarations	,
班级	声明	,

类声明,

['siːniə(r)] [sə'vaivəl] ;

Senior	survivals	;
高级的	幸存者	;

老年人生存;

[nəʊ] [kriːdz] , [rɪ'lɪdʒən] , ['neɪʃnz]

No	creeds	,	religions	,	nations
不	信条	,	宗教	,	国家

不涉及任何信条、宗教或国家

['kɒmbətənt] [tə'geðə(r)]

Combatant	together
战斗人员	一起

战斗人员在一起

[wɪð] ['mjuːtʃuəl] [dæm'neiʃən] .

With	mutual	damnations	.
和	相互的	诅咒	.

彼此诅咒。

[ɔː(r)] [tel] [ˌem 'iː] ['weðə(r)]

Or	tell	me	whether
或者	告诉	我	无论

或者告诉我是否

['ʃɛliz] [hænd][kʊd; kəd] take20

Shelley's	hand	could	take20
雪莱的	手	可以	take20

雪莱的手可以承受20

[ðə; ði]['lɔrəl, 'lɔː-] [riːθ] [frɒm; frəm] [bleɪk] ?

The	laurel	wreath	from	Blake	?
这	月桂树	花圈	从	布莱克	?

布莱克的月桂花环?

[kʊd; kəd] ['ʃeɪkspɪə(r)] [meɪk] [ðə; ði] [les]
Could **Shakespeare** **make** **the** **less**
可以 莎士比亚 制作 这 较少的

莎士比亚能做得更少吗?

['tʃɔːsərz] ['gʊdlinəs] ?
Chaucer's **goodliness** **?**
乔叟的 善良 ?

乔叟的善良?

[ðə; ði]['poʊəts][ɒv; əv][əʊld] ,
The **poets** **of** **old** **,**
这 诗人 的 老的 ,

古代的诗人,

[iːtʃ] [wɪð] [hɪz; ɪz][pen][ɒv; əv][gəʊld]
Each **with** **his** **pen** **of** **gold**
每个 和 他的 笔 的 金子

每人手一支金笔

['glɔːriəsli] ['raɪtɪŋ] ,
Gloriously **writing** **,**
辉煌地 写作 ,

文笔优美,

[faʊnd] [nəʊ] [niːd] [fɔː(r); fə(r)] ['faɪtɪŋ] ,
Found **no** **need** **for** **fighting** **,**
成立 不 需要 为了 斗争 ,

没有必要战斗。

[ɪn] ['kɒmən] ['biːɪŋ] [səʊ] [rɪtʃ] ;
In **common** **being** **so** **rich** **;**
在 常见的 存在 所以 富有的 ;

共同点是如此富有;

[nʌn] [niːd] [teɪk] [ðə; ði] [dɪtʃ] ,
None **need** **take** **the** **ditch** **,**
没有任何 需要 拿 这 沟 ,

无需走沟渠,

[ən'les] [ðɪs] ['tʃɔːsə(r)] beats30
Unless **this** **Chaucer** **beats30**
除非 这 乔叟 beats30

除非这位乔叟击败了30

[ðæt] ['tʃɔːsə(r)] , [ɔː(r)] [ðɪs] [kiːts]
That **Chaucer** **,** **or** **this** **Keats**
那 乔叟 , 或者 这 济慈

乔叟,或者这位济慈

[wɪð] ['ʌðə(r)] [kiːts] [ɪz] ['flɪtɪŋ] :
With **other** **Keats** **is** **flyting** **:**
和 其他 济慈 是 飞翔 :

与其他济慈一起飞翔:

[siː] [dʌn] [dɪ'naɪ] [dʌnz] [fiːts] , { - }
See **Donne** **deny** **Donne's** **feats** **,** **{** **30** **}**
看 唐恩 否定 唐恩的 壮举 , { - }

参见唐恩否认唐恩的功绩,{30}

['ʃeli] [teɪk] ['ʃeli] [daʊn] ,
Shelley **take** **Shelley** **down** **,**
雪莱 拿 雪莱 向下 ,

雪莱,把雪莱拉下来,

[bleɪk] [snætʃ] [æt; ət][hɪz; ɪz][əʊn] [kraʊn] .

Blake	snatch	at	his	own	crown	.
布莱克	抢夺	在	他的	自己的	王冠	.

布莱克夺走了自己的王冠。

[wɪ'ðaʊt] [kəm'pærɪs(ə)n] ['eɪmɪŋ] [haɪ] ,

Without	comparison	aiming	high	,
没有	比较	瞄准	高的	,

不与人比较，志存高远

['wɒtʃɪŋ] [wɪð] [nəʊ] ['dʒeləs] [aɪ]

Watching	with	no	jealous	eye
观看	和	不	嫉妒的	眼睛

用毫无嫉妒的目光注视着。

[ə; eɪ] ['neɪbərz] [rɪ'naʊn] ,

A	neighbour's	renown	,
一个	邻居	名声	,

邻居的名声，

[iːtʃ] [ɪn][hɪz; ɪz][taɪm] [kən'tend] ,

Each	in	his	time	contended	,
每个	在	他的	时间	有争议	,

每个人都曾在自己的时代参与竞争，

[bʌt; bət] [wɪð] [ə; eɪ] [muːd] [leɪt] [endid] , -

But	with	a	mood	late	ended	,	40
但	和	一个	情绪	晚的	结束	,	-

但情绪迟迟未消，40

[sʌm; səm]['mænə(r)] [naʊ] [pʊt][baɪ] ,

Some	manner	now	put	by	,
一些	方式	现在	放	经过	,

某种方式现在被搁置了，

[ɔː(r)] [fɔːs] [ɪk'spendɪd] ,

Or	force	expended	,
或者	力量	已支出	,

或者说，消耗的力，

['sɪŋkɪŋ] [ə; eɪ] [njuː] [wel] [wen] [ðə; ði][əʊld][ræn][draɪ] .

Sinking	a	new	well	when	the	old	ran	dry	.
下沉	一个	新的	出色地	什么时候	这	老的	跑	干燥	.

旧井干涸后，打一口新井。

[səʊ] [laɪk] [maɪ] ['mɑːstəz] [aɪ]

So	like	my	masters	I
所以	喜欢	我的	大师	我

所以就像我的主人一样，我

[vɔɪs] [maɪ][æm'bɪʃ(ə)n] [laʊd] ,

Voice	my	ambition	loud	,
嗓音	我的	志向	大声	,

大声说出我的雄心壮志，

[ɪn] ['prɒspekt] [praʊd] ,

In	prospect	proud	,
在	前景	自豪的	,

展望未来，感到自豪，

['tredɪŋ] [ðə; ði]['poʊɪts] [rəʊd] ,

Treading	the	poet's	road	,
踩踏	这	诗人的	路	,

踏上诗人的路，

[ɪn] ['retrəspekt] [məʊst]['hʌmb(ə)l] ,
In retrospect most humble ,
在 回顾 最多 谦逊的 ,

回首往事，我最谦逊。

[fɔ:(r); fə(r)][ai]['stʌmb(ə)l][ænd; ənd]['tʌmb(ə)l] ,
For I stumble and tumble ,
为了 我 绊倒 和 翻滚 ,

因为我跌倒了，

[ai] [spɪl] [maɪ] [ləʊd] . -
I spill my load . 50
我 洒 我的 加载 . -

我把东西洒了出来。50

[bʌt; bət]['ɒf(ə)n] ,
But often ,
但 经常 ,

但通常情况下，

[hɑ:f] - [wei] [tu:; tə] [sli:p] ,
Half - way to sleep ,
一半 - 方式 到 睡觉 ,

半睡半醒，

[ɒn] [ə; eɪ] ['maʊntən] [ʃægd] [ænd; ənd] [sti:p] ,
On a mountain shagged and steep ,
在 一个 山 性交 和 陡 ,

在一座崎岖陡峭的山上，

[ðə; ði] ['sʌd(ə)n] ['məʊmənt][ɒn][ˌem 'i:] ['kɒmz]
The sudden moment on me comes
这 突然 片刻 在 我 来

那一刻突然降临到我身上

[wɪð] ['terəb(ə)l][rəʊl][ɒv; əv] [dri:m] [drʌmz] ,
With terrible roll of dream drums ,
和 糟糕的 卷 的 梦 鼓 ,

伴随着噩梦般的鼓声，

[rɪˌvɜ:bə'reɪʃ(ə)nz] , ['sɪmblz] , [hɔ:nz] [ri'plai] ,
Reverberations , cymbals , horns replying ,
回响 , 钹 , 角 回复 ,

回声、钹声、号角声回应，

[wen] [wɪð] ['stændədz] ['flaɪɪŋ] ,
When with standards flying ,
什么时候 和 标准 飞行 ,

当飞行标准达到时，

[ə; eɪ] [klaʊd] [ɒv; əv] ['hɔ:smən] [bɪ'haɪnd] ,
A cloud of horsemen behind ,
一个 云 的 骑兵 在后面 ,

身后是一队骑兵，

[ðə; ði] ['kʌləd] [pɒmp] [ˌʌn'waɪnd]
The coloured pomps unwind
这 有色 盛大仪式 放松

彩色绒球散开

[ðə; ði]['kɑ:nɪv(ə)l]['wægənz]
The Carnival wagons
这 狂欢 马车

嘉年华花车

[wɪð] [ðeə(r)] [seɪnts] [ænd; ənd] [ðeə(r)] dragons60
With their saints and their dragons60
和 他们的 圣徒 和 他们的 dragons60

他们的圣徒和他们的龙60

[ɒn] [ðə; ði] [skriːn] [ɒv; əv] [maɪ] ['tiːmɪŋ] [maɪnd] ,
On the screen of my teeming mind ,
在 这 屏幕 的 我的 繁盛 头脑 ,

在我纷繁复杂的思绪中，

[ðə; ði] [kriˈeɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [flʌd]
The Creation and Flood
这 创建 和 洪水

创世记与洪水

[wɪð] ['aʊə(r)] ['seɪvjərz] [blʌd]
With our Saviour's Blood
和 我们的 救世主的 血

藉着救主的宝血

[ænd; ənd] [fæt] [sai'liːnəs] - ['flægən] ,
And fat Silenus ' flagons ,
和 胖的 西勒努斯 - 酒壶 ,

还有肥胖的西勒诺斯的酒壶，

[wɪð] ['evri] [reə(r)] [biːst]
With every rare beast
和 每一个 稀有的 兽

每只稀有野兽

[frɒm; frəm] [ðə; ði] [saʊθ] [ænd; ənd] [iːst] ,
From the South and East ,
从 这 南 和 东方 ,

从南部和东部，

[bəuθ] ['greɪtɪst] [ænd; ənd] [liːst] ,
Both greatest and least ,
两个都 最 和 至少 ,

最大和最小

[ɒn] [ænd; ənd] [ɒn] ,
On and on ,
在 和 在 ,

就这样，

[ɪn] ['endləs] ['veəriəb(ə)l] [prə'seʃ(ə)n] . { - }
In endless variable procession . { 31 }
在 无尽的 多变的 游行 . { - }

在无尽的变量进程中。{31}

[ai] [stænd] [æt; ət] [ðə; ði] [tɒp] rungs70
I stand at the top rungs70
我 站立 在 这 顶部 rungs70

我站在顶端70

[ɒv; əv] [ə; eɪ] ['lædə(r)] [英 [rɪə(r)] 美 [rɪr]] [ɪn] [ðə; ði] [eə(r)] ,
Of a ladder reared in the air ,
的 一个 梯子 饲养 在 这 空气 ,

高高举起的梯子，

[ænd; ənd] [ai] [spiːk] [wɪð] [streɪndʒ] [tʌŋz]
And I speak with strange tongues
和 我 说话 和 奇怪的 舌头

我会说陌生的语言。

[səʊ][ðə; ði] [kraʊdz] ['mɜːmə(r)][ænd; ənd][steə(r)] ,

So	the	crowds	murmur	and	stare	,
所以	这	人群	低语	和	盯	,

于是人群窃窃私语，目不转睛地盯着看。

[ðen] ['vɔli] [ə'gen] [ðə; ði][bleə(r)]

Then	volleys	again	the	blare
然后	截击	再次	这	喧嚣

然后又是一阵刺耳的鸣叫

[ɒv; əv] [hɔːnz] , [ænd; ənd] ['sʌmə(r)] ['flaʊəz]

Of	horns	,	and	summer	flowers
的	角	,	和	夏天	花朵

号角，以及夏日的花朵

[flai] ['skætərɪŋ] [ɪn] ['ʃaʊərz] ,

Fly	scattering	in	showers	,
飞	散射	在	淋浴	,

阵雨中苍蝇四散飞舞

[ænd; ənd][ðə; ði] [sʌn] [rəʊlz][ɪn][ðə; ði][skaɪ] ,

And	the	Sun	rolls	in	the	sky	,
和	这	太阳	卷	在	这	天空	,

太阳在天空中滚动，

[waɪl] [ðə; ði] [drʌmz] ['θʌmpɪŋ] [baɪ]

While	the	drums	thumping	by
尽管	这	鼓	怦	经过

鼓声隆隆作响

[prə'kleɪm] [ˌem 'iː] . . . .

Proclaim	me	.	.	.	.
宣布	我	.	.	.	.

宣告我的存在.....

[əʊ] , [ðen] , [wen] [ai] [weɪk]

Oh	,	then	,	when	I	wake
哦	,	然后	,	什么时候	我	唤醒

哦，然后，当我醒来的时候

[kʊd; kəd][ai] [rɪ'kʌvərɪŋ] take80

Could	I	recovering	take80
可以	我	恢复中	take80

我能恢复到80毫克吗?

[ænd; ənd] [prə'pəʊz] [ɒn] [ðɪs] [peɪdʒ]

And	propose	on	this	page
和	提出	在	这	页

并在本页提出建议

[ðə; ði] [wɜːdz] [ɒv; əv][maɪ][reɪdʒ]

The	words	of	my	rage
这	字	的	我的	愤怒

我愤怒的话语

[ænd; ənd][maɪ] ['blændiʃ] [spiːtʃ]

And	my	blandishing	speech
和	我的	奉承	演讲

以及我那甜言蜜语

['stedfɑːst] [ænd; ənd][seɪdʒ] ,

Steadfast	and	sage	,
坚定不移	和	圣人	,

坚定而睿智，

[kʊd; kəd][ai] [stretʃ] [ænd; ənd] [ri:tʃ]
Could **I** **stretch** **and** **reach**
可以 我 拉紧 和 抵达

我能否伸展身体，够得着

[ðə; ði] ['flaʊəz] [ænd; ənd][ðə; ði][raɪp] [fru:t]
The **flowers** **and** **the** **ripe** **fruit**
这 花朵 和 这 成熟 水果

花朵和成熟的果实

[leɪd] [aʊt][æt; ət][ðə; ði] ['læd.ərz] [fʊt] ,
Laid **out** **at** **the** **ladder's** **foot** **,**
铺设 出去 在 这 梯子的 脚 ,

摆放在梯子脚下，

[kʊd; kəd][ai][ˌɑ:r aɪ 'pi:][ə; eɪ]['sɪlkən] [ʃred]
Could **I** **rip** **a** **silken** **shred**
可以 我 撕裂 一个 丝 撕碎

我能撕下一条丝绸碎片吗?

[frɒm; frəm][ðə; ði]['bænə(r)] [tɒst] [ə'hed] ,
From **the** **banner** **tossed** **ahead** **,**
从 这 横幅 抛掷 前方 ,

从抛向前方的横幅上，

[kʊd; kəd][ai][kɔ:l][ə; eɪ]['dʌb(ə)l] flam90
Could **I** **call** **a** **double** **flam90**
可以 我 称呼 一个 双倍的 flam90

我可以叫双焰90吗?

[frɒm; frəm][ðə; ði] [drʌmz] , [kʊd; kəd][ðə; ði] [gəʊt]
From **the** **drums** **,** **could** **the** **Goat**
从 这 鼓 , 可以 这 山羊

从鼓声中，山羊会.....

[hɔ:nd] [wɪð] [gəʊld] ,
Horned **with** **gold** **,**
有角的 和 金子 ,

长着金色的角，

[kʊd; kəd][ðə; ði][ræm]
could **the** **Ram**
可以 这 内存

公羊

[wɪð] [ə; eɪ][flæŋk][laɪk][ə; eɪ][bɑ:n] - [dɔ:(r)] ,
With **a** **flank** **like** **a** **barn** **-** **door** **,**
和 一个 侧翼 喜欢 一个 谷仓 - 门 ,

侧面像谷仓门一样，

[ðə; ði] [dwɔ:f] , [ðə; ði] ['blækəmɔ:(r)] ,
The **dwarf** **,** **the** **blackamoor** **,**
这 矮人 , 这 黑人 ,

矮人，黑人，

[kʊd; kəd]['dʒəʊnə][ænd; ənd][ðə; ði] [weɪl]
Could **Jonah** **and** **the** **Whale**
可以 约拿 和 这 鲸

《约拿与鲸鱼》

[ænd; ənd][ðə; ði]['həʊli][greɪl]
And **the** **Holy** **Grail**
和 这 圣 圣杯

还有圣杯

[wɪð] [ðə; ði] ['sækɪŋ] [ɒv; əv] [rəʊm]
With the Sacking of Rome
和 这 解雇 的 罗马

随着罗马的陷落

[ænd; ənd] [lɒt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [həʊm] ,
And Lot at his home ,
和 很多 在 他的 家 ,

罗得在家中

[ðə; ði] [eɪp] [wɪð] [hɪz; ɪz]['plætə(r)] ,
The Ape with his platter ,
这 猿 和 他的 拼盘 ,

拿着盘子的猿猴

['gəʊɪŋ]['klɪtə(r)] - ['klætə(r)] , -
Going clitter - clatter , 100
去 碎屑 - 哒 , -

咔哒咔哒地走着，100

[ðə; ði] [nɪmfs] [ænd; ənd][ðə; ði]['sætə(r)] ,
The Nymphs and the Satyr ,
这 若虫 和 这 色狼 ,

仙女与萨堤尔

[ænd; ənd] ['evri] ['ʌðə(r)] [sʌtʃ] ['mætə(r)]
And every other such matter
和 每一个 其他 这样的 事情

以及其他所有此类事项

[kʌm] [bɪ'fɔː(r)][ˌem 'iː][hɪə(r)]
Come before me here
来 前 我 这里

到我面前来

['stændɪŋ] [ænd; ənd] ['spiːkɪŋ] [klɪə(r)]
Standing and speaking clear
常设 和 请讲 清除

站着清晰地说话

[wɪð] [ə; eɪ] “ [haʊ] [duː; də][jiː; ji][duː; də] ?
With a “ How do ye do ?
和 一个 “ 如何 做 是的 做 ?

用一句“你好吗？”

” [ænd; ənd] “ [huː] [ɑː(r); ə(r)][jiː; ji] , [huː] ?
” And “ Who are ye , who ?
” 和 “ WHO 是 是的 , WHO ?

“你们是谁?

” [kʊd; kəd][ai] [ʃəʊ] [ðem; ðəm][səʊ][tuː; tə][juː; jʊ] { - }
” Could I show them so to you { 32 }
” 可以 我 展示 他们 所以 到 你 { - }

”我可以向你展示这些吗？”{32}

[ðæt] [juː; jʊ] [sɔː] [ðem; ðəm] [wɪð] [ˌem 'iː] ,
That you saw them with me ,
那 你 锯 他们 和 我 ,

你和我一起看到了他们，

[əʊ] [ðen] , [ðen] [ai][kʊd; kəd][biː; bi]
Oh then , then I could be
哦 然后 , 然后 我 可以 是

哦，那样的话，我就可以.....

[ðə; ði] [prɪns] [ɒv; əv][ɔːl] Poetry110
The Prince of all Poetry110
这 王子 的 全部 Poetry110

诗歌之王110

[wɪð] ['nevə(r)][ə; eɪ][pɪə(r)] ,
With never a peer ,
和 绝不 一个 同伴 ,

从未有过对手，

['siːɪŋ] [maɪ] [weɪ] [səʊ][klɪə(r)]
Seeing my way so clear
看到 我的 方式 所以 清除

我的前路如此清晰

[tuː; tə][ˌʌn'veɪl] ['mɪst(ə)ri] .
To unveil mystery .
到 揭幕 神秘 .

揭开谜团。

['telɪŋ] [juː; jʊ][ɒv; əv][lænd][ænd; ənd] [siː] ,
Telling you of land and sea ,
讲述 你 的 土地 和 海 ,

告诉你陆地和海洋的故事，

[ɒv; əv] ['hev(ə)n] [blaɪð] [ænd; ənd] [friː] ,
Of Heaven blithe and free ,
的 天堂 快乐的 和 自由的 ,

天堂的快乐和自由，

[haʊ] [aɪ] [nəʊ] [ðeə(r)][tuː; tə][biː; bi]
How I know there to be
如何 我 知道 那里 到 是

我怎么知道那里会有

[sʌtʃ] [ænd; ənd] [sʌtʃ] ['kɑːslz] [bɪlt] [ɪn][speɪn] ,
Such and such Castles built in Spain ,
这样的 和 这样的 城堡 建造 在 西班牙 ,

西班牙建造的某些城堡，

['telɪŋ] ['ɔːlsəʊ][ɒv; əv] [kɔ'kein] ,
Telling also of Cockaigne ,
讲述 还 的 科凯恩 ,

也讲述了科凯恩的故事，

[ɒv; əv] [ðæt] ['glɔːriəs] ['kɪŋdəm] , [kænd] ,
Of that glorious kingdom , Cand ,
的 那 辉煌 王国 , 坎德 ,

坎德，那个光荣的王国，

[ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'lektəbl] [lænd] , -
Of the Delectable Land , 120
的 这 美味的 土地 , -

美味之地，120

[ðə; ði][lænd][ɒv; əv] ['krʊkɪd] [staɪlz] ,
The land of Crooked Stiles ,
这 土地 的 歪 斯泰尔斯 ,

弯曲栅栏之地

[ðə; ði] ['fɔːtʃənət] [aɪlz] ,
The Fortunate Isles ,
这 幸运 岛屿 ,

幸运群岛

[ɒv; əv][ðə; ði][mɔː(r)][ðæn; ðən] [θriː] [skɔː(r)][maɪlz]

Of	the	more	than	three	score	miles
的	这	更多的	比	三	分数	英里

超过八十英里

[ðæt] [tuː; tə]['bæbɪlən] [liːd] ,

That	to	Babylon	lead	,
那	到	巴比伦	带领	,

那通往巴比伦的路

[ə; eɪ] ['prɪti] ['sɪti] [ɪn'diːd]

A	pretty	city	indeed
一个	漂亮的	城市	的确

真是一座美丽的城市。

[bɪlt] [ɒn][ə; eɪ][fɔː(r)] - [skweə(r)][plæn] ,

Built	on	a	four	-	square	plan	,
建造	在	一个	四	-	正方形	计划	,

采用四方平面布局

[ɒv; əv][ðə; ði][lænd][ɒv; əv][ðə; ði][gəʊld][mæn]

Of	the	land	of	the	Gold	Man
的	这	土地	的	这	金子	男人

来自黄金之国

[huːz] ['iːgə(r)] ['hɔːsɪz] ['wɪni]

Whose	eager	horses	whinny
谁	渴望的	马匹	嘶鸣

那些急切的马儿嘶鸣着

[ɪn][ðeə(r)] [krɪb] [ɒv; əv][gəʊld] ,

In	their	cribs	of	gold	,
在	他们的	婴儿床	的	金子	,

在他们用黄金堆砌的摇篮里，

[ɒv; əv][ðə; ði][lændz][ɒv; əv] ['wɪpərˌdʒɪni] , -

Of	the	lands	of	Whipperginny	,	130
的	这	土地	的	鞭子	,	-

惠珀金尼的土地上，130

[ɒv; əv][ðə; ði][lænd] [weə(r)] [nʌn] [grəʊ] [əʊld] .

Of	the	land	where	none	grow	old	.
的	这	土地	在哪里	没有任何	生长	老的	.

这是一片永不衰老的土地。

[ɪ'speʃəli] [ai][kʊd; kəd] [tel]

Especially	I	could	tell
尤其	我	可以	告诉

尤其是我能感觉到

[ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] [ɒv; əv] [hel] ,

Of	the	Town	of	Hell	,
的	这	镇	的	地狱	,

地狱之城，

[ə; eɪ] ['hʌd(ə)l] [ɒv; əv] ['dɜːti] [wəu]

A	huddle	of	dirty	woes
一个	乱堆	的	肮脏的	烦恼

一窝脏兮兮的苦楚

[ænd; ənd] ['haʊzɪz] [ɪn] ['endləs] [rəʊz]

And	houses	in	endless	rows
和	房屋	在	无尽的	行

一排排的房子

['stræglɪŋ] [ə'krɒs] [ɔ:l] [speɪs] ;
Straggling across all space ;
零散的 穿过 全部 空间 ;

散布在整个空间;

[hel] [hæz; həz][nəʊ] ['mɑ:kɪt] - [pleɪs] ,
Hell has no market - place ,
地狱 有 不 市场 - 地方 ,

地狱里没有市场。

[nɔ:(r)] [pɔɪnt] [weə(r)] [fɔ:(r)] [weɪz] [mi:t] ,
Nor point where four ways meet ,
也不 观点 在哪里 四 方式 见面 ,

也不是四路交汇之处

[nɔ:(r)]['prɪnsəp(ə)l] [stri:t] ,
Nor principal street ,
也不 主要的 街道 ,

北主街,

[nɔ:(r)] ['bærəks] , [nɔ:(r)] [taʊn] [hɔ:l] , -
Nor barracks , nor Town Hall , 140
也不 兵营 , 也不 镇 大厅 , -

既没有兵营，也没有市政厅，140

[nɔ:(r)] [ʃɒps] [æt; ət][ɔ:l] ,
Nor shops at all ,
也不 商店 在 全部 ,

商店也都没有。

[nɔ:(r)] [rest] [fɔ:(r); fə(r)] ['wɪəri] [fi:t] ,
Nor rest for weary feet ,
也不 休息 为了 厌倦 脚 ,

疲惫的双脚无法得到休息,

[nɔ:(r)] ['θɪətə(r)] , [skweə(r)] , [ɔ:(r)] [pɑ:k] ,
Nor theatre , square , or park ,
也不 剧院 , 正方形 , 或者 公园 ,

既不是剧院，也不是广场或公园。

[nɔ:(r)] [laɪts] ['ɑ:ftə(r)] [dɑ:k] , { - }
Nor lights after dark , { 33 }
也不 灯 后 黑暗的 , { - }

天黑后也没有灯光，{33}

[nɔ:(r)] [tʃɜ:tʃɪz] [nɔ:(r)] [ɪnz] ,
Nor churches nor inns ,
也不 教堂 也不 旅馆 ,

既非教堂，也非客栈

[nɔ:(r)] [kən'vi:niəns] [fɔ:(r); fə(r)][sɪnz] ,
Nor convenience for sins ,
也不 方便 为了 罪孽 ,

既不为罪恶提供便利,

[hel] ['nəʊweə(r)] [bɪ'gɪnz] ,
Hell nowhere begins ,
地狱 无处 开始 ,

地狱无处可寻,

[hel] ['nəʊweə(r)] [endz] ,
Hell nowhere ends ,
地狱 无处 结束 ,

地狱无尽头

[bʌt; bət]['əʊvə(r)][ðə; ði] [wɜːld] [ɪk'stendz; ek-]

But	over	the	world	extends
但	超过	这	世界	扩展

但其范围遍及全球

['ræmblɪŋ] , ['drɪəri] , ['lɪmɪtləs] , [heit] [wel] : -

Rambling	,	dreary	,	limitless	,	hated	well	:	150
漫无边际	,	凄凉	,	无限	,	憎恨	出色地	:	-

冗长、沉闷、无尽、令人厌恶：150

[ðə; ði] ['sʌbɜːrb] [ɒv; əv][ɪt'self] , [ai] [seɪ] , [ɪz] [hel] .

The	suburbs	of	itself	,	I	say	,	is	Hell	.
这	郊区	的	本身	,	我	说	,	是	地狱	.

我认为，郊区本身就是人间地狱。

[bʌt; bət] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [swiːts]

But	back	to	the	sweets
但	后退	到	这	糖果

但还是回到甜点上来吧

[ɒv; əv] ['spensər] [ænd; ənd] [kiːts]

Of	Spenser	and	Keats
的	斯宾塞	和	济慈

斯宾塞和济慈

[ænd; ənd][ðə; ði][kɑːm][dʒɔɪ][ðæt] [griːt]

And	the	calm	joy	that	greets
和	这	冷静的	喜悦	那	问候

以及随之而来的平静喜悦

[ðə; ði] ['tʃəʊzn] [ɒv; əv][ə'pɒləʊ] !

The	chosen	of	Apollo	!
这	选定	的	阿波罗	!

阿波罗的选民！

[hɪə(r)][let][ˌem 'iː][məʊp] , [kwɜːk] , ['hɒləʊ]

Here	let	me	mope	,	quirk	,	holloa
这里	让	我	忧郁	,	怪癖	,	霍洛亚

让我在这里唉声叹气，古怪，你好啊

[wɪð] [ə; eɪ]['dʒestʃə(r)] [ðæt] [miːts]

With	a	gesture	that	meets
和	一个	手势	那	满足

以一个符合的手势

[ðə; ði] [niːdz] [ðæt] [ai] ['fɒləʊ]

The	needs	that	I	follow
这	需求	那	我	跟随

我所遵循的需求

[ɪn][maɪ] [əʊn] [fɪəs] [wei] .

In	my	own	fierce	way	.
在	我的	自己的	凶猛的	方式	.

以我自己的方式。

[let] [ˌem 'iː][biː; bi] [greɪv] - gay160

Let	me	be	grave	-	gay160
让	我	是	严重	-	gay160

让我成为 grave-gay160

[ɔː(r)] ['meri] - [sæd] ,

Or	merry	-	sad	,
或者	欢乐	-	伤心	,

或者说，既快乐又悲伤。

[huː] ['raɪmɪŋ] [hɪə(r)][hæv; həv][hæd; həd]
Who **rhyming** **here** **have** **had**
WHO 押韵 这里 有 有

这里押韵的人都曾有过

['mɑːvələs] [həʊp][ɒv; əv] [ə'tʃiːvmənt]
Marvellous **hope** **of** **achievement**
奇妙 希望 的 成就

令人欣喜的成就希望

[ænd; ənd] [diːdz] [ɒv; əv] ['æmpl] [skəʊp] ,
And **deeds** **of** **ample** **scope** **,**
和 契约 的 充足 范围 ,

以及意义深远的壮举,

[ðen] [dɪ'siːvɪŋ] [ænd; ənd] [bɪ'riːvmənt]
Then **deceiving** **and** **bereavement**
然后 欺骗 和 丧亲之痛

然后是欺骗和丧亲之痛

[ɒv; əv] [ðɪs] [seɪm] [həʊp] . { - }
Of **this** **same** **hope** **.** **{** **34** **}**
的 这 相同的 希望 . { - }

怀着同样的希望。{34}

['henri] [ænd; ənd]['meəri]
HENRY **AND** **MARY**
亨利 和 玛丽

亨利和玛丽

['henri] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['wɜːði] [kɪŋ] ,
Henry **was** **a** **worthy** **king** **,**
亨利 曾是 一个 值得 国王 ,

亨利是一位贤能的国王。

['meəri][wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [kwiːn] ,
Mary **was** **his** **queen** **,**
玛丽 曾是 他的 女王 ,

玛丽是他的王后,

[hiː; hi] [geɪv] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] ['snəʊdrɒp] ,
He **gave** **to** **her** **a** **snowdrop** **,**
他 给予 到 她 一个 雪花莲 ,

他送给她一朵雪花莲。

[ə'pɒn][ə; eɪ] [stɔːk] [ɒv; əv] [griːn] .
Upon **a** **stalk** **of** **green** **.**
之上 一个 茎 的 绿色的 .

在一根绿色的茎秆上。

[ðen] [ɔːl][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['kaɪndnəs]
Then **all** **for** **his** **kindness**
然后 全部 为了 他的 仁慈

然后一切都归功于他的善良

[ænd; ənd][ɔːl][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][keə(r)]
And **all** **for** **his** **care**
和 全部 为了 他的 关心

这一切都是为了照顾他

[ʃiː; ʃi] [geɪv] [hɪm][ə; eɪ] [njuː] - [leɪd] [eg]
She **gave** **him** **a** **new** **-** **laid** **egg**
她 给予 他 一个 新的 - 铺设 蛋

她给了他一个刚下的蛋

[ɪn][ðə; ði]['gɑːd(ə)n][ðeə(r)] .
In the garden there .
在 这 花园 那里 .

就在那里的花园里。

[lʌv] , [kæn; kən][juː; jʊ] [sɪŋ] ?
Love , can you sing ?
爱 , 能 你 唱歌 ?

亲爱的，你会唱歌吗?

[ai] ['kænɒt] [sɪŋ] .
I cannot sing .
我 不能 唱歌 .

我不会唱歌。

[ɔː(r)]['stɔːri] - [tel] ?
Or story - tell ?
或者 故事 - 告诉 ?

或者讲故事?

[nɒt][wʌn][ai] [nəʊ] .
Not one I know .
不是 一 我 知道 .

我不认识这样的人。

[ðen] [let][juː 'es][pleɪ][æt; ət] [kɪŋ] [ænd; ənd] [kwiːn] ,
Then let us play at king and queen ,
然后 让 我们 玩 在 国王 和 女王 ,

那我们来玩国王和王后的游戏吧。

[æz; əz] [daʊn] [ðə; ði]['gɑːd(ə)n] [lɔːnz] [wiː; wi][gəʊ] . { - }
As down the garden lawns we go . { 35 }
作为 向下 这 花园 草坪 我们 去 . { - }

我们沿着花园草坪走下去。{35}

[æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] [wʊd]
AN ENGLISH WOOD
一个 英语 木头

一片英国树林

[ðɪs] ['væli] [wʊd] [ɪz] [hedʒd]
This valley wood is hedged
这 谷 木头 是 对冲

这片山谷树林有树篱。

[wɪð] [ðə; ði][set] [ʃeɪp] [ɒv; əv] [θɪŋz] .
With the set shape of things .
和 这 放 形状 的 事物 .

事物已成定局。

[hɪə(r)] ['sɒrəʊz] [kʌm] [nɒt] [edʒd] ,
Here sorrows come not edged ,
这里 悲伤 来 不是 边缘 ,

这里悲伤来得并不尖锐，

[hɪə(r)][ɑː(r); ə(r)][nəʊ] ['hɑːpiz] [fledʒd] ,
Here are no harpies fledged ,
这里 是 不 哈耳庇厄 羽翼丰满 ,

这里没有羽翼丰满的鹰身女妖。

[nəʊ][rɒk][hæz; həz] [klæpt] [hɪz; ɪz] [wɪŋz] ,
No roc has clapped his wings ,
不 鹏 有 鼓掌 他的 翅膀 ,

没有一只巨鸟拍打过翅膀。

[nəʊ] ['grɪfən] [weɪv] [ðeə(r)] [stɪŋz] ;
No gryphons wave their stings ;
不 狮鹫 海浪 他们的 刺痛 ;

没有狮鹫会挥舞它们的毒刺;

[hɪə(r)] , [pɔɪzd] [ɪn]['kwaɪətjuːd]
Here , poised in quietude
这里 , 准备 在 寂静

这里，静静地伫立着

[kɑːm] [ˌɛlə'mɛntəlz] [bruːd]
Calm elementals brood
冷静的 元素 幼虫

平静的元素生物孵化

[ɒn][ðə; ði][set] [ʃeɪp] [ɒv; əv] [θɪŋz] ,
On the set shape of things ,
在 这 放 形状 的 事物 ,

关于事物既定的形态，

[ðeɪ] [fend] [ə'weɪ] [ə'lɑːmz]
They fend away alarms
他们 挡 离开 警报

他们抵御警报

[frɒm; frəm] [ðɪs] [griːn] [wʊd] .
From this green wood .
从 这 绿色的 木头 .

来自这片绿树林。

[hɪə(r)] ['nʌθɪŋ] [ɪz] [ðæt] [hɑːrmz] ,
Here nothing is that harms ,
这里 没有什么 是 那 危害 ,

这里没有任何有害的东西。

[nəʊ] [bʊl] [wɪð] [lʌŋz] [ɒv; əv] [brɑːs] ,
No bull with lungs of brass ,
不 公牛 和 肺 的 黄铜 ,

没有肺像铜一样硬的公牛，

[nəʊ][tuːθt; tuːðd][ɔː(r)]['spaɪni] [grɑːs] ,
No toothed or spiny grass ,
不 有齿的 或者 带刺的 草 ,

没有带齿或带刺的草，

[nəʊ] [triː] [huːz] ['klʌtʃɪŋ] [ɑːmz]
No tree whose clutching arms
不 树 谁 紧握 武器

没有哪棵树紧紧地抱着它的手臂

[drɪŋk] [blʌd] [wen] ['trævələz] [pɑːs] ,
Drink blood when travellers pass ,
喝 血 什么时候 旅行者 经过 ,

喝路过旅客的血

[nəʊ] [maʊnt] [ɒv; əv] [glɑːs] .
No mount of Glass .
不 山 的 玻璃 .

没有安装玻璃。

[nəʊ]['bɑːdɪk] [tʌŋz] [ʌn'fəʊld]
No bardic tongues unfold
不 吟游诗人 舌头 展开

没有吟游诗人的舌头伸展开来

['sætaiəz][ɔ:(r)] [tʃɑ:ms] .
Satires **or** **charms** **.**
讽刺作品 或者 魅力 .

讽刺作品还是护身符?

['əʊnli][ðə; ði] [lɔ:nz] [ɑ:(r); ə(r)] [sɒft] ,
Only **the** **lawns** **are** **soft** **,**
仅有的 这 草坪 是 柔软的 ,

只有草坪是柔软的，

[ðə; ði] [tri:] - [stemz] , [greɪv] [ænd; ənd][əʊld] .
The **tree** **-** **stems** **,** **grave** **and** **old** **.**
这 树 - 茎 , 严重 和 老的 .

树干，古老而沉重。

[sləʊ] ['brɑ:ntʃɪz] [sweɪ] [ə'lɒft] ,
Slow **branches** **sway** **aloft** **,**
慢的 分支 摇摆 高空 ,

缓慢摇曳的树枝在空中摆动，

[ðə; ði] ['i:vnɪŋ] [eə(r)] ['kɒmz] [kəʊld] ,
The **evening** **air** **comes** **cold** **,**
这 晚上 空气 来 寒冷的 ,

傍晚的空气变得寒冷。

[ðə; ði] ['sʌnset] ['skætə] [gəʊld] .
The **sunset** **scatters** **gold** **.**
这 日落 散布 金子 .

夕阳西下，金色的光芒洒满大地。

[smɔ:l] [græs] [tɒs] [ænd; ənd][bend] ,
Small **grasses** **toss** **and** **bend** **,**
小的 草 折腾 和 弯曲 ,

小草摇曳弯曲，

[smɔ:l] ['pɑ:θweiz] ['aɪdli][tend]
Small **pathways** **idly** **tend**
小的 路径 闲散地 趋向

小路闲置着

[tə'wɔ:dz] [nəʊ]['sɜ:t(ə)n][end] . { - }
Towards **no** **certain** **end** **.** **{** **36** **}**
向 不 肯定 结尾 . { - }

没有确定的终点。{36}

['mɪrə(r)] , ['mɪrə(r)] !
MIRROR **,** **MIRROR** **!**
镜子 , 镜子 !

魔镜，魔镜!

['mɪrə(r)] , ['mɪrə(r)] , [tel] [ˌem 'i:] ,
Mirror **,** **Mirror** **,** **tell** **me** **,**
镜子 , 镜子 , 告诉 我 ,

魔镜啊魔镜，告诉我，

[ˌeɪ 'em][ai] ['prɪti] [ɔ:(r)][pleɪn] ?
Am **I** **pretty** **or** **plain** **?**
是 我 漂亮的 或者 清楚的 ?

我漂亮还是相貌平平?

[ɔ:(r)][ˌeɪ 'em][ai] ['daʊnraɪt] ['ʌgli]
Or **am** **I** **downright** **ugly**
或者 是 我 彻头彻尾 丑陋的

或者我其实丑得一塌糊涂?

[ænd; ənd] ['ʌgli] [tu:; tə] [rɪ'meɪn] ?

And	ugly	to	remain	?
和	丑陋的	到	保持	?

丑陋的一面会一直保留下去吗?

[ʃæl; ʃəl][ai] ['mæri] [ə; eɪ] ['dʒentlmən] ?

Shall	I	marry	a	gentleman	?
将	我	结婚	一个	绅士	?

我该嫁给一位绅士吗?

[ʃæl; ʃəl][ai] ['mæri] [ə; eɪ] [klaʊn] ?

Shall	I	marry	a	clown	?
将	我	结婚	一个	小丑	?

我该嫁给一个小丑吗?

[ɔ:(r)][ʃæl; ʃəl][ai] ['mæri] [əʊld] [naɪvz] - [ænd; ənd] - ['sɪzəz]

Or	shall	I	marry	Old	Knives	-	and	-	Scissors
或者	将	我	结婚	老的	刀具	-	和	-	剪刀

或者我应该嫁给老刀剪刀?

['ʃaʊtɪŋ] [θru:] [ðə; ði] [taʊn] ? { - }

Shouting	through	the	town	?	{	37	}
喊叫	通过	这	镇	?	{	-	}

在镇上大声喊叫? {37}

[wɒt] [dɪd] [ai] [dri:m] ?

WHAT	DID	I	DREAM	?
什么	做过	我	梦	?

我梦见了什么?

[wɒt] [dɪd][ai] [dri:m] ?

What	did	I	dream	?
什么	做过	我	梦	?

我梦见了什么?

[ai][du:; də][nɒt] [nəʊ] .

I	do	not	know	.
我	做	不是	知道	.

我不知道。

[ðə; ði]['frægmənts][flai][laɪk][tʃæf; tʃɑ:f] .

The	fragments	fly	like	chaff	.
这	片段	飞	喜欢	糠	.

碎片像谷壳一样四处飞散。

[jet] , [streɪndʒ] , [maɪ][maɪnd][wɒz; wəz]['tɪk(ə)ld][səʊ]

Yet	,	strange	,	my	mind	was	tickled	so
然而	,	奇怪的	,	我的	头脑	曾是	挠痒	所以

然而，奇怪的是，我的思绪却被逗乐了。

[ai] ['kænɒt] [help][bʌt; bət] [lɑ:f] .

I	cannot	help	but	laugh	.
我	不能	帮助	但	笑	.

我忍不住笑了。

[pʊl] [ðə; ði] ['kɜ:tənz] [kləʊz] [ə'gen] ,

Pull	the	curtains	close	again	,
拉	这	窗帘	关闭	再次	,

把窗帘重新拉上。

[tʌk] [maɪ] ['blæŋkit] [ɪn] ;

Tuck	my	blanket	in	;
塔克	我的	毯子	在	;

帮我把毯子掖好;

[mʌst; məst][ə; eɪ] ['glɔːriəs] ['hjuːmə(r)] [weɪn]
Must **a** **glorious** **humour** **wane**
必须 一个 辉煌 幽默 衰落

难道美好的幽默感也会消逝吗?

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][bɜ˞dz] [bɪ'gɪn]
Because **birds** **begin**
因为 鸟类 开始

因为鸟类开始

['diskɔːs, dis'kɔːs][ɪn][ə; eɪ] ['restləs] [təʊn] ,
Discoursing **in** **a** **restless** **tone** **,**
论述 在 一个 不安 语气 ,

他语气焦躁不安,

['raʊzɪŋ] [ˌem 'iː][frɒm; frəm] [sliːp] —
Rousing **me** **from** **sleep** **—**
振奋人心的 我 从 睡觉 —

把我从睡梦中唤醒——

[ðə; ði]['faɪnɪst] [ˌentə'teɪnmənt] [nəʊn] ,
The **finest** **entertainment** **known** **,**
这 最好的 娱乐 已知 ,

最精彩的娱乐

[ænd; ənd]['gɪv(ə)n][ræg] - [tʃiːp] ? { - }
And **given** **rag** **-** **cheap** **?** **{** **38** **}**
和 给定 抹布 - 便宜的 ? { - }

而且价格低廉? {38}

['ɪntəluːd] : [ɒn] [prɪ'zɜːrv] [ə; eɪ] [pəʊ'etɪkəl] ['fɔːmjələ]
INTERLUDE **:** **ON** **PRESERVING** **A** **POETICAL** **FORMULA**
插曲 : 在 保存 一个 诗意的 公式

插曲: 论保留诗歌形式

([aɪ])
(**I** **)**
(我)

(我)

“ [ðeəz; ðəz] [les] [ænd; ənd] [les] [kəʊ'hiːʒ(ə)n]
“ **There's** **less** **and** **less** **cohesion**
“ 有 较少的 和 较少的 凝聚

“凝聚力越来越弱”

[ɪn] [iːtʃ] [kə'lekʃ(ə)n]
In **each** **collection**
在 每个 收藏

在每个系列中

[ɒv; əv][maɪ] ['pʌblɪʃt] ['pəuitri] ?
Of **my** **published** **poetries** **?**
的 我的 已发布 诗歌 ?

我发表过的诗作呢?

” [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['teɪkɪŋ] [ˌem 'iː][tuː; tə][tɑːsk] ?
” **You** **are** **taking** **me** **to** **task** **?**
” 你 是 采取 我 到 任务 ?

“你是在责备我吗? ”

[ænd; ənd] “ [wɒt] [wɜː(r); wə(r)][maɪ][lɑːst] ['rɔɪəltiz] ?
And **“** **What** **were** **my** **last** **Royalties** **?**
和 “ 什么 是 我的 最后的 版税 ?

“我最近一次的版税是多少? ”

[ˈrekən] [ɪn] [paʊndz] , [wɜː(r); wə(r)] [ðeɪ] , [ɔː(r)] [ˈʃɪlɪŋ] ,

Reckoned	**in**	**pounds**	**,**	**were**	**they**	**,**	**or**	**shillings**	**,**
估计	在	磅	,	是	他们	,	或者	先令	,

是以英镑计价，还是以先令计价?

[ɔː(r)][ˈiːv(ə)n] [pəˈhæps] [ɪn] [pens] ?

Or	**even**	**perhaps**	**in**	**pence**	**?**
或者	甚至	也许	在	便士	?

甚至可能是几便士?

″ [nəʊ] , [duː; də][nɒt][ɑːsk] !

″	**No**	**,**	**do**	**not**	**ask**	**!**
″	不	,	做	不是	问	!

″不，别问了！″

[aɪm] [lɒst] , [ɪn] [baɪ] [ænd; ənd] [ˈselɪŋ] .

I'm	**lost**	**,**	**in**	**buyings**	**and**	**sellings**	**.**
我是	丢失的	,	在	购买	和	销售额	.

我迷失在买卖之中。

[bʌt; bət] [pliːz] [pəˈmɪt] [ˈəʊnli][wʌns][mɔː(r)][fɔː(r); fə(r)] [lʌk]

But	**please**	**permit**	**only**	**once**	**more**	**for**	**luck**
但	请	允许	仅有的	一次	更多的	为了	运气

但请允许我再给一次机会，以求好运。

[ɪˈrekənsaɪləˈbɪlətɪ] [ɪn][maɪ] [bʊk] . . . .

Irreconcilabilities	**in**	**my**	**book**	**.**	**.**	**.**	**.**
不可调和性	在	我的	书	.	.	.	.

在我看来，这其中存在着无法调和的矛盾.....

[fɔː(r); fə(r)] [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)][ɔːl][ðə; ðɪ] [seɪm] [stʌf] [ˈriːəli] ,

For	**these**	**are**	**all**	**the**	**same**	**stuff**	**really**	**,**
为了	这些	是	全部	这	相同的	东西	真的	,

其实这些都是同一种东西。

[ðə; ðɪ] [ˈɒbvɜːs] [ænd; ənd] [rɪˈvɜːs] , [ɪf] [juː; jʊ] [lʊk] [ˈkləʊsli] ,

The	**obverse**	**and**	**reverse**	**,**	**if**	**you**	**look**	**closely**	**,**
这	正面	和	撤销	,	如果	你	看	密切	,

仔细观察正面和反面，

[ɒv; əv] [ˈbɪzi] [ɪˌmædʒɪˈneɪʃənz] [njuː] - [kɔɪnd] [ˈmʌni] ;

Of	**busy**	**Imagination's**	**new**	**-**	**coined**	**money**	**;**
的	忙碌的	想象力	新的	-	创造	钱	;

忙碌的想象力创造了新货币;

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [wɒtʃ] [ðə; ðɪ][blaɪnd]

And	**if**	**you**	**watch**	**the**	**blind**
和	如果	你	手表	这	瞎的

如果你观察盲人

[ˌfəʊtə(ʊ)ˈtrəʊpɪz(ə)m; fəʊˈtɒtrəˌpɪz(ə)m][ɒv; əv][maɪ] [ˈflʌtərɪŋ] [maɪnd] ,

Phototropisms	**of**	**my**	**fluttering**	**mind**	**,**
向光性	的	我的	飘动	头脑	,

我纷乱思绪中的向光性，

[ˈweðə(r)] , [ˈgrəʊɪŋ] [strɒŋ] , [aɪ] [ˈres(ə)l] [ˈdʒeɪkəb] - [waɪz]

Whether	**,**	**growing**	**strong**	**,**	**I**	**wrestle**	**Jacob**	**-**	**wise**
无论	,	生长	强的	,	我	搏斗	雅各布	-	明智的

无论我是否变得强大，我是否会像雅各布那样与他搏斗

[wɪð] [ˈfiːndɪʃ] [ˈdɑːknəs] [ˈblɪŋkɪŋ] [ˈθrɛtfəli]

With	**fiendish**	**darkness**	**blinking**	**threatfully**
和	邪恶的	黑暗	眨眼	威胁地

邪恶的黑暗闪烁着威胁的光芒

[ɪts] [beɪl] - ['faɪə(r)] [aɪz] ,
Its bale - fire eyes ,
它是 包 - 火 眼睛 ,

它那双如同焚烧柴堆般的眼睛，

[ɔ:(r)] ['weðə(r)] ['tʃaɪldɪʃli]
Or whether childishly
或者 无论 幼稚地

或者幼稚地

[ai] [dɑ:t] [tu:; tə] ['mʌðə(r)] - [skɜ:rts] [ɒv; əv] [lʌv] [ænd; ənd] [pi:s]
I dart to Mother - skirts of love and peace
我 镖 到 母亲 - 裙子 的 爱 和 和平

我奔向母亲的爱与和平的裙摆

[tu:; tə] [pleɪ] [wɪð] [tɒɪz] [ʌn'tɪl] [ðəʊz] ['hɔrə] [li:v] [ˌem 'i:] —
To play with toys until those horrors leave me —
到 玩 和 玩具 直到 那些 恐怖 离开 我 —

玩玩具直到那些恐惧离开我——

[jet] [nəʊt] , [wɪtʃ'evə(r)] [wei] [ai] [faɪnd] [rɪ'li:s] ,
Yet note , whichever way I find release ,
然而 笔记 , 任何 方式 我 寻找 发布 ,

但请注意，无论我以何种方式获得解脱，

[baɪ] [faɪt] [ɔ:(r)] [flaɪt]
By fight or flight
经过 斗争 或者 航班

战斗或逃跑

[baɪ] ['bi:ɪŋ] [hɑ:ʃ] [ɔ:(r)] [teɪm] ,
By being harsh or tame ,
经过 存在 残酷的 或者 驯服 ,

通过严厉或温顺，

[ðə; ði] ['spɪrɪts] [ðə; ði] [seɪm] , [ðə; ði] [pen] - [ænd; ənd] - [ɪŋks] [ðə; ði] [seɪm] .
The SPIRIT'S the same , the Pen - and - Ink's the same .
这 精神的 这 相同的 , 这 笔 - 和 - 墨水的 这 相同的 .

精神依旧，笔墨依旧。

([ˌaɪ 'aɪ])
(II)
(二)

（二）

['epɪtɑ:f] [ɒn] [æn; ən] [ʌn'fɔ:tʃənət] ['ɑ:tɪst]
Epitaph on an Unfortunate Artist
墓志铭 在 一个 不幸 艺术家

一位不幸艺术家的墓志铭

[hi:; hi] [faʊnd] [ə; eɪ] ['fɔ:mjələ] [fɔ:(r); fə(r)] ['drɔ:ɪŋ] ['kɒmɪk] ['ræbɪts] :
He found a formula for drawing comic rabbits :
他 成立 一个 公式 为了 绘画 漫画 兔子 :

他找到了绘制卡通兔子的秘诀：

[ðɪs] ['fɔ:mjələ] [fɔ:(r); fə(r)] ['drɔ:ɪŋ] ['kɒmɪk] ['ræbɪts] [peɪd] ,
This formula for drawing comic rabbits paid ,
这 公式 为了 绘画 漫画 兔子 有薪酬的 ,

这个绘制卡通兔子的公式是付费的，

[səʊ] [ɪn] [ðə; ði] [end] [hi:; hi] [kʊd; kəd] [nɒt] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði] ['trædʒɪk] ['hæbɪts]
So in the end he could not change the tragic habits
所以 在 这 结尾 他 可以 不是 改变 这 悲惨 习惯

所以最终他还是没能改变那些悲剧性的习惯。

[ðɪs] ['fɔ:mjələ] [fɔ:(r); fə(r)] ['drɔ:ɪŋ] ['kɒmɪk] ['ræbɪts] [meɪd] . { - }
This formula for drawing comic rabbits made . { 39 }
这 公式 为了 绘画 漫画 兔子 制成 . { - }

这个绘制漫画兔子的公式是这样的。{39}

[ə; eɪ]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv] [pi:s]
A HISTORY OF PEACE
一个 历史 的 和平

和平史

([sɑ:lətu:di:nɪm] [feɪʃənt] , ['peɪsɛm] [ə'peləntˌ])
(Solitudinem faciunt , pacem appellant)
(索利妥定 面部 , 帕塞姆 上诉人)

（Solitudinem faciunt，pacem上诉人）

[hɪə(r)] [rest] [ɪn] [pi:s] [ðə; ðɪ] [bəʊnz] [ɒv; əv] ['henri] [ri:s] ,
Here rest in peace the bones of Henry Reece ,
这里 休息 在 和平 这 骨头 的 亨利 里斯 ,

亨利·里斯的遗骨安息于此。

[ded] [θru:] [hɪz; ɪz]['bɪtə(r)] ['tʃæmpiənʃɪp] [ɒv; əv] [pi:s]
Dead through his bitter championship of Peace
死的 通过 他的 苦的 锦标赛 的 和平

死于他苦涩的和平冠军之争

[ə'genst] [ɔ:l]['i:g(ə)l] - [nəʊzd] [ænd; ənd] ['sɪnɪk] [lɔ:dz]
Against all eagle - nosed and cynic lords
反对 全部 鹰 - 鼻子 和 犬儒 领主们

对抗所有鹰眼和愤世嫉俗的领主

[hu:] [ki:p] [ðə; ðɪ][pæks][rə'mɑ:nə] [wɪð] [ðeə(r)] [sɔ:rdz] .
Who keep the Pax Romana with their swords .
WHO 保持 这 帕克斯 罗曼娜 和 他们的 剑 .

他们用武力维护着罗马和平。

['henri] [wɒz; wəz]['əʊnli] [sʌn] [ɒv; əv] ['tɒməs] [ri:s] ,
Henry was only son of Thomas Reece ,
亨利 曾是 仅有的 儿子 的 托马斯 里斯 ,

亨利是托马斯·里斯的独子。

['bæŋkə(r)][ænd; ənd] ['sʌmtaɪm] ['dʒʌstɪs][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [pi:s] ,
Banker and sometime Justice of the Peace ,
银行家 和 有时 正义 的 这 和平 ,

银行家，有时也兼任太平绅士

[ænd; ənd][ɒv; əv][dʒeɪn] [ri:s] [hu:m] ['tɒməs] [kept] [ɪn] [dred]
And of Jane Reece whom Thomas kept in dread
和 的 简 里斯 谁 托马斯 保留 在 恐惧

还有简·里斯，托马斯对她一直心存恐惧。

[baɪ][pæks][rə'mɑ:nə][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [bɔ:d] [ænd; ənd][bed] . { - }
By Pax Romana of his board and bed . { 40 }
经过 帕克斯 罗曼娜 的 他的 木板 和 床 . { - }

他的板凳和床铺都来自罗马和平。{40}

[ðə; ðɪ] [rɒk] [bɪ'ləʊ]
THE ROCK BELOW
这 岩石 以下

下面这块岩石

['kɒmz] [ə; eɪ] ['mʌtərɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [ɜ:θ]
Comes a muttering from the earth
来 一个 喃喃自语 从 这 地球

地底下传来低语声

[weə(r)] ['spiːdwel] [grəuz] [ænd; ənd] ['deɪziz] [grəʊ] ,
Where speedwell grows and daisies grow ,
在哪里 速生草 生长 和 雏菊 生长 ,

在婆婆纳和雏菊生长的地方，

“ [plʌk] [ðiːz] [wiːdz] [ʌp] , [ruːt] [ænd; ənd][ɔːl] ,
“ Pluck these weeds up , root and all ,
“ 采摘 这些 杂草 向上 , 根 和 全部 ,

“把这些杂草连根拔起，

[sɜːtʃ] [wɒt] [haɪdz] [bɪ'ləʊ] .
Search what hides below .
搜索 什么 隐藏 以下 .

探索隐藏在下面的东西。

” [ruːt] [ænd; ənd][ɔːl][ai] [plʌk] [ðem; ðəm][aʊt] ;
” Root and all I pluck them out ;
” 根 和 全部 我 采摘 他们 出去 ;

“连根拔起；

[ðeə(r)] , [kləʊz]['ʌndə(r)] , [ai][hæv; həv] [faʊnd]
There , close under , I have found
那里 , 关闭 在下面 , 我 有 成立

就在那里，就在下方不远处，我发现了

[stʌmps] [ɒv; əv] [θɔːn] [wɪð] ['eɪnʃənt] [krʊks]
Stumps of thorn with ancient crooks
树桩 的 刺 和 古老的 骗子

荆棘残桩，带有古老的弯钩

['græpl] [ɪn][ðə; ði] [graʊnd] .
Grappled in the ground .
缠斗 在 这 地面 .

被按倒在地。

[ai] [rentʃ] [ðə; ði] [θɔːn] - [stɒks] [frɒm; frəm][ðeə(r)][həʊld]
I wrench the thorn - stocks from their hold
我 扳手 这 刺 - 股票 从 他们的 抓住

我挣脱了荆棘的束缚

[tuː; tə][set][ə; eɪ][rəʊz] - [bʊʃ] [ɪn] [ðæt] [pleɪs] ;
To set a rose - bush in that place ;
到 放 一个 玫瑰 - 衬套 在 那 地方 ;

在那里栽种一株玫瑰；

[lʌv] [hæz; həz] ['pleʒə(r)] [ɪn][maɪ]['rəʊzɪz]
Love has pleasure in my roses
爱 有 乐趣 在 我的 玫瑰

爱因我的玫瑰而感到愉悦

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['sʌmə(r)] [speɪs] .
For a summer space .
为了 一个 夏天 空间 .

一个夏季活动场所。

[jet] [ðə; ði] [bʊʃ] [kraɪz] [aʊt] [ɪn] [griːf] :
Yet the bush cries out in grief :
然而 这 衬套 哭泣 出去 在 悲伤 :

然而，灌木丛却发出悲伤的哀鸣：

“ ['aʊə(r)] [ləʊɪst] ['ruːtlit] [tɜːn] [ɒn] [rɒk] ,
“ Our lowest rootlets turn on rock ,
“ 我们的 最低 根须 转动 在 岩石 ,

“我们最底层的根须扎根于岩石上，

[wiː; wi][lɪv; laɪv][ɪn]['terə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [draʊt]

We	live	in	terror	of	the	drought
我们	居住	在	恐怖	的	这	干旱

我们生活在对干旱的恐惧之中

['wɪðərɪŋ] [kraʊn] [ænd; ənd] [stɒk] .

Withering	crown	and	stock	.
枯萎	王冠	和	库存	.

枯萎的冠部和茎部。

" [ai] [grəʊ] ['æŋgri] [wɪð] [maɪ] ['kriːtʃə(r)] ,

"	I	grow	angry	with	my	creature	,
"	我	生长	生气的	和	我的	生物	,

"我对我的造物感到愤怒，

[teə(r); tɪə][ˌaɪ 'tiː][aʊt][ænd; ənd] [siː] [ˌaɪ 'tiː][daɪ] ;

Tear	it	out	and	see	it	die	;
撕	它	出去	和	看	它	死	;

把它拔出来，看着它死去；

[fɑː(r)] [bɪ'niːθ] [ai] [straɪk] [ðə; ði] [stəʊn] ,

Far	beneath	I	strike	the	stone	,
远的	下面	我	罢工	这	石头	,

我击打着下方很远的石头，

['dʒɑːrɪŋ] ['heitfəli] .

Jarring	hatefully	.
刺耳的	可恨地	.

令人厌恶的刺耳感。

['ɪmpətəntli] [mʌst; məst][ai] [mɔːn]

Impotently	must	I	mourn
无能	必须	我	哀悼

我只能无力地哀悼

['rəʊzɪz]['nevə(r)][tuː; tə]['flaʊə(r)] [ə'gen] ?

Roses	never	to	flower	again	?
玫瑰	绝不	到	花	再次	?

玫瑰花再也不会开了?

[ɑː(r); ə(r)] [hɑːt] [ænd; ənd] [bæk] [tuː] ['slaɪtli] [bɪlt]

Are	heart	and	back	too	slightly	built
是	心	和	后退	也	轻微地	建造

心脏和背部肌肉是否过于纤细

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['hiːvɪŋ] [streɪn] ?

For	a	heaving	strain	?
为了	一个	起伏	拉紧	?

剧烈的拉伤?

[hiːv] [ʃæl; ʃəl] [breɪk] [maɪ] [praʊd] [bæk] ['nevə(r)] ,

Heave	shall	break	my	proud	back	never	,
举	将	休息	我的	自豪的	后退	绝不	,

任何巨浪都无法压垮我骄傲的脊梁。

[streɪn] [ʃæl; ʃəl]['nevə(r)] [bɜːst] [maɪ] [hɑːt] :

Strain	shall	never	burst	my	heart	:
拉紧	将	绝不	爆裂	我的	心	:

压力永远无法击垮我的心:

['stiːli] ['fɪŋgəz] [hʊk] [ɪn][ðə; ði] [kræk] ,

Steely	fingers	hook	in	the	crack	,
钢铁般的	手指	钩	在	这	裂缝	,

钢铁般的手指勾住了缝隙，

[ʌp] [ðə; ði] [rɒk] [ʃæl; ʃəl] [stɑːt] . { - }
Up the rock shall start . { 41 }
向上 这 岩石 将 开始 . { - }

攀岩之旅即将开始。{41}

[naʊ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [diːp] [ænd; ənd] ['fraɪtf(ə)l] [pɪt]
Now from the deep and frightful pit
现在 从 这 深的 和 可怕 坑

现在，从那深不见底、令人恐惧的深渊中.....

[ʃuːts] [fɔːθ] [ðə; ði] ['spaɪə(r)] - [triː]
Shoots forth the spiring phœnix - tree
芽 前进 这 尖峰 凤凰 - 树

凤凰树挺拔而出

[lɒŋ] [di'spɛə] [ɪn] [ðɪs] [bliːk] [lænd] ,
Long despaired in this bleak land ,
长的 绝望的 在 这 苍凉 土地 ,

在这片荒凉的土地上，他早已感到绝望。

[həʊldz] [ðə; ði] [eə(r)] [wɪð] [bau] , [wɪð] [blænd]
Holds the air with boughs , with bland
持有 这 空气 和 树枝 , 和 平淡

用树枝托起空气，用平淡的

['freɪgrəns] ['welkəm] [tuː; tə] [ðə; ði] [biː] ,
Fragrance welcome to the bee ,
香味 欢迎 到 这 蜜蜂 ,

香气欢迎蜜蜂，

[wɪð] [fruːts] [ɒv; əv] [ˌɪmɔː'tæləti] . { - }
With fruits of immortality . { 42 }
和 水果 的 不朽 . { - }

结出不朽的果实。{42}

[æn; ən] ['ɪdɪl] [ɒv; əv] [əʊld] [eɪdʒ]
AN IDYLL OF OLD AGE
一个 牧歌 的 老的 年龄

晚年田园诗

[tuː] [gɒdz] [wʌns] ['vɪzɪtɪd] [ə; eɪ] ['hɜːmɪt] ['kʌp(ə)l] ,
Two gods once visited a hermit couple ,
二 神 一次 到访 一个 隐士 夫妻 ,

两位神明曾拜访过一对隐士夫妇，

[fi'liːmɔn; fai-] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['bɔːsis] , [əʊld] [bʊks] [tel] ;
Philemon and his Baucis , old books tell ;
菲利蒙 和 他的 鲍西斯 , 老的 图书 告诉 ;

古籍记载着菲利门和他的鲍西斯；

[ðeɪ] ['sæmpl] ['eldə(r)] - [waɪn] [ænd; ənd] [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː] ['nektə(r)] ,
They sampled elder - wine and called it nectar ,
他们 抽样 长老 - 葡萄酒 和 称为 它 花蜜 ,

他们品尝了接骨木酒，并称之为花蜜。

[ðəʊ] ['nektə(r)] [ɪz] [ðə; ði] [t'eɪstɪə] [drɪŋk] [baɪ] [fɑː(r)] .
Though nectar is the tastier drink by far .
尽管 花蜜 是 这 更美味 喝 经过 远的 .

虽然花蜜的味道远胜于其他饮料。

[ðeɪ] [meɪd] [æm'brəʊziə] [ɒv; əv] [pɒt] - [hɜːb] [ænd; ənd] ['lentl] ,
They made ambrosia of pot - herb and lentil ,
他们 制成 仙人掌 的 锅 - 草本植物 和 扁豆 ,

他们用野菜和扁豆做了一道琼浆玉液。

[ðeɪ] [et; eɪt] [piːz] - ['pɒrɪdʒ] ['iːv(ə)n] , [wɪð] [ə; eɪ] [wɪl] .
They ate pease - porridge even , with a will .
他们 吃 请 - 稀饭 甚至 , 和 一个 将要 .

他们甚至连豌豆粥都吃得津津有味。

[waɪ] , [ænd; ənd][səʊ] [fɔːθ] . . . .
Why , and so forth . . . .
为什么 , 和 所以 前进 . . . .

为什么，等等……

[bʌt; bət] [ðæt] [naɪt] [ɪn][ðə; ði][speə(r)] ['bedruːm]
But that night in the spare bedroom
但 那 夜晚 在 这 空闲的 卧室

但那天晚上，在客房里

[weə(r)] [ðeɪ] [leɪ] ['ʃɪvərɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['mʌsti] [gluːm] ,
Where they lay shivering in the musty gloom ,
在哪里 他们 躺 瑟瑟发抖 在 这 发霉的 愁云 ,

他们躺在阴暗潮湿的房间里瑟瑟发抖，

['hɜːmiːz] [ænd; ənd] [zjuːs] [ˌəʊvər'hɜːrd] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] ,
Hermes and Zeus overheard conversation ,
爱马仕 和 宙斯 无意中听到 对话 ,

赫尔墨斯和宙斯无意中听到了他们的对话。

[bɪ'haɪnd][ðə; ði] [ˌɪntə'viːnɪŋ] [wɔːl] , [dræg][ɒn]
Behind the intervening wall , drag on
在后面 这 介入 墙 , 拖 在

在中间的墙后，拖着

[ɪn] ['θɔːtf(ə)l] ['snætʃɪz] [θruː] [ðə; ði] [naɪt] .
In thoughtful snatches through the night .
在 周到 抢夺 通过 这 夜晚 .

夜里断断续续地陷入沉思。

[ðeɪ] ['aɪdli]
They idly
他们 闲散地

他们闲散地

['lɪsnd] , [ænd; ənd][fɜːst] [ðeɪ] [hɜːd] [fi'liːmɔn; fai-] [saɪ] : —
Listened , and first they heard Philemon sigh : —
听着 , 和 第一的 他们 听到 菲利蒙 叹 : —

他们侧耳倾听，首先听到菲利蒙叹了口气：——

[faɪ] .
Phi .
菲 .

菲。

“ [sɪns] [tuː] [səʊlz] [miːt] [ænd; ənd] [mɜːdʒ] [æt; ət] [taɪm] [ɒv; əv] ['mærɪdʒ] ,
“ Since two souls meet and merge at time of marriage ,
“ 自从 二 灵魂 见面 和 合并 在 时间 的 婚姻 ,

“既然两个灵魂在婚姻中相遇并融合，

[kən'fɔːmiŋ] [tuː; tə][wʌn]['stætʃə(r)][ænd; ənd][wʌn][eɪdʒ] ,
Conforming to one stature and one age ,
符合 到 一 身材 和 一 年龄 ,

符合统一的身高和年龄标准，

[æn; ən] ['ɒnɪst] ['təʊkən] [iːtʃ] [wɪð] [iːtʃ] [ɪks'tʃeɪndʒɪŋ]
An honest token each with each exchanging
一个 诚实的 令牌 每个 和 每个 交换

每次交易都包含一个诚实的代币

[ɒv; əv]['əʊnli] [lʌv] [ʌn'brəʊkən][æz; əz][ə; eɪ] [rɪŋ] —
Of **Only** **Love** **unbroken** **as** **a** **ring** **—**
的 仅有的 爱 未破 作为 一个 戒指 —

唯有爱，永不破碎，如戒指般坚不可摧——

[wɒt] ['sɪgnɪfaɪd][maɪ] [bɔɪhʊdz] [aɪ'di:əl] ['frendʃɪp]
What **signified** **my** **boyhood's** **ideal** **friendship**
什么 表示 我的 童年 理想的 友谊

我童年时代理想友谊的象征是什么?

[ðæt] [stɛərd] [ɪts] ['ekstəsi] [æt; ət] [aɪ] [ænd; ənd][lɪp] ,
That **stared** **its** **ecstasy** **at** **eye** **and** **lip** **,**
那 凝视 它是 狂喜 在 眼睛 和 唇 ,

那份狂喜凝视着眼唇，

[bʌt; bət] [deəd] [nɒt] [tʌtʃ] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [lʌv] [si:md] [tu:] ['həʊli]
But **dared** **not** **touch** **because** **love** **seemed** **too** **holy**
但 敢于 不是 触碰 因为 爱 似乎 也 圣

但他不敢触碰，因为爱情似乎太过神圣。

[fɔ:(r); fə(r)] [fleʃ] [wɪð] [fleʃ] [ɪn]['ri:əl] [ɪm'breɪs] [tu:; tə][laɪ] ?
For **flesh** **with** **flesh** **in** **real** **embrace** **to** **lie** **?**
为了 肉 和 肉 在 真实的 拥抱 到 说谎 ?

血肉之躯，血肉之躯，真切相拥，岂能说谎?

" [bi:ˌeɪ'ju:] .
" **Bau** **.**
" 鲍 .

"Bau。

[ðen] ['bɔ:sis] [saɪd] [ɪn]['ɑ:nsə(r)][tu:; tə][fi'li:mɔn; fai-] ,
Then **Baucis** **sighed** **in** **answer** **to** **Philemon** **,**
然后 鲍西斯 叹了口气 在 回答 到 菲利蒙 ,

然后鲍西斯叹了口气，回答菲利蒙的问题。

" ['mɛni:z] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [ðæt] [maɪ] [aɪ] [rests] [ɒn]
" **Many's** **the** **young** **man** **that** **my** **eye** **rests** **on**
" 许多人 这 年轻的 男人 那 我的 眼睛 休息 在

"我的目光落在了许多年轻人身上

(['aʊə(r)] ['jʌŋgə] [gest] [tu:; tə] - [naɪt] [prə'vaɪdz] [ðə; ði] ['ɪnstəns])
(**Our** **younger** **guest** **to** **-** **night** **provides** **the** **instance** **)**
(我们的 年轻 客人 到 - 夜晚 提供 这 实例)

（今晚我们这位年轻的客人就是个例子）

[hu:z] ['bɒdi] [brɪŋz] [maɪ] [hɑ:t] [hɔtə] [rəʊ'mæns]
Whose **body** **brings** **my** **heart** **hotter** **romance**
谁 身体 带来 我的 心 更热 浪漫

谁的身体让我的心更加火热，浪漫至极

[ðæn; ðən][jɔ:(r); jə(r)][dɪə(r)] [feɪs] [kʊd; kəd]['evə(r)] [spɑ:k] [wɪ'ðɪn] [ˌem 'i:] ;
Than **your** **dear** **face** **could** **ever** **spark** **within** **me** **;**
比 你的 亲爱的 脸 可以 曾经 火花 之内 我 ;

比你那可爱的脸庞更能触动我的心弦;

['ɒf(ə)n][ai] [wɪʃ] [maɪ] [hɑ:t] [frɒm; frəm] [jɔ:z] [set] [fri:] .
Often **I** **wish** **my** **heart** **from** **yours** **set** **free** **.**
经常 我 希望 我的 心 从 你的 放 自由的 .

我常常希望我的心能从你的心中解脱出来。

" [faɪ] .
" **Phi** **.**
" 菲 .

"Phi。

“ [ɪn] [ðɪs] [waɪld] ['medli] [raʊnd] [ˌjuː 'es][ɒv; əv] [bɔːt] [lʌv] ,
“ In this wild medley round us of Bought Love ,
“ 在 这 荒野 混合曲 圆形的 我们 的 买 爱 ,

“在我们周围这首狂野的《买来的爱情》混音中，

[friː] [lʌv] [ænd; ənd] [fɔːst] [lʌv] [ænd; ənd] [prɪ'tenʃəs] [nəʊ] - [lʌv] , { - }
Free Love and Forced Love and pretentious No - Love , { 43 }
自由的 爱 和 强制 爱 和 装腔作势 不 - 爱 , { - }

自由恋爱、强迫恋爱和虚伪的无爱，{43}

[let] [ˌjuː 'es] [wɔːk] ['ʌpraɪt] , [jet] [wɪð] [keə(r)][kən'sɪdə(r)]
Let us walk upright , yet with care consider
让 我们 走 直立 , 然而 和 关心 考虑

让我们挺直腰杆前行，但也要谨慎思考。

['weðə(r)] , [ɪn] ['lɪvɪŋ] [ðʌs] , [wiː; wi][duː; də][nɒt][ɜː(r)] .
Whether , in living thus , we do not err .
无论 , 在 活的 因此 , 我们 做 不是 犯错 .

这样生活，我们是否不会犯错?

[waɪ] [maɪt] [wiː; wi][nɒt] [ə'pruːv] [ə'dʌltərəs] ['laɪs(ə)ns]
Why might we not approve adulterous licence
为什么 可能 我们 不是 批准 通奸 执照

为什么我们可能不会批准通奸许可证

[ɪn'kriːsɪŋ] ['pleʒərəbl] [ɪk'spɪəriəns] ?
Increasing pleasurable experience ?
增加 令人愉悦的 经验 ?

增加愉悦体验?

[wɒt] [kʊd; kəd][ðə; ði][səʊl] [luːz] [θruː] [ðə; ði] ['bɑːdiz] ['ræptʃə(r)]
What could the soul lose through the body's rapture
什么 可以 这 灵魂 失去 通过 这 身体的 狂喜

灵魂会因肉体的狂喜而失去什么呢?

[wɪð] [ə; eɪ] ['bɒdi] [nɒt] [ɪts] [meɪt] , [weə(r)] [θɔːt] [ɪz][pjʊə(r)] ?
With a body not its mate , where thought is pure ?
和 一个 身体 不是 它是 伴侣 , 在哪里 想法 是 纯的 ?

身体与伴侣不同，思想却纯粹?

” [biːˌeɪ'juː] .
” Bau .
” 鲍 .

“Bau。

“ [ɑː(r); ə(r)] ['tʃɪldrən] [bɒndz][ɒv; əv] [lʌv] ?
“ Are children bonds of love ?
“ 是 孩子们 债券 的 爱 ?

“孩子是爱的纽带吗？”

[bʌt; bət]['iːv(ə)n] ['tʃɪldrən]
But even children
但 甚至 孩子们

但即使是孩子

[grəʊ] [ʌp] [tuː] [suːn] [æz; əz] ['wɪmɪn] [ænd; ənd][æz; əz][men] ,
Grow up too soon as women and as men ,
生长 向上 也 很快 作为 女性 和 作为 男人 ,

无论男女，都过早成熟。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['grəʊɪŋ] [faɪnd][ðeə(r)] [əʊn] [lʌv] ['praɪvət] ,
And in the growing find their own love private ,
和 在 这 生长 寻找 他们的 自己的 爱 私人的 ,

在成长的过程中，他们找到了属于自己的私密爱情。

[miːt] ['peərənt] - [lʌv] [wɪð] [njuː] [sə'spɪʃəs] [heɪt] .
Meet parent - love with new suspicious hate .
见面 父母 - 爱 和 新的 可疑的 恨 .

父母的爱中夹杂着新的猜疑和仇恨。

['aʊə(r)] ['feivərits] [rʌn] [ðə; ði] ['ʃʊərɪst] [tuː; tə] [ðə; ði] ['dev(ə)l]
Our favourites run the surest to the Devil
我们的 收藏夹 跑步 这 最可靠的 到 这 魔鬼

我们最喜爱的人往往最容易走向魔鬼。

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] ['ɜːli] [k'eəz] [ænd; ənd] [ɔːl] [gʊd] [wɪl] .
In spite of early cares and all good will .
在 尽管如此 的 早期的 关心 和 全部 好的 将要 .

尽管早年经历了种种波折，也怀着美好的愿望。

〞 [faɪ] .
〞 Phi .
〞 菲 .

“Phi。

“ ['swiːthɑːt] , [juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [hæv; həv] [maɪ] [pə'mɪʃ(ə)n]
“ Sweetheart , you know that you have my permission
“ 亲爱的 , 你 知道 那 你 有 我的 允许

“亲爱的，你知道你得到了我的许可。”

[tuː; tə] [gəʊ] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [wei] [ænd; ənd] [tuː; tə] [teɪk] [lʌv] [ɒn]
To go your own way and to take love on
到 去 你的 自己的 方式 和 到 拿 爱 在

走自己的路，拥抱爱情

[weər'evə(r)] [lʌv] [meɪ] ['sɪgnəl] .
Wherever love may signal .
无论 爱 可能 信号 .

无论爱在哪里萌芽。

〞 [ʃiː; ʃi] [ri'plai]
〞 She replying
〞 她 回复

她回答说

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

惠珀金尼(Whipperginny)
第3/4页

[biːˌeɪˈjuː] .
Bau **.**
鲍 .

鲍。

[sed] , “ [ai] [əˈlaʊ] [juː; jʊ] , [ˈdɪərɪst] , [ðə; ðɪ] [seɪm] [θɪŋ] .
Said **,** **“** **I** **allow** **you** **,** **dearest** **,** **the** **same** **thing** **.**
说 , “ 我 允许 你 , 亲爱的 , 这 相同的 事物 .

他说：“我允许你，亲爱的，做同样的事情。”

” [zjuːs] [wɒz; wəz] [strʌk] [dʌm] [æt; ət] [ðɪs] [ʌnˈhəʊli] [kəmˈpækt] ,
” **Zeus** **was** **struck** **dumb** **at** **this** **unholy** **compact** **,**
” 宙斯 曾是 击 哑的 在 这 不圣洁的 袖珍的 ,

“宙斯对这桩邪恶的契约感到震惊得说不出话来。”

[bʌt; bət] [ˈhɜːmiːz] [njuː] [ðə; ðɪ] [ˈʃædəʊ] [frɒm; frəm] [ðə; ðɪ] [fækt]
But **Hermes** **knew** **the** **shadow** **from** **the** **fact**
但 爱马仕 知道 这 阴影 从 这 事实

但赫尔墨斯从事实中分辨出了阴影。

[ænd; ənd] [tʊk] [æn; ən] [əʊθ] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)] [həʊl] [tʃests] [ɒv; əv] [ˈmʌni]
And **took** **an** **oath** **that** **for** **whole** **chests** **of** **money**
和 采取 一个 誓言 那 为了 所有的 箱子 的 钱

他们发誓，要用整箱的钱来换取金钱。

[ˈnaɪðə(r)] [wʊd] [ˈfeɪθləs] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [ˈʌðə(r)] [biː; bi] ,
Neither **would** **faithless** **to** **the** **other** **be** **,**
两者都不 会 不忠 到 这 其他 是 ,

他们彼此都不会背叛对方。

[wʊd] [nɒt] [ænd; ənd] [kʊd; kəd] [nɒt] , [ˈbiːɪŋ] [twaɪnd] [təˈgeðə(r)]
Would **not** **and** **could** **not** **,** **being** **twined** **together**
会 不是 和 可以 不是 , 存在 缠绕 一起

不会也不能，它们交织在一起

[ɪn] [sʌtʃ] [kləʊz] [lʌv] [ðæt] [hiː; hi] [fɔː(r); fə(r)] [wɒnt] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)]
In **such** **close** **love** **that** **he** **for** **want** **of** **her**
在 这样的 关闭 爱 那 他 为了 想 的 她

他如此深爱她，以至于他想念她。

[rɪˈmuːvd] [wʌn] [naɪt] - [taɪm] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [saɪd] , [wʊd] [ˈperɪʃ] ,
Removed **one** **night** **-** **time** **from** **his** **side** **,** **would** **perish** **,**
已移除 一 夜晚 - 时间 从 他的 边 , 会 沦 ,

如果一夜之间被人从他身边移开，他就会死去。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ˈmægnət] - [drɔːn] [baɪ] [hɪz; ɪz] [liːst] [wɪʃ] .
And **she** **was** **magnet** **-** **drawn** **by** **his** **least** **wish** **.**
和 她 曾是 磁铁 - 绘制 经过 他的 至少 希望 .

她被他最不经意的愿望深深吸引。

[ɪˈtɜːn(ə)l] [gɒdz] [dɪˈnaɪ] [ðə; ðɪ] [sens] [ɒv; əv] [ˈhjuːmə(r)] ,
Eternal **Gods** **deny** **the** **sense** **of** **humour** **,**
永恒 神 否定 这 感觉 的 幽默 ,

永恒的神明否定幽默感。

[ðæt] [wel] [mait] ['predʒədɪs][ðeə(r)] [ɪn'fæləbl] ['paʊə(r)] ,
That well might prejudice their infallible power ,
那 出色地 可能 偏见 他们的 绝对正确 力量 ,

那很可能会损害他们绝对可靠的权力。

[səʊ] ['hɜ:mi:z] [ænd; ənd] [kɪŋ] [zju:s] [nɒt] [wʌns] [kən'sɪdəd] ,
So Hermes and King Zeus not once considered ,
所以 爱马仕 和 国王 宙斯 不是 一次 经过考虑的 ,

所以赫尔墨斯和宙斯王一次也没有考虑过。

[ɪn] ['tri:tɪŋ] [ɒv; əv] [ðɪs] ['ɪdɪl] [ˌəʊvər'hɜ:rd] ,
In treating of this idyll overheard ,
在 治疗 的 这 牧歌 无意中听到 ,

在处理这段偶然听到的田园牧歌时，

[ðæt] [lʌv] [ri'hə:s] ['ɑ:ftə(r)] [laɪfs] [dɪ'fi:t]
That love rehearses after life's defeat
那 爱 排练 后 生活的 击败

那份爱在人生失败后得以重现

[rɪ'membəd] ['kɒnflɪkts] [ɒv; əv][æn; ən] ['ɜ:lɪə(r)] [hi:t] ,
Remembered conflicts of an earlier heat ,
记得 冲突 的 一个 早些时候 热 ,

回想起之前那场热战的冲突，

['bɔ:sis] , [kaɪnd] [səʊl] , [wɒz; wəz] ['pɔ:lzid] , ['wɪðəd] [ænd; ənd] [bent] ,
Baucis , kind soul , was palsied , withered and bent ,
鲍西斯 , 种类 灵魂 , 曾是 麻痹症 , 干枯 和 弯曲 ,

鲍西斯心地善良，却患有瘫痪，身体萎靡不振，佝偻着背。

[fi'li:mɔn; fai-] , [tu:] , [wɒz; wəz] [ten] [j'iəz] ['ɪmpətənt] . { - }
Philemon , too , was ten years impotent . { 44 }
菲利蒙 , 也 , 曾是 十 年 阳痿 . { - }

菲利门也阳痿了十年。{44}

[ðə; ði] [lɔ:d] ['tʃeɪmbəlɪn] [telz] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['feɪməs] ['mi:tɪŋ]
THE LORD CHAMBERLAIN TELLS OF A FAMOUS MEETING
这 主 管家 讲述 的 一个 著名的 会议

宫务大臣讲述了一次著名的会面

[ˌʌn'nəʊn] [tu:; tə] [i:tʃ] ['ʌðə(r)][ɪn][ə; eɪ]['hɒstaɪl][kæmp] ,
Unknown to each other in a hostile camp ,
未知 到 每个 其他 在 一个 敌对的 营 ,

在敌对营地中，彼此素不相识。

[spaɪz] [ɒv; əv] [tu:] ['empaɪə(r)] ['neɪʃnz] [ˌʌnə'laɪd] ,
Spies of two empire nations unallied ,
间谍 的 二 帝国 国家 不结盟 ,

两个互不结盟的帝国国家的间谍

[ði:z] ['hɪərəʊz] [met] , ['prɪnsɪz] [ɒv; əv] [i:st] [ænd; ənd] [west] ,
These heroes met , princes of East and West ,
这些 英雄 遇见 , 王子们 的 东方 和 西方 ,

这些英雄相遇了，他们是来自东方和西方的王子。

['əʊvə(r)][ə; eɪ] ['rægɪd] [pæk] [ɒv; əv] [kɑ:dz] , [baɪ] [tʃɑ:ns] .
Over a ragged pack of cards , by chance .
超过 一个 破烂不堪 盒 的 牌 , 经过 机会 .

偶然间，在一副破旧的扑克牌上。

['nevə(r)] [bɪ'li:v] [wɒt] ['kredʒələs] ['ænəlist]
Never believe what credulous annalists
绝不 相信 什么 轻信的 分析学家

永远不要相信那些轻信的编年史家的话。

['rekɔːd; rɪ'kɔːd][juː; jʊ][ɪn] [gʊd] [feɪθ] [ɒv; əv] [ðæt] [ɪn'kaʊntə(r)] .

Record	**you**	**in**	**good**	**faith**	**of**	**that**	**encounter**	**.**
记录	你	在	好的	信仰	的	那	遇到	.

请务必如实记录那次会面。

[aɪ][wɒz; wəz][ðeə(r)][maɪ'self] , ['iːsts] [mæn] , [ænd; ənd] ['witnis] [ɔːl] .

I	**was**	**there**	**myself**	**,**	**East's**	**man**	**,**	**and**	**witnessed**	**all**	**.**
我	曾是	那里	我	,	东部的	男人	,	和	目击者	全部	.

我当时就在现场，我是伊斯特的人，亲眼目睹了一切。

[ɪn][ðə; ði][meɪn][kæmp][ɒv; əv][ðə; ði]['mɪd(ə)l] ['kɪŋdəmz] ['ɑːmi]

In	**the**	**main**	**camp**	**of**	**the**	**Middle**	**Kingdom's**	**army**
在	这	主要的	营	的	这	中间	王国的	军队

在中原军队的主营地

[æt; ət][ə; eɪ]['soʊldʒərz] [mes] , ['ʃɔːtli] [bɪ'fɔː(r)] [rɪ'triːt] ,

At	**a**	**soldier's**	**mess**	**,**	**shortly**	**before**	**Retreat**	**,**
在	一个	士兵的	混乱	,	不久	前	撤退	,

在撤退前不久，士兵食堂里，

[iːst] , [ə; eɪ] [prɪ'tendɪd] ['truːpə(r)] , ['stepɪŋ] in10

East	**,**	**a**	**pretended**	**trooper**	**,**	**stepping**	**in10**
东方	,	一个	假装	骑警	,	步进	in10

伊斯特，一个假扮成骑警的人，介入了10

[glɑːns, glæns] [raʊnd] [ðə; ði] [ruːm] , ['ʃɔːtli] [dɪ'sɜːnɪŋ] [west] ,

Glanced	**round**	**the**	**room**	**,**	**shortly**	**discerning**	**West**	**,**
瞥了一眼	圆形的	这	房间	,	不久	有洞察力	西方	,

环顾房间，很快便认出了韦斯特，

[huː] [sæt][dɪ'dʒektɪd][æt; ət][ə; eɪ]['kɔːnə(r)]['teɪb(ə)l] .

Who	**sat**	**dejected**	**at**	**a**	**corner**	**table**	**.**
WHO	卫星	垂头丧气	在	一个	角落	桌子	.

他垂头丧气地坐在角落的桌子旁。

[iːst] [muːvd] [baɪ][ˌkjʊəri'ɒsəti][ɔː(r)] [kəm'pæʃ(ə)n]

East	**moved**	**by**	**curiosity**	**or**	**compassion**
东方	已搬	经过	好奇心	或者	同情

出于好奇或同情心，东方向东移动。

['pʊld] [aʊt][hɪz; ɪz][kɑːdz] , ['ɒfərɪŋ] [west] [ðə; ði][kʌt] ,

Pulled	**out**	**his**	**cards**	**,**	**offering**	**West**	**the**	**cut**	**,**
拉	出去	他的	牌	,	提供	西方	这	切	,

他掏出牌，让韦斯特跟他拼牌。

[ænd; ənd] [west] , [dɪs'gaɪzd] [æz; əz][ə; eɪ] ['trævəlɪŋ] ['bæləd] - [mæn] ,

And	**West**	**,**	**disguised**	**as**	**a**	**travelling**	**ballad**	**-**	**man**	**,**
和	西方	,	伪装	作为	一个	旅行	民谣	-	男人	,

而韦斯特则乔装成一名四处游走的民谣歌手，

[tʊk] [ænd; ənd] [kʌt] ; [ðeɪ] [pleɪd] [tə'geðə(r)] [ðen]

Took	**and**	**cut**	**;**	**they**	**played**	**together**	**then**
拿	和	切	;	他们	玩	一起	然后

他们拿走并剪下；然后他们一起玩耍

[fɔː(r); fə(r)][hɑːf][æn; ən]['aʊə(r)][ɔː(r)][mɔː(r)] ; [ðen] [went] [ðeə(r)] [weɪz] .

For	**half**	**an**	**hour**	**or**	**more**	**;**	**then**	**went**	**their**	**ways**	**.**
为了	一半	一个	小时	或者	更多的	;	然后	去	他们的	方式	.

待了半个小时或更久；然后他们就各自散去了。

['nevə(r)] [bɪ'liːv] [sʌtʃ] ['kredʒələs] ['ænəlist]

Never	**believe**	**such**	**credulous**	**annalists**
绝不	相信	这样的	轻信的	分析学家

永远不要相信那些轻信的编年史家。

[æz; əz] [tel] [juː; jʊ] , [west] [fɔː(r); fə(r)] [saɪn] [ɒv; əv] [ˌrekəg'nɪʃn] ,

As	tell	you	,	West	for	sign	of	recognition	,
作为	告诉	你	,	西方	为了	符号	的	认出	,

正如我告诉你的，向西表示认可，

['greɪtnəs] [tuː; tə] ['greɪtnəs] , [wɪt] [tuː; tə] ['dekst(ə)rəs] [wɪt] , -

Greatness	to	greatness	,	wit	to	dexterous	wit	,	20
伟大	到	伟大	,	有	到	轻巧	有	,	-

从伟大到伟大，从机智到灵巧的机智，20

[wɪð] [slaɪt] [ɒv; əv] ['mædʒɪk] [məʊst] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri]

With	sleight	of	magic	most	extraordinary
和	诡计	的	魔法	最多	非凡的

以极其非凡的魔术手法

['ɔːltəz] [ðə; ði] ['djuːti] [ɒn] [hɪz; ɪz] [eɪs] [ɒv; əv] [speɪdz] ,

Alters	the	Duty	on	his	Ace	of	Spades	,
改变	这	责任	在	他的	高手	的	黑桃	,

改变他黑桃A的职责，

['meɪkɪŋ] [θriː] - [pens] [θriː] - [hɑːf'pens] ; [iːst] , [ɪts] [sed] ,

Making	three	-	pence	three	-	halfpence	;	East	,	it's	said	,
制作	三	-	便士	三	-	半便士	;	东方	,	它是	说	,

据说，在东方，三便士变成了三个半便士。

[fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [fæn'tæstɪk] [slaɪ] [ək'nɒlɪdʒmənt] ,

For	a	fantastic	sly	acknowledgment	,
为了	一个	极好的	狡猾	致谢	,

为了表达一种绝妙的巧妙认可，

[waɪl] [hɪz; ɪz] [greɪv] [aɪz] [bɪ'təʊkən] [nəʊ] [sə'praɪz] ,

While	his	grave	eyes	betoken	no	surprise	,
尽管	他的	严重	眼睛	预示	不	惊喜	,

他严肃的眼神中并没有流露出任何惊讶，

[meɪks] ['mædʒɪk] [tuː] ; ['prestəʊ] , [ðə; ði] [neɪv] [ɒv; əv] [hɑːts]

Makes	magic	too	;	presto	,	the	Knave	of	Hearts
制作	魔法	也	;	普雷斯托	,	这	恶棍	的	红心

他还能施展魔法；瞧，红心杰克出现了！

[nɪmz] [ðə; ði] [kwiːnz] [rəʊz] [ænd; ənd] [kɒks] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [hɪz; ɪz] [kæp]

Nims	the	Queen's	rose	and	cocks	it	in	his	cap
尼姆斯	这	女王大学	玫瑰	和	公鸡	它	在	他的	帽

尼姆斯将女王的玫瑰花插在帽子里，并歪戴起来。

['fɜːtɪvli] , [səʊ] [ðæt] ['əʊnli] [west] [rɪ'mɑːrks] [ˌaɪ 'tiː] .

Furtively	,	so	that	only	West	remarks	it	.
偷偷摸摸	,	所以	那	仅有的	西方	评论	它	.

偷偷摸摸地，以至于只有韦斯特注意到了这件事。

[bʌt; bət] [sʌtʃ] [wɒz; wəz] [nɒt] [ðə; ði] [fækt] ; [kən'treəriwaɪz] ,

But	such	was	not	the	fact	;	contrariwise	,
但	这样的	曾是	不是	这	事实	;	相反地	,

但事实并非如此；恰恰相反，

[wen] ['prəʊtɪəs] [miːts] [wɪð] ['prəʊtɪəs] , [iːtʃ] annuls30

When	Proteus	meets	with	Proteus	,	each	annuls30
什么时候	普罗透斯	满足	和	普罗透斯	,	每个	annuls30

当普罗透斯与普罗透斯相遇时，双方都废除了30

[ðə; ði] [ˌveərɪə'bɪlətɪ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ʌðərz] [maɪnd] . { - }

The	variability	of	the	other's	mind	.	{	45	}
这	变异性	的	这	其他的	头脑	.	{	-	}

他人思维的可变性。{45}

['sɪŋg(ə)l] [ðeɪ] [stænd] , ['kɑ:stɪŋ] [ðeə(r)]['mju:təb(ə)l] [kləʊk] .

Single	they	stand	,	casting	their	mutable	cloaks	.
单身的	他们	站立	,	铸件	他们的	可变	斗篷	.

他们孤身站立，披着变幻莫测的外衣。

[səʊ][fɔ:(r); fə(r)] [ðɪs] ['prez(ə)nt] [tʃɑ:ns] , [ai] [teɪk] [maɪ] [əʊθ]

So	for	this	present	chance	,	I	take	my	oath
所以	为了	这	展示	机会	,	我	拿	我的	誓言

因此，我谨借此机会宣誓。

[ðæt] ['li:nɪŋ] [ə'krɒs] [ænd; ənd] ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði] [kɑ:dz] [kləʊz]

That	leaning	across	and	watching	the	cards	close
那	倾斜	穿过	和	观看	这	牌	关闭

俯身看着牌落下

[ai] [kɔ:t] [nəʊ][hɪnt][ɒv; əv][ˌprestɪˌdɪdʒɪ'teɪʃən] .

I	caught	no	hint	of	prestidigitation	.
我	捕捉	不	暗示	的	魔术	.

我没有察觉到任何魔术的迹象。

['nevə(r)] [bɪ'li:v] [ə'pru:vd] [baiˈɔgrəfə]

Never	believe	approved	biographers
绝不	相信	得到正式认可的	传记作家

永远不要相信官方认可的传记作者。

[hu:l] [ʃəʊ] [ə; eɪ] ['si:kwəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [geɪmz] [ðen] [pleɪd] ,

Who'll	show	a	sequence	of	the	games	then	played	,
谁会	展示	一个	顺序	的	这	游戏	然后	玩	,

谁会播放当时进行的比赛的顺序?

[ɪk'spleɪnɪŋ] [ðæt] [ðə; ði][maɪndz][ɒv; əv] [ði:z] [tu:] ['prɪnsɪz]

Explaining	that	the	minds	of	these	two	princes
解释	那	这	思想	的	这些	二	王子们

解释说这两位王子的心思

[wɜ:(r); wə(r)][ɒv; əv] [sʌtʃ] ['sʌt(ə)lti] [ænd; ənd] [sʌtʃ] ['nɪmblnəs]

Were	of	such	subtlety	and	such	nimbleness
是	的	这样的	微妙之处	和	这样的	敏捷性

如此精妙，如此灵活

[ðæt] ['wɪpərˌdʒɪni] [ɒn][ðə; ði][fɔ:l][ɒv; əv][ə; eɪ] card40

That	Whipperginny	on	the	fall	of	a	card40
那	鞭子	在	这	落下	的	一个	card40

那张纸牌掉落时，鞭子就在那里40

[tʃeɪndʒd] [tu:; tə] - [ɔ:(r)] ['krɪbɪdʒ] [ɔ:(r)] [pɪ'ket] ,

Changed	to	Bézique	or	Cribbage	or	Piquet	,
已更改	到	-	或者	克里比奇牌	或者	皮奎特	,

改为 Bézique、Cribbage 或 Piquet，

['ju:kə] [ɔ:(r)] , [ðen] [bæk] [wʌns][mɔ:(r)] ,

Euchre	or	Écarté	,	then	back	once	more	,
尤克牌	或者	écarté	,	然后	后退	一次	更多的	,

Euchre 或 Écarté，然后再次返回，

[i:tʃ] [ˌkɑ:mprɪ'hendɪŋ] [wɪð] [nəʊ]['sɪgnəl] [ʃəʊn]

Each	comprehending	with	no	signal	shown
每个	理解	和	不	信号	所示

每个理解过程均未显示任何信号

[ðə; ði] [ə'pəʊzɪŋ] ['fænsiz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ʌðərz] [maɪnd] .

The	opposing	fancies	of	the	other's	mind	.
这	反对	幻想	的	这	其他的	头脑	.

对方脑海中截然相反的想法。

[ɪts] [sed] , [spek'tetər] [ɒv; əv] [ðɪs] [pleɪ] [gruː] [deɪzd] ,
It's said , spectators of this play grew dazed ,
它是 说 , 观众 的 这 玩 生长 茫然 ,

据说，这出戏的观众都看得目瞪口呆。

[ðeɪ] [tɜːnd] [ə'weɪ] , ['θɪŋkɪŋ] [ðə; ði] ['geɪmstərz] [drʌŋk] .
They turned away , thinking the gamesters drunk .
他们 转向 离开 , 思维 这 赌徒 醉 .

他们转身离开，以为那些赌徒喝醉了。

[bʌt; bət][aɪ] , [huː] [sæt][ðeə(r)] ['wɒtʃɪŋ] , ['kiːpɪŋ] [skɔː(r)] ,
But I , who sat there watching , keeping score ,
但 我 , WHO 卫星 那里 观看 , 保持 分数 ,

而我，坐在那里观看，默默记分，

[seɪ] [ðeɪ] [əb'zɜːvd] [ðə; ði] [ruːlz] [ɒv; əv][bʌt; bət][wʌn] [geɪm]
Say they observed the rules of but one game
说 他们 观察到 这 规则 的 但 一 游戏

假设他们只遵守了一场比赛的规则

[ðə; ði] [həʊl] [baʊt] , ['pleɪɪŋ] ['naɪðə(r)] [wel] [nɔː(r)] [ɪl]
The whole bout , playing neither well nor ill
这 所有的 回合 , 玩耍 两者都不 出色地 也不 患病的

整场比赛，双方表现平平，既不出色也不糟糕。

[bʌt; bət] ['sləʊli] , [wɪð] [ðeə(r)] [θɔːts] [ɪn]['ʌðə(r)] ['tʃæn(ə)lz] , -
But slowly , with their thoughts in other channels , 50
但 缓慢地 , 和 他们的 想法 在 其他 频道 , -

但渐渐地，当他们的思绪转移到其他方面时，50

[sə'riːn] [ænd; ənd] ['pæʃnləs] [laɪk] ['wʊdn] [men] .
Serene and passionless like wooden men .
安详 和 无情 喜欢 木制的 男人 .

平静而冷漠，如同木头人一般。

['naɪðə(r)] [bɪ'liːv] [ðəʊz] ['elɪgənt] ['eseiist]
Neither believe those elegant essayists
两者都不 相信 那些 优雅的 散文家

也别相信那些文笔优美的散文家。

[huː] [ˌriːkən'strʌkt] [ðə; ði] ['prɪnsɪz] - [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n]
Who reconstruct the princes ' conversation
WHO 重建 这 王子们 - 对话

谁来重构王子们的对话

[frɒm; frəm] [grəʊ'tesk] ['fæbrɪks][ɒv; əv][ðeə(r)] [əʊn] [veɪn] [breɪnz] .
From grotesque fabrics of their own vain brains .
从 怪诞 布料 的 他们的 自己的 徒劳 大脑 .

源自他们虚荣的头脑中那些怪诞的织锦。

[aɪ]['əʊnli] [nəʊ] [ðæt] [iːst] [geɪv] [west] [ə; eɪ][nɒd] ,
I only know that East gave West a nod ,
我 仅有的 知道 那 东方 给予 西方 一个 点头 ,

我只知道东方向西方点头致意。

['ɑːskɪŋ] [hɪm] ['keələs] ['kwestʃənz] [ə'baʊt] [treɪd] ;
Asking him careless questions about trade ;
问 他 粗心 问题 关于 贸易 ;

问他一些关于贸易的轻率问题;

[west] [geɪv] [ðə; ði]['leɪtɪst] ['ruːmə(r)] [frɒm; frəm][ðə; ði] [frʌnt] ,
West gave the latest rumours from the front ,
西方 给予 这 最新的 谣言 从 这 正面 ,

韦斯特透露了来自前线的最新传闻。

['reɪzɪŋ] [ɒv; əv]['siːdʒɪz] , [plɒts][ænd; ənd] ['pilidʒ] .
Raising of sieges , plots and pillages .
提高 的 围攻 , 图表 和 劫掠 .

发动围攻、阴谋和劫掠。

[hiː; hi][təʊld][ə; eɪ][kæmp] - ['faɪə(r)] [jɑːn] [tuː; tə][ə'mjuːz][ðə; ðɪ]['səʊldʒəz]
He told a camp - fire yarn to amuse the soldiers
他 讲述 一个 营 - 火 纱 到 娱乐 这 士兵

他讲了个篝火故事来逗士兵们开心。

[weə'æt] [ðeɪ] [ɔːl] [lɑːft] ['emptɪli] ([iːst] [lɑːft] [tuː]) . -
Whereat they all laughed emptily (East laughed too) . 60
哪里 他们 全部 笑了 空虚地 (东方 笑了 也) . -

他们都发出空洞的笑声（伊斯特也笑了）。60

[hiː; hi] [sæŋ] [ə; eɪ] [fjuː] [steɪvz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['leɪtɪst] [kætʃ] ,
He sang a few staves of the latest catch ,
他 唱 一个 很少 杖 的 这 最新的 抓住 ,

他哼唱了几句最新捕获的鱼的旋律，

[ænd; ənd] ['pʊlɪŋ] [aʊt][hɪz; ɪz][rəʊl][ɒv; əv] [raɪmz] , [ˌʌn'fəːl] [ˌaɪ 'tiː] ,
And pulling out his roll of rhymes , unfurled it ,
和 拉 出去 他的 卷 的 韵律 , 展开 它 ,

他掏出那卷韵文，展开来，

['bæləʊdz][ænd; ənd] [sɔːŋz] , ['meʒəd] [baɪ][ðə; ðɪ] [jɑːd] - [ruːl] .
Ballads and songs , measured by the yard - rule .
民谣 和 歌曲 , 测量 经过 这 院子 - 规则 .

民谣和歌曲，用码尺来衡量。

[bʌt; bət][duː; də][nɒt] [trʌst] [ðə; ðɪ] ['elɪgənt] ['eseiist]
But do not trust the elegant essayists
但 做 不是 相信 这 优雅的 散文家

但不要相信那些文笔优美的散文家。

[huːd] [hæv; həv][juː; jʊ] ['swɒləʊ] [ɔːl] [ðeɪ] [keə(r)][tuː; tə] [tel]
Who'd have you swallow all they care to tell
谁会 有 你 吞 全部 他们 关心 到 告诉

谁会让你把他们想说的话都吞下去?

[ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['rɪdlɪŋ] [spiːtʃ] [ɪn]['peɪnf(ə)l]['dʌb(ə)l] [ɑ̃'tɑ̃ːdr]
Of the riddling speech in painful double entendre
的 这 谜语 演讲 在 痛苦 双倍的 含义

用痛苦的双关语发出谜语般的言语

[ðæt] [west] [ænd; ənd] [iːst] ['dʒʌgld] [ə'krɒs] [ðə; ðɪ][kɑːdz] ,
That West and East juggled across the cards ,
那 西方 和 东方 杂耍 穿过 这 牌 ,

东西方势力在牌桌上展开了激烈的较量。

[səʊ] ['ɪntrɪkət] , [səʊ][ɪk'skwɪzɪtli; 'ekskwɪzɪtli] [rɪ'zɒlvd]
So intricate , so exquisitely resolved
所以 错综复杂 , 所以 精美绝伦 已解决

如此精妙，如此完美解决

[ɪn] ['pɒlɪʃt] [ˌæntɪ'θetɪk(ə)l][pɪərɪədz] { - }
In polished antithetical periods { 46 }
在 抛光 对立的 时期 { - }

在精炼的对立时期{46}

[ðæt] [baɪ][kəm'pærɪs(ə)n] , [æz; əz][juː; jʊ][mʌst; məst] [bɪ'liːv] , -
That by comparison , as you must believe , 70
那 经过 比较 , 作为 你 必须 相信 , -

相比之下，正如你所相信的，70

['sɒləmən] [hɪm'self] [feɪst] [wɪð] [ðə; ði] [kwi:n] [ɒv; əv] ['ʃi:bə]

Solomon	himself	faced	with	the	Queen	of	Sheba
所罗门	他自己	面对	和	这	女王	的	示巴

所罗门王本人曾与示巴女王交锋。

[ænd; ənd] ['bɪʃəp] [sʌtʃ] , ['pri:tʃɪŋ] [bɪ'fɔ:(r)] [ðə; ði] [kɪŋ] ,

And	Bishop	Such	,	preaching	before	the	King	,
和	主教	这样的	,	布道	前	这	国王	,

主教萨奇在国王面前布道时，

[dʒɔɪnd] [ɪn] [wʌn] ['pɜ:s(ə)n] [wʊd] [hæv; həv] [si:md] [mɪə(r)] [træʃ] .

Joined	in	one	person	would	have	seemed	mere	trash	.
加入	在	一	人	会	有	似乎	仅仅	垃圾	.

如果把这些人归为一人，他们看起来就像垃圾一样。

[ai] [gɪv] [maɪ] ['testɪməni] [bɪ'jɒnd] [rɪ'fju:təl] ,

I	give	my	testimony	beyond	refutal	,
我	给	我的	见证	超过	反驳	,

我的证词无可辩驳。

['neɪlɪŋ] [ðə; ði] [laɪ] [fɔ:(r); fə(r)] [ɔ:l] [hu:] [ɑ:sk] [ðə; ði] [fækts] .

Nailing	the	lie	for	all	who	ask	the	facts	.
钉钉子	这	说谎	为了	全部	WHO	问	这	事实	.

揭穿谎言，让所有追问真相的人都满意。

[peɪ] [nəʊ] [hi:d] [tu:; tə] [ðəʊz] ['vægəbɒnd] ['dræmətɪst]

Pay	no	heed	to	those	vagabond	dramatists
支付	不	注意	到	那些	流浪汉	剧作家

不要理会那些流浪剧作家。

[hu:] , [tu:; tə] ['prez(ə)nt] [ðɪs] ['mi:tɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] [steɪdʒ] ,

Who	,	to	present	this	meeting	on	the	stage	,
WHO	,	到	展示	这	会议	在	这	阶段	,

谁将在台上介绍这次会议?

[wʊd] [meɪk] [maɪ] [prɪns] , ['stelθɪli] ['drɔ:ɪŋ] [aʊt]

Would	make	my	Prince	,	stealthily	drawing	out
会	制作	我的	王子	,	悄悄地	绘画	出去

会让我的王子悄悄地拉长

[ə; eɪ] ['gəʊldən] [kwɪl] [ænd; ənd] ['stæbɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɑ:m] [fɔ:(r); fə(r)] [blʌd] ,

A	golden	quill	and	stabbing	his	arm	for	blood	,
一个	金的	鹅毛笔	和	刺	他的	手臂	为了	血	,

一支金羽毛笔，刺穿他的手臂，让他流血。

[skrætʃ] [ɒn] [ə; eɪ] ['veləm] [slɪp] [sʌm; səm] ['heɪsti] sentence80

Scratch	on	a	vellum	slip	some	hasty	sentence80
划痕	在	一个	羊皮纸	滑	一些	仓促	sentence80

在羊皮纸上匆匆写下一句话80

[ænd; ənd] [pɑ:s] [ˌaɪ 'ti:] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] ; [wɪtʃ] [west] [saɪnz]

And	pass	it	under	the	table	;	which	West	signs
和	经过	它	在下面	这	桌子	;	哪个	西方	标志

然后把它从桌子底下递过去；这是韦斯特的签名。

[wɪð] [hɪz; ɪz] [blʌd] , [səʊ] [ðə; ði] ['tri:tiz] [meɪd] [bɪ'twi:n] [ðem; ðəm]

With	his	blood	,	so	the	treaty's	made	between	them
和	他的	血	,	所以	这	条约的	制成	之间	他们

用他的血，他们之间就缔结了条约。

[ɔ:l] [ˌʌnəb'zɜ:vd] [ænd; ənd] [tu:] [fɑ:(r)] ['neɪʃnz] ['wedɪd]

All	unobserved	and	two	far	nations	wedded
全部	未被观察到的	和	二	远的	国家	已婚

所有不为人知的，两个遥远的国家联姻了

[waɪl] ['enəmi] ['səʊldʒəz] [lɒl] , ['jɔːnɪŋ] , [ə'raʊnd] .

While	enemy	soldiers	loll	,	yawning	,	around	.
尽管	敌人	士兵	哈哈	,	打哈欠	,	大约	.

敌军士兵懒洋洋地打着哈欠，四处闲逛。

[aɪ][wɒz; wəz][ðeə(r)][maɪ'self] , [aɪ] [seɪ] , ['siːɪŋ] ['evriθɪŋ] .

I	was	there	myself	,	I	say	,	seeing	everything	.
我	曾是	那里	我	,	我	说	,	看到	一切	.

我当时就在现场，亲眼目睹了一切。

['truːli] , [ðɪs] [ɪz] [wɒt] [pɑːst] , [ðæt] [iːst] [rɪ'gɑːdɪŋ]

Truly	,	this	is	what	passed	,	that	East	regarding
真的	,	这	是	什么	通过了	,	那	东方	关于

的确，这就是过去发生的事情，关于东方

[west] [wɪð] [ə; eɪ] ['stedi] [lʊk] [ænd; ənd] ['nəʊɪŋ] [hɪm] [wel] ,

West	with	a	steady	look	and	knowing	him	well	,
西方	和	一个	稳定的	看	和	会心	他	出色地	,

韦斯特神情沉稳，而且很了解他。

[fɔː(r); fə(r)][æn; ən] ['ɪnstənt] [let] [ðə; ði] ['hevi] ['səʊldʒə(r)] - [mɑːsk] ,

For	an	instant	let	the	heavy	soldier	-	mask	,
为了	一个	立即的	让	这	重的	士兵	-	面具	,

片刻间，放下那沉重的士兵面具，

[hɪz; ɪz][best] [prə'tekʃ(ə)n] , [ə; eɪ] [dʌl] [kɑːst][ɒv; əv] [feɪs] ,

His	best	protection	,	a	dull	cast	of	face	,
他的	最好的	保护	,	一个	乏味的	投掷	的	脸	,

他最好的保护，就是一副冷漠的表情。

[laɪt] [ʌp] [wɪð] [dʒɔɪ] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [ʃuːt] [aʊt] [mɜːθ] . -

Light	up	with	joy	,	and	his	eyes	shoot	out	mirth	.	90
光	向上	和	喜悦	,	和	他的	眼睛	射击	出去	欢笑	.	-

他脸上绽放出喜悦的光芒，眼中闪烁着欢乐的光芒。90

[west] [ðen] [njuː] [iːst] , [tʃekt] , [ænd; ənd] [mɪs'dil] [ðə; ði][kɑːdz] .

West	then	knew	East	,	checked	,	and	misdealt	the	cards	.
西方	然后	知道	东方	,	已检查	,	和	处理不当	这	牌	.

西家知道东家的情况后，进行了检查，结果发错了牌。

['nʌθɪŋ] [æt; ət][ɔːl][wɒz; wəz] [sed] , [ɒn] [went] [ðə; ði] [geɪm] .

Nothing	at	all	was	said	,	on	went	the	game	.
没有什么	在	全部	曾是	说	,	在	去	这	游戏	.

两人什么也没说，比赛继续进行。

[bʌt; bət] [iːst] [bɔːt] [frɒm; frəm] ['wɛsts] [bæg][ɒv; əv]['bæləʊdz] , ['ɑːftə(r)] ,

But	East	bought	from	West's	bag	of	ballads	,	after	,
但	东方	买	从	西部的	包	的	民谣	,	后	,

但之后，东方从西方的民谣宝库中购入了一些东西。

[tuː] ['sɒmbə(r)]['hɪstəriz; 'hɪstriz] , [ænd; ənd][sʌm; səm] [sɔːŋz] [fɔː(r); fə(r)] ['dɑːnsɪŋ] .

Two	sombre	histories	,	and	some	songs	for	dancing	.
二	阴沉	历史	,	和	一些	歌曲	为了	跳舞	.

两段悲伤的历史，以及一些舞曲。

['ɔːlsəʊ] [dɪs'trʌst] [ðəʊz] [ˌælə'gɒrɪkl]

Also	distrust	those	allegorical
还	怀疑	那些	寓言式的

也要对那些寓言式的.....抱有怀疑。

['pentər] [huː] ['triːtɪŋ] [ɒv; əv] [ðɪs] ['feɪməs] [siːn]

Painters	who	treating	of	this	famous	scene
画家	WHO	治疗	的	这	著名的	场景

描绘这著名场景的画家们

[ɑː(r); ə(r)] [juːst] [tuː; tə] [splæʃ] [ðə; ði] [skaɪz] [wɪð] ['lɜːrtʃɪŋ] ['kjuːpɪds] ,
Are **used** **to** **splash** **the** **skies** **with** **lurching** **Cupids** **,**
是 用过的 到 溅 这 天空 和 踉跄跄 丘比特 ,

用来让摇摇晃晃的小丘比特们洒满天空，

['gɔdis] [wɪð] [luːs] [heə(r)] , [ænd; ənd] [brɔːd] - [tʃiːkt] ['zefə(r)] ;
Goddesses **with** **loose** **hair** **,** **and** **broad** **-** **cheeked** **Zephyrs** **;**
女神们 和 松动的 头发 , 和 广阔 - 脸颊 微风 ;

披散着头发的女神，以及脸颊宽阔的西风神；

[ðeɪ] ['bɜːnɪʃ] [ʌp] [ðə; ði] ['səʊldʒəz] - ['brestpleɪt] [stiːl]
They **burnish** **up** **the** **soldiers** **'** **breastplate** **steel**
他们 抛光 向上 这 士兵 - 胸甲 钢

他们擦亮了士兵的胸甲钢。

['rʌstɪd] [wɪð] ['læŋgə(r)] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [lɒŋ] [kæm'peɪn] , -
Rusted **with** **languor** **of** **their** **long** **campaign** **,** **100**
生锈的 和 倦怠 的 他们的 长的 活动 , -

因长期征战而锈迹斑斑，100

[tuː; tə] ['twɪŋklɪŋ] [haɪ] - [laɪts] [ɒv; əv] [ʌn'mɪkst] [waɪt] [peɪnt] ,
To **twinkling** **high** **-** **lights** **of** **unmixed** **white** **paint** **,**
到 闪烁 高的 - 灯 的 未混合的 白色的 画 ,

闪烁着未混合白色油漆的高光，

['gɪvɪŋ] [ðem; ðəm] ['bʌskɪn] [ænd; ənd] [tɔːl] [pluːmz] [tuː; tə] [weə(r)] ,
Giving **them** **buskins** **and** **tall** **plumes** **to** **wear** **,**
给予 他们 短靴 和 高的 羽流 到 穿 ,

给他们穿上短靴，戴上高高的羽毛帽。

[waɪl] [hɑːd] [baɪ] , [ɪn] [ə; eɪ] ['wɒntən] ['ɪmɪdʒəri] ,
While **hard** **by** **,** **in** **a** **wanton** **imagery** **,**
尽管 难的 经过 , 在 一个 放肆 图像 ,

虽然近在咫尺，却又带着一种放荡不羁的意象，

[ə'kwætɪk] ['traɪt(ə)n] ['θʌndəz] [ɒn] [hɪz; ɪz] [kɒntʃ]
Aquatic **Triton** **thunders** **on** **his** **conch**
水 海神特里同 雷声 在 他的 海螺

水神特里同在他的海螺上发出雷鸣般的巨响。

[ænd; ənd] ['sætəz] [geɪp] [frɒm; frəm] [bɪ'haɪnd] ['neɪbərɪŋ] [triːz] .
And **Satyrs** **gape** **from** **behind** **neighbouring** **trees** **.**
和 萨提尔 张开 从 在后面 邻接 树木 .

而萨堤尔们则从邻近的树后张望。

[aɪ] [huː] [wɒz; wəz] [ðeə(r)] , ['swetɪŋ] [ɪn] [maɪ] [ʃɜːt] - [sliːvz] , { - }
I **who** **was** **there** **,** **sweating** **in** **my** **shirt** **-** **sleeves** **,** **{** **47** **}**
我 WHO 曾是 那里 , 出汗 在 我的 衬衫 - 袖子 , { - }

我当时也在那里，衬衫袖子都湿透了，{47}

[felt] [nəʊ] [dɪ'vɪnəti] ['bruːdɪŋ] [ɪn] [ðæt] [mes] ,
Felt **no** **divinity** **brooding** **in** **that** **mess** **,**
毛毡 不 神 沉思 在 那 混乱 ,

那团乱麻中丝毫没有神性在作祟。

[fɔː(r); fə(r)] ['hjuːmən] ['splendə(r)] [geɪv] [ðə; ði] [gɒdz] [rɪ'bʌf] .
For **human** **splendour** **gave** **the** **gods** **rebuff** **.**
为了 人类 辉煌 给予 这 神 回绝 .

因为人类的辉煌令众神感到不满。

[duː; də] [nɒt] [bɪ'liːv] [ðem; ðəm] , [siːm] [ðeɪ] ['nevə(r)] [səʊ] [waɪz] ,
Do **not** **believe** **them** **,** **seem** **they** **never** **so** **wise** **,**
做 不是 相信 他们 , 似乎 他们 绝不 所以 明智的 ,

不要相信他们，他们似乎并不那么明智。

['kredəbli] ['pəʊstɪd] [wɪð] [ɔːl] [njuː] [rɪ'sɜːtʃ] , -

Credibly	**posted**	**with**	**all**	**new**	**research**	**,**	**110**
可信地	发布	和	全部	新的	研究	,	-

110篇内容基于最新研究，可信度很高。

[ðəʊz] ['elɪgənt] ['eseiist] , ['vægəbɒnd] ['dræmətɪst] ,

Those	**elegant**	**essayists**	**,**	**vagabond**	**dramatists**	**,**
那些	优雅的	散文家	,	流浪汉	剧作家	,

那些文笔优美的散文家，那些浪迹天涯的剧作家，

[ɔː'θentɪk] [ænd; ənd] [ə'pruːvd] [baiˈɔgrəfə] ,

Authentic	**and**	**approved**	**biographers**	**,**
真正的	和	得到正式认可的	传记作家	,

权威且经认可的传记作者

['sɒləm] ['ænəlist] , [ˌælə'gɒrɪkl]

Solemn	**annalists**	**,**	**allegorical**
庄严	分析学家	,	寓言式的

庄严的编年史家，寓言

['pentər] , [iːtʃ] [wʌn] [ˌmɪs'liːdɪŋ] [ɔː(r)][ˌmɪs'led] .

Painters	**,**	**each**	**one**	**misleading**	**or**	**misled**	**.**
画家	,	每个	一	误导性的	或者	被误导	.

画家们，每个人都在误导或欺骗他人。

[wʌn] [θɪŋ] [ɪz] [truː] , [ðæt] [ɒv; əv] [ɔːl] [saɪts] [ai][hæv; həv] [siːn]

One	**thing**	**is**	**true**	**,**	**that**	**of**	**all**	**sights**	**I**	**have**	**seen**
一	事物	是	真的	,	那	的	全部	景点	我	有	已见

有一件事是真的，在我所见过的所有景象中，

[ɪn] ['eni] ['kwɔːtə(r)][ɒv; əv] [ðɪs] [wɜːld] [ɒv; əv] [men] ,

In	**any**	**quarter**	**of**	**this**	**world**	**of**	**men**	**,**
在	任何	四分之一	的	这	世界	的	男人	,

在这个人类世界的任何角落，

[baɪ] [naɪt] , [baɪ] [deɪ] , [ɪn] [kɔːt] , [fiːld] , ['tævən] , [ɔː(r)] [bɑːn] ,

By	**night**	**,**	**by**	**day**	**,**	**in**	**court**	**,**	**field**	**,**	**tavern**	**,**	**or**	**barn**	**,**
经过	夜晚	,	经过	天	,	在	法庭	,	场地	,	酒馆	,	或者	谷仓	,

无论白天黑夜，无论在法庭、田野、酒馆还是谷仓，

[ðæt] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['nəʊblɪst] , [iːst] [ɪn'kaʊntərɪŋ] [west] ,

That	**was**	**the**	**noblest**	**,**	**East**	**encountering**	**West**	**,**
那	曾是	这	最高贵	,	东方	遭遇	西方	,

那是最高尚的，东方与西方的相遇。

[ðeə(r)]['saɪlənt] [ˌʌndə'stændɪŋ] [ænd; ənd] [rɪ'streɪnt] ,

Their	**silent**	**understanding**	**and**	**restraint**	**,**
他们的	沉默的	理解	和	克制	,

他们默默的理解和克制，

['miːtɪŋ] [ænd; ənd] ['pɑːtɪŋ] [laɪk] [ðə; ði] [kɪŋz] [ðeɪ] were120

Meeting	**and**	**parting**	**like**	**the**	**Kings**	**they**	**were120**
会议	和	离别	喜欢	这	国王	他们	were120

他们相聚又离别，如同君王一般。120

[wɪð] [pleɪn] [ɪn'dɪfrəns] [tuː; tə] [ɔːl] ['sɜːkəmstəns] ;

With	**plain**	**indifference**	**to**	**all**	**circumstance**	**;**
和	清楚的	漠不关心	到	全部	环境	;

对一切情况都漠不关心；

['seɪɪŋ] [nəʊ] [gʊd] - [baɪ] , [nəʊ]['hændklæsp][ænd; ənd][nəʊ] [tɪəz] ,

Saying	**no**	**good**	**-**	**bye**	**,**	**no**	**handclasp**	**and**	**no**	**tears**	**,**
说	不	好的	-	再见	,	不	握手	和	不	眼泪	,

没有道别，没有握手，也没有眼泪。

[bʌt; bət] ['letɪŋ] [spiːtʃ] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] [feɪd] [ə'weɪ]
But **letting** **speech** **between** **them** **fade** **away**
但 出租 演讲 之间 他们 褪色 离开

但让他们之间的对话逐渐消失

[ɪn]['kæʒuəl] ['məːməz] [ænd; ənd][hɑːf]['kɒmplɪmənts; 'kɒmplɪments] ,
In **casual** **murmurs** **and** **half** **compliments** **,**
在 随意的 低语 和 一半 赞美 ,

在随意的低语和半恭维语中，

[iːst] ['sɔːntə, 'sɑːn-][aʊt][fɔː(r); fə(r)] [freʃ] [ɪn'telɪdʒəns] ,
East **sauntering** **out** **for** **fresh** **intelligence** **,**
东方 闲逛 出去 为了 新鲜的 智力 ,

东方漫步出去寻找新的情报，

[ænd; ənd] [west] ['ʃʌflɪŋ] [ə'weɪ] , [nɒt] ['lʊkɪŋ] [bæk] ,
And **West** **shuffling** **away** **,** **not** **looking** **back** **,**
和 西方 洗牌 离开 , 不是 寻找 后退 ,

而韦斯特则拖着脚步离去，头也不回。

[ðəʊ] [iːtʃ] [njuː] [wel] [ðæt] [ðɪs] [tʃɑːns] ['miːtɪŋ] [stʊd]
Though **each** **knew** **well** **that** **this** **chance** **meeting** **stood**
尽管 每个 知道 出色地 那 这 机会 会议 站立

尽管他们彼此都清楚，这次偶然的相遇并非偶然。

[fɔː(r); fə(r)] ['tɜːnɪŋ] ['muːvmənt] [ɒv; əv] [wɜːld] ['hɪstri; 'hɪstəri] .
For **turning** **movement** **of** **world** **history** **.**
为了 转弯 移动 的 世界 历史 .

扭转世界历史的进程。

[ænd; ənd][ai] ?
And **I** **?**
和 我 ?

那我呢?

[ai] ['trembld] , ['nəʊɪŋ] [ðiːz] [θɪŋz] [mʌst; məst][biː; bi] . { - }
I **trembled** **,** **knowing** **these** **things** **must** **be** **.** **{** **48** **}**
我 颤抖 , 会心 这些 事物 必须 是 . { - }

我知道这些事情一定是真的，我不禁颤抖起来。{48}

[ðə; ði] ['səʊɪŋ] ['bɑːskɪt]
THE **SEWING** **BASKET**
这 缝纫 篮子

缝纫篮

([ə'kʌmpənɪŋ] [ə; eɪ] ['wedɪŋ] ['prez(ə)nt][frɒm; frəm]['dʒeni] ['nɪkəlsn] [tuː; tə] ['wɪnfrid] ['rɒbəts])
(**Accompanying** **a** **wedding** **present** **from** **Jenny** **Nicholson** **to** **Winifred** **Roberts** **)**
(随同 一个 婚礼 展示 从 珍妮 尼科尔森 到 温妮弗雷德 罗伯茨)

（附珍妮·尼科尔森送给温妮弗雷德·罗伯茨的结婚礼物）

[tuː; tə] ['wɪnfrid]
To **Winifred**
到 温妮弗雷德

致温妮弗雷德

[ðə; ði] [deɪ] [ʃiːz] [wed]
The **day** **she's** **wed**
这 天 她是 结婚

她结婚那天

(['hævɪŋ] [nəʊ][gəʊld]) [ai][send] [ɪn'sted]
(**Having** **no** **gold** **)** **I** **send** **instead**
(拥有 不 金子) 我 发送 反而

（因为没有黄金）我改寄

[ðɪs] ['səʊɪŋ] ['bɑːskɪt] ,
This sewing basket ,
这 缝纫 篮子 ,

这个缝纫篮，

[ænd; ənd] ['lʌvɪŋli]
And lovingly
和 深情地

充满爱意地

[dɪ'mɑːnd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ,
Demand that she ,
要求 那 她 ,

要求她，

[ɪf] ['evə(r)] ['wɒntɪŋ] [help] [frɒm; frəm] [ˌem 'iː] ,
If ever wanting help from me ,
如果 曾经 想要 帮助 从 我 ,

如果需要我的帮助，

[wɪl] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [ɑːsk] [ˌaɪ 'tiː] .
Will surely ask it .
将要 一定 问 它 .

我肯定会问的。

[wɪtʃ] ['biːɪŋ] ['greɪvli] [sed] ,
Which being gravely said ,
哪个 存在 严重地 说 ,

郑重其事地说，

[naʊ] [tuː; tə] [gəʊ] [streɪt] [ə'hed]
Now to go straight ahead
现在 到 去 直的 前方

现在直接向前走

[wɪð] [ə; eɪ] ['kʌtɪŋ] [ɒv; əv] [strɪŋ] ,
With a cutting of string ,
和 一个 切割 的 细绳 ,

剪断绳子，

[æn; ən] [ʌn'ræpɪŋ] [ɒv; əv] ['peɪpə(r)] ,
An unwrapping of paper ,
一个 拆包装 的 纸 ,

拆开包装纸，

[wɪð] [ə; eɪ] [hæbɜ·dæʃɜ·z] ['flʌrɪʃ] ,
With a haberdasher's flourish ,
和 一个 服装辅料店 繁荣 ,

带着服装店老板特有的潇洒姿态，

[ðə; ðiː] [eəz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['dreɪpə(r)] ,
The airs of a draper ,
这 播出 的 一个 德雷珀 ,

布料商的架子，

[tuː; tə] [rɪ'vjuː]
To review
到 审查

回顾

[ænd; ənd] [sɜːtʃ] [ðɪs] ['bɑːskɪt] [θruː] .
And search this basket through .
和 搜索 这 篮子 通过 .

仔细检查这个篮子。

[hɪrz] [wʌn] [pleɪs] [fʊl]
Here's one place full
这里是 一 地方 满的

这里有一个地方挤满了人

[ɒv; əv] ['kʌləd] [wʊl] ,
Of coloured wool ,
的 有色 羊毛 ,

彩色羊毛，

[ænd; ənd] ['veəriəs] [jɑːn]
And various yarn
和 各种各样的 纱

以及各种纱线

[wɪð] [wɪtʃ] [tuː; tə] [dɑːn] ;
With which to darn ;
和 哪个 到 该死 ;

用来补衣；

[ə; eɪ] ['sɑːmplə(r)] , [tuː] ,
A sampler , too ,
一个 采样器 , 也 ,

还有一个样品。

[aɪv] [wɜːkt] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] ,
I've worked for you ,
我已经 工作 为了 你 ,

我曾为你工作过，

['letəd] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] [tuː; tə] [zed] ,
Lettered from A to Z ,
字母 从 一个 到 Z ,

从A到Z的字母

[ðə; ði] [tekst] [ɒv; əv] [wɪtʃ]
The text of which
这 文本 的 哪个

该文本

[ɪn] [smɔːl] [krɒs] - [stɪtʃ]
In small cross - stitch
在 小的 叉 - 缝

小型十字绣

[ɪz] [lʌv] [tuː; tə] ['wiŋfrid] . { - }
Is Love to Winifred . { 49 }
是 爱 到 温妮弗雷德 . { - }

爱是给温妮弗雷德的。{49}

[hɪrz] [ə; eɪ] [ræg] - [dɒl] [weər'ɪn]
Here's a rag - doll wherein
这里是 一个 抹布 - 玩具娃娃 其中

这是一个布娃娃，其中

[tuː; tə] [θrʌst] [ðə; ði] ['kæʒuəl] [pɪn] .
To thrust the casual pin .
到 推力 这 随意的 别针 .

随意地插上别针。

[hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪz] ['bendʒəmɪn]
His name is Benjamin
他的 姓名 是 本杰明

他的名字叫本杰明

[fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][ɪn'dʒenjuəs][feɪs] ;

For	his	ingenuous	face	;
为了	他的	天真无邪	脸	;

因为他那纯真的面容;

[biː; bi][ʃʊə(r)] [aɪv] [nɒt] [fə'gɒtn]

Be	sure	I've	not	forgotten
是	当然	我已经	不是	被遗忘的

请放心，我没有忘记

[blæk] [θred] [ɔː(r)] ['krəʊʃeɪ] ['kɒtn] ;

Black	thread	or	crochet	cotton	;
黑色的	线	或者	钩针编织	棉布	;

黑色线或钩编棉线;

[waɪl] ['brʌs(ə)lz] [leɪs]

While	Brussels	lace
尽管	布鲁塞尔	蕾丝

布鲁塞尔蕾丝

[hæz; həz] [faʊnd] [ə; eɪ] [pleɪs]

Has	found	a	place
有	成立	一个	地方

已找到位置

[bɪ'haɪnd][ðə; ði]['niːd(ə)l] - [keɪs] .

Behind	the	needle	-	case	.
在后面	这	针	-	案件	.

针盒后面。

([bʌt; bət][ðə; ði] [keɪs] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['sɪzəz] ?

(	But	the	case	for	the	scissors	?
(	但	这	案件	为了	这	剪刀	?

（但是剪刀的保护套呢？）

['empti] , [æz; əz][juː; jʊ] [siː] ;

Empty	,	as	you	see	;
空的	,	作为	你	看	;

如你所见，这里是空的;

[lʌv] [mʌst; məst]['nevə(r)][biː; bi] ['sʌndəd]

Love	must	never	be	sundered
爱	必须	绝不	是	分离

爱绝不能分离

[bɪ'twiːn] [juː; jʊ][ænd; ənd][ˌem 'iː] .)

Between	you	and	me	.	)
之间	你	和	我	.	)

（你我之间。）

['wɪnfrɪd] ['rɒbəts] ,

Winifred	Roberts	,
温妮弗雷德	罗伯茨	,

温妮弗雷德·罗伯茨

[θɪŋk] [ɒv; əv][ˌem 'iː] , [duː; də] ,

Think	of	me	,	do	,
思考	的	我	,	做	,

想想我，真的。

[wen] [ðə; ði] [frendz] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['sendɪŋ]

When	the	friends	I	am	sending
什么时候	这	朋友们	我	是	发送

当我向朋友们发送信息时

[ɑː(r); ə(r)] ['wɜːkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .

Are	working	for	you	.
是	在职的	为了	你	.

为您服务。

[ðə; ði] [sɒŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['θɪmbl]

The	song	of	the	thimble
这	歌曲	的	这	顶针

顶针之歌

[ɪz] , “ [əʊ] , [fə'get] [hɜː(r); hə(r)][nɒt] .

Is	,	“	Oh	,	forget	her	not	.
是	,	“	哦	,	忘记	她	不是	.

“哦，别忘了她。”

” [sez] [ðə; ði] [teɪp] - ['meʒə(r)] ,

”	Says	the	tape	-	measure	,
”	说道	这	磁带	-	措施	,

卷尺说道：

“ ['æbsənt][bʌt; bət]['nevə(r)] [fə'gɒt] .

“	Absent	but	never	forgot	.
“	缺席的	但	绝不	忘了	.

“虽已不在人世，但从未被遗忘。”

” ['bɛndʒəmənz] [sɒŋ]

”	Benjamin's	song
”	本杰明的	歌曲

“本杰明的歌

[hiː; hi] [sɪŋz] [ɔːl] [deɪ] [lɒŋ] ,

He	sings	all	day	long	,
他	唱歌	全部	天	长的	,

他整天都在唱歌，

[ðəʊ] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ɪz][nɒt] [strɒŋ] :

Though	his	voice	is	not	strong	:
尽管	他的	嗓音	是	不是	强的	:

虽然他的声音并不洪亮：

[hiː; hi] ['hɔːsli] ['hɒləʊ]

He	hoarsely	holloas
他	沙哑地	霍洛阿斯

他嘶哑地喊叫着

[mɔː(r)][ɔː(r)] [les] [æz; əz] [f'ɒləʊz] : —

More	or	less	as	follows	:	—
更多的	或者	较少的	作为	跟随	:	—

大致如下：——

['bʌt(ə)n]['bɒksɪz]

Button	boxes
按钮	盒子

按钮盒

['nevə(r)][hæv; həv] [lɒks] - [iːz] ,

Never	have	locks	-	es	,
绝不	有	锁	-	es	,

永远不要上锁，

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [kiːz] [wʊd] [suːn] [ˌdɪsə'pɪə(r)] .

For	the	keys	would	soon	disappear	.
为了	这	钥匙	会	很快	消失	.

因为钥匙很快就会丢失。

[bʌt; bət] [hɪrz] [ə; eɪ] ['lɪnɪn] ['bʌt(ə)n]
But **here's** **a** **linen** **button**
但 这里是 一个 亚麻布 按钮

但这里有一颗亚麻纽扣

[wɪð] [ə; eɪ] [smʌt] [ɒn] ,
With **a** **smut** **on** **,**
和 一个 黑穗病 在 ,

带着色情内容，

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [bɪg] [bəʊn] ['bʌt(ə)n]
And **a** **big** **bone** **button**
和 一个 大的 骨 按钮

还有一个大骨纽扣

[wɪð] [ə; eɪ] [kʌt] [ɒn] ,
With **a** **cut** **on** **,**
和 一个 切 在 ,

剪了个口子，

[ə; eɪ] ['pɜːli] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['fænsi]
A **pearly** **and** **a** **fancy**
一个 珍珠般的 和 一个 想要

一颗珍珠般的花哨

[ɒv; əv] [smɔːl] [sɪg'nɪfɪkənsi] ,
Of **small** **significancy** **,**
的 小的 重要性 ,

微不足道，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['bædʒɪz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['faɪəmən] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [ˌfjuːzə'lɪə(r)] . { - }
And **the** **badges** **of** **a** **Fireman** **and** **a** **Fusilier** **.** **{** **50** **}**
和 这 徽章 的 一个 消防队员 和 一个 步兵 . { - }

还有消防员和步兵的徽章。{50}

[wɪtʃ] [sɒŋ] [hiːl] [ɔːl'tɜːnət]
Which **song** **he'll** **alternate**
哪个 歌曲 地狱 备用

他会交替演唱哪首歌

[wɪð] [saʊndz] [laɪk] [ə; eɪ] ['tɜːkɪʃ] ['hʌbl] - ['bʌb(ə)l]
With **sounds** **like** **a** **Turkish** **hubble** **-** **bubble**
和 声音 喜欢 一个 土耳其 哈勃 - 气泡

听起来像土耳其的哈勃泡沫

[sməʊkt] [æt; ət] [ə; eɪ] ['fjʊəriəs] [reɪt] ,
Smoked **at** **a** **furious** **rate** **,**
熏制 在 一个 狂怒 速度 ,

疯狂地抽着烟，

[ðə; ði] [wɜːdz] [ɑː(r); ə(r)] ['skeəsli] [ɪn'telɪdʒəb(ə)l] : —
The **words** **are** **scarcely** **intelligible** **:** **—**
这 字 是 几乎 可理解的 : —

这些话几乎听不清：——

([preˈstɪsɪˌməʊ]) ['niːd(ə)lz] [ænd; ənd] ['rɪbənz] [ænd; ənd] ['pækɪts] [ɒv; əv] [pɪnz] ,
(**Prestissimo** **)** **Needles** **and** **ribbons** **and** **packets** **of** **pins** **,**
(极快) 针头 和 丝带 和 数据包 的 别针 ,

（极快）针线和丝带，还有一包包别针，

[prɪnts] [ænd; ənd] [tʃɪnts] [ænd; ənd] [ɒd] ,
Prints **and** **chintz** **and** **odd** **bodikins** **,**
印刷 和 印花棉布 和 奇怪的 博迪金斯 ,

印花布、印花棉布和奇特的紧身衣，

[ðeid] ['nevə(r)][maɪnd] ['weðə(r)]
They'd never mind whether
他们会 绝不 头脑 无论

他们根本不会在意

[juː; jʊ][leɪd] - [ɪm] [tə'geðə(r)]
You laid ' em together
你 铺设 - 呃 一起

你把它们放在一起

[ɔː(r)][wʌn][frɒm; frəm][ðə; ði]['ʌðə(r)][ɪn] [p'ɒkɪts] [ænd; ənd][tɪnz] .
Or one from the other in pockets and tins .
或者 一 从 这 其他 在 口袋 和 罐头 .

或者从口袋和罐子里互相传递。

[fɔː(r); fə(r)] ['pækɪts] [ɒv; əv][pɪnz][ænd; ənd] ['rɪbənz] [ænd; ənd]['niːd(ə)lz]
For packets of pins and ribbons and needles
为了 数据包 的 别针 和 丝带 和 针

一包包的别针、丝带和针

[ɔː(r)] [ɒd] [ænd; ənd] [tʃɪnts] [ænd; ənd][prɪnts] ,
Or odd bodikins and chintz and prints ,
或者 奇怪的 博迪金斯 和 印花棉布 和 印刷 ,

或者奇特的紧身衣、印花棉布和印花布，

['biːɪŋ] [bɜːdz][ɒv; əv][ə; eɪ] ['feðə(r)] .
Being birds of a feather .
存在 鸟类 的 一个 羽毛 .

物以类聚。

[wʊd] ['hʌd(ə)l] [tə'geðə(r)]
Would huddle together
会 乱堆 一起

会挤在一起

[laɪk] [m'ɪnəʊz] [ɒn] ['biləu] [ɔː(r)] ['peniz] [ɪn][mɪnts] .
Like minnows on billows or pennies in mints .
喜欢 小鱼 在 波澜 或者 便士 在 薄荷糖 .

就像波浪上的小鱼或薄荷糖里的硬币。

[hiːl] [lɜːn] [tuː; tə] [sɪŋ] [mɔː(r)] ['prɪtɪli]
He'll learn to sing more prettily
地狱 学习 到 唱歌 更多的 漂亮

他会学会唱得更动听。

[wen] [juː; jʊ] [teɪk] [hɪm] [aʊt][tuː; tə] ['ɪtəli]
When you take him out to Italy
什么时候 你 拿 他 出去 到 意大利

当你带他去意大利的时候

[ɒn][jɔː(r); jə(r)] ['hʌnimuːn] ,
On your honeymoon ,
在 你的 蜜月 ,

在你们的蜜月旅行中，

([əʊ] [kʌm] [bæk] [suːn] ！)
(Oh come back soon !)
(哦 来 后退 很快 ！)

（哦，快点回来！）

[tuː; tə] ['flɒrəns] [ɔː(r)][tuː; tə] [rəʊm] ,
To Florence or to Rome ,
到 佛罗伦萨 或者 到 罗马 ,

去佛罗伦萨还是罗马?

[ðə; ði]['priːmə] ['dɔːnə] - [həʊm] ,
The prima donnas ' home ,
这 普里玛 唐娜 - 家 ,

首席女高音的家，

[tuː; tə]['pædjuə][ɔː(r)][tuː; tə]['dʒenəʊə]
To Padua or to Genoa
到 帕多瓦 或者 到 热那亚

前往帕多瓦或热那亚

[weə(r)] ['tenər] [ɔːl] [sɪŋ] [trə] - [lɑː] - [lɑː] . . . .
Where tenors all sing tra - la - la . . . .
在哪里 男高音 全部 唱歌 tra - 拉 - 拉 . . . .

男高音们都唱着啦啦啦.....

[gʊd] - [baɪ] , ['wɪŋfrid] ,
Good - bye , Winifred ,
好的 - 再见 , 温妮弗雷德 ,

再见，温妮弗雷德。

[bles] [jɔː(r); jə(r)] [hɑːt] , [ben] .
Bless your heart , Ben .
保佑 你的 心 , 本 .

本，你真是个好人。

[kʌm] [bæk] ['hæpi]
Come back happy
来 后退 快乐的

带着快乐回来

[ænd; ənd] [seɪf] [ə'gen] . { - }
And safe agen . { 51 }
和 安全的 代理 . { - }

而且是安全代理。{51}

[ə'genst] [klɒk] [ænd; ənd] ['kʌmpəsɪz]
AGAINST CLOCK AND COMPASSES
反对 钟 和 指南针

与时钟和指南针对抗

“ ['bjuːti] ['dwindl] ['ɪntuː] ['ʃædəʊ] ,
“ Beauty dwindles into shadow ,
“ 美丽 逐渐减少 进入 阴影 ,

“美貌终将消逝于阴影之中，

['bjuːti] [daɪz] , [prɪ'fɜːd] [baɪ] [feɪt] ,
Beauty dies , preferred by Fate ,
美丽 死亡 , 首选 经过 命运 ,

美貌易逝，命运更偏爱它。

[pɑːst][ðə; ði]['reskjuː][ɒv; əv][bəʊld] [θɔːt] .
Past the rescue of bold thought .
过去的 这 救援 的 大胆的 想法 .

超越了大胆思考的拯救。

['sentriz] [drauz] , ” [ðeɪ] [seɪ] , “ [æt; ət] ['bjuːtiz] [geɪt] . ”
Sentries drowsed , ” they say , “ at Beauty's gate . ”
哨兵 昏昏欲睡 , ” 他们 说 , “ 在 美的 门 . ”

“哨兵们在美人门前打瞌睡了，”他们说。

“ [taɪm] ['djuːtiəs] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['aʊə(r)] - [glɑːs] ,
“ Time duteous to his hour - glass ,
“ 时间 尽职尽责 到 他的 小时 - 玻璃 ,

“时间对他的沙漏尽职尽责，

[taɪm] [wɪð] [ʌn'ɜːrɪŋ] ['sɪkl] ,
Time with unerring sickle ,
时间 和 毫无错误 镰刀 ,

镰刀精准无误的时代，

['gɑːnə] [tuː; tə][ə; eɪ][lænd] [rɪ'məʊt]
Garners to a land remote
收集者 到 一个 土地 偏僻的

前往偏远地区

[weə(r)] [jɔː(r); jə(r)] [vaʊz] [ɒv; əv] [truː] [lʌv] [ɑː(r); ə(r)] [pruːvd] ['fɪk(ə)l] . ”
Where your vows of true love are proved fickle . ”
在哪里 你的 誓言 的 真的 爱 是 已证实 反复无常 . ”

当你的真爱誓言被证明是善变的。

“ [lʌv] [tʃɪl] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)]['fɔːhed; 'fɒrɪd] ,
“ Love chill upon her forehead ,
“ 爱 寒意 之上 她 前额 ,

“爱的寒意拂过她的额头，

[lʌv] ['feɪdɪŋ] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [tʃiːk] ,
Love fading from her cheek ,
爱 褪色 从 她 脸颊 ,

爱意渐渐从她的脸颊消退。

[lʌv] [dʌl] [ɪn]['aɪðə(r)] [aɪ] ,
Love dulled in either eye ,
爱 迟钝 在 任何一个 眼睛 ,

双眼中都闪烁着爱的光芒。

[wɪð] [vɔɪs] [ɒv; əv] [lʌv] , ” [ðeɪ] [seɪ] , “ [nəʊ][mɔː(r)][tuː; tə] [spiːk] .
With voice of love , ” they say , “ no more to speak .
和 嗓音 的 爱 , ” 他们 说 , “ 不 更多的 到 说话 .

他们用充满爱意的声音说：“无需再说了。”

” [ai][dɪ'naɪ][tuː; tə] [taɪm] [hɪz; ɪz]['terə(r)] ;
” I deny to Time his terror ;
” 我 否定 到 时间 他的 恐怖 ;

“我不相信时间会感到恐惧；

[kʌm] - [ænd; ənd] - [gəʊ] [prɪ'veɪlz] [nɒt][hɪə(r)] ;
Come - and - go prevails not here ;
来 - 和 - 去 占上风 不是 这里 ;

这里没有来来往往的现象；

[sprɪŋ] [ɪz] ['kɒnstənt] , ['lʌvləs] ['wɪntə(r)]
Spring is constant , loveless winter
春天 是 持续的 , 无爱 冬天

春天永恒，冬天冷漠无情

[luːmz] , [bʌt; bət] [ˌels'weə(r)] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] ['kɒmz] [nɒt][nɪə(r)] .
Looms , but elsewhere , for he comes not near .
织布机 , 但 别处 , 为了 他 来 不是 靠近 .

阴影笼罩着他，但他不在附近。

[ai][dɪ'naɪ][tuː; tə] [speɪs] [ðə; ði] ['spreʊ] ;
I deny to Space the sorrow ;
我 否定 到 空间 这 悲哀 ;

我否认太空的悲伤；

[nəʊ] [liːgz] ['meʒə(r)] [lʌv] [frɒm; frəm][ˌem 'iː] ;
No leagues measure love from me ;
不 联赛 措施 爱 从 我 ;

没有任何级别能衡量我对你的爱；

['tɜːnɪŋ] ['bəʊldli][frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] ,

Turning	boldly	from	her	arms	,
转弯	大胆地	从	她	武器	,

她大胆地从她怀里转身，

['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [kʌm] ['sɜːt(ə)nli] .

Into	her	arms	I	shall	come	certainly	.
进入	她	武器	我	将	来	当然	.

我一定会投入她的怀抱。

[taɪm] [ænd; ənd] [speɪs] , - ['wʌndə(r)] ,

Time	and	Space	,	folly's	wonder	,
时间	和	空间	,	-	想知道	,

时间和空间，愚者的奇迹，

[θriː] - [kɑːd] ['ʃʌf(ə)lə(r)] , ['mædʒɪk] - [men] !

Three	-	card	shufflers	,	magic	-	men	!
三	-	卡片	洗牌机	,	魔法	-	男人	!

三张牌洗牌师，魔术师!

[truː] [lʌv] [ɪz] , [ðæt] [nʌn] [ʃæl; ʃəl] [seɪ]

True	love	is	,	that	none	shall	say
真的	爱	是	,	那	没有任何	将	说

真爱，无人能说。

[ˌaɪ 'tiː]['evə(r)][wɒz; wəz] , [ɔː(r)]['evə(r)] ['flaʊəz] [ə'gen] . { - }

It	ever	was	,	or	ever	flowers	again	.	{	52	}
它	曾经	曾是	,	或者	曾经	花朵	再次	.	{	-	}

它曾经是，也永远不会再次开花。{52}

[ðə; ði] [ɐv'ɛndʒəz]

THE	AVENGERS
这	复仇者联盟

复仇者

[huː] ['grɑːftɪd] [kwɪns] [ɒn] ['westən] [meɪ] ,

Who	grafted	quince	on	Western	may	,
WHO	嫁接	榲	在	西	可能	,

谁将榲桲嫁接到西方五月树上?

['ʃɛərənz] [maɪld][rəʊz][ɒn] ['nɔːðən] ['braɪə(r)] ?

Sharon's	mild	rose	on	Northern	briar	?
莎伦的	温和的	玫瑰	在	北方	荆棘	?

莎伦在北方荆棘上开的淡玫瑰?

[ɪn] ['ləʊðɪŋ] [sɪns] [ðæt] ['gɒsp(ə)l] [deɪ]

In	loathing	since	that	Gospel	day
在	厌恶	自从	那	福音	天

自福音书颁布之日起，我便一直憎恨着他。

[ðə; ði] [tuː] [sæps] [fleɪm] , [ðə; ði] [triːz] [ɒn]['faɪə(r)] .

The	two	saps	flame	,	the	tree's	on	fire	.
这	二	树液	火焰	,	这	树的	在	火	.

两股树液燃起火焰，树着火了。

[ðə; ði]['braɪə(r)] - [rəʊz] [wiːp] [fɔː(r); fə(r)] ['ɪndʒəd] [raɪt] ,

The	briar	-	rose	weeps	for	injured	right	,
这	荆棘	-	玫瑰	哭泣	为了	受伤	正确的	,

野蔷薇为受伤的右手哭泣，

[meɪ] [spraʊts] [ʌp] [red] [tuː; tə] [tʃəʊk] [ðə; ði] [kwɪns] .

May	sprouts	up	red	to	choke	the	quince	.
可能	芽苗菜	向上	红色的	到	呛	这	榲	.

五月花苞发红，扼杀了榲桲的生长。

[wɪð] ['æŋgri] [θrɒb] [ɒv; əv]['i:kwəl] [spaɪt]
With angry throb of equal spite
和 生气的 搏动 的 平等的 尽管如此

带着同样强烈的怨恨，愤怒地悸动着。

['aʊə(r)] [wʊd] [li:ps] ['mædən] ['evə(r)] [sɪns] .
Our wood leaps maddened ever since .
我们的 木头 跳跃 疯狂的 曾经 自从 .

从那以后，我们的木头就疯狂地跳动着。

[ðen] ['mɪsltəʊ; 'mɪzltəʊ] , [ɒv; əv][gɒdz][nɒt] [li:st] ,
Then mistletoe , of gods not least ,
然后 槲寄生 , 的 神 不是 至少 ,

然后是槲寄生，众神之中也不例外，

['kɪndlər][ɒv; əv]['wɔ:feə(r)] [sɪns] [ðə; ði] [flʌd] ,
Kindler of warfare since the Flood ,
金德勒 的 战争 自从 这 洪水 ,

自大洪水以来，战争的导火索

[ə'genst] [gri:n] [θɪŋz] [ɒv; əv] [saʊθ] [ænd; ənd] [i:st]
Against green things of South and East
反对 绿色的 事物 的 南 和 东方

以南方和东方的绿色植物为背景

['vɔɪsɪz] [ðə; ði] ['vendʒəns] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [blʌd] .
Voices the vengeance of our blood .
声音 这 复仇 的 我们的 血 .

诉说着我们血脉的复仇之声。

[kru:'seɪdɪŋ] ['aɪvi] ['saʊθwəd] [breɪks]
Crusading ivy Southward breaks
十字军东征 常春藤 向南 休息

十字军常春藤向南突破

[ænd; ənd] [sʌks] [jɔ:(r); jə(r)] ['lɔ:dli] [pɑ:mz] [ə'pɒn] ,
And sucks your lordly palms upon ,
和 真糟糕 你的 尊贵的 棕榈树 之上 ,

然后吮吸你高贵的手掌，

['aʊə(r)]['aɪlənd][əʊk][ðə; ði]['wɔ:tə(r)] [teɪks]
Our island oak the water takes
我们的 岛 橡木 这 水 需要

我们岛上的橡树，水流过。

[tu:; tə]['aʊtreɪdʒ] ['si:də] ['lebənən] .
To outrage cedared Lebanon .
到 暴行 雪松 黎巴嫩 .

激怒黎巴嫩的雪松。

['aʊə(r)]['slendə(r)] [æʃ] - [twɪgz] ['feðəd] [flai]
Our slender ash - twigs feathered fly
我们的 苗条 灰 - 树枝 羽毛 飞

我们纤细的桦树枝羽毛飞虫

[ə'genst] [jɔ:(r); jə(r)] [vaɪnz] ; [bəʊld] ['bʌtəkʌp]
Against your vines ; bold buttercup
反对 你的 藤蔓 ; 大胆的 毛茛

依偎在你的藤蔓旁；大胆的毛茛

[pɔ:rz] [daʊn] [hɪz; ɪz]['li:dʒənz] ; [mɔ:lt; mɒlt][ɒv; əv] [raɪ]
Pours down his legions ; malt of rye
倾倒 向下 他的 军团 ; 麦芽 的 黑麦

倾泻他的军团；黑麦麦芽

[in'fleim] [ænd; ənd] [bɜːnz] [jɔː(r); jə(r)]['lentəlz][ʌp] . . . .

Inflames	and	burns	your	lentils	up	.	.	.	.
发炎	和	烧伤	你的	扁豆	向上	.	.	.	.

会把扁豆烧焦.....

[fɔː(r); fə(r)] [bluːm] [ɒv; əv] [kwɪns] [jet] [kæps][ðə; ði] [meɪ] ,

For	bloom	of	quince	yet	caps	the	may	,
为了	盛开	的	梓	然而	帽子	这	可能	,

五月里，榲桲花开正值盛期。

[ðə; ði]['braɪə(r)][ɪz][held][baɪ] ['ʃɛərənz] [rəʊz] ,

The	briar	is	held	by	Sharon's	rose	,
这	荆棘	是	握住	经过	莎伦的	玫瑰	,

莎伦的玫瑰握着那棵荆棘。

['mɒnstəz] [ɒv; əv] [θɔːt] [θruː] [ɜːθ] [wiː; wi] [streɪ] ,

Monsters	of	thought	through	earth	we	stray	,
怪物	的	想法	通过	地球	我们	流浪	,

思想的怪物在我们地球上游荡，

[ænd; ənd] [haʊ] [rɪ'mɪʃ(ə)n] ['kɒmz] , [gɒd] [nəʊz] . { - }

And	how	remission	comes	,	God	knows	.	{	53	}
和	如何	缓解	来	,	上帝	知道	.	{	-	}

至于如何获得宽恕，只有上帝知道。{53}

[ɒn] [ðə; ði] ['poʊɪts] [bɜːθ]

ON	THE	POET'S	BIRTH
在	这	诗人的	出生

诗人诞辰

[ə; eɪ][peɪdʒ] , [ə; eɪ] ['hʌntsmən] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [priːst] [ɒv; əv][gɒd] ,

A	page	,	a	huntsman	,	and	a	priest	of	God	,
一个	页	,	一个	猎人	,	和	一个	牧师	的	上帝	,

侍童、猎人和上帝的祭司，

[hɜː(r); hə(r)] ['lʌvəz] , [met][ɪn] ['dʒeləs] [ˌkɒntrə'raɪəti] ,

Her	lovers	,	met	in	jealous	contrariety	,
她	恋人	,	遇见	在	嫉妒的	相反性	,

她的情人们，因嫉妒和矛盾而相遇，

['iːkwəli] ['kleɪmɪŋ] [ðə; ði][səʊl] ['peərənthʊd]

Equally	claiming	the	sole	parenthood
同样地	声称	这	唯一	为人父母

同样声称拥有唯一监护权

[ɒv; əv][hɪm][ðə; ði] ['pɜːfɪkt] [kraʊn] [ɒv; əv][ðeə(r)][və'raɪəti] .

Of	him	the	perfect	crown	of	their	variety	.
的	他	这	完美的	王冠	的	他们的	种类	.

他是他们各种类型中最完美的代表。

[ðen] , [huːm] [tuː; tə][əd'mɪt] , [hɜː'self] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] [tel] ;

Then	,	whom	to	admit	,	herself	she	could	not	tell	;
然后	,	谁	到	承认	,	她自己	她	可以	不是	告诉	;

那么，该向谁承认呢？她自己也说不清。

[ðæt] ['ɔːlweɪz] [wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)] [feɪt] , [ʃiː; ʃi] [lʌvd] [tuː] [wel] .

That	always	was	her	fate	,	she	loved	too	well	.
那	总是	曾是	她	命运	,	她	喜爱	也	出色地	.

这就是她的命运，她爱得太深了。

“ [bʌt; bət] , ['meni] - ['fɑːðə] ['lɪt(ə)l][wʌn] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ,

“	But	,	many	-	fathered	little	one	,	”	she	said	,
“	但	,	许多	-	父亲	小的	一	,	”	她	说	,

“但是，这个小家伙可是有很多父亲的，”她说。

“ ['weðə(r)] [ɒv; əv] [haɪ] [ɔ:(r)] [ləʊ] , [ɒv; əv] [smu:ð] [ɔ:(r)] [rʌf] ,
“ Whether of high or low , of smooth or rough ,
“ 无论 的 高的 或者 低的 , 的 光滑的 或者 粗糙的 ,

“无论高低，无论光滑还是粗糙，

[hɪə(r)][ɪz][jɔ:(r); jə(r)]['mʌðə(r)] [hu:m] [ju:; jʊ] [brɔ:t] [tu:; tə][bed] .
Here is your mother whom you brought to bed .
这里 是 你的 母亲 谁 你 带来 到 床 .

这就是你带上床睡觉的母亲。

[ək'nɒlɪdʒ] ['əʊnli][ˌem 'i:] , [bi:; bi] [ðɪs] [ɪ'nʌf] ,
Acknowledge only me , be this enough ,
承认 仅有的 我 , 是 这 足够的 ,

只承认我，这就足够了。

[fɔ:(r); fə(r)] [sʌtʃ] [æz; əz] ['wɜ:ʃɪp] ['ɑ:ftə(r)][ʃæl; ʃəl][bi:; bi][təʊld]
For such as worship after shall be told
为了 这样的 作为 崇拜 后 将 是 讲述

对于之后进行崇拜的人，将会讲述

[ə; eɪ] [waɪt] [dʌv] ['saɪəd][ju:; jʊ][ɔ:(r)][ə; eɪ][reɪn][ɒv; əv][gəʊld] . ” { - }
A white dove sired you or a rain of gold . ” { 54 }
一个 白色的 鸽子 父系 你 或者 一个 雨 的 金子 . ” { - }

你是由一只白鸽所生，或是由一场金雨所生。”{54}

[ðə; ði] [tek'ni:k] [ɒv; əv] [pə'fekʃ(ə)n]
THE TECHNIQUE OF PERFECTION
这 技术 的 完美

完美的技术

[sed] ['hɜ:mɪt] [mʌŋk] [tu:; tə] ['hɜ:mɪt] [mʌŋk] ,
Said hermit monk to hermit monk ,
说 隐士 僧 到 隐士 僧 ,

隐士对隐士说：

“ [frend] , [ɪn] [ðɪs] ['aɪlənd] ['æŋkərɪdʒ]
“ Friend , in this island anchorage
“ 朋友 , 在 这 岛 安克雷奇

朋友，在这个岛屿锚地

['aʊə(r)][laɪf][hæz; həz] ['træŋkwɪli] [bi:n] [sʌŋk]
Our life has tranquilly been sunk
我们的 生活 有 平静地 到过 沉没

我们的生活已悄然沉没

[frɒm; frəm]['paɪəs] [ju:θ] [tu:; tə]['paɪəs][eɪdʒ] ,
From pious youth to pious age ,
从 虔诚的 青年 到 虔诚的 年龄 ,

从虔诚的青年到虔诚的老年，

“ [ɪn] [sʌtʃ] [klɪə(r)] [weɪvz] [ɒv; əv]['kwaɪətnəs] ,
“ In such clear waves of quietness ,
“ 在 这样的 清除 波浪 的 寂静 ,

“在如此清晰的静谧浪潮中，

[sʌtʃ] [pi:s] [frɒm; frəm]['ɑ:gjumənt][ɔ:(r)] [brɔ:l]
Such peace from argument or brawl
这样的 和平 从 争论 或者 争吵

远离争吵或打斗的和平

[ðæt] [wʌn] [praɪm] ['vɜ:tʃu:][aɪ] [kən'fes]
That one prime virtue I confess
那 一 主要的 美德 我 承认

我承认，这是我最主要的品德。

[hæz; həz]['nevə(r)] [tʌtʃt] ['aʊə(r)] [hɑ:ts] [æt; ət][ɔ:l] .

Has	never	touched	our	hearts	at	all	.
有	绝不	感动	我们的	心	在	全部	.

它从未真正触动过我们的心。

“ [fə'gɪvnəs] , [frend] ! [hu:] [kæn; kən] [fə'gɪv]

“	Forgiveness	,	friend	!	who	can	forgive
“	饶恕	,	朋友	!	WHO	能	原谅

“朋友，宽恕吧！谁能宽恕别人呢？”

[bʌt; bət]['ɑ:ftə(r)]['æŋgə(r)][ɔ:(r)] [dɪ'sent] ?

But	after	anger	or	dissent	?
但	后	愤怒	或者	异议	?

但如果是在愤怒或异议之后呢?

[ðɪs] ['nevə(r)] - ['pɑ:dənɪŋ] [laɪf][wi:; wi][lɪv; laɪv]

This	never	-	pardoning	life	we	live
这	绝不	-	赦免	生活	我们	居住

我们过着这种永不宽恕的生活。

[meɪ] [ɜ:n] [gɑ:dz] ['blækɪst] ['pʌnɪʃmənt] .

May	earn	God's	blackest	punishment	.
可能	赚	神的	最黑的	惩罚	.

可能会招致上帝最严厉的惩罚。

” [hɪz; ɪz] [frend] , [rɪ'zɒlvd] [tu:; tə][faɪnd][ə; eɪ] [graʊnd]

”	His	friend	,	resolved	to	find	a	ground
”	他的	朋友	,	已解决	到	寻找	一个	地面

他的朋友决心找到一个立足之地

[fɔ:(r); fə(r)] [rʌf] [dɪ'spju:t] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [tu:]

For	rough	dispute	between	the	two
为了	粗糙的	争议	之间	这	二

两人之间发生激烈争执

[ðæt] ['mju:tʃuəl]['pɑ:d(ə)n] [maɪt] [ə'baʊnd] ,

That	mutual	pardons	might	abound	,
那	相互的	赦免	可能	盛产	,

彼此赦免的情况可能会很多，

[wɪð] ['kʌnɪŋ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['wɒlɪt] [dru:]

With	cunning	from	his	wallet	drew
和	狡猾	从	他的	钱包	画

他狡猾地从钱包里掏出钱来

[ə; eɪ]['kjʊəriəs]['peb(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [bi:tʃ]

A	curious	pebble	of	the	beach
一个	好奇的	卵石	的	这	海滩

海滩上一颗奇特的鹅卵石

[ænd; ənd] [skaul] , “ [ðɪs] ['treʒə(r)] [ɪz][maɪ] [əʊn] :

And	scowled	,	“	This	treasure	is	my	own	:
和	皱着眉头	,	“	这	宝藏	是	我的	自己的	:

他皱着眉头说：“这件宝物是我的：

” [hi:; hi] [həʊpt] [fɔ:(r); fə(r)] [ʃɑ:p] [ʌn'frendli] [spi:tʃ]

”	He	hoped	for	sharp	unfriendly	speech
”	他	希望	为了	锋利的	不友好	演讲

他希望听到尖锐不友好的言论。

[ɔ:(r)]['æŋgri] ['snætʃɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [stəʊn] .

Or	angry	snatching	at	the	stone	.
或者	生气的	抢夺	在	这	石头	.

或者愤怒地抢夺石头。

[bʌt; bət] ['hʌnid] [wɜ:dz] [hɪz; ɪz] [frend] [ˌaʊt'pɔ:rz] ,
But **honeyed** **words** **his** **friend** **outpours** **,**
但 蜜 字 他的 朋友 倾泻 ,

但他的朋友却说出了甜言蜜语，

“ [ki:p] [ˌaɪ 'ti:] , [dɪə(r)] [hɑ:t] , [ju:; jʊ]['ʃʊəli; 'ʃɔ:li] [nəʊ]
“ **Keep** **it** **,** **dear** **heart** **,** **you** **surely** **know**
“ 保持 它 , 亲爱的 心 , 你 一定 知道

“亲爱的，留着它吧，你肯定知道的。”

['i:v(ə)n][wɜ:(r); wə(r)][ˌaɪ 'ti:][maɪn][ˌaɪ 'ti:] [stɪl] [wɜ:(r); wə(r)] [jɔ:z] ,
Even **were** **it** **mine** **it** **still** **were** **yours** **,**
甚至 是 它 矿 它 仍然 是 你的 ,

即使它属于我，它仍然是你的。

[ðɪs] ['traɪf(ə)l] [ðæt] [dɪ'laɪts] [ju:; jʊ][səʊ] .
This **trifle** **that** **delights** **you** **so** **.**
这 琐事 那 美味 你 所以 .

这道让你如此愉悦的小甜点。

” [ðə; ði]['əʊnə(r)] , ['æktɪŋ] [rɒθ] , [kraɪz] , “ ['brʌðə(r)] ,
” **The** **owner** **,** **acting** **wrath** **,** **cries** **,** **“** **Brother** **,**
” 这 所有者 , 表演 愤怒 , 哭泣 , “ 兄弟 ,

店主装出一副愤怒的样子，喊道：“兄弟，

[wʌts] [ðɪs] ?
What's **this** **?**
是什么 这 ?

这是什么?

[ɑ:(r); ə(r)][maɪ] [dɪ'zɜ:ts] [səʊ] [smɔ:l]
Are **my** **deserts** **so** **small**
是 我的 沙漠 所以 小的

我的沙漠这么小吗?

[jʊd] [gɪv] [ˌem 'i:] ['traɪflz] ?
You'd **give** **me** **trifles** **?**
你会 给 我 琐事 ?

你会给我一些无关紧要的小东西吗?

” [bʌt; bət][ðə; ði]['ʌðə(r)]
” **But** **the** **other**
” 但 这 其他

但另一个

[smaɪlz] , “ ['brʌðə(r)] , [ju:; jʊ] [meɪ] [teɪk] [maɪ][ɔ:l] . { - }
Smiles **,** **“** **Brother** **,** **you** **may** **take** **my** **all** **.** **{** **55** **}**
微笑 , “ 兄弟 , 你 可能 拿 我的 全部 . { - }

笑着说：“兄弟，你可以拿走我的一切。”{55}

[hi:; hi] [ðen] [ɪn'reɪdʒd] [wɪð] [wʌn][səʊ] [mi:k] ,
He **then** **enraged** **with** **one** **so** **meek** **,**
他 然后 愤怒 和 一 所以 温顺 ,

然后，他竟对一个如此温顺的人勃然大怒。

[səʊ] [ˌʌnrɪ'spɒnsɪv] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [mu:d] ,
So **unresponsive** **to** **his** **mood** **,**
所以 无反应 到 他的 情绪 ,

对他的情绪反应如此冷漠，

[məʊst] ['saʊndli] [smait] [ðə; ði]['mɑ:tə(r)] [tʃi:k]
Most **soundly** **smites** **the** **martyr** **cheek**
最多 稳固地 打击 这 烈士 脸颊

最有力地击打殉道者的脸颊

[ænd; ənd] [rend] [ðə; ði]['aɪlənd]['kwaɪətjuːd] .

And	rends	the	island	quietude	.
和	撕裂	这	岛	寂静	.

打破了岛上的宁静。

[ðə; ði]['mɑːtə(r)] , [huː] [tɪl] [naʊ] [hæz; həz] [feɪnd]

The	martyr	,	who	till	now	has	feigned
这	烈士	,	WHO	直到	现在	有	假装

这位殉道者，直到现在一直假装

[ɪn] [θɜːd] [dɪ'griː] [ɒv; əv] ['krɑːftinəs]

In	third	degree	of	craftiness
在	第三	程度	的	狡猾

在第三级狡猾

[ðæt] ['miːknəs] [ɪz][səʊ] [diːp] [ɪn'greɪnd]

That	meekness	is	so	deep	ingrained
那	谦逊	是	所以	深的	根深蒂固

那种温顺的性格根深蒂固。

[nəʊ] [tɔːnt] [ɔː(r)] [slaɪt] [kæn; kən] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [les] ,

No	taunt	or	slight	can	make	it	less	,
不	嘲讽	或者	轻微	能	制作	它	较少的	,

任何嘲讽或轻蔑都无法减轻这种感觉。

[spɪts] [aʊt] [ðə; ði] [tuːθ] [ɪn] ['ɒnɪst] [rɒθ] ,

Spits	out	the	tooth	in	honest	wrath	,
吐痰	出去	这	齿	在	诚实的	愤怒	,

他怒不可遏地吐出那颗牙齿。

“ [juː; jʊ][hɪt] [tuː] [hɑːd] , [əʊld] [fuːl] , ” [kraɪd][hiː; hi] .

“	You	hit	too	hard	,	old	fool	,	”	cried	he	.
“	你	打	也	难的	,	老的	傻子	,	”	哭	他	.

“你下手太重了，老傻瓜！”他喊道。

[ðeɪ] ['græpl] [ɒn][ðə; ði] ['rɒki] [pɑːθ]

They	grapple	on	the	rocky	path
他们	抓钩	在	这	岩石	小路

他们在崎岖的小路上扭打在一起。

[ðæt] ['zigzæg] ['daʊnwəd] [tuː; tə][ðə; ði] [siː] .

That	zigzags	downward	to	the	sea	.
那	之字形	向下	到	这	海	.

那条路呈之字形向下延伸到海边。

[ɪn] ['raɪzɪŋ]['fjʊəri] [streɪnd] [ænd; ənd] [stɪf]

In	rising	fury	strained	and	stiff
在	上升	愤怒	紧张	和	僵硬的

怒火中烧，身体紧绷僵硬

[ðeɪ] [lʌndʒ] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['nærəʊ] [graʊnd] ;

They	lunge	across	the	narrow	ground	;
他们	弓步	穿过	这	狭窄的	地面	;

它们猛地冲过狭窄的地面;

[ðeɪ] ['tɒp(ə)l] ['hedlɒŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [klɪf]

They	topple	headlong	from	the	cliff
他们	倾倒	一头扎	从	这	悬崖

他们从悬崖上一头栽了下去。

[ænd; ənd] ['mɜːdərəsli] [ɪm'breɪst] [ɑː(r); ə(r)] ['draʊnd] .

And	murderously	embraced	are	drowned	.
和	残忍地	拥抱	是	溺水	.

被残忍拥抱的人最终溺亡。

[hɪə(r)]['piːtə(r)][sɪts] : [tuː] ['spɪrɪt] [riːtʃ]

Here	Peter	sits	:	two	spirits	reach
这里	彼得	坐着	:	二	烈酒	抵达

彼得坐在这里：两个灵魂抵达

[tuː; tə] [saʊnd] [ðə; ðɪ] ['nɒkə(r)] [æt; ət][hɪz; ɪz] [geɪt] .

To	sound	the	knocker	at	his	Gate	.
到	声音	这	敲击器	在	他的	门	.

去敲响他家的大门。

[ðeɪ] ['ʃaʊə(r)] [fə'gɪvnəs] [iːtʃ] [ɒn] [iːtʃ] ,

They	shower	forgiveness	each	on	each	,
他们	淋浴	饶恕	每个	在	每个	,

他们彼此宽恕。

['biːmɪŋ] [traɪ'ʌmfənt] [ænd; ənd] [ɪ'leɪt] .

Beaming	triumphant	and	elate	.
光芒四射	凯	和	欣喜	.

笑容灿烂，欣喜若狂。

[bʌt; bət][əʊ] , [ðeə(r)] [swets] , [ðeə(r)]['siːkrət] [fɪəz]

But	oh	,	their	sweats	,	their	secret	fears
但	哦	,	他们的	汗水	,	他们的	秘密	恐惧

但是，哦，他们的汗水，他们内心深处的恐惧

[lest] [klɒd] - [s'əʊld] ['wɪtnəsiz] [meɪ] [raɪz]

Lest	clod	-	souled	witnesses	may	rise
免得	泥块	-	有灵魂的	证人	可能	上升

免得那些心肠迟钝的证人站出来

[tuː; tə][set][ə; eɪ] ['tɪŋglɪŋ] [æt; ət][ðeə(r)] [ɪəz]

To	set	a	tingling	at	their	ears
到	放	一个	刺痛感	在	他们的	耳朵

让他们的耳朵感到刺痛

[ænd; ənd][bɑː(r)][ðə; ðɪ] [ə'prəʊtʃ] [tuː; tə]['pærədaɪs] ! { - }

And	bar	the	approach	to	Paradise	!	{	56	}
和	酒吧	这	方法	到	天堂	!	{	-	}

并阻碍通往天堂的道路！{56}

[ðə; ðɪ]['sɪb(ə)l]

THE	SIBYL
这	西比尔

女先知

[hɜː(r); hə(r)][hænd] [fɔːls] ['helpləs] : [θɔːt] [ə'meizmənt] [flaɪ]

Her	hand	falls	helpless	:	thought	amazements	fly
她	手	瀑布	无助	:	想法	惊奇	飞

她的手无力地垂落：思绪纷乱，惊叹不已。

[fɑː(r)] [ˌəʊvə'hed] , [ðeɪ] [liːv] [nəʊ]['rekɔːd; rɪ'kɔːd] [mɑːk] —

Far	overhead	,	they	leave	no	record	mark	—
远的	开销	,	他们	离开	不	记录	标记	—

在高空之上，它们没有留下任何痕迹——

[waɪld] [swɒnz] [ɜːrdʒd] ['wɪslɪŋ] [ə'krɒs] ['dæzld] [skaɪ] ,

Wild	swans	urged	whistling	across	dazzled	sky	,
荒野	天鹅	敦促	吹口哨	穿过	眼花缭乱	天空	,

野生天鹅在绚丽的夜空中鸣叫飞舞，

[ɔː(r)]['geɪbriəl] [haʊndz] [ɪn] ['kɔːrəs] [θruː] [ðə; ðɪ] [dɑːk] .

Or	Gabriel	hounds	in	chorus	through	the	dark	.
或者	加布里埃尔	猎犬	在	合唱	通过	这	黑暗的	.

或者加百列在黑暗中齐声追逐猎物。

[jet] [wen] [ʃi:; ʃi] ['prɔfisai] , [i:tʃ] ['spɪrɪt] [swɒn] ,
Yet when she prophesies , each spirit swan ,
然而 什么时候 她 预言 , 每个 精神 天鹅 ,

然而，当她预言时，每一只精灵天鹅，

[i:tʃ] ['spektrəl] [haʊnd] [frɒm; frəm] ['mɛmərɪz] ['wɪndɪ] [zəʊnz] ,
Each spectral hound from memory's windy zones ,
每个 光谱 猎犬 从 记忆的 刮风 区域 ,

来自记忆中风之地带的每一只幽灵猎犬，

[flaɪz] [bæk] [tu:; tə] [ɪn'spaɪə(r)] [wʌn] [lɪm] - [stru:n] ['skelɪt(ə)n]
Flies back to inspire one limb - strewn skeleton
苍蝇 后退 到 启发 一 肢 - 散落的 骨骼

飞回来，激励一具四肢散落的骨架

[ɒv; əv] [θ'aʊzəndz] [ɪn] [hɜ:(r); hə(r)] ['væli] [ɒv; əv] [draɪ] [bəʊnz] .
Of thousands in her valley of dry bones .
的 数千 在 她 谷 的 干燥 骨头 .

在她那枯骨遍布的山谷里，有成千上万的人。

[ðeə(r)] [æz; əz] [ðəʊz] [laɪf] - [rɪ'stɔ:d] [bə'tæljən] [ʃaʊt] ,
There as those life - restored battalions shout ,
那里 作为 那些 生活 - 恢复 营 喊 ,

就在那里，当那些重获新生的士兵们高声呐喊时，

[sək'seʃ(ə)n] [flægz] [ænd; ənd] [taɪm] [gəʊz] [meɪmd] [ɪn] [flaɪt] :
Succession flags and Time goes maimed in flight :
演替 旗帜 和 时间 去 残废 在 航班 :

继承旗帜飘扬，时光飞逝：

[frɒm; frəm] [i:tʃ] [lɪv; laɪv] ['gʌlɪt] ['twentɪ] [swɒnz] [glaɪd] [aʊt]
From each live gullet twenty swans glide out
从 每个 居住 食道 二十 天鹅 滑行 出去

从每条活食道中，都有二十只天鹅滑翔而出。

[wɪð] [hel] - [pæks] ['ləuðli] [jet] [tu:; tə] [ə'meɪz] [ðə; ði] [naɪt] .
With hell - packs loathlier yet to amaze the night .
和 地狱 - 包装 更讨厌 然而 到 惊奇 这 夜晚 .

更令人作呕的地狱帮派即将震撼夜空。

['geɪbrɪəl] [haʊndz] , [ə; eɪ] ['spektrəl] [pæk] ['hʌntɪŋ] [ðə; ði] [səʊlz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dæmd] [θru:] [ðə; ði]
Gabriel hounds , a spectral pack hunting the souls of the damned through the
加布里埃尔 猎犬 , 一个 光谱 盒 打猎 这 灵魂 的 这 该死的 通过 这
[eə(r)] [æt; ət] [naɪt] :
air at night :
空气 在 夜晚 :

加百列猎犬，一群幽灵般的猎犬，在夜间空中猎杀受诅咒的灵魂：

[ðə; ði] ['ɒrɪdʒɪn] [ɒv; əv] [ðɪs] [bɪ'li:f] [sʌm; səm] [faɪnd] [ɪn] [ðə; ði] [streɪndʒ] [nɔɪz] [meɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ]
the origin of this belief some find in the strange noise made by the passage
这 起源 的 这 信仰 一些 寻找 在 这 奇怪的 噪音 制成 经过 这 通道
[ɒv; əv] [fl'ɒks] [ɒv; əv] [waɪld] [gi:s] [ɔ:(r)] [swɒnz] . { - }
of flocks of wild geese or swans . { 57 }
的 羊群 的 荒野 鹅 或者 天鹅 . { - }

有人认为这种迷信的起源是成群的野鹅或天鹅经过时发出的奇怪声音。{57}

[ə; eɪ] [kru:'seɪdə(r)]
A CRUSADER
一个 十字军战士

十字军战士

[deθ] , ['kaɪndlɪ]['i:gə(r)][tu:; tə] [prɪ'tend]
Death , kindly eager to pretend
死亡 , 亲切地 渴望的 到 假装

死神，和蔼可亲地渴望伪装

[hɪm'self] [maɪ] ['sɜ:vənt] [ɪn][ðə; ði][lænd][ɒv; əv] [spiə] ,
Himself my servant in the land of spears ,
他本人 我的 仆人 在 这 土地 的 长矛 ,

他自己就是我在长矛之地的仆人，

['hʌmb(ə)l] [ə'li:dʒəns] [æt; ət][ðə; ði][end]
Humble allegiance at the end
谦逊的 忠诚 在 这 结尾

最后谦卑的效忠

[brəʊk] [weə(r)] [ðə; ði] ['həʊmwəd] [træk] [jɔ:(r); jə(r)]['kɑ:s(ə)l] [n'iəz] ,
Broke where the homeward track your castle nears ,
打破 在哪里 这 回家 追踪 你的 城堡 临近 ,

在回家的路上，城堡即将到达时，你却突然断线了。

[let] [hɪz; ɪz] [waɪt] [sti:d] [bɪ'fɔ:(r)][maɪ] [red] [sti:d] [pres]
Let his white steed before my red steed press
让 他的 白色的 骏马 前 我的 红色的 骏马 按

让他的白马赶在我的红马之前

[ænd; ənd] [ræpt] [ju:; jʊ][frɒm; frəm][ˌem 'i:]['ɪntu:]['kwaɪətnəs] . { - }
And rapt you from me into quietness . { 58 }
和 欣喜若狂 你 从 我 进入 寂静 . { - }

并将你从我身边带走，带入宁静之中。{58}

[ə; eɪ] [nju:] ['pɔ:treɪt] [ɒv; əv]['dʒu:dɪθ][ɒv; əv] [bɪ'θu:liə]
A NEW PORTRAIT OF JUDITH OF BETHULIA
一个 新的 肖像 的 朱迪思 的 贝图利亚

贝图利亚的朱迪思的新肖像

[ʃi:; ʃi][trɒd][ðə; ði] [græs] [greɪ] [wɪð] [dju:] ,
She trod the grasses grey with dew ,
她 践踏 这 草 灰色的 和 露 ,

她踏过沾满露水的灰色草地，

[ʃi:; ʃi] [hʌgd] [ðə; ði] [ʌn'laɪkli] [hed] ;
She hugged the unlikely head ;
她 拥抱 这 不太可能 头 ;

她拥抱了那颗不太像头的脑袋；

[ə'vendʒɪŋ] [weə(r)] [ðə; ði]['wɒriə(r)][dʒu:]
Avenging where the warrior Jew
复仇 在哪里 这 战士 犹

为犹太战士复仇

[ɪn'kɒntɪnənt] [hæd; həd][fled] .
Incontinent had fled .
失禁 有 逃亡 .

失禁者逃走了。

[ðə; ði] ['bɪədɪd] [lɪps] [raɪðd] ['evə(r)][mɔ:(r)]
The bearded lips writhed ever more
这 留着胡子的 嘴唇 扭动 曾经 更多的

长满胡须的嘴唇扭动得越来越厉害

[æt; ət] [ðɪs] [ɪn'kri:s] [ɒv; əv] [ʃeɪm] —
At this increase of shame —
在 这 增加 的 耻辱 —

随着羞耻感的加剧——

[kɪld] [baɪ][ə; eɪ][gɜːl] , [prɪˈtendɪŋ] [hɔː(r)] ,
Killed by a girl , pretending whore ,
被杀 经过 一个 女孩 , 假装 妓女 ,

被一个假装是妓女的女孩杀死

[gɒn] [ˈskeðlɪs] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [keɪm] !
Gone scatheless as she came !
已消失 无害的 作为 她 来了 !

她来时毫发无损，去时却毫发无损!

[hɪz; ɪz] [duːm] [jet] [ˈləuðli] [ðæt] [hiː; hi] [njuː]
His doom yet loathlier that he knew
他的 厄运 然而 更讨厌 那 他 知道

他所遭受的厄运比他预想的还要可怕。

[hɜːz] [wɒz; wəz][nəʊ][ˈneɪʃ(ə)n] - [praɪd] ,
Hers was no nation - pride ,
她的 曾是 不 国家 - 自豪 ,

她没有民族自豪感。

[nəʊ] [haɪ] [rɪˈlɪdʒən] [snætʃt] [ænd; ənd] [sluː]
No high religion snatched and slew
不 高的 宗教 抢夺 和 一万

没有高尚的宗教被夺走和杀害

[weə(r)] [hiː; hi] [leɪ] [ˈstjuːpɪfaɪd] .
Where he lay stupefied .
在哪里 他 躺 目瞪口呆 .

他呆立在那里，神情恍惚。

[ˌnɛbəkəd'nɛzərz] [djuːk] [in'tais]
Nebuchadnezzar's duke enticed
尼布甲尼撒的 公爵 诱人的

尼布甲尼撒的公爵诱惑

[tuː; tə] [peɪ] [ə; eɪ] - [fiː] ?
To pay a megrim's fee ?
到 支付 一个 - 费用 ?

支付丧葬费?

[əˈsɪriən] [ˈvælə(r)] [ˈsækrɪfaɪst]
Assyrian valour sacrificed
亚述人 勇气 牺牲

亚述人的英勇牺牲

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][ˈbuːdwɑː(r)] [ˈdɪgnəti] ?
For a boudoir dignity ?
为了 一个 闺房 尊严 ?

为了闺房的尊严?

“ [ˈəʊnli][fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] , [ðæt] [sʌm; səm] [tɔːl] [neɪv]
“ Only for this , that some tall knave
“ 仅有的 为了 这 , 那 一些 高的 恶棍

“仅仅因为这件事，那个高个子恶棍

[hæd; həd] [skɔːnd] [hɜː(r); hə(r)] [ˈwelkəmɪŋ] [bed] ,
Had scorned her welcoming bed ,
有 被鄙视 她 欢迎 床 ,

他曾轻蔑地对待她温暖的床铺，

[fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] , [ðə; ði] [əˈsɔːlt] , [ðə; ði] [strəʊk] , [ðə; ði] [greɪv] ,
For this , the assault , the stroke , the grave ,
为了 这 , 这 突击 , 这 中风 , 这 严重 ,

为此，袭击、中风、坟墓，

” [grəʊn] [ˌhɔləu'fə:ni:z] - [hed] . { - }
” Groaned Holofernes ' head . { 59 }
” 呻吟 霍洛弗尼斯 - 头 . { - }

“霍洛弗尼斯的头呻吟着。”{59}

[ə; eɪ] [rɪ'vɜ:s(ə)l]
A REVERSAL
一个 逆转

逆转

[ðə; ði][əʊld][mæn][ɪn][hɪz; ɪz][fɑ:st][kɑ:(r)]
The old man in his fast car
这 老的 男人 在 他的 快速地 车

老人开着他的跑车

[li:vz] [ə'kɪli:z] ['lægɪŋ] ,
Leaves Achilles lagging ,
树叶 阿喀琉斯 滞后 ,

叶子跟腱滞后，

[ðə; ði][əʊld][mæn] [wɪð] [hɪz; ɪz] [lɒŋ] [gʌn]
The old man with his long gun
这 老的 男人 和 他的 长的 枪

手持长枪的老人

[ˌaʊt'ʃu:t] [ju(:)'lisi:z] - [baʊ; bəʊ] ,
Outshoots Ulysses ' bow ,
分支 尤利西斯 - 弓 ,

比尤利西斯的弓箭射得更准，

['nestər] [ɪn][hɪz; ɪz] [bɒtʃt] [əʊld][eɪdʒ]
Nestor in his botched old age
内斯特 在 他的 搞砸了 老的 年龄

内斯特晚年生活一团糟

['raɪvlz] ['eɪdʒæks] ['brægɪŋ] ,
Rivals Ajax bragging ,
竞争对手 阿贾克斯 吹嘘 ,

竞争对手阿贾克斯吹嘘，

[tu:; tə] ['nɛstərz] ['hʌnid] ['kɔ:tʃɪp]
To Nestor's honeyed courtship
到 内斯特的 蜜 求爱

致内斯特甜蜜的求爱

[kʊd; kəd] ['helən] [seɪ] “ [nəʊ] ” ?
Could Helen say “ No ” ?
可以 海伦 说 “ 不 ” ?

海伦能说“不”吗?

[jet] , ['eɪnʃənt] , [sɪns] [ju:; jʊ] ['bɒrəʊ]
Yet , ancient , since you borrow
然而 , 古老的 , 自从 你 借

然而，古老，因为你借用

[frɒm; frəm] [ju:θ] [ðə; ði] [streŋθ] [ænd; ənd] [spi:d] ,
From youth the strength and speed ,
从 青年 这 力量 和 速度 ,

从小就展现出力量和速度，

[si'dju:s, -'du:s-][æz; əz][æn; ən]['i:kwəl]
Seducing as an equal
诱惑 作为 一个 平等的

以平等身份诱惑

[hɪz; ɪz] ['pleɪˌmeɪts] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] ,

His	playmates	in	the	night	,
他的	玩伴	在	这	夜晚	,

他夜里的玩伴，

[hiː; hi] , [rɔb] , [ə'sjuːmz] [jɔː(r); jə(r)]['septə(r)] ,

He	,	robbed	,	assumes	your	sceptre	,
他	,	被抢劫	,	假设	你的	权杖	,

他被抢劫后，接管了你的权杖。

[hiː; hi] [jɔː(r); jə(r)] [riːd] ,

He	overgoes	your	rede	,
他	经历	你的	雷德	,

他超越了你的祈祷，

[ænd; ənd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [braʊn] [ænd; ənd] ['laɪvli] [heəz]

And	with	his	brown	and	lively	hairs
和	和	他的	棕色的	和	热闹	头发

他那棕色而蓬松的头发

[aʊt] - ['prɔfisai] [jɔː(r); jə(r)] [waɪt] . { - }

Out	-	prophesies	your	white	.	{	60	}
出去	-	预言	你的	白色的	.	{	-	}

预言你的白色。{60}

[ðə; ði] ['mɑːtəd] ['dekədənt, di'kei-] :

THE	MARTYRED	DECADENTS	:
这	殉道者	颓废者	:

殉难的颓废派：

[ə; eɪ] [ˌsɪmpə'θetɪk] ['sætaɪə(r)]

A	SYMPATHETIC	SATIRE
一个	交感神经	讽刺

一部充满同情的讽刺剧

[wiː; wi] [streɪn] ['aʊə(r)] [strɪŋz] [ðʌs] [taɪt] ,

We	strain	our	strings	thus	tight	,
我们	拉紧	我们的	字符串	因此	紧的	,

我们如此紧紧地拉紧琴弦，

['aʊə(r)] ['vɔɪsɪz] [pɪtʃ] [ðʌs] [haɪ] ,

Our	voices	pitch	thus	high	,
我们的	声音	沥青	因此	高的	,

我们的声音音调如此之高，

[ə; eɪ] [sɒŋ] [tuː; tə][ɪn'daɪt]

A	song	to	indite
一个	歌曲	到	书写

一首待创作的歌

[ðæt] [ˌnevə'mɔː(r)] [ʃæl; ʃəl][daɪ] .

That	nevermore	shall	die	.
那	永不再	将	死	.

永不消逝。

[ðə; ði]['pəʊɪt] ['biːɪŋ] [dɪ'vaɪn]

The	Poet	being	divine
这	诗人	存在	神圣的

诗人即神

[əd'mit] [nəʊ]['səʊʃ(ə)l][sɪn] ,

Admits	no	social	sin	,
承认	不	社会的	罪	,

不承认任何社会罪行，

['spɜːrɪŋ] [wɪð] [waɪn]
Spurring with wine
刺激 和 葡萄酒

以酒激励

[ænd; ənd] [lʌst] [ðə; ði] [mjuːz] [wɪˈðɪn] .
And lust the Muse within .
和 欲望 这 沉思 之内 .

并渴望内心的缪斯。

['faɪndɪŋ] [nəʊ] [juːz] [æt; ət] [ɔːl]
Finding no use at all
寻找 不 使用 在 全部

完全没用

[ɪn] [ɑːmz] [ɔː(r)] ['sɪvɪk] [diːdz] ,
In arms or civic deeds ,
在 武器 或者 公民 契约 ,

在武力或民事行为方面，

[pɜːtʃt] [ɒn] [ə; eɪ] [wɔːl]
Perched on a wall
栖息 在 一个 墙

栖息在墙上

[fʊlˈfɪlɪŋ] ['fænsiz] [niːdz] .
Fulfilling fancy's needs .
满足 精致的 需求 .

满足幻想的需求。

[let] ['peərənts] , ['tʃɪldrən] , [waɪf] ,
Let parents , children , wife ,
让 父母 , 孩子们 , 妻子 ,

让父母、孩子、妻子、

[biː; bi] [gəʊsts] [bɪ'saɪd] [hɪz; ɪz] [ɑːt] ,
Be ghosts beside his art ,
是 鬼魂 旁 他的 艺术 ,

做他艺术作品旁的幽灵吧，

[biː; bi] [ðɪs] [hɪz; ɪz] [laɪf]
Be this his life
是 这 他的 生活

愿此成为他的人生

[tuː; tə] [hʌg] [ðə; ði] [sneɪk] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [hɑːt] .
To hug the snake to his heart .
到 拥抱 这 蛇 到 他的 心 .

把蛇紧紧抱在胸前。

[sæd] [səʊlz] , [ðə; ði] [mɔː(r)] [wiː; wi] [stres]
Sad souls , the more we stress
伤心 灵魂 , 这 更多的 我们 压力

悲伤的灵魂，我们越是焦虑

[ðə; ði] [ədˈvɑːntɪdʒ] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [kraʊn] ,
The advantage of our crown ,
这 优势 的 我们的 王冠 ,

我们王室的优势，

[səʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] [les]
So much the less
所以 很多 这 较少的

少之又少

['aʊə(r)] ['welkəm] [baɪ][ðə; ði] [taʊn] ,
Our welcome by the Town ,
我们的 欢迎 经过 这 镇 ,

小镇对我们的热情欢迎

[baɪ][ðə; ði][grəʊs][ænd; ənd]['ru:tl, 'ru-][hɒg]
By the gross and rootling hog
经过 这 总的 和 生根 猪

粗鲁又爱拱土的猪

[hu:] [grʌnts] [nɔ:(r)][lɪfts][hɪz; ɪz] [hed] ,
Who grunts nor lifts his head ,
WHO 咕哝声 也不 电梯 他的 头 ,

谁既不哼哼也不抬头,

[baɪ] ['dʒeləs] [dɒg]
By jealous dog
经过 嫉妒的 狗

嫉妒的狗

[ɔ:(r)][əʊld] [æs] ['θɪs(ə)l] - [fed] . { - }
Or old ass thistle - fed . { 61 }
或者 老的 屁股 蓟 - 美联储 . { - }

或者老驴吃蓟草。{61}

[baɪ][səʊ] [mʌtʃ] [les] [ðeə(r)] [preɪz] ,
By so much less their praise ,
经过 所以 很多 较少的 他们的 称赞 ,

他们的赞扬就少得多。

[baɪ][səʊ] [mʌtʃ] [mɔ:(r)]['aʊə(r)]['glɔ:ri] .
By so much more our glory .
经过 所以 很多 更多的 我们的 荣耀 .

因着我们更多的荣耀。

[grɪm] [praɪd] [aʊt'weɪz]
Grim pride outweighs
严峻 自豪 胜过

傲慢战胜了一切

[ðə; ði] ['æŋgwɪʃ] [ɒv; əv]['aʊə(r)]['stɔ:ri] .
The anguish of our story .
这 痛苦 的 我们的 故事 .

我们故事中的痛苦。

[wi:; wi] [streɪn] ['aʊə(r)] [strɪŋz] [ðʌs] [taɪt] ,
We strain our strings thus tight ,
我们 拉紧 我们的 字符串 因此 紧的 ,

我们如此紧紧地拉紧琴弦,

['aʊə(r)] ['vɔɪsɪz] [pɪtʃ] [ðʌs] [haɪ] ,
Our voices pitch thus high ,
我们的 声音 沥青 因此 高的 ,

我们的声音音调如此之高,

[tu:; tə] [ɪn'fɔ:s] ['aʊə(r)] [raɪt]
To enforce our right
到 执行 我们的 正确的

为了行使我们的权利

['əʊvə(r)][fju'tjʊərəti] . { - }
Over futurity . { 62 }
超过 未来 . { - }

展望未来。{62}

['epigræm]
EPIGRAMS
警句

警句

[ɒn] ['krɪstəfə(r)] ['mɑːləʊ]
ON CHRISTOPHER MARLOWE
在 克里斯托弗 马洛

论克里斯托弗·马洛

[hɪə(r)] [ræntˈ] ['aɪzɪks] ['eldə(r)] [sʌn] ,
Here ranted Isaac's elder son ,
这里 咆哮 艾萨克的 长老 儿子 ,

艾萨克的长子在这里咆哮道：

[ðə; ði] [praʊd] [ʃæg] - ['brestɪd] ['gɒdləs] [wʌn] ,
The proud shag - breasted godless one ,
这 自豪的 长毛 - 胸部 无神论者 一 ,

那个骄傲的、长着蓬松胸脯的、无神论者，

[frɒm; frəm] [huːm] [əb'zɜːvənt] [smuːð] - [tʃiːk] [stəʊl]
From whom observant Smooth - Cheek stole
从 谁 观察者 光滑的 - 脸颊 偷窃

眼尖的"光滑脸"从谁那里偷走了

['bɜːθraɪt] , ['blesɪŋ] , ['hʌntərz] [səʊl] .
Birthright , blessing , hunter's soul .
与生俱来的权利 , 祝福 , 猎人的 灵魂 .

与生俱来的权利，祝福，猎人的灵魂。

[ə; eɪ] ['vɪlɪdʒ] ['kɒnflɪkt]
A VILLAGE CONFLICT
一个 村庄 冲突

村庄冲突

[ðə; ði] ['kɒtɪdʒ] ['dæmzn] ['leɪdn] [æz; əz] [kʊd; kəd] [biː; bi]
The cottage damson laden as could be
这 小屋 李子 满载 作为 可以 是

小屋里装满了李子。

[skaul] [æt; ət] [ðə; ði] ['mænə(r)] [haʊs] [mæg'nəʊliə] [triː]
Scowls at the Manor House magnolia tree
皱眉 在 这 庄园 房子 木兰 树

对着庄园的玉兰树皱眉

[ðæt] [jɪə(r)] [baɪ] [jɪə(r)] [wɪ'ðɪn] [ɪts] ['θɔːtləs] [p'aʊəz]
That year by year within its thoughtless powers
那 年 经过 年 之内 它是 轻率 权力

年复一年，在它无情的力量下

[jiːldz] ['flaʊəz] [ænd; ənd] [liːvz] [ænd; ənd] ['flaʊəz] [ænd; ənd] [liːvz] [ænd; ənd] ['flaʊəz] ,
Yields flowers and leaves and flowers and leaves and flowers ,
产量 花朵 和 树叶 和 花朵 和 树叶 和 花朵 ,

长出花和叶，花、叶、花，

[waɪl] [ðə; ði] [mæg'nəʊliə] ['ʃʌdə] [æz; əz] [ɪn] [fɪə(r)] ,
While the Magnolia shudders as in fear ,
尽管 这 木兰 颤抖 作为 在 害怕 ,

木兰花因恐惧而颤抖，

" - - [vuː] !
" Figurez - vous !
" - - 您 !

"Figurez-vous!

[tuː] ['sækfʊl] ['evri] [jɪə(r)] !
two sackfuls every year !
二 满满几袋 每一个 年 !

每年两袋!

" ['dedɪkətəri]
" DEDICATORY
" 献词

"献词

['doʊˌlɑːn] , ['ænəlɪst] [ɒv; əv] [səʊlz] ,
Dolon , analyst of souls ,
多隆 , 分析师 的 灵魂 ,

多隆，灵魂分析师

[tuː; tə] [ðə; ði] ['greɪsɪz] [hæŋz] [ʌp] [hɪə(r)]
To the Graces hangs up here
到 这 恩典 悬挂 向上 这里

《致恩典》挂在这里

[hɪz; ɪz] [ʃrɪmp] - [net] ['rɒtɪŋ] ['ɪntuː] [həʊlz]
His shrimp - net rotting into holes
他的 虾 - 网 腐烂 进入 孔

他的虾网腐烂成了很多洞。

[ænd; ənd] ['uːzi] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ɪn'fɜːn(ə)l] [mɪə(r)] ;
And oozy from the infernal mere ;
和 黏糊糊的 从 这 地狱 仅仅 ;

从地狱般的湖泊中渗出;

[hiː; hi] [riːðz] [hɪz; ɪz] [gɪft] [ə'raʊnd] [wɪð] [kres] ,
He wreathes his gift around with cress ,
他 花圈 他的 礼物 大约 和 豆瓣菜 ,

他用豆瓣菜将礼物缠绕起来,

[lʌʃ] ['hɑːvɪst] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pʌblɪk] [ses] . { - }
Lush harvest of the public cess . { 63 }
茂盛 收成 的 这 民众 污水 . { - }

公共税款的丰收。{63}

[tuː; tə] [maɪ] [kə'lætərəl] ['ænsestə(r)] , [rev] . [ɑː(r)] . [greɪvz] ,
TO MY COLLATERAL ANCESTOR , REV . R . GRAVES ,
到 我的 抵押品 祖先 , 修订版 . 拉 . 坟墓 ,

致我的旁系祖先，R·格雷夫斯牧师:

[ðə; ði] [frend] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pəʊɪt] ['ʃenstən] [ænd; ənd] ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['spɪrɪtʃuəl] [kɪ'hoti] :
THE FRIEND OF THE POET SHENSTONE AND AUTHOR OF THE SPIRITUAL QUIXOTE :
这 朋友 的 这 诗人 申斯通 和 作者 的 这 精神 堂吉诃德 :

诗人申斯通的朋友，《精神堂吉诃德》的作者:

[ɒn] [rɪ'siːt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [pres] - ['kʌtɪŋ] [ɪn'tendɪd] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] .
ON RECEIPT OF A PRESS - CUTTING INTENDED FOR HIM .
在 收据 的 一个 按 - 切割 故意的 为了 他 .

收到一份寄给他的剪报。

[əʊ] [frend] [ɒv; əv] ['ʃenstən] , [duː; də] [juː; jʊ] [fraʊn]
O friend of Shenstone , do you frown
哦 朋友 的 申斯通 , 做 你 皱眉

申斯通的朋友啊，你皱眉了吗?

[ɪn] [relmz] [rɪ'məʊt] [frɒm; frəm] [ˌem 'iː]
In realms remote from me
在 领域 偏僻的 从 我

在远离我的领域

[wen] ['mesəz] ['dɜːrənt] [send] [juː; jʊ] [daʊn]

When	Messrs	Durrant	send	you	down
什么时候	先生们	杜兰特	发送	你	向下

当杜兰特先生把你打倒

[baɪ] [ˌɪnəd'vɜːtənsi]

By	inadvertency
经过	漫不经心

由于疏忽

['klɪpɪŋz] [aɪ'dentɪfaɪɪŋ] [juː; jʊ]

Clippings	identifying	you
剪报	识别	你

能识别你的剪报

[wɪð] [sʌm; səm] [dɪm] [mæn] [ɪn] [ðə; ði] [muːn] ,

With	some	dim	man	in	the	moon	,
和	一些	暗淡	男人	在	这	月亮	,

月亮上某个昏暗的人，

[ə; eɪ] ['spɪrɪtʃuəl] [kɪ'hoti] , [truː] ,

A	Spiritual	Quixote	,	true	,
一个	精神	堂吉诃德	,	真的	,

一位精神上的堂吉诃德，的确如此。

[bʌt; bət] [frend] [ɒv; əv] [es] . [sæ'suːn] ?

But	friend	of	S	.	Sassoon	?
但	朋友	的	S	.	沙宣	?

但他是沙宣的朋友吗?

“ [ə; eɪ] ['viːəkl] , [tuː; tə] [wɪt] , [ə; eɪ] ['baɪsɪk(ə)l] .

“	A	VEHICLE	,	TO	WIT	,	A	BICYCLE	.
“	一个	车辆	,	到	智慧	,	一个	自行车	.

“一辆车，也就是一辆自行车。”

” (['dedɪkeɪtɪd] , [wɪ'ðaʊt] [pə'mɪʃ(ə)n] , [tuː; tə] [maɪ] [frend] [piː] . [siː] . ['flaʊəz])

”	(	Dedicated	,	without	permission	,	to	my	friend	P	.	C	.	Flowers	)
”	(	投入的	,	没有	允许	,	到	我的	朋友	P	.	C	.	花朵	)

（未经许可，谨以此献给我的朋友 PC Flowers）

“ [maɪ] [frʌnt] - [læmp] , ['kʌnstəbl] ?

“	My	front	-	lamp	,	constable	?
“	我的	正面	-	灯	,	警官	?

“警官，我的前灯呢？”

[waɪ] , [mæn] , [ðə; ði] [muːn] !

Why	,	man	,	the	moon	!
为什么	,	男人	,	这	月亮	!

我的天哪，是月亮!

[maɪ] [rɪə(r)] - [læmp] ?

My	rear	-	lamp	?
我的	后部	-	灯	?

我的尾灯?

['ʃaɪnɪŋ] [ðeə(r)] [ten] [jɑːrdz] [bɪ'haɪnd] [ˌem 'iː] ,

Shining	there	ten	yards	behind	me	,
灼灼	那里	十	码	在后面	我	,

在我身后十码处闪闪发光，

[wɔːm] ['pɑːlə(r)] ['læmplaɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dɪʃ] [ænd; ənd] [spuːn] !

Warm	parlour	lamplight	of	The	Dish	and	Spoon	!
温暖的	客厅	灯光	的	这	盘子	和	勺子	!

《碟子与勺子》餐厅里温暖的客厅灯光!

" [bʌt; bət][fɔ:(r); fə(r)][ɔ:l][maɪ]['fænsi] [tɔ:k] , [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv][faɪnd][ˌem 'i:] ,
" But for all my fancy talk , they would have fined me ,
" 但 为了 全部 我的 想要 讲话 , 他们 会 有 罚款 我 ,

"但即便我夸夸其谈，他们也会罚款的。"

[hæd; həd][ai][nɒt] [set][ə; eɪ]['rɑ:ðə(r)][slaɪ][hɑ:f] - [kraʊn]
Had I not set a rather sly half - crown
有 我 不是 放 一个 相当 狡猾 一半 - 王冠

如果我没有设下相当狡猾的半克朗

['wɪŋkɪŋ] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [reɪz] [ɒv; əv][maɪ] [frʌnt] [læmp] :
Winking under the rays of my front lamp :
眨眼 在下面 这 射线 的 我的 正面 灯 :

在前灯的照射下眨眼:

[ˌgʊd'wɪl] [tə'wɔ:dz] [men] [dɪ'stɜ:bd] [ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)l] [fraʊn] ,
Goodwill towards men disturbed the official frown ,
善意 向 男人 不安 这 官方的 皱眉 ,

对男性的善意缓解了官方的紧张气氛。

[maɪ][rɪə(r)] - [lait] ['bekən] [θru:] [ðə; ði] ['i:vnɪŋz] [dæmp] .
My rear - light beckoned through the evening's damp .
我的 后部 - 光 招手 通过 这 晚上 潮湿 .

我的车尾灯在傍晚潮湿的夜色中闪闪发光。

['mɒtəʊ] [tu:; tə][ə; eɪ] [bʊk] [ɒv; əv] ['embləmz]
MOTTO TO A BOOK OF EMBLEMS
座右铭 到 一个 书 的 徽章

《徽章书》格言

[ðəʊ] [ju:; jʊ] [ri:d] [ði:z] , [bʌt; bət] [ˌʌndə'stænd] [nɒt] , [kɜ:s] [nɒt] !
Though you read these , but understand not , curse not !
尽管 你 读 这些 , 但 理解 不是 , 诅咒 不是 !

即使你读懂了这些文字，也不要咒骂!

[ɔ:(r)] [ðəʊ] [ju:; jʊ] [ri:d] [ænd; ənd] [ˌʌndə'stænd] , [jet] [preɪz] [nɒt] !
Or though you read and understand , yet praise not !
或者 尽管 你 读 和 理解 , 然而 称赞 不是 !

即使你读懂了，却不赞美!

[wɒt] ['pəʊɪt] [wi:vz] [ə; eɪ]['betə(r)] [nɒt] [ɔ:(r)] [wɜ:s] [nɒt]
What poet weaves a better knot or worse knot
什么 诗人 编织 一个 更好的 结 或者 更糟 结

哪位诗人编织的结更好还是更糟

[ˌʌn'tæŋg(ə)lɪŋ] [wɪtʃ] , [jɔ:(r); jə(r)] [əʊn] [laɪvz; lɪvz][ju:; jʊ] [ʌn'breɪs] [nɒt] ? { - }
Untangling which , your own lives you unbrace not ? { 64 }
解开 哪个 , 你的 自己的 生活 你 解开支架 不是 ? { - }

解开你自己的生活，难道你无法解开吗？{64}

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

惠珀金尼(Whipperginny)
第4/4页

[ðə; ði] [bəʊl] [ænd; ənd] [rɪm]
THE **BOWL** **AND** **RIM**
这 碗 和 轮缘

碗和边缘

[ðə; ði] ['bɪədɪd] ['ræbaɪ] , [ðə; ði] [miːk] ['fraɪə(r)] ,
The **bearded** **rabbi** **,** **the** **meek** **friar** **,**
这 留着胡子的 拉比 , 这 温顺 修士 ,

那位留着胡子的拉比，那位温顺的修士，

[lɪŋkt] [baɪ][ðeə(r)] ['æŋklz] [ɪn][wʌn] [sel] ,
Linked **by** **their** **ankles** **in** **one** **cell** **,**
链接 经过 他们的 脚踝 在 一 细胞 ,

他们被关在同一个牢房里，脚踝连在一起。

[θruː] [dʒɔɪnt] [dɪ'stres] [ɒv; əv] ['dʌndʒən] ['maɪə(r)]
Through **joint** **distress** **of** **dungeon** **mire**
通过 联合的 痛苦 的 地牢 沼泽

通过共同的地牢泥沼的痛苦

['lɜːnɪd] [iːtʃ] [tuː; tə] [lʌv] [hɪz; ɪz] ['neɪbə(r)] [wel] .
Learned **each** **to** **love** **his** **neighbour** **well** **.**
学习 每个 到 爱 他的 邻居 出色地 .

每个人都学会了如何爱邻如己。

[wen] [fɔː(r)] [j'iəz] [pɑːst] [ænd; ənd][faɪv][ænd; ənd][sɪks] ,
When **four** **years** **passed** **and** **five** **and** **six** **,**
什么时候 四 年 通过了 和 五 和 六 ,

四年过去了，五年、六年也过去了，

[wen] ['sev(ə)n] [j'iəz] [brɔːt] [ðem; ðəm][nəʊ] [rɪ'liːs] ,
When **seven** **years** **brought** **them** **no** **release** **,**
什么时候 七 年 带来 他们 不 发布 ,

七年过去了，他们仍然没有获得释放。

[ðə; ði][dʒuː] [ɪm'breɪst] [ðə; ði]['kruːsəfɪks] ,
The **Jew** **embraced** **the** **crucifix** **,**
这 犹 拥抱 这 十字架 ,

犹太人拥抱了十字架。

[ðə; ði]['fraɪə(r)] [ə'sjuːmd] [fi'læktəri] .
The **friar** **assumed** **phylacteries** **.**
这 修士 假定 护符匣 .

修士佩戴上了经文匣。

[ðen] ['evri] ['sʌndeɪ] , ['kiːpɪŋ] [skɔː(r)] ,
Then **every** **Sunday** **,** **keeping** **score** **,**
然后 每一个 星期日 , 保持 分数 ,

然后每个星期天，都会记录比分。

[ænd; ənd] ['evri] ['sæbəθ] [ɪn] [ðɪs] [hɪm]
And **every** **Sabbath** **in** **this** **hymn**
和 每一个 安息日 在 这 圣歌

这首赞美诗中的每个安息日

[ðeɪ] ['rekənsaɪld] [æn; ən][eɪdʒ] - [lɒŋ] [wɔː(r)]
They reconciled an age - long war
他们 和解 一个 年龄 - 长的 战争

他们化解了旷日持久的战争

[bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['plætərz] [bəʊl] [ænd; ənd][rɪm] .
Between the platter's bowl and rim .
之间 这 拼盘的 碗 和 轮缘 .

盘子的碗身和边缘之间。

[tə'geðə(r)] .
Together .
一起 .

一起。

[mæn] - [laɪk][hiː; hi][lɪvd; 'laɪvd] , [bʌt; bət][gɒd] - [laɪk][daɪd] ,
Man - like he lived , but God - like died ,
男人 - 喜欢 他 居住地 , 但 上帝 - 喜欢 死亡 ,

他生时如人，死时如神。

[ɔːl] ['heɪtrɪd][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [θɔːt] [rɪ'muːvd] ,
All hatred from His thought removed ,
全部 仇恨 从 他的 想法 已移除 ,

他心中所有的仇恨都已消除。

[ɪm'pɜːfɪkt] [ʌn'tɪl] ['kruːsɪfaɪd] ,
Imperfect until crucified ,
不完善 直到 被钉在十字架上 ,

被钉十字架之前是不完美的，

[ɪn] [ˌkruːsə'fɪkʃn] [wel] - [bɪ'lʌvɪd] .
In crucifixion well - beloved .
在 十字架刑 出色地 - 心爱 .

亲爱的，在十字架上。

[ðə; ði]['freɪə(r)] .
The Friar .
这 修士 .

修士。

[ɪf] [ðeɪ] [dɪd] [rɒŋ] , [hiː; hi] [tuː] [dɪd] [rɒŋ] ,
If they did wrong , He too did wrong ,
如果 他们 做过 错误的 , 他 也 做过 错误的 ,

如果他们做错了，他也做错了。

([fɔː(r); fə(r)] [lʌv] [ədˈmɪt][nəʊ] ['kɑːntreriz])
(For Love admits no contraries)
(为了 爱 承认 不 相反的)

（因为爱不容许任何矛盾）

[ɪn][blaɪnd][rɪ'lɪdʒən] ['ruːtɪd] [strɒŋ]
In blind religion rooted strong
在 瞎的 宗教 根 强的

盲目的宗教根深蒂固

[bəuθ]['dʒiːzəs][ænd; ənd][ðə; ði] [fˈærɪsˌiːz] .
Both Jesus and the Pharisees .
两个都 耶稣 和 这 法利赛人 .

耶稣和法利赛人。

“ [lʌv] [ɔːl][men][æz; əz][ðaɪ'self] , ” [sed] [hiː; hi] .
“ Love all men as thyself , ” said He .
“ 爱 全部 男人 作为 你自己 , ” 说 他 .

“要爱所有人如同爱自己，”祂说。

[sed] [ðeɪ] , “ [biː; bi][dʒʌst] [wɪð] [mæn][ɔː(r)][dɒg] , ”
Said they , “ Be just with man or dog , ”
说 他们 , “ 是 只是 和 男人 或者 狗 , ”

他们说：“要公平对待人，也要公平对待狗。”

“ [bʌt; bət]['əʊnli] [ləʊð] [ə; eɪ] ['færɪsiː] , ”
“ But only loathe a Pharisee , ”
“ 但 仅有的 厌恶 一个 法利赛人 , ”

“但只可憎恶法利赛人。”

“ [bʌt; bət]['kruːsɪfaɪ] [ðɪs] ['deməgɒg] . { - }
“ But crucify this demagogue . { 65 }
“ 但 钉死 这 煽动者 . { - }

“但要钉死这个煽动家。{65}

[hiː; hi][daɪd] [fə'gɪvɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [triː]
He died forgiving on the Tree
他 死亡 宽恕 在 这 树

他死在十字架上，心中充满宽恕。

[tuː; tə] [meɪk] [ə'mendz][fɔː(r); fə(r)] ['ɜːlɪə(r)] [spaɪt] ,
To make amends for earlier spite ,
到 制作 修改 为了 早些时候 尽管如此 ,

为了弥补之前的恶意，

[ðeɪ] [reɪzd] [hɪm][ʌp][ðeə(r)][gɒd][tuː; tə][biː; bi] ,
They raised him up their God to be ,
他们 提高 他 向上 他们的 上帝 到 是 ,

他们把他高举为他们的神，

[ænd; ənd] [blæk] [wɪð] [blæk] [ə'kʌmplɪʃt] [waɪt] .
And black with black accomplished white .
和 黑色的 和 黑色的 完成 白色的 .

黑与黑成就白。

[ðə; ði]['ræbaɪ] .
The Rabbi .
这 拉比 .

拉比。

[wen] [hiː; hi] [ə'gen] [dɪ'sendz] [ɒn][mæn]
When He again descends on man
什么时候 他 再次 下降 在 男人

当祂再次降临人间时

[æz; əz] [tʃiːf] [ɒv; əv] [skraɪbz] [ænd; ənd] [f'æɹɪsˌiːz] ,
As chief of Scribes and Pharisees ,
作为 首席 的 抄写员 和 法利赛人 ,

作为文士和法利赛人的首领，

[wɪð] ['ləʊðɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['pʌblɪkən] ,
With loathing for the Publican ,
和 厌恶 为了 这 酒馆老板 ,

他憎恨酒馆老板，

[ðə; ði] [meɪmd] [ænd; ənd][hɔːlt][hɪz; ɪz] ['enəmɪz] ,
The maimed and halt His enemies ,
这 残废 和 停止 他的 敌人 ,

祂的敌人残害祂的敌人，并阻止他们前进。

[ænd; ənd] [wen] [ə; eɪ][nɒt] [les] ['fɔːm(ə)l] [feɪt]
And when a not less formal fate
和 什么时候 一个 不是 较少的 正式的 命运

而当一种不那么正式的命运到来时

[ðæn; ðən] ['paɪləts] ['dʒʌstɪs][ænd; ənd][ðə; ði] [ruːd] ,

Than	**Pilate's**	**justice**	**and**	**the**	**Rood**	**,**
比	普拉提的	正义	和	这	鲁德	,

比彼拉多的公正和十字架更甚，

[hɪz; ɪz] ['raɪtʃəs] ['æŋgəz] ['ekspieɪt]

His	**righteous**	**angers**	**expiate**
他的	正义	愤怒	赎罪

他义愤填膺，赎罪

[tuː; tə] [meɪk] [men] [θɪŋk] [hɪm] ['həʊlli] [gʊd] ,

To	**make**	**men**	**think**	**Him**	**wholly**	**good**	**,**
到	制作	男人	思考	他	完全	好的	,

为了使人们认为他完全是良善的，

[ðen] [hiː; hi] [ə'gen] [wɪl] [hæv; həv] [dʌn] [rɒŋ] ,

Then	**He**	**again**	**will**	**have**	**done**	**wrong**	**,**
然后	他	再次	将要	有	完毕	错误的	,

那么他又会犯错，

[ɪf] [gɒd][biː; bi] [lʌv] [fɔː(r); fə(r)] ['evri] [mæn] ,

If	**God**	**be**	**Love**	**for**	**every**	**man**	**,**
如果	上帝	是	爱	为了	每一个	男人	,

如果上帝对每个人都是爱，

[fɔː(r); fə(r)] [luːd] [ænd; ənd] ['letəd] , [wiːk] [ænd; ənd] [strɒŋ] ,

For	**lewd**	**and**	**lettered**	**,**	**weak**	**and**	**strong**	**,**
为了	猥亵	和	字母	,	虚弱的	和	强的	,

淫秽的、有文字的、弱的、强的，

[fɔː(r); fə(r)] ['færɪsiː] [ɔː(r)] ['pʌblɪkən] ,

For	**Pharisee**	**or**	**Publican**	**,**
为了	法利赛人	或者	酒馆老板	,

对于法利赛人或税吏来说，

[tə'geðə(r)] .

Together	**.**
一起	.

一起。

[bʌt; bət][laɪk][ə; eɪ][gɒd][hiː; hi] [wɪl] [hæv; həv][daɪd] ,

But	**like**	**a**	**God**	**He**	**will**	**have**	**died**	**,**
但	喜欢	一个	上帝	他	将要	有	死亡	,

但他将像神一样死去，

[ɔːl] ['heɪtrɪd][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [θɔːt] [rɪ'muːvd] ,

All	**hatred**	**from**	**His**	**thought**	**removed**	**,**
全部	仇恨	从	他的	想法	已移除	,

他心中所有的仇恨都已消除。

[ɪm'pɜːfɪkt] [ʌn'tɪl] ['kruːsɪfaɪd] ,

Imperfect	**until**	**crucified**	**,**
不完善	直到	被钉在十字架上	,

被钉十字架之前是不完美的，

[ɪn] [ˌkruːsə'fɪkʃn] [wel] - [bɪ'lʌvɪd] . { - }

In	**crucifixion**	**well**	**-**	**beloved**	**.**	**{**	**66**	**}**
在	十字架刑	出色地	-	心爱	.	{	-	}

亲爱的，在十字架上。{66}

[ə; eɪ] [fɔːst] ['mjuːzɪk]

A	**FORCED**	**MUSIC**
一个	强制	音乐

被迫的音乐

[ɒv; əv] [lʌv] [hiː; hi] [sæŋ] , [fʊl] - [hɑːtɪd] [wʌn] .

Of	Love	he	sang	,	full	-	hearted	one	.
的	爱	他	唱	,	满的	-	心地	一	.

他深情地歌唱爱情。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [sɒŋ] [wɒz; wəz] [dʌn]

But	when	the	song	was	done
但	什么时候	这	歌曲	曾是	完毕

但当这首歌结束时

[ðə; ði] [kɪŋ] [diˈmɑːnd, -ˈmænd][mɔː(r)] ,

The	King	demanded	more	,
这	国王	要求	更多的	,

国王要求更多，

[eɪ] , [ænd; ənd] [kəˈmɑːnd] [mɔː(r)] .

Ay	,	and	commanded	more	.
哎	,	和	命令	更多的	.

是的，而且命令更多。

[ðə; ði] [bɔɪ] [faʊnd] [ˈnʌθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ˈɒŋkɔː(r)] ,

The	boy	found	nothing	for	encore	,
这	男生	成立	没有什么	为了	安可	,

男孩没有找到任何返场的机会。

[wɜːdz] , [ˈmelədiz] , [nʌn] :

Words	,	melodies	,	none	:
字	,	旋律	,	没有任何	:

词曲皆无:

[əˈʃeɪmd] [ðə; ði] [sɔːŋz] [glæd][raɪz][ænd; ənd] [ˈpleɪntɪv] [fɔːl]

Ashamed	the	song's	glad	rise	and	plaintive	fall
羞愧	这	歌曲的	高兴的	上升	和	哀怨	落下

为歌曲欢快的起伏和哀婉的落幕感到羞愧

[hæd; həd][səʊ] [tʃɑːmd] [kɪŋ] [ænd; ənd] [kwiːn] [ænd; ənd][ɔːl] .

Had	so	charmed	King	and	Queen	and	all	.
有	所以	迷住了	国王	和	女王	和	全部	.

他迷倒了国王、王后以及所有人。

[hiː; hi] [sæŋ] [ðə; ði] [seɪm] [vɜːs] [wʌns] [əˈgen] ,

He	sang	the	same	verse	once	again	,
他	唱	这	相同的	诗	一次	再次	,

他又唱了一遍同样的歌词。

[bʌt; bət] [ɜːdʒɪŋ] [les] [ˈlʌvz] [peɪn] ,

But	urging	less	Love's	pain	,
但	敦促	较少的	爱的	疼痛	,

但要减少爱情的痛苦，

[wɪð] [ˈɔːltəd] [taɪm][ænd; ənd] [kiː]

With	altered	time	and	key
和	已修改	时间	和	钥匙

时间及关键时刻已更改

[hiː; hi] [ʃəʊd] [vəˈraɪəti] ,

He	showed	variety	,
他	显示	种类	,

他展现了多样性，

[siːmd] [tuː; tə] [rɪˈfreʃ] [ðə; ði] [ˈhɑːməni]

Seemed	to	refresh	the	harmony
似乎	到	刷新	这	和谐

似乎重新焕发了和谐的气氛。

[ɒv; əv][hɪz; ɪz]['əʊnli] [streɪn] ,
Of **his** **only** **strain** **,**
的 他的 仅有的 拉紧 ,

他唯一的血统，

[səʊ] [stɪl] [ðə; ði][glæd][raɪz][ænd; ənd][ðə; ði] ['pleɪntɪv] [fɔ:l]
So **still** **the** **glad** **rise** **and** **the** **plaintive** **fall**
所以 仍然 这 高兴的 上升 和 这 哀怨 落下

于是，欢欣的升起和哀婉的落下依旧存在。

[kʊd; kəd] [tʃɑ:m] [ðə; ði] [kɪŋ] , [ðə; ði] [kwi:n] , [ænd; ənd][ɔ:l] .
Could **charm** **the** **King** **,** **the** **Queen** **,** **and** **all** **.**
可以 魅力 这 国王 , 这 女王 , 和 全部 .

能迷倒国王、王后以及所有人。

[hi:; hi][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [sɒŋ] [ðen] ['wiəri] [si:st] ,
He **of** **his** **song** **then** **wearying** **ceased** **,**
他 的 他的 歌曲 然后 令人疲惫 停止 ,

他那令人厌倦的歌声随即停止了。

[bʌt; bət][wɒz; wəz][nɒt] [jet] [rɪ'li:st] ;
But **was** **not** **yet** **released** **;**
但 曾是 不是 然而 发布 ;

但尚未发布；

[ðə; ði] [kwi:nz] [rɪ'kwest] [wɒz; wəz][mɔ:(r)] ,
The **Queen's** **request** **was** **More** **,**
这 女王大学 要求 曾是 更多的 ,

女王的要求是更多，

[ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)] [bɪ'hest] [wɒz; wəz][mɔ:(r)] .
And **her** **behest** **was** **More** **.**
和 她 要求 曾是 更多的 .

而她的要求是更多。

[hi:; hi] [pleɪd] [ɒv; əv]['rændəm] [nəʊts] [sʌm; səm][skɔ:(r)] ,
He **played** **of** **random** **notes** **some** **score** **,**
他 玩 的 随机的 笔记 一些 分数 ,

他随意地弹奏了一些乐谱，

[hi:; hi] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [raɪmz] [æt; ət] [li:st] —
He **found** **his** **rhymes** **at** **least** **—**
他 成立 他的 韵律 在 至少 —

他至少找到了自己的韵脚——

[ðen] ['sʌd(ə)nli] [let][hɪz; ɪz] [twæŋglɪŋ] [hɑ:p] [daʊn] [fɔ:l]
Then **suddenly** **let** **his** **twangling** **harp** **down** **fall**
然后 突然 让 他的 拨弦 竖琴 向下 落下

然后突然放下他那拨弄着琴弦的竖琴

[ænd; ənd][fled][ɪn] [tɪəz] [frɒm; frəm] [kɪŋ] [ænd; ənd] [kwi:n] [ænd; ənd][ɔ:l] . { - }
And **fled** **in** **tears** **from** **King** **and** **Queen** **and** **all** **.** **{** **67** **}**
和 逃亡 在 眼泪 从 国王 和 女王 和 全部 . { - }

他们哭着逃离了国王、王后和所有人。{67}

[ðə; ði] [tɜ:n] [ɒv; əv][ə; eɪ][peɪdʒ]
THE **TURN** **OF** **A** **PAGE**
这 转动 的 一个 页

翻开新篇章

[hi:; hi] ['sʌd(ə)nli] , [ðə; ði][peɪdʒ] [ri:d] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:] [tɜ:nd] ,
He **suddenly** **,** **the** **page** **read** **as** **it** **turned** **,**
他 突然 , 这 页 读 作为 它 转向 ,

他突然发现，翻页时，书页上写着：

[daɪd] .
Died **.**
死亡 .

去世了。

[ðə; ði] [ɪn'dɪgnənt] [aɪ] [di'sə:nd]
The **indignant** **eye** **discerned**
这 愤怒 眼睛 辨别

愤慨的目光洞察一切

[nəʊ] [sens] .
No **sense** **.**
不 感觉 .

毫无道理。

“ [gʊd] [peɪdʒ] , [tɜ:n] [bæk] , ” [ˌaɪ 'ti:] [kraɪd]
“ **Good** **page** **,** **turn** **back** **,** **”** **it** **cried**
“ 好的 页 , 转动 后退 , ” 它 哭

“好页，翻回去吧，”它喊道。

(['hæpɪli] [ˌevə'mɔ:(r)] [wɒz; wəz] ['tʃi:tɪd]) .
(**Happily** **evermore** **was** **cheated** **)** **.**
(快乐地 越来越 曾是 作弊) .

（永远幸福地被骗了）。

['ɑ:ftə(r)] [ðiːz] [θɪŋz] [hi:; hi] ['sʌd(ə)nli] [daɪd] ,
After **these** **things** **he** **suddenly** **died** **,**
后 这些 事物 他 突然 死亡 ,

这些事发生后，他突然去世了。

[ðə; ði] ['tru:θfl] [peɪdʒ] [rɪ'pi:tɪd] .
The **truthful** **page** **repeated** **.**
这 真实 页 重复 .

真实的页面重复出现。

“ [tɜ:n] [bæk] [jɒn] ['ɜ:lɪə(r)] ['peɪdʒɪz] , [naɪn] [ɔ:(r)] [ten] ,
“ **Turn** **back** **yon** **earlier** **pages** **,** **nine** **or** **ten** **,**
“ 转动 后退 远 早些时候 页面 , 九 或者 十 ,

“翻回前面的几页，第九页或第十页，

[tu:; tə] [hɪm] [ʃi:; ʃi] [lʌvd] [ænd; ənd] [hi:; hi] [ə'ləʊn] [ɒv; əv] [men] .
To **Him** **she** **loved** **and** **He** **alone** **of** **men** **.**
到 他 她 喜爱 和 他 独自的 的 男人 .

她只爱他，而他，是她唯一爱过的男人。

[naʊ] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði] ['sentəns] , [peɪdʒ] !
Now **change** **the** **sentence** **,** **page** **!**
现在 改变 这 句子 , 页 !

现在换页，改句子!

” [bʌt; bət] [stɪl] [ˌaɪ 'ti:] [ri:d]
” **But** **still** **it** **read**
” 但 仍然 它 读

但它仍然这样写着

[hi:; hi] ['sʌd(ə)nli] [daɪd] : [ðeɪ] [skeəs] [hæd; həd] [taɪm] [tu:; tə] [kɪs] .
He **suddenly** **died** **:** **they** **scarce** **had** **time** **to** **kiss** **.**
他 突然 死亡 : 他们 稀少 有 时间 到 吻 .

他突然去世了：他们几乎没来得及接吻。

“ [ri:d] [ɒn] , [ʌndʒ'ɛntəl] ['ri:də(r)] , ” [ðə; ði] [bʊk] [sed] ,
“ **Read** **on** **,** **ungentle** **reader** **,** **”** **the** **book** **said** **,**
“ 读 在 , 不温柔 读者 , ” 这 书 说 ,

“请继续阅读，不温柔的读者，”书中写道。

“ [rɪ'zaɪn] [jɔː(r); jə(r)] [həʊps] [tuː; tə] [ðɪs] .
“ **Resign your hopes to this .**
“ 辞职 你的 希望 到 这 .

“就此放弃希望吧。”

” [ðə; ði] [aɪ] [kʊd; kəd] [nɒt] [rɪ'zaɪn] , ['restləs] [ɪn] [griːf] ,
” **The eye could not resign , restless in grief ,**
” 这 眼睛 可以 不是 辞职 , 不安 在 悲伤 ,

“那只眼睛无法平静下来，悲痛欲绝，躁动不安。”

[bʌt; bət] [dɑːtɪŋ] ['fɔːwəd] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['leɪtə(r)] [liːf]
But darting forward to a later leaf
但 飞镖 向前 到 一个 之后 叶子

但迅速向前看，看到了后面的一片叶子。

[faʊnd] [hɪm] [ʃiː; ʃi] [lʌvd] [ænd; ənd] [hiː; hi] [ə'ləʊn] [ɒv; əv] [men] .
Found Him she loved and He alone of men .
成立 他 她 喜爱 和 他 独自的 的 男人 .

她找到了她所爱的人，而他，是她唯一爱的人。

[əʊ] , [huː] [ðɪs] [hiː; hi] [wɒz; wəz] , ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['sekənd] [hiː; hi]
Oh , who this He was , being a second He
哦 , WHO 这 他 曾是 , 存在 一个 第二 他

哦，这位祂是谁，祂是第二个祂

[kən'fjuːzd] [ðə; ði] [plæn] ; [ðə; ði] [bʊk] [spəʊk] ['stɜːnli] [ðen] ,
Confused the plan ; the book spoke sternly then ,
使困惑 这 计划 ; 这 书 辐 严厉地 然后 ,

计划被搞糊涂了；书里当时严厉地说道：

“ [riːd] [peɪdʒ] [baɪ] [peɪdʒ] [ænd; ənd] [siː] ! ” { - }
“ **Read page by page and see ! ” { 68 }**
“ 读 页 经过 页 和 看 ! ” { - }

“一页一页地读，看看吧！”{68}

[ðə; ði] [ˌmænɪfe'steɪʃ(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] ['temp(ə)l]
THE MANIFESTATION IN THE TEMPLE
这 表现 在 这 寺庙

圣殿中的显现

[ɒn] [ðə; ði] [haɪ] [fiːst] [deɪ] [ɪn] [ðæt] ['revərənt] [speɪs]
On the High Feast Day in that reverent space
在 这 高的 盛宴 天 在 那 虔诚的 空间

在那个庄严的空间里，在盛大节日里

[bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['sækrɪfaɪs] [ænd; ənd] [ðə; ði] [wɜːd] [ɒv; əv] [greɪs] ,
Between the Sacrifice and the word of Grace ,
之间 这 牺牲 和 这 单词 的 优雅 ,

在牺牲与恩典之言之间，

[aɪ] , [kʌm] [tuː; tə] [taʊn] [wɪð] [ə; eɪ] ['meri] - ['meɪkɪŋ] [θrɒŋ]
I , come to town with a merry - making throng
我 , 来 到 镇 和 一个 欢乐 - 制作 人群

我带着一群欢快的人群来到镇上

[tuː; tə] [peɪ] [maɪ] [taɪð] [ænd; ənd] [dʒɔɪn] [ɪn] [ðə; ði] ['siːzənz] [sɒŋ] ,
To pay my tithes and join in the season's song ,
到 支付 我的 什一奉献 和 加入 在 这 本季 歌曲 ,

为了缴纳我的什一税并加入到节日的歌唱中，

['kləʊzɪŋ] [maɪ] [aɪz] , [ðeə(r)] [preɪd] — [ænd; ənd] [wɒz; wəz] ['hʌrid] [fɑː(r)]
Closing my eyes , there prayed — and was hurried far
结束 我的 眼睛 , 那里 祈祷 — 和 曾是 慌忙 远的

我闭上双眼，默默祈祷——然后匆匆离去。

[bɪ'jɒnd] [wɒt] ['eɪdʒɪz][aɪ] [nəʊ] [nɒt] , [ɔ:(r)] [wɒt] [stɑ:(r)] ,

Beyond	what	ages	I	know	not	,	or	what	star	,
超过	什么	年龄	我	知道	不是	,	或者	什么	星星	,

超越我所不知的年龄，也超越那颗星辰，

[tu:; tə][ə; eɪ][lænd][ɒv; əv] [θɔ:t] [rɪ'məʊt] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] ['brestpleɪt] [glɪnt]

To	a	land	of	thought	remote	from	the	breastplate	glint
到	一个	土地	的	想法	偏僻的	从	这	胸甲	闪烁

前往远离胸甲闪光的思想之地

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [waɪt] ['bʊlz] [blʌd] [ðæt] [fləʊz] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [naɪf] [ɒv; əv] [flɪnt] ,

And	the	white	bull's	blood	that	flows	from	the	knife	of	flint	,
和	这	白色的	公牛的	血	那	流量	从	这	刀	的	燧石	,

还有从燧石刀中流出的白牛血，

[ðen] , [ɪn] [ðɪs] ['mu:vmənt] , ['bi:ɪŋ] [nɒt] [aɪ] [bʌt; bət] [pɑ:t]

Then	,	in	this	movement	,	being	not	I	but	part
然后	,	在	这	移动	,	存在	不是	我	但	部分

然后，在这场运动中，我不再是我，而是其中的一部分

[ɪn] [ðə; ðɪ] ['feləʊʃɪp] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [ˌju:nɪ'vɜ:s(ə)l] [hɑ:t] , -

In	the	fellowship	of	the	universal	heart	,	10
在	这	奖学金	的	这	普遍的	心	,	-

在普世之心的友谊中，10

[aɪ] [sʌkt] [ə; eɪ] [streŋθ] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ]['praɪm(ə)l] [faʊnt] [ɒv; əv] [streŋθ] ,

I	sucked	a	strength	from	the	primal	fount	of	strength	,
我	真烂	一个	力量	从	这	原始	喷泉	的	力量	,

我从原始力量之源汲取了力量，

[aɪ] [θɔ:t] [ænd; ənd] [wɜ:kt] [ɒm'nɪpətəns] .

I	thought	and	worked	omnipotence	.
我	想法	和	工作	全能	.

我曾认为自己无所不能，并付诸行动。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ]

At	length
在	长度

最终

[hɪt][ɪn][maɪ] [haɪ] [flaɪt] [baɪ][sʌm; səm] ['sɒri] [θɔ:t]

Hit	in	my	high	flight	by	some	sorry	thought
打	在	我的	高的	航班	经过	一些	对不起	想法

我在高空飞行时被一些可悲的想法击中。

[bæk] [tu:; tə][ðə; ðɪ] [swet] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [sɔɪl] - [baʊnd] [aɪ][wɒz; wəz] [kɔ:t]

Back	to	the	sweat	of	the	soil	-	bound	I	was	caught
后退	到	这	汗	的	这	土壤	-	边界	我	曾是	捕捉

回到我被困的泥土中，汗水浸透了我的生活。

[ænd; ənd] [ɑ:skt] [ɪn] [pi:k] [wɒt] ['enəmi] [hæd; həd] [wɜ:kt] [ðɪs] ,

And	asked	in	pique	what	enemy	had	worked	this	,
和	问	在	激起	什么	敌人	有	工作	这	,

他恼怒地质问，是哪个敌人策划了这一切。

[wɒt] ['fɒli] [ɔ:(r)]['æŋgə(r)] [θrʌst] [ə'genst] [maɪ] [blɪs] ?

What	folly	or	anger	thrust	against	my	bliss	?
什么	蠢事	或者	愤怒	推力	反对	我的	极乐	?

是怎样的愚蠢或愤怒，破坏了我的幸福?

[ðen] [aɪ] [gru:] [ə'weə(r)][ɒv; əv][ðə; ðɪ]['seɪvə(r)][ɒv; əv]['sænd(ə)l] - [wʊd]

Then	I	grew	aware	of	the	savour	of	sandal	-	wood
然后	我	生长	意识到的	的	这	品尝	的	凉鞋	-	木头

后来，我开始闻到檀香的味道。

[wɪð] [nɔɪz] [ɒv; əv][ə; eɪ]['dɪstənt] ['fluːtɪŋ] , [ænd; ənd][wʌn] [huː] [stʊd]

With	noise	of	a	distant	fluting	,	and	one	who	stood
和	噪音	的	一个	遥远	凹槽	,	和	一	WHO	站立

远处传来笛声，一个身影伫立着

['nʌdʒɪŋ] [maɪ]['elbəʊ] [briːðd] “ [əʊ] , ['mɪrək(ə)l] !

Nudging	my	elbow	breathed	“	Oh	,	miracle	!
轻推	我的	弯头	呼吸	“	哦	,	奇迹	!

我用手肘轻轻碰了碰他，说道：“哦，奇迹！”

[siː] !

See	!
看	!

看!

” [ðə; ði][fəʊk] [geɪp] ['wʌndə(r)] , [ɜːdʒ] [tjʊ'mʌltʃʊəsli] , -

”	The	folk	gape	wonder	,	urge	tumultuously	,	20
”	这	民间	张开	想知道	,	敦促	剧烈地	,	-

“民众目瞪口呆，惊叹不已，激动不已，20

[ðeɪ] [flɪŋ] [ðem; ðəm] [daʊn] [ɒn][ðeə(r)]['feɪsɪz] ['evri] [wʌn] ,

They	fling	them	down	on	their	faces	every	one	,
他们	一扔	他们	向下	在	他们的	面孔	每一个	一	,

他们把它们一个个摔倒在地，脸朝下。

[sʌm; səm] ['dʒɔɪfəli] [wiːp] , ['ʌðə(r)z][fɔː(r); fə(r)] ['æŋgwɪʃ] [məʊn] .

Some	joyfully	weep	,	others	for	anguish	moan	.
一些	欣喜地	哭泣	,	其他的	为了	痛苦	呻吟	.

有些人喜极而泣，有些人悲痛欲绝。

[ləʊ] , [ðə; ði][tɔːl] [gɪlt] ['ɪmɪdʒ] [ɒv; əv][gɒd][æt; ət][ðə; ði]['ɔːltə(r)] [niːʃ]

Lo	,	the	tall	gilt	image	of	God	at	the	altar	niche
洛	,	这	高的	镀金	图像	的	上帝	在	这	坛	小众市场

瞧，祭坛壁龛里高大的镀金上帝像。

[wˈeɪvəz] [ænd; ənd][stə:] , [wiː; wi] [siː] [hɪz; ɪz] ['reɪmənt] [twɪtʃ] .

Wavers	and	stirs	,	we	see	his	raiment	twitch	.
摇摆不定	和	搅拌	,	我们	看	他的	服饰	抽搐	.

他摇晃着身子，衣衫也随之抽动。

[naʊ] [hiː; hi][stændz][ænd; ənd][saɪnz] [ˌbenɪ'dɪkʃ(ə)n] [wɪð] [hɪz; ɪz][rɒd] .

Now	he	stands	and	signs	benediction	with	his	rod	.
现在	他	站立	和	标志	祝福	和	他的	杆	.

现在他站起身来，用权杖行祝福礼。

[ðə; ði] ['kɔːtjɑːd] [kweik] , [ðə; ði] ['faʊntɪnz] [gʌʃ] [wɪð] [blʌd] .

The	courtyard	quakes	,	the	fountains	gush	with	blood	.
这	庭院	地震	,	这	喷泉	喷	和	血	.

庭院震动，喷泉喷涌出鲜血。

[ðə; ði] ['wɪslɪŋ] ['skʌri] [ænd; ənd] [θrɒb] [ɒv; əv]['spɪrɪt] [wɪŋz]

The	whistling	scurry	and	throb	of	spirit	wings
这	吹口哨	疾走	和	搏动	的	精神	翅膀

幽灵之翼的呼啸、疾驰和悸动

[di'stres] [mæn][ænd; ənd][tʃaɪld] .

Distresses	man	and	child	.
痛苦	男人	和	孩子	.

令男子和孩子感到痛苦。

[naʊ] [ə; eɪ][bɜːd] - [vɔɪs] [sɪŋz] ,

Now	a	bird	-	voice	sings	,
现在	一个	鸟	-	嗓音	唱歌	,

现在传来鸟儿般的歌声，

[ænd; ənd][ə; eɪ][laʊd] [θrəʊt] ['beləʊz] , [ðæt] ['evri] ['kriːtʃə(r)] [h'iəz] , { - }

And	a	loud	throat	bellows	,	that	every	creature	hears	,	{	69	}
和	一个	大声	喉	风箱	,	那	每一个	生物	听到	,	{	-	}

一声响亮的喉咙咆哮，每个生物都能听到，{69}

[ə; eɪ][saɪn][tuː; tə][hɪm'self][hiː; hi][mʌst; məst][leɪ][ə'saɪd][hɪz; ɪz] [fɪəz] . -

A	sign	to	himself	he	must	lay	aside	his	fears	.	30
一个	符号	到	他自己	他	必须	躺	旁边	他的	恐惧	.	-

这是他给自己的一个信号，他必须放下恐惧。30

[ˌaɪ 'tiː] ['bæbl] [æn; ən] [æn'tiːk] [tʌŋ] , [ænd; ənd] ['θretnɪŋ] , [pliːdz]

It	babbles	an	antique	tongue	,	and	threatening	,	pleads
它	胡言乱语	一个	古董	舌头	,	和	威胁	,	恳求

它用古老的语言喃喃自语，带着威胁和哀求。

[prɒmpt] ['sækrɪfaɪs][ænd; ənd][ə; eɪ][keə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['priːstli] [niːdz] ,

Prompt	sacrifice	and	a	care	for	priestly	needs	,
迅速的	牺牲	和	一个	关心	为了	祭司	需求	,

及时献祭并关心祭司的需求，

['həʊlnəs] [ɒv; əv] [hɑːt] , [ðə; ði] ['pʊtɪŋ] [ə'weɪ][ɒv; əv] [rɒθ] ,

Wholeness	of	heart	,	the	putting	away	of	wrath	,
完整性	的	心	,	这	推杆	离开	的	愤怒	,

内心的平静，放下愤怒，

[ə; eɪ] ['dʒenərəs] ['meʒə(r)] [fɔː(r); fə(r)][waɪn] , [fɔː(r); fə(r)][ɔɪl] , [fɔː(r); fə(r)] [klɒθ] ,

A	generous	measure	for	wine	,	for	oil	,	for	cloth	,
一个	慷慨的	措施	为了	葡萄酒	,	为了	油	,	为了	布	,

盛酒、盛油、盛布的量要充足。

[ə; eɪ] ['həʊldɪŋ] [fɑːst][tuː; tə][ðə; ði] [lɔː] [ðæt] [ðə; ði] [stəʊnz] [ɔː'deɪn] ,

A	holding	fast	to	the	law	that	the	Stones	ordain	,
一个	保持	快速地	到	这	法律	那	这	石头	授职	,

坚守巨石阵制定的法则，

[ænd; ənd][ðə; ði] [raɪts] [ɒv; əv][ðə; ði]['temp(ə)l] [wɒtʃ] [ðæt] [jiː; ji] [meɪn'teɪn]

And	the	rites	of	the	Temple	watch	that	ye	maintain
和	这	仪式	的	这	寺庙	手表	那	是的	维持

你们要遵守圣殿守望的礼仪。

[lest] ['faɪə(r)][ænd; ənd] ['æʃɪz] [daʊn] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['maʊntən] [reɪn] !

Lest	fire	and	ashes	down	from	the	mountain	rain	!
免得	火	和	灰烬	向下	从	这	山	雨	!

免得山上的火与灰烬落下！

[wɪð] [ɪks'pektəns] [ɒv; əv] ['gʊdli] ['hɑːvɪst] [ænd; ənd][reɪn][ɪn] [sprɪŋ]

With	expectance	of	goodly	harvest	and	rain	in	Spring
和	期待	的	很好	收成	和	雨	在	春天

预计春季将迎来丰收和雨水。

[tuː; tə] [sʌtʃ] [æz; əz] [pə'fɔːm] [ðə; ði] [wɪl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dʒeləs] [kɪŋ] .

To	such	as	perform	the	will	of	the	Jealous	King	.
到	这样的	作为	履行	这	将要	的	这	嫉妒的	国王	.

去执行嫉妒之王的旨意。

[tuː; tə][hɪz; ɪz] ['priːstli] ['sɜːvənts] ['hɑːkən] !

To	his	priestly	servants	hearken	!
到	他的	祭司	仆人	倾听	!

听从他祭司仆人的话！

[ðə; ði] ['siləblz] [daɪ] . -

The	syllables	die	.	40
这	音节	死	.	-

音节消亡了。40

[naʊ] [ʌp][frɒm; frəm][ðə; ði][ˌkɒŋgrɪ'geɪʃ(ə)n] ['ɪʃuːz] [ə; eɪ] [saɪ]

Now	up	from	the	congregation	issues	a	sigh
现在	向上	从	这	会众	问题	一个	叹

这时，会众中传来一声叹息

[æz; əz][ɒv; əv] [stɒpt] [breθ] [sləʊ] [rɪ'liːst] .

As	of	stopped	breath	slow	released	.
作为	的	停止	气息	慢的	发布	.

呼吸停止后，缓慢释放。

[bʌt; bət][hɪə(r)][stændz][wʌn]

But	here	stands	one
但	这里	站立	一

但这里站着一个

[huː] [hæz; həz][kept][hɪz; ɪz] [fiːt] [ðəʊ] [ðə; ði]['ʌðə(r)z] [fel] [laɪk] [stəʊn] ,

Who	has	kept	his	feet	though	the	others	fell	like	stone	,
WHO	有	保留	他的	脚	尽管	这	其他的	跌倒	喜欢	石头	,

当其他人像石头一样倒下时，是谁依然屹立不倒?

[huː] [preɪz] [wɪð] [ˌaʊt'stretʃt] [pɑːmz] , ['stændɪŋ] [ə'ləʊn] ,

Who	prays	with	outstretched	palms	,	standing	alone	,
WHO	祈祷	和	伸展	棕榈树	,	常设	独自的	,

谁伸出手掌，独自站立祈祷?

[tuː; tə][ə; eɪ][gɒd] [huː] [ɪz] ['spiːtʃləs] , [nɒt][tuː; tə][biː; bi] [nəʊn] [baɪ] [tʌtʃ] ,

To	a	God	who	is	speechless	,	not	to	be	known	by	touch	,
到	一个	上帝	WHO	是	无言	,	不是	到	是	已知	经过	触碰	,

对于一位沉默无言、无法用触摸感知的神，

[baɪ] [saɪt] , [saʊnd] , [sent] .

By	sight	,	sound	,	scent	.
经过	视线	,	声音	,	香味	.

通过视觉、听觉、嗅觉。

[ænd; ənd][ai][kraɪ] , “ [nɒt] [ˌəʊvə'mʌtʃ]

And	I	cry	,	“	Not	overmuch
和	我	哭	,	“	不是	过多

我哭着说：“不要太过分。”

[duː; də][ai] [lʌv] [ðɪs] ['dʒʌg(ə)lɪŋ] ['blæsfəmi] , [əʊ] [haɪ] [priːst] .

Do	I	love	this	juggling	blasphemy	,	O	High	Priest	.
做	我	爱	这	戏法	亵渎神明	,	哦	高的	牧师	.

大祭司啊，我多么喜欢这种亵渎神明的杂耍表演啊!

[ɔː(r)][duː; də][juː; jʊ][dɪ'naɪ][jɔː(r); jə(r)] [pɑːt] [hɪə(r)] ?

Or	do	you	deny	your	part	here	?
或者	做	你	否定	你的	部分	这里	?

还是你否认你在这件事中的角色?

[ðen] , [æt; ət] [liːst] ,

Then	,	at	least	,
然后	,	在	至少	,

那么，至少，

[æn; ən] ['ɒnɪst] ['sɪtɪz(ə)n][ɒv; əv] [ðɪs] ['ɒnɪst] [taʊn]

An	honest	citizen	of	this	honest	town
一个	诚实的	公民	的	这	诚实的	镇

这座诚实小镇的诚实公民

[meɪ] [priːtʃ] [ðiːz] ['naɪtmeə(r)] [ˌæpə'riʃən] [daʊn] , -

May	preach	these	nightmare	apparitions	down	,	50
可能	布道	这些	恶梦	幻影	向下	,	-

或许可以把这些噩梦般的幻象吓走，50

[ðiːz] ['blʌndərɪŋ] , ['pɜːfjuːmd] ['nɔɪzɪz] [kʌm] [tuː; tə] [tel]
These blundering , perfumed noises come to tell
这些 笨拙 , 香 噪音 来 到 告诉

这些笨拙而芬芳的声音开始诉说

[nəʊ][mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] [priːst] - [ɪn'strʌktɪd] [fəʊk] [nəʊz] [wel] .
No more than a priest - instructed folk knows well .
不 更多的 比 一个 牧师 - 指示 民间 知道 出色地 .

不比受过神职人员教导的百姓更了解。

[aʊt] , ['medlsəm] [ɪmps] , [wɒt'evə(r)] [p'aʊəz] [juː; jʊ][biː; bi] ,
Out , meddlesome Imps , whatever Powers you be ,
出去 , 好事 小恶魔 , 任何 权力 你 是 ,

滚开，多管闲事的恶魔们，不管你们是什么势力!

[breɪk] [nɒt] [truː] [preə(r)] [bɪ'twiːn] [maɪ][gɒd][ænd; ənd][ˌem 'iː] . ” { - }
Break not true prayer between my God and me . ” { 70 }
休息 不是 真的 祷告 之间 我的 上帝 和 我 . ” { - }

不要破坏我与上帝之间真诚的祷告。"{70}

[tuː; tə] ['eni] [seɪnt]
TO ANY SAINT
到 任何 圣

致任何圣徒

[juː; jʊ] [tɜːn] [ðə; ði] [ˌʌn'smɪtən] ['ʌðə(r)] [tʃiːk] ,
You turn the unsmitten other cheek ,
你 转动 这 未被俘获 其他 脸颊 ,

你要把没被打的那边脸转过来，

[ɪn] ['saɪləns] ['welkəmɪŋ] [gɑːdz] [greɪs] ,
In silence welcoming God's grace ,
在 沉默 欢迎 神的 优雅 ,

静默地迎接上帝的恩典，

[dɪs'deɪn] , [ðəʊ] [ðeɪ] [skɜːdʒ] , [tuː; tə] [spiːk] ,
Disdaining , though they scourge , to speak ,
轻蔑 , 尽管 他们 祸害 , 到 说话 ,

尽管他们鄙夷地鞭挞着，却不愿开口说话，

['smaɪlɪŋ] [fə'gɪvnəs] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] .
Smiling forgiveness face to face .
微笑 饶恕 脸 到 脸 .

微笑着面对面宽恕。

[juː; jʊ] [plʌndʒ] [jɔː(r); jə(r)] [ɑːmz] [ɪn]['taɪrənt] [fleɪm] ,
You plunge your arms in tyrant flame ,
你 暴跌 你的 武器 在 暴君 火焰 ,

你将双臂伸入暴君的火焰中，

[frɒm; frəm] ['rævənɪŋ] [biːsts] [juː; jʊ][duː; də][nɒt][flaɪ] ,
From ravening beasts you do not fly ,
从 贪婪 野兽 你 做 不是 飞 ,

你无法逃离凶猛的野兽，

['kɔːlɪŋ] [ə'laʊd][ɒn][wʌn] [swiːt] [neɪm] ,
Calling aloud on one sweet Name ,
呼叫 大声 在 一 甜的 姓名 ,

大声呼喊一个甜蜜的名字，

[hoʊ'zænə] - ['sɪŋɪŋ] [tɪl] [juː; jʊ][daɪ] .
Hosannah - singing till you die .
和撒那 - 歌唱 直到 你 死 .

歌颂和撒那直到你死去。

[səʊ] ['æŋgəd] [baɪ][jɔː(r); jə(r)] [ˌʌndɪ'fiːt] ,
So angered by your undefeat ,
所以 愤怒 经过 你的 不败 ,

因你未尝败绩而怒不可遏，

[rɪ'vendʒ] [θruː] [kraɪst] [ðeɪ] ['medɪteɪt] ,
Revenge through Christ they meditate ,
复仇 通过 基督 他们 幽思 ,

他们默想通过基督来复仇，

[dɪ'saɪpl] [æt; ət][ðə; ði] ['bɪʃəps] [fiːt]
Disciples at the bishop's feet
门徒 在 这 主教的 脚

主教脚下的门徒

[ðeɪ] [lɜːn] [ðɪs] [njuːə] [sɔːt] [ɒv; əv] [heɪt] ,
They learn this newer sort of hate ,
他们 学习 这 较新的 种类 的 恨 ,

他们学会了这种新型的仇恨，

[ðɪs] [ʌnrɪ'zɪstɪŋ] [miːk] [ə'sɔːlt]
This unresisting meek assault
这 毫无抵抗力 温顺 突击

这种毫无抵抗的温顺攻击

[ɒn] ['fjʊəriəs] [fəʊ][ɔː(r)] ['stʌbən] [frend] ,
On furious foe or stubborn friend ,
在 狂怒 敌人 或者 固执的 朋友 ,

无论是面对愤怒的敌人还是固执的朋友，

[ðɪs] ['vɜːtʃuː] [pɜːrdʒd] [ɒv; əv] ['evri] [fɔːlt]
This virtue purged of every fault
这 美德 已清除 的 每一个 过错

这种美德涤荡了一切过错。

[baɪ] ['fɜːðərəns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɑːrtərz] [end] ,
By furtherance of the martyr's end ,
经过 进一步 的 这 殉道者的 结尾 ,

为了实现殉道者的遗愿，

[ðɪs] ['bæflɪŋ] [strəʊk] [ɒv; əv] ['neɪkɪd] [praɪd] ,
This baffling stroke of naked pride ,
这 莫名其妙 中风 的 裸 自豪 ,

这种令人费解的赤裸裸的骄傲之举，

[wen] ['sætaɪəz] [feɪl] [ænd; ənd] ['kɜːsɪz] [feɪl]
When satires fail and curses fail
什么时候 讽刺作品 失败 和 诅咒 失败

当讽刺失效，诅咒也失效

[tuː; tə] [pɪəs] [ðə; ði] ['dʒʌstɪsɪz] [tʌf] [haɪd] ,
To pierce the justice's tough hide ,
到 刺穿 这 正义的 艰难的 隐藏 ,

要刺穿正义的坚硬外壳，

[tuː; tə] [ə'bæʃ] [ðə; ði] ['sɪnɪks] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dʒeɪl] .
To abash the cynics of the jail .
到 惊讶 这 愤世嫉俗者 的 这 监狱 .

让监狱里的愤世嫉俗者们感到羞愧。

[əʊ] , [nɒt] [les] ['vaɪələnt] , [nɒt] [les] [kiːn]
Oh , not less violent , not less keen
哦 , 不是 较少的 暴力 , 不是 较少的 敏锐的

哦，暴力程度丝毫不减，热情程度也毫不减。

[ænd; ənd] - [mɔː(r)][ðæn; ðən] ['mɜːrdərz] [bleɪd] !
And **barbèd** **more** **than** **murder's** **blade** **!**
和 - 更多的 比 谋杀案 刀刃 !

比凶器还锋利!

“ [ðə; ði] [brʊk] , ” [juː; jʊ] [saɪ] , “ [ðæt] [wɒʃiz] [kliːn] ,
“ **The** **brook** **,** **”** **you** **sigh** **,** **“** **that** **washes** **clean** **,**
“ 这 溪 , ” 你 叹 , “ 那 洗涤 干净的 ,

你叹息道:“那条清澈的小溪,

[ðə; ði]['flaʊə(r)][ɒv; əv] [lʌv] [ðæt] [wɪl] [nɒt] [feɪd] ! ” { - }
The **flower** **of** **love** **that** **will** **not** **fade** **!** **”** **{** **71** **}**
这 花 的 爱 那 将要 不是 褪色 ! ” { - }

永不凋谢的爱情之花!“{71}

[ə; eɪ] ['djuːdrɒp]
A **DEWDROP**
一个 露珠

一滴露珠

[ðə; ði] ['djuːdrɒp] ['kæriz] [ɪn][ɪts] [aɪ]
The **dewdrop** **carries** **in** **its** **eye**
这 露珠 携带 在 它是 眼睛

露珠在它的眼睛里

['snəʊd(ə)n][ænd; ənd] [hiːbəg] , [siː] [ænd; ənd][skaɪ] ,
Snowdon **and** **Hebog** **,** **sea** **and** **sky** **,**
斯诺登峰 和 赫博格 , 海 和 天空 ,

斯诺登峰和赫博格山,大海和天空

[twelv] [leɪks] [æt; ət] [liːst] , [wʊdz] , ['rɪvəz] , [mʊrz] ,
Twelve **lakes** **at** **least** **,** **woods** **,** **rivers** **,** **moors** **,**
十二 湖泊 在 至少 , 树林 , 河流 , 沼泽地 ,

至少有十二个湖泊、森林、河流、沼泽地,

[ænd; ənd][hɑːf][ə; eɪ] ['kaʊntiz] [aʊt] - [ɒv; əv] - [dɔːz] :
And **half** **a** **county's** **out** **-** **of** **-** **doors** **:**
和 一半 一个 县的 出去 - 的 - 门 :

还有半个县的户外空间:

[tremblɪŋ] [bɪ'niːθ] [ə; eɪ][wɪnd] - ['flaʊərz] [ʃiːld]
Trembling **beneath** **a** **wind** **-** **flower's** **shield**
发抖 下面 一个 风 - 花朵 盾

在风铃草的庇护下颤抖

[ɪn] [ðɪs] [rɪ'məʊt] [ænd; ənd] ['rɒki] [fiːld] .
In **this** **remote** **and** **rocky** **field** **.**
在 这 偏僻的 和 岩石 场地 .

在这片偏僻多石的田野里。

[bʌt; bət] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][mæn][ɪn][gɑːdz] [neɪm] [stres]
But **why** **should** **man** **in** **God's** **Name** **stress**
但 为什么 应该 男人 在 神的 姓名 压力

但为什么人要以神的名义强调这一点呢?

[ðə; ði] ['duːdrɑːps] [ˌɪnkən'spɪkjuəsnəs]
The **dewdrop's** **inconspicuousness**
这 露珠的 不显眼

露珠的不起眼

[wen] [tuː; tə] [leɪks] , [wʊdz] , [ðə; ði] ['estʃuəri] ,
When **to** **lakes** **,** **woods** **,** **the** **estuary** **,**
什么时候 到 湖泊 , 树林 , 这 河口 ,

何时去湖泊、森林、河口?

[hiːbəg] [ænd; ənd]['snəʊd(ə)n] , [skaɪ][ænd; ənd] [siː] ,

Hebog	and	Snowdon	,	sky	and	sea	,
赫博格	和	斯诺登峰	,	天空	和	海	,

赫博格山和斯诺登峰，天空和大海

[ðɪs] ['djuːdrɒp] ['fɔːlɪŋ] [frɒm; frəm][ɪts] [liːf]

This	dewdrop	falling	from	its	leaf
这	露珠	坠落	从	它是	叶子

这滴露珠正从叶子上落下

[kæn; kən] [spred] [ə'meɪzmənt] [nɪə(r)][tuː; tə] [griːf] ,

Can	spread	amazement	near	to	grief	,
能	传播	惊愕	靠近	到	悲伤	,

能将惊奇与悲伤交织在一起，

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] [wɜːld] [dɪ'stɪŋkt][ɪn] [məʊld]

As	it	were	a	world	distinct	in	mould
作为	它	是	一个	世界	清楚的	在	模具

仿佛是一个模子刻出来的世界

[lɒst] [wɪð] [ɪts] ['bjuːti] ['eɪdʒɪz][əʊld] ? { - }

Lost	with	its	beauty	ages	old	?	{	72	}
丢失的	和	它是	美丽	年龄	老的	?	{	-	}

迷失在它古老的美丽之中？{72}

[ə; eɪ] ['væləntaɪn]

A	VALENTINE
一个	情人节

情人节

[ðə; ði]['hʌntə(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['hʌzbəndmən]

The	hunter	to	the	husbandman
这	猎人	到	这	农夫

猎人到农夫

[peɪz] ['trɪbjuːt] [sɪns] ['aʊə(r)] [lʌv] [bɪ'gæn] ,

Pays	tribute	since	our	love	began	,
支付	贡	自从	我们的	爱	开始	,

自我们相爱之日起，便以此致敬。

[ænd; ənd][tuː; tə] [lʌv] - ['lɔɪəlti] ['dedikeit, 'dedikit, -keit]

And	to	love	-	loyalty	dedicates
和	到	爱	-	忠诚	奉献

而对爱的忠诚则奉献一切

[ðə; ði] ['fæntəm] [kɪlz] [hiː; hi] ['mediteit] .

The	phantom	kills	he	meditates	.
这	幻影	杀戮	他	冥想	.

幻影杀人，他冥想。

[let] [ˌem 'iː] [ɪm'breɪs] , [ɪm'breɪsɪŋ] [juː; jʊ] ,

Let	me	embrace	,	embracing	you	,
让	我	拥抱	,	拥抱	你	,

让我拥抱你，拥抱你，

['bjuːti] [ɒv; əv]['ʌðə(r)] [ʃeɪp] [ænd; ənd][hjuː] ,

Beauty	of	other	shape	and	hue	,
美丽	的	其他	形状	和	色调	,

其他形状和色调的美，

[ɒd] [glint] ['greɪsɪz][ɒv; əv] [wɪtʃ] [nʌn]

Odd	glinting	graces	of	which	none
奇怪的	闪闪发光	恩典	的	哪个	没有任何

奇异闪烁的优雅，无人能及

[ʃɒn] [mɔː(r)][ðæn; ðən]['kænd(ə)l][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [sʌn] ,

Shone	more	than	candle	to	your	sun	,
肖恩	更多的	比	蜡烛	到	你的	太阳	,

比蜡烛更能照亮你的太阳，

[jɔː(r); jə(r)] [wel] - [kɪst] [hænd][wɒz; wəz] ['bekənɪŋ] [ˌem 'iː]

Your	well	-	kissed	hand	was	beckoning	me
你的	出色地	-	亲吻	手	曾是	招手	我

你那被亲吻过的手在向我招手。

[ɪn][ˌʌnfə'mɪliə(r)] ['ɪmɪdʒəri] —

In	unfamiliar	imagery	—
在	陌生	图像	—

在陌生的意象中——

[smaɪl] [jɔː(r); jə(r)] [fə'gɪvnəs] ; [iːtʃ] [braɪt] [gəʊst]

Smile	your	forgiveness	;	each	bright	ghost
微笑	你的	饶恕	;	每个	明亮的	鬼

微笑你的宽恕；每个明亮的幽灵

[daɪvz] [ɪn] ['lʌvz] ['glɔːri][ænd; ənd][ɪz] [lɒst] ,

Dives	in	love's	glory	and	is	lost	,
潜水	在	爱的	荣耀	和	是	丢失的	,

沉溺于爱情的荣光，迷失了自我。

['jiːldɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] [ˌkɒmprɪ'hensɪv] [praɪd]

Yielding	your	comprehensive	pride
屈服	你的	综合的	自豪

屈服于你全面的自豪感

[ə; eɪ] ['hɒmɪdʒ] , ['iːv(ə)n][tuː; tə]['suːɪsaɪd] .

A	homage	,	even	to	suicide	.
一个	尊敬	,	甚至	到	自杀	.

甚至可以说是对自杀的致敬。

[meɪd] [ænd; ənd] ['prɪntɪd] [ɪn] [greɪt] ['brɪt(ə)n] .

Made	and	Printed	in	Great	Britain	.
制成	和	打印	在	伟大的	英国	.

英国制造和印刷。

['rɪtʃəd] [kleɪ] & [sʌnz] , ['limitid] .

Richard	Clay	&	Sons	,	Ltd	.
理查德	黏土	&	儿子们	,	有限公司	.

理查德·克莱父子公司

['printərz] , ['bʌŋgeɪ] , ['sʌfək] .

Printers	,	Bungay	,	Suffolk	.
打印机	,	邦盖	,	萨福克	.

印刷厂，邦盖，萨福克。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神